叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 达特穆尔(dartmoor) 000001

2. 达特穆尔(dartmoor) 000002

3. 达特穆尔(dartmoor) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

达特穆尔(Dartmoor)
第1/3页

['lɪdfərd] [gɔ:rdʒ]
Lydford Gorge
利德福德 峡谷

利德福德峡谷

([peɪdʒ] -)
(Page 24)
(页 -)

（第24页）

['dɑ:tmuə]
DARTMOOR
达特穆尔

达特穆尔

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['ɑ:rθər] [el] . ['sæmən]
Described by Arthur L . Salmon
描述 经过 亚瑟 L . 三文鱼

由亚瑟·L·萨尔蒙描述

['pɪktʃəd] [baɪ][i:] . ['dʌblju:] . -
Pictured by E . W . Haslehust
如图所示 经过 E . W . -

图片由 EW Haslehust 拍摄

['blæki] [ænd; ənd] [sʌn] ['lɪmɪtɪd]
BLACKIE AND SON LIMITED
黑人 和 儿子 有限的

布莱基父子公司

['lʌndən] ['glɑ:sgəu] [ænd; ənd] [bɑ:m'beɪ]
LONDON GLASGOW AND BOMBAY
伦敦 格拉斯哥 和 孟买

伦敦、格拉斯哥和孟买

['blæki] & ['sʌnz] " ['bju:tɪf(ə)l] " ['sɪri:z]
Blackie & Son's " Beautiful " Series
黑人 & 儿子的 " 美丽的 " 系列

Blackie & Son 的"美丽"系列

[bæθ] [ænd; ənd] [welz] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt]
Bath and Wells The Isle of Wight
洗澡 和 威尔斯 这 小岛 的 怀特岛

巴斯和韦尔斯 怀特岛

['bə:nməθ] [ænd; ənd] ['kraɪstʃɜ:rtʃ] [ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst]
Bournemouth and Christchurch The New Forest
伯恩茅斯 和 基督城 这 新的 森林

伯恩茅斯和克赖斯特彻奇 新森林

['keɪmbrɪdʒ] ['nɔrwɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][brɔ:dz]
Cambridge Norwich and the Broads
剑桥 诺维奇 和 这 布罗兹

剑桥、诺里奇和布罗兹

['kæntər,beri] ['ɑ:ksfərd]
Canterbury **Oxford**
坎特伯雷 牛津

坎特伯雷牛津

['tʃestər] [ænd; ənd][ðə; ði] [di:] [ðə; ði] [pi:k] ['dɪstrɪkt]
Chester **and** **the** **Dee** **The** **Peak** **District**
切斯特 和 这 迪 这 顶峰 区

切斯特和迪河峰区

[ðə; ði] ['kɔ:rnɪʃ] [ˌrɪvi'erə] ['rɪpən] [ænd; ənd] ['hærəgeit]
The **Cornish** **Riviera** **Ripon** **and** **Harrogate**
这 康沃尔郡 里维埃拉 里彭 和 哈罗盖特

康沃尔海岸、里彭和哈罗盖特

['dɑ:tmuə] ['skɑr,bəro]
Dartmoor **Scarborough**
达特穆尔 斯卡伯勒

达特穆尔 斯卡伯勒

['dɪkɪnz] - [lænd] ['ʃeɪkspɪr] - [lænd]
Dickens **-** **Land** **Shakespeare** **-** **Land**
狄更斯 - 土地 莎士比亚 - 土地

狄更斯之地 莎士比亚之地

[ðə; ði] ['swɑ:nɪdʒ] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd]
The **Dukeries** **Swanage** **and** **Neighbourhood**
这 公爵领地 斯旺纳奇 和 邻里

斯旺内奇公爵府及周边地区

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] [ðə; ði] [temz]
The **English** **Lakes** **The** **Thames**
这 英语 湖泊 这 泰晤士河

英格兰湖区 泰晤士河

['eksɪtər] ['wɔrik] [ænd; ənd] ['lɛmɪŋtən]
Exeter **Warwick** **and** **Leamington**
埃克塞特 沃里克 和 利明顿

埃克塞特、华威克和利明顿

['fəukstəun] [ænd; ənd]['doʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['wesɪks]
Folkestone **and** **Dover** **The** **Heart** **of** **Wessex**
福克斯通 和 多佛 这 心 的 威塞克斯

福克斯通和多佛：威塞克斯的中心

['hæmptən] [kɔ:rt] ['wɪntʃɪstər]
Hampton **Court** **Winchester**
汉普顿 法庭 温彻斯特

温彻斯特汉普顿宫

['heɪstɪŋz] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
Hastings **and** **Neighbourhood** **Windsor** **Castle**
黑斯廷斯 和 邻里 温莎 城堡

黑斯廷斯和温莎城堡附近

['herifəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪ] [jɔ:k]
Hereford **and** **the** **Wye** **York**
赫里福德 和 这 怀伊 约克

赫里福德和怀约克

['edɪnbərə] [lɑ:k] ['loʊmənd] , [lɑ:k] ['kætrin] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɑ:sˌɑ:ks]
Edinburgh **Loch** **Lomond** **,** **Loch** **Katrine** **,** **and** **the** **Trossachs**
爱丁堡 湖 洛蒙德 , 湖 卡特琳娜 , 和 这 特罗萨克斯

爱丁堡 洛蒙德湖、卡特琳湖和特罗萨克斯群岛

[ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [faɪf] [ðə; ði] [skɔt] ['kʌntri]
The Shores of Fife The Scott Country
这 海岸 的 法夫郡 这 斯科特 国家

法夫海岸，斯科特乡村

['kɑ:nɔ:t] ['mʌnstɜ˞]
Connaught Munster
康诺特 芒斯特

康诺特·芒斯特

['lenstər] ['ʌlstər]
Leinster Ulster
伦斯特 阿尔斯特

伦斯特阿尔斯特

['ʃæməni:] [lu:'sɜ:rn]
Chamonix Lucerne
霞慕尼 卢塞恩

霞慕尼 卢塞恩

[loʊ'zæn] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn'vaɪrənz] ['vɪlɜ˞z] [ænd; ənd] -
Lausanne and its Environs Villars and Champery
洛桑 和 它是 周边环境 维拉尔斯 和 -

洛桑及其周边地区：维拉尔和尚佩里

['prɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Printed and bound in Great Britain
打印 和 边界 在 伟大的 英国

英国印刷装订

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]
Facing Page
面向 页

对面页

['lɪdfərd] [gɔ:rdʒ] ['frʌntɪspi:s]
Lydford Gorge Frontispiece
利德福德 峡谷 卷首插图

利德福德峡谷卷首画

- [wʊd] [eɪt]
Wistman's Wood 8
- 木头 8

威斯特曼的伍德 8

[tu:] ['brɪdʒɪz] -
Two Bridges 16
二 桥梁 -

两座桥 16

- [brɪdʒ] , [nɪr] ['prɪnstən] -
Ockery Bridge , near Princetown 20
- 桥 , 靠近 普林斯顿 -

奥克里桥，靠近普林斯顿 20

['klæpər] [brɪdʒ] , - -
Clapper Bridge , Postbridge 24
拍板 桥 , - -

克拉珀桥，邮政桥 24

[brent] [tɔːr] -
Brent **Tor** **29**
布伦特 托尔 -

布伦特托尔 29

['teɪvi] [kliːv] -
Tavy **Cleave** **33**
塔维 劈开 -

塔维·克利夫 33

[waɪdkoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] -
Widecombe **on** **the** **Moor** **40**
威德科姆 在 这 泊 -

沼泽边的威德科姆 40

- -
Dartmeet **48**
- -

飞镖比赛 48

[ə; eɪ] ['mʊrlənd] [træk] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] -
A **Moorland** **Track** **,** **the** **Devil's** **Bridge** **53**
一个 荒原 追踪 , 这 魔鬼的 桥 -

荒原小径，魔鬼桥 53

[stoʊn] ['ævənuː] , [nɪr] ['mɛriˌveɪl] -
Stone **Avenue** **,** **near** **Merrivale** **56**
石头 大街 , 靠近 梅里韦尔 -

斯通大道，靠近梅里韦尔56号

[ə; eɪ] ['dɑːtmuə] [striːm] -
A **Dartmoor** **Stream** **60**
一个 达特穆尔 溪流 -

达特穆尔溪流 60

['dɑːtmuə] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ;
Dartmoor **is** **a** **fine** **-** **sounding** **name** **,** **and** **no** **one** **would** **wish** **to** **displace** **it** **;**
达特穆尔 是 一个 美好的 - 听起来 姓名 , 和 不 一 会 希望 到 位移 它 ;

达特穆尔是个好听的名字，没有人会想把它换掉；

[jet] [ɪn][wʌn] [sens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'proʊpriət] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
yet **in** **one** **sense** **it** **is** **a** **misleading** **and** **inappropriate** **designation** **of** **the** **great**
然而 在 一 感觉 它 是 一个 误导性的 和 不当 指定 的 这 伟大的
['sentrəl] ['devənʃə] ['mʊrlənd] .
central **Devonshire** **moorland** **.**
中央 德文郡 荒原 .

但从某种意义上说，这是对德文郡中部大荒原的一种误导性和不恰当的称呼。

[ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
The **moorland** **is** **not** **distinctively** **the** **moor** **of** **the** **Dart** **,** **any** **more** **than** **of**
这 荒原 是 不是 独特地 这 泊 的 这 镖 , 任何 更多的 比 的
[ðə; ði] [teɪn] ,
the **Teign** **,**
这 泰恩 ,

这片荒地并不具有达特河荒地的独特特征，正如它不具有泰恩河荒地的独特特征一样。

[ðə; ði]['teɪvi] , [ɔːr][ðə; ði] - ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] - [lænd][ʌv; əv] ['rɪvəz] ,
the **Tavy** **,** **or** **the** **Ockment** **;** **it** **is** **the** **cradle** **-** **land** **of** **rivers** **,**
这 塔维 , 或者 这 - ; 它 是 这 摇篮 - 土地 的 河流 ,

塔维河，又称奥克门特河；它是河流的摇篮。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɑːbviəs] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dɑːrt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ə'suːmd] [sʌtʃ]

and	there	is	no	obvious	reason	why	the	Dart	should	have	assumed	such
和	那里	是	不	明显的	原因	为什么	这	镖	应该	有	假定	这样的

[suːˈpreməsi] .

supremacy	.
霸权	.

而且，达特号没有明显的理由能够取得如此巨大的优势。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][hɪ'stɔːrɪk] ['fɪtnəs] [ə'baʊt][ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

But	there	is	historic	fitness	about	the	title	.
但	那里	是	历史性	健康	关于	这	标题	.

但这个头衔具有历史意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sæksnz][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɑːtmuə] [frʌm; frəm]

It	is	probable	that	the	Saxons	first	became	acquainted	with	Dartmoor	from
它	是	可能	那	这	撒克逊人	第一的	成为	熟人	和	达特穆尔	从

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [saʊθ] [hæmz] ,

the	fertile	district	known	as	the	South	Hams	,
这	沃	区	已知	作为	这	南	火腿	,

撒克逊人很可能是通过被称为南哈姆斯（South Hams）的肥沃地区首次接触到达特穆尔（Dartmoor）的。

['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt][frʌm; frəm] ['tɒtnɪs] [tuː; tə][ɪts] [maʊθ] .

watered	by	the	beautiful	reaches	of	the	Dart	from	Totnes	to	its	mouth	.
浇水	经过	这	美丽的	到达	的	这	镖	从	托特尼斯	到	它是	嘴	.

从托特尼斯到达特河入海口，美丽的达特河河段滋养着它。

[ðə; ði][waɪd] [ˌɪntər'miːdiət] [weɪst] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [hæmz]

The	wide	intermediate	waste	that	lay	between	the	North	and	the	South	Hams
这	宽的	中间的	浪费	那	躺	之间	这	北	和	这	南	火腿

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

was	a	region	of	mystery	to	them	,
曾是	一个	地区	的	神秘	到	他们	,

北哈姆斯和南哈姆斯之间广阔的中间荒漠对他们来说是一个充满神秘色彩的地区。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'soʊsieɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [swɪft] , ['spɑːrklɪŋ] [striːm] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ɪts]

and	they	associated	it	with	this	swift	,	sparkling	stream	that	issued	from	its
和	他们	联系	它	和	这	迅速	,	闪闪发光	溪流	那	发布	从	它是

[kliːvz] [ænd; ənd][bɑːgz] .

cleaves	and	bogs	.
裂片	和	沼泽	.

他们把它与从山沟和沼泽中流出的湍急、闪闪发光的小溪联系起来。

[wət'evər] [ɪts]['æktʃuəl][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] ['piːp(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

Whatever	its	actual	population	may	have	been	,	imagination	would	people	it
任何	它是	实际的	人口	可能	有	到过	,	想像力	会	人们	它

[wɪð; wɪθ]['spɪrɪts][ænd; ənd]['diːmənz] ;

with	spirits	and	demons	;
和	烈酒	和	恶魔	;

无论它实际人口有多少，人们的想象力都会让它充满精灵和恶魔；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['stɔrmz] , [ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [fɔgz] [ænd; ənd]

while	it	needed	no	imagination	to	supply	the	storms	,	the	blinding	fogs	and
尽管	它	需要	不	想像力	到	供应	这	暴风雨	,	这	失明	雾	和

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

虽然无需任何想象力就能描绘出暴风雨、浓雾和暴雨的景象，

[ðə; ði] [beɪ] [wʊlvz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ɪts] [rɪ'sesɪz] .

the	baying	wolves	that	haunted	its	recesses	.
这	吠叫	狼	那	闹鬼的	它是	凹陷处	.

出没于其隐蔽处的嚎叫狼群。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ɪts][oʊld]['keltɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər] ,

They	were	content	to	retain	its	old	Celtic	name	for	the	river	,
他们	是	内容	到	保持	它是	老的	凯尔特人	姓名	为了	这	河	,

他们乐于保留这条河古老的凯尔特语名称。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'plaɪd] [ðɪs] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊr] [æz; əz] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [mʊr] [ʌv; əv]

and	they	applied	this	name	to	the	moor	as	well	;	it	became	the	moor	of
和	他们	应用	这	姓名	到	这	泊	作为	出色地	;	它	成为	这	泊	的

[ðə; ði][dɑːrt] .

the	Dart	.
这	镖	.

他们也将这个名字用于这片荒地；它就成了达特河荒地。

[ðə; ði] [neɪm] [dɑːrt] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə'kɪn][tuː; tə] ['dɛrənt] [ænd; ənd] ['dəːwənt] ,

The	name	Dart	,	supposed	to	be	akin	to	Darent	and	Derwent	,
这	姓名	镖	,	据称	到	是	类似的	到	达伦特	和	德温特	,

Dart这个名字，据说与Darent和Derwent相似。

[ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keltɪk] [diː'dʌbəljuː'ɑːr] , ['wɔːtər] .

is	almost	certainly	a	derivative	from	the	Celtic	dwr	,	water	.
是	几乎	当然	一个	衍生物	从	这	凯尔特人	dwr	,	水	.

几乎可以肯定，它源自凯尔特语 dwr，意为“水”。

[ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɪt'self][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ʌp'hiːvd] [ɪn] [prɪ] - ['gleɪʃ(ə)l] [deɪz] ,

The	moorland	itself	is	a	mass	of	granite	upheaved	in	pre	-	glacial	days	,
这	荒原	本身	是	一个	大量的	的	花岗岩	剧变	在	预	-	冰川	天	,

这片荒原本身是由冰川期之前隆起的花岗岩构成。

['weðərd] [baɪ] ['kaʊntləs] ['sentʃəriz] ['ɪntuː] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [pɪrst] [baɪ]['dʒægɪd][tɔːrz] ,

weathered	by	countless	centuries	into	undulating	surfaces	,	pierced	by	jagged	tors	,
风化的	经过	无数	几个世纪	进入	起伏的	表面	,	穿孔	经过	锯齿状	托尔斯	,

历经无数个世纪的风雨侵蚀，地势起伏不平，遍布嶙峋的山峰。

[ænd; ənd] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][bɑːg][ænd; ənd] [piːt] - ['maɪər] .

and	interspersed	with	large	patches	of	bog	and	peat	-	mire	.
和	穿插	和	大的	补丁	的	沼泽	和	泥炭	-	沼泽	.

其中还散布着大片沼泽和泥炭地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [græ'nɪtɪk] ['eriə] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['grænɪt] [ɪk'stendɪŋ] [fɔːr; fər][ə'baʊt] -

This	is	the	biggest	granitic	area	in	England	,	the	granite	extending	for	about	225
这	是	这	最大	花岗岩	区域	在	英格兰	,	这	花岗岩	扩展	为了	关于	-

[skwer] [maɪlz] ;

square	miles	;
正方形	英里	;

这是英格兰最大的花岗岩地区，花岗岩面积约 225 平方英里；

[ðoʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['dɑːtmuə] ['fɔːrɪst] (['nevər][ə; eɪ]['fɔːrɪst][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ək'septɪd]

though	that	which	is	known	as	Dartmoor	Forest	(	never	a	forest	in	our	accepted
尽管	那	哪个	是	已知	作为	达特穆尔	森林	(	绝不	一个	森林	在	我们的	公认

['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]) [ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['smɔːlər] ,

meaning	of	the	word	)	is	considerably	smaller	,
意义	的	这	单词	)	是	相当	较小的	,

虽然被称为达特穆尔森林（从我们通常意义上讲，它并不是一片森林）的区域面积要小得多，

['hævɪŋ] [bɪn] [mʌtʃ] [en'krəʊtʃt] [ə'pɑːn][baɪ] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊʒər] .

having	been	much	encroached	upon	by	tillage	and	enclosure	.
拥有	到过	很多	侵占	之上	经过	耕作	和	外壳	.

曾因耕作和圈地而遭受严重侵占。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [proʊ'truːʒn] [ʌv; əv] ['grænɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔdmin] [mʊəz] ,

There	is	a	further	protrusion	of	granite	on	the	Bodmin	Moors	,
那里	是	一个	更远	突出	的	花岗岩	在	这	博德明	沼泽地	,

博德明荒原上还有另一处花岗岩突出物。

[ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][fɑ:r] [west] [æz; əz]['sili;'sili] ; [waɪl] ['lʌndi] , [ɪn][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃæn(ə)l] ,

and	again	as	far	west	as	Scilly	;	while	Lundy	,	in	the	Bristol	Channel	,
和	再次	作为	远的	西方	作为	锡利群岛	;	尽管	伦迪	,	在	这	布里斯托尔	渠道	,

最西可达锡利群岛；而伦迪岛则位于布里斯托尔海峡，

[bi'lɔŋz] ['ɔ:lməʊst][ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [fɔ:r'meɪʃ(ə)n] .

belongs	almost	entirely	to	the	same	formation	.
属于	几乎	完全	到	这	相同的	形成	.

几乎完全属于同一地层。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [pi:t] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [di'pɔzits] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l]

Beneath	the	mire	and	peat	,	which	are	the	decaying	deposits	of	vegetable
下面	这	沼泽	和	泥炭	,	哪个	是	这	腐烂的	存款	的	蔬菜

['mætər] ,

matter	,
事情	,

在泥炭和腐烂的植物物质沉积物之下，

[laɪz][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv]['tʃaɪnə] - [kleɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜ:rkt] [prə'dʌktɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ]

lies	a	stratum	of	china	-	clay	,	which	is	worked	productively	to	the	south
谎言	一个	地层	的	中国	-	黏土	,	哪个	是	工作	高效地	到	这	南

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

of	the	moors	,
的	这	沼泽地	,

在沼泽地南部，有一层高岭土层，那里正在进行高效的开采。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['lɑ:rdʒli] [ɪn]['kɔ:rnwɑ:l] .

and	still	more	largely	in	Cornwall	.
和	仍然	更多的	很大程度上	在	康沃尔郡	.

在康沃尔郡，这种情况更为普遍。

[ðə; ði]['ævərɪdʒ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɪz][ə'baʊt] - [fi:t] ,

The	average	height	of	the	moorland	is	about	1500	feet	,
这	平均的	高度	的	这	荒原	是	关于	-	脚	,

这片荒原的平均海拔约为1500英尺。

['raɪzɪŋ][ɪn]['pleɪsɪz][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] - .

rising	in	places	to	a	little	over	2000	.
上升	在	地方	到	一个	小的	超过	-	.

部分地区上升至略高于 2000。

[ðɪs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪk'si:dɪd] [ɪn] [weɪlz] , [ɪn][ðə; ði] [leɪk] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd][ɪn]['skɑ:tlənd] ;

This	elevation	is	exceeded	in	Wales	,	in	the	Lake	District	,	and	in	Scotland	;
这	海拔	是	超出	在	威尔士	,	在	这	湖	区	,	和	在	苏格兰	;

威尔士、湖区和苏格兰的海拔都高于这个高度；

[ænd; ənd] ['noʊwer] [dʌz] ['dɑ:tmuə] [ə'pɪr] ['æktʃuəli] ['maʊntənəs] ,

and	nowhere	does	Dartmoor	appear	actually	mountainous	,
和	无处	做	达特穆尔	出现	实际上	多山	,

而且，达特穆尔在任何地方看起来都不像山地。

[wʌn]['ri:z(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi] [vju:] [ɪts] [tʃi:f] ['emənənsiz] [ɪz]

one	reason	being	that	the	plateau	from	which	we	view	its	chief	eminences	is
一	原因	存在	那	这	高原	从	哪个	我们	看法	它是	首席	杰出人物	是

['ɔ:lweɪz] [wel] ['oʊvər] - [fi:t] [ə'bʌv] [si:] ['lev(ə)l] ,

always	well	over	1000	feet	above	sea	level	,
总是	出色地	超过	-	脚	多于	海	等级	,

其中一个原因是，我们观赏其主要山峰的高原始终高于海平面 1000 英尺以上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [ɪz][nɑ:t]['ri:əlaɪzd] .

and	thus	a	great	portion	of	the	height	is	not	realized	.
和	因此	一个	伟大的	部分	的	这	高度	是	不是	已实现	.

因此，很大一部分高度未能实现。

[bʌt; bət][wi:; wi]['ri:əlaɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [wen] [wi:; wi]['noʊtɪs][ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	we	realize	it	to	some	extent	when	we	notice	the	speed	of	the
但	我们	意识到	它	到	一些	程度	什么时候	我们	注意	这	速度	的	这

['mʊrlənd] ['rɪvəz] ;

moorland	rivers	;
荒原	河流	;

但当我们注意到荒原河流的流速时，我们就能在某种程度上意识到这一点；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t]['lɪŋgər][ænd; ənd]['dæli] [laɪk]['mɪdlənd] [stri:mz] ,

they	do	not	linger	and	dally	like	Midland	streams	,
他们	做	不是	萦绕	和	玩弄	喜欢	米德兰	溪流	,

它们不像米德兰地区的溪流那样潺潺流淌，

[ðeɪ] [rʌn][ænd; ənd] [dæʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][pər'petʃuəl]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['moʊʃ(ə)n] .

they	run	and	dash	and	make	a	perpetual	music	of	their	motion	.
他们	跑步	和	短跑	和	制作	一个	永久	音乐	的	他们的	运动	.

它们奔跑、疾驰，它们的运动奏出一曲永不停歇的乐章。

[ɪn]['wɪntər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['laɪkənd]

In	winter	they	are	strong	enough	to	make	playthings	of	the	rough	lichened
在	冬天	他们	是	强的	足够的	到	制作	玩具	的	这	粗糙的	地衣

['boʊldərz] [ðæt] [kən'frʌnt] [ðer; ðər] [kɔ:rs] ;

boulders	that	confront	their	course	;
巨石	那	面对	他们的	课程	;

冬天，它们力大无穷，能把挡在它们面前的粗糙的、长满地衣的巨石当成玩具；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:tɪst] ['sʌmərz] [ðeɪ] ['nevər][rʌn][draɪ] — [ðə; ði] ['mʌðər] - [brest] [ʌv; əv]

and	in	the	hottest	summers	they	never	run	dry	—	the	mother	-	breast	of
和	在	这	最热门	夏天	他们	绝不	跑步	干燥	—	这	母亲	-	胸部	的

['dɑ:tmuə] [hæz; həz]['ɔ:lweɪz]['æmp(ə)l] ['nɜ:rɪʃmənt] .

Dartmoor	has	always	ample	nourishment	.
达特穆尔	有	总是	充足	营养	.

即使在最炎热的夏天，它们也从不干涸——达特穆尔的母乳总是有充足的营养。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lesnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] ,

Though	there	is	a	lessening	in	the	body	of	the	rivers	,
尽管	那里	是	一个	减少	在	这	身体	的	这	河流	,

虽然河流的水量有所减少，

[ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] - [draʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:gz] , [ðə; ði] [mʊəz] [ɑ:r; ər]['nevər] ['ri:əli]

and	perhaps	a	surface	-	drought	of	the	bogs	,	the	moors	are	never	really
和	也许	一个	表面	-	干旱	的	这	沼泽	,	这	沼泽地	是	绝不	真的

[pɑ:rtʃt] ;

parched	;
干渴	;

或许沼泽地表面会出现干旱，但荒原实际上从未真正干涸过；

['droʊvərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['flɑ:ks] ['hɪðər] [ɪn][ə; eɪ]

drovers	from	the	Eastern	counties	sometimes	bring	their	flocks	hither	in	a
司机	从	这	东	县	有时	带来	他们的	羊群	这里	在	一个

['sʌmər] [ʌv; əv] [greɪt] [hi:t] ,

summer	of	great	heat	,
夏天	的	伟大的	热	,

在炎热的夏季，来自东部各县的牧羊人有时会把羊群赶到这里。

[tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] [tɜ:fs] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] - ['pɑ:stʃəz] [wʊd] [bi:; bi]['ærɪd] .

to	feed	on	Dartmoor	turfs	when	their	own	home	-	pastures	would	be	arid	.
到	喂养	在	达特穆尔	草皮	什么时候	他们的	自己的	家	-	牧场	会	是	干旱	.

当它们自己的牧场干旱时，它们就到达特穆尔的草皮上觅食。

[jet] [ðə; ði] ['sentrəl] [mʊr] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] ['desələt] [weɪst] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pæstʃər] .

Yet	the	central	moor	is	more	like	a	desolate	waste	than	a	pasture	.
然而	这	中央	泊	是	更多的	喜欢	一个	荒凉	浪费	比	一个	牧场	.

然而，中央荒原更像是一片荒凉的废土，而不是一片牧场。

[ɪts] ['rʌgɪd] ['tɜ:rfi] ['sɜ:rfɪs] [ɪz] ['skætərd] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [lɑ:rdʒ] ['frægmənts] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,

Its	rugged	turfy	surface	is	scattered	with	small	and	large	fragments	of	granite	,
它是	崎岖	草皮	表面	是	疏散	和	小的	和	大的	片段	的	花岗岩	,

它崎岖不平的草皮表面散落着大小不一的花岗岩碎片。

['sʌmtaɪmz] " ['klitəz] " [ʌv; əv] ['weðər] - [wɔ:rn] ['boʊldərz] ,

sometimes	"	clitters	"	of	weather	-	worn	boulders	,
有时	"	碎屑	"	的	天气	-	磨损	巨石	,

有时是风化巨石的碎屑，

['sʌmtaɪmz] ['mæsɪz] [ðæt] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] ['dʒaiənts] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [boʊlz] .

sometimes	masses	that	look	as	though	prehistoric	giants	had	been	playing	at	bowls	.
有时	群众	那	看	作为	尽管	史前	巨人	有	到过	玩耍	在	碗	.

有时会出现一些看起来像是史前巨人玩过保龄球的人群。

['ɔ:f(ə)n] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ɪn] [ʃeɪp] , [æz; əz] ['twaɪlaɪt] [sti:lz] [ɑ:n] , [ɔ:r] [ðə; ði] [wɪrd] [glu:m] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] [fɑ:g] ,

Often	strange	and	fantastic	in	shape	,	as	twilight	steals	on	,	or	the	weird	gloom	of	moorland	fog	,
经常	奇怪的	和	极好的	在	形状	,	作为	暮	偷窃	在	,	或者	这	诡异的	愁云	的	荒原	多雾路段	,

暮色渐浓，或是荒原雾气弥漫，景色往往奇形怪状，美不胜收。

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['ænɪmeɪtɪd] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['piksiz] , ['braʊniz] , [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [oʊld] ['vænɪʃt] ['pi:pəlz] ;

they	seem	to	become	animated	;	they	are	pixies	,	brownies	,	the	ghosts	of	old	vanished	peoples	;
他们	似乎	到	变得	动画	;	他们	是	小精灵	,	布朗尼蛋糕	,	这	鬼魂	的	老的	消失了	人民	;

它们似乎变得生动起来；它们是小精灵、小精灵，是消失的古代民族的幽灵；

[wer'evər] [wi:; wi] [geɪz] [ðeɪ] [stɑ:rt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] ; ['praɪɪŋ] ['fɪgjərz] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

wherever	we	gaze	they	start	before	us	;	prying	figures	seem	to	be	hiding	behind	them	,
无论	我们	目光	他们	开始	前	我们	;	窥探	数据	似乎	到	是	隐藏	在后面	他们	,

无论我们看向哪里，它们都出现在我们面前；似乎有窥探的身影藏在它们身后。

[ɪl] - ['wɪʃɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə] [lʊr] [ˌju: 'es] ['ɪntu:] ['desələt] ['spləˌtju:dz] .

ill	-	wishing	us	,	or	eager	to	lure	us	into	desolate	solitudes	.
患病的	-	祝	我们	,	或者	渴望的	到	饵	我们	进入	荒凉	孤独	.

对我们怀有恶意，或者急于引诱我们到荒凉的孤独之地。

[ðə; ði] [wɪnd] [saɪz] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:ləteri] [toʊn] [θru:] [ðə; ði] [rʌf] ['gra:siz] [ænd; ənd] ['tʌsək] ;

The	wind	sighs	with	solitary	tone	through	the	rough	grasses	and	tussocks	;
这	风	叹息	和	孤	语气	通过	这	粗糙的	草	和	草丛	;

风孤独地吹过粗糙的草丛和草丛；

[æt; ət] [ðɪs] [haɪt] [ɪts] ['i:vnɪŋ] [breθ] [ɪz] [tʃɪl] ['i:v(ə)n] [ɪn] ['sʌmər] .

at	this	height	its	evening	breath	is	chill	even	in	summer	.
在	这	高度	它是	晚上	气息	是	寒意	甚至	在	夏天	.

在这个高度，即使在夏天，傍晚的空气也令人感到寒冷。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊnz][ɑːr; ər] ['ʃætərd] ['mɔnjumənts][ʌv; əv][ded] [men]

Some	of	the	stones	are	shattered	monuments	of	dead	men
一些	的	这	石头	是	破碎	纪念碑	的	死的	男人

有些石头是死者的破碎纪念碑。

; [sʌm; səm][pər'hæps][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [ðæt][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [fər'gɑːtn] .

;	some	perhaps	had	a	religious	significance	that	the	world	has	forgotten	.
;	一些	也许	有	一个	宗教	意义	那	这	世界	有	被遗忘的	.

其中一些或许具有已被世人遗忘的宗教意义。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,

The	loneliness	of	the	moor	is	often	a	charm	,
这	孤独	的	这	泊	是	经常	一个	魅力	,

荒原的寂寥往往是一种魅力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə'presɪv] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [muːd] [ɪz][nɑːt] ['bɔɪənt] .

but	it	can	become	oppressive	and	terrible	if	our	mood	is	not	buoyant	.
但	它	能	变得	压迫性的	和	糟糕的	如果	我们的	情绪	是	不是	浮力	.

但如果我们情绪低落，它就会变得令人压抑和可怕。

[ɪn]['pleɪsɪz][laɪk] [ðiːz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][maɪnd] [maɪt] [jiːld] [tuː; tə][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

In	places	like	these	the	strongest	mind	might	yield	to	superstition	.
在	地方	喜欢	这些	这	最强	头脑	可能	屈服	到	迷信	.

在这样的地方，即使是意志最坚定的人也可能屈服于迷信。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪm(ə)l][wɜːrld] ,

We	seem	to	be	in	a	region	of	the	primal	world	,
我们	似乎	到	是	在	一个	地区	的	这	原始	世界	,

我们似乎身处原始世界的某个区域，

[wer] ['plaʊʃer] [hæz; həz]['nevər] [pæst] [nɔːr]['kaɪndli][greɪn] [sprʌŋ] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

where	ploughshare	has	never	passed	nor	kindly	grain	sprung	forth	for	the
在哪里	铧	有	绝不	通过了	也不	亲切地	粮食	弹簧	前进	为了	这

['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][mæn] .

nourishment	of	man	.
营养	的	男人	.

那里从未有过犁铧，也从未有过丰收的谷物滋养人类。

- [wʊd]

Wistman's	Wood
-	木头

威斯特曼森林

([peɪdʒ] -)

(	Page	13	)
(	页	-	)

（第13页）

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['dɑːtmuə] [fɔːr; fər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪst] [mæn][ɪn] ['ɪŋglənd]

But	we	do	not	come	to	Dartmoor	for	traces	of	the	earliest	man	in	England
但	我们	做	不是	来	到	达特穆尔	为了	痕迹	的	这	最早	男人	在	英格兰

;

;
;

但我们来到达特穆尔并不是为了寻找英格兰最早人类的踪迹；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] ['kɛnts] ['kævərn] , ['tɔː'kiː] , [ɔːr][tuː; tə] ['brɪksəm] , [nɑːt]

for	these	we	must	go	to	Kent's	Cavern	,	Torquay	,	or	to	Brixham	,	not
为了	这些	我们	必须	去	到	肯特的	洞穴	,	托基	,	或者	到	布里克斯汉姆	,	不是

[tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] .

to	the	moors	.
到	这	沼泽地	.

为此，我们必须前往肯特洞穴、托基或布里克瑟姆，而不是前往荒原。

['təukənz][ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] ['oʊnli][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] [ˌni:ə'lɪθɪk] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][baɪ]

Tokens	**of**	**habitation**	**on**	**Dartmoor**	**only**	**begin**	**with**	**Neolithic**	**times**	**,**	**and**	**are**	**by**
代币	的	居住地	在	达特穆尔	仅有的	开始	和	新石器时代	时代	,	和	是	经过

[noʊ] [mi:nz] [kən'tɪnjuəs] .

no	**means**	**continuous**	**.**
不	方法	连续的	.

达特穆尔的居住痕迹最早可追溯到新石器时代，而且并非连续不断。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

At	**one**	**time**	**there**	**must**	**have**	**been**	**a**	**thick**	**population**	**;**
在	一	时间	那里	必须	有	到过	一个	厚的	人口	;

这里曾经人口非常稠密；

[bʌt; bət][kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][hæv; həv][left]['lɪt(ə)l] [treɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**Celt**	**and**	**Saxon**	**have**	**left**	**little**	**trace**	**on**	**the**	**moors**	**,**	**and**	**the**
但	凯尔特	和	撒克逊	有	左边	小的	痕迹	在	这	沼泽地	,	和	这

['roʊmənz] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] .

Romans	**none**	**at**	**all**	**.**
罗马书	没有任何	在	全部	.

但凯尔特人和撒克逊人在沼泽地上几乎没有留下任何痕迹，罗马人则完全没有留下任何痕迹。

[ðoʊ] [ðə; ði][selts; kelts] [meɪ] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [traɪbz] [hɪr] ,

Though	**the**	**Celts**	**may**	**have**	**conquered**	**the**	**Iberian**	**tribes**	**here**	**,**
尽管	这	凯尔特人	可能	有	征服	这	伊比利亚半岛	部落	这里	,

虽然凯尔特人可能征服了这里的伊比利亚部落，

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['ni:ðər] [ɪk'stɜ:mə,neɪtid] [nɔ:r] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪspə'zest] [ðem; ðəm] .

they	**probably**	**neither**	**exterminated**	**nor**	**entirely**	**dispossessed**	**them**	**.**
他们	大概	两者都不	灭绝	也不	完全	被剥夺	他们	.

他们可能既没有彻底消灭他们，也没有完全剥夺他们的财产。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['frɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][rest][tu:; tə]

They	**were**	**content**	**with**	**the**	**fringes**	**of**	**the**	**wilderness**	**,**	**leaving**	**the**	**rest**	**to**
他们	是	内容	和	这	边缘	的	这	荒野	,	离开	这	休息	到

[ðə; ði][mɪsts] ,

the	**mists**	**,**
这	薄雾	,

他们满足于荒野的边缘地带，将其余部分留给了迷雾。

[ðə; ði] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊldər][reɪs] .

the	**wolves**	**,**	**and**	**the**	**lingering**	**older**	**race**	**.**
这	狼	,	和	这	挥之不去的	老	种族	.

狼群，以及残存的古老种族。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [stoʊn][eɪdʒ] [hu:] [fɜ:rst] ['pi:pld] [ðɪs] ['ʌpləɪnd] ,

It	**was**	**man**	**of**	**the**	**New**	**Stone**	**Age**	**who**	**first**	**peopled**	**this**	**upland**	**,**
它	曾是	男人	的	这	新的	石头	年龄	WHO	第一的	人	这	高地	,

最早在这片高地定居的是新石器时代的人类。

['li:vɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hʌt] - [d'welɪŋz] , [hɪz; ɪz] [paʊndz] , ['doʊlmen] , [ænd; ənd] ['menhɪr] ,

leaving	**remains**	**of**	**his**	**hut**	**-**	**dwellings**	**,**	**his**	**pounds**	**,**	**dolmens**	**,**	**and**	**menhirs**	**,**
离开	遗迹	的	他的	小屋	-	住宅	,	他的	磅	,	巨石墓	,	和	巨石	,

[hɪz; ɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʊkɪŋ] - [hoʊlz] .

his	**kistvaens**	**and**	**his**	**cooking**	**-**	**holes**	**.**
他的	基斯特瓦恩斯	和	他的	烹饪	-	孔	.

留下了他的茅屋、牲畜圈、石棚、立石、石棺和烹饪坑的遗迹。

['nu:mərəs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər] [stɪl] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wʌns][fɑ:r] [mɔ:r] [soʊ] ;

Numerous	**as**	**the**	**remains**	**are**	**still**	**,**	**they**	**were**	**once**	**far**	**more**	**so**	**;**
很多的	作为	这	遗迹	是	仍然	,	他们	是	一次	远的	更多的	所以	;

尽管遗骸数量仍然很多，但曾经要多得多；

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['broʊkən] [ʌp] [ɔːr] ['kɑːrtɪd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [roʊd] - ['mendɪŋ] , [fɔːr; fər] ['geɪtpoʊst]

they	have	been	broken	up	or	carted	away	for	road	-	mending	,	for	gateposts
他们	有	到过	破碎的	向上	或者	推车	离开	为了	路	-	修补	,	为了	大门柱

[ænd; ənd] ['θreʃhoʊld] [stoʊnz] ,

and	threshold	stones	,
和	临界点	石头	,

它们有的被拆解，有的被运走用于修路，有的被用作门柱和门槛石。

[fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] , [fɔːr; fər] " [nuː] - [teɪk] " [ɔːr] ['ʌðər] [wɔːlz] ,

for	building	,	for	"	new	-	take	"	or	other	walls	,
为了	建筑	,	为了	"	新的	-	拿	"	或者	其他	墙壁	,

用于建造，“新砌”或其他墙体，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['grænɪt] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'plaɪd] .

and	for	any	other	purpose	to	which	granite	can	be	applied	.
和	为了	任何	其他	目的	到	哪个	花岗岩	能	是	应用	.

以及花岗岩可用于的任何其他用途。

[ðɪs] ['sentrəl] ['haɪlənd] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] [stoʊn] - [men] [ə'genst]

This	central	highland	may	have	become	a	refuge	of	the	later	Stone	-	men	against
这	中央	高地	可能	有	变得	一个	避难所	的	这	之后	石头	-	男人	反对

[in'veidəz] [ʌv; əv] ['betər] [ɪ'kwɪpmənt] :

invaders	of	better	equipment	:
入侵者	的	更好的	设备	:

这片中央高地可能成为了后来石匠们抵御装备更精良的入侵者的避难所：

[ɔːl] [ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [kæmps] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] , [dɪ'fensɪv] [ə'genst] [æn; ən] [ɪk'stɜːrn(ə)l]

all	the	traces	of	camps	are	on	the	borders	,	defensive	against	an	external
全部	这	痕迹	的	营地	是	在	这	边界	,	防守	反对	一个	外部的

['enəmi] ;

enemy	;
敌人	;

所有营地的痕迹都位于边境地区，用于防御外敌；

[wɪ'ðɪn] [ɪz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] ['pæstərəl] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tɪn] -

within	is	no	sign	of	anything	but	peaceful	pastoral	occupation	and	tin	-
之内	是	不	符号	的	任何事物	但	和平	牧灵	职业	和	锡	-

['striːmɪŋ] .

streaming	.
流媒体	.

里面除了宁静的田园生活和锡矿开采之外，没有任何其他迹象。

[pleɪs] [neɪmz] , [ʌv; əv] [fiːld] [ɔːr] [ʌv; əv] [fɑːrm] , [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪn'fɜːr] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns]

Place	names	,	of	field	or	of	farm	,	enable	us	to	infer	the	former	existence
地方	姓名	,	的	场地	或者	的	农场	,	使能够	我们	到	推断	这	以前的	存在

[ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['relɪks] :

of	primitive	relics	:
的	原始	遗物	:

地名，无论是田地还是农场的名称，都能帮助我们推断出原始遗迹曾经存在过：

[wer'evər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃɪlstoʊn] ([ʃelf] [stoʊn]) [ɔːr] [ə; eɪ] [brædstoʊn] ([brɔːd] [stoʊn]) [wiː; wi]

wherever	there	is	a	Shilstone	(	shelf	stone	)	or	a	Bradstone	(	broad	stone	)	we
无论	那里	是	一个	希尔斯通	(	架子	石头	)	或者	一个	布拉德斯通	(	广阔	石头	)	我们

[meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['doʊlmen] [ɔːr] ['krɑːmlek] ;

may	be	sure	there	was	once	a	dolmen	or	cromlech	;
可能	是	当然	那里	曾是	一次	一个	巨石墓	或者	石圈	;

凡是有石架（搁板石）或宽石（宽石）的地方，我们就可以肯定那里曾经有石棚或石圈；

[wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['læŋˌstoʊn] [ɔːr] ['lɔŋˌstoʊn] [wiː; wi] [ges] [æt; ət][ə; eɪ]['menhɪr][ɔːr] ['stændɪŋ] -
wherever **there** **is** **a** **Langstone** **or** **Longstone** **we** **guess** **at** **a** **menhir** **or** **standing** **-**
无论 那里 是 一个 朗斯通 或者 长石 我们 猜测 在 一个 立石 或者 常设 -
[stoʊn] .
stone **.**
石头 .

凡是有朗石或长石的地方，我们都猜测那是立石或立石。

[ðiːz] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n]
These **early** **inhabitants** **of** **the** **moor** **had** **advanced** **far** **from** **the** **condition**
这些 早期的 居民 的 这 泊 有 先进的 远的 从 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] [keɪv] [foʊk] ;
of **the** **rude** **cave** **folk** **;**
的 这 粗鲁的 洞穴 民间 ;

这些早期居住在沼泽地的居民已经远远脱离了原始穴居人的生活状态；

[ðeɪ] [bɪlt] [ðəm'selvz] [loʊ] ['sɜːrkjələr] [hʌt] ,
they **built** **themselves** **low** **circular** **huts** **,**
他们 建造 他们自己 低的 圆 小屋 ,

他们给自己建造了低矮的圆形小屋，

['dʒen(ə)rəli] ['klʌstərd] [wɪ'ðɪn] [paʊndz] ([enk'ləʊʒəz] [huːz] [tʃiːf] ['pɜːrpəs] [hɪr] [siːmz] [tuː; tə]
generally **clustered** **within** **pounds** **(** **enclosures** **whose** **chief** **purpose** **here** **seems** **to**
一般来说 聚类 之内 磅 (外壳 谁 首席 目的 这里 似乎 到
[hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
have **been** **the** **protection** **of** **cattle** **;**
有 到过 这 保护 的 牛 ;

通常聚集在圈地内（圈地的主要目的似乎是为了保护牲畜；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [paʊndz] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ə'loʊn]) .
some **of** **the** **pounds** **were** **clearly** **for** **cattle** **alone** **)** **.**
一些 的 这 磅 是 清楚地 为了 牛 独自的) .

显然，其中一些英镑仅用于购买牛）。

[æt; ət] - , [nɪr] - [tɔːr] , [ɑːr; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [hʌt] ,
At **Grimspound** **,** **near** **Hookner** **Tor** **,** **are** **traces** **of** **twenty** **-** **four** **huts** **,**
在 - , 靠近 - 托尔 , 是 痕迹 的 二十 - 四 小屋 ,

在胡克纳托尔附近的格里姆斯庞德，还留有二十四座小屋的遗迹。

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] - [fiːt] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] .
enclosed **in** **a** **double** **wall** **1500** **feet** **in** **circumference** **.**
内 在 一个 双倍的 墙 - 脚 在 圆周 .

用周长 1500 英尺的双层墙体围起来。

[ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [loʊ] ['dɔːˌweɪz] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [p'lætfɔːmz] [fɔːr; fər] [də'mestɪk]
The **huts** **had** **low** **doorways** **,** **and** **usually** **platforms** **for** **domestic**
这 小屋 有 低的 门口 , 和 通常 平台 为了 国内的
['pɜˑːpəsəz, 'pɜˑːpəsɪz] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrθˌstoʊn] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] - [hoʊlz] .
purposes **,** **with** **hearthstones** **and** **cooking** **-** **holes** **.**
目的 , 和 炉石传说 和 烹饪 - 孔 .

这些小屋的门很低，通常还有用于生活起居的平台，上面有炉灶和烹饪孔。

[ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [kleɪ]
The **food** **to** **be** **cooked** **was** **placed** **in** **the** **hole** **,** **sometimes** **in** **a** **coarse** **clay**
这 食物 到 是 煮熟 曾是 放置 在 这 洞 , 有时 在 一个 粗 黏土
[pɑːt] ,
pot **,**
锅 ,

待煮的食物被放在坑里，有时是用粗糙的陶罐盛装。

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðaʊt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] [stoʊnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrθ] .

sometimes	without	,	together	with	red	-	hot	stones	from	the	hearth	.
有时	没有	,	一起	和	红色的	-	热的	石头	从	这	炉	.

有时不加火，还会加入从炉膛里取出的烧红的石头。

[nɪr] - [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ˌfɪf'tiːn] [paʊndz] [kæn; kən] [biː; bi] [treɪst] ,

Near	Postbridge	as	many	as	fifteen	pounds	can	be	traced	,
靠近	-	作为	许多	作为	十五	磅	能	是	追踪	,

在波斯特布里奇附近，可以追溯到多达十五英镑的赃物。

[waɪl] [æt; ət] [wɪt] [tɔːr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['nuːmərəs] ['treɪsɪz] .

while	at	Whit	Tor	are	other	numerous	traces	.
尽管	在	惠特	托尔	是	其他	很多的	痕迹	.

而在惠特托尔还有许多其他遗迹。

[ðoʊz] [æt; ət] - ['evɪdəntli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɑːnz] [eɪdʒ] ; [laɪk] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

Those	at	Grimspound	evidently	belong	to	the	Bronze	Age	;	like	different	periods	of
那些	在	-	显然	属于	到	这	青铜	年龄	;	喜欢	不同的	时期	的

['ɑːrkɪtektʃər] ,

architecture	,
建筑学	,

格里姆斯庞德的那些建筑显然属于青铜时代；就像不同时期的建筑一样，

[ðə; ði] [stoʊn] [ænd; ənd] ['met(ə)l] ['eɪdʒɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'læpt] .

the	Stone	and	Metal	Ages	very	much	overlapped	.
这	石头	和	金属	年龄	非常	很多	重叠	.

石器时代和金属时代有很大程度的重叠。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['beriəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪn] ['doʊlmen] , [laɪk] [ðə; ði] [faɪn] ['spesɪmən]

At	first	the	burial	of	these	people	was	in	dolmens	,	like	the	fine	specimen
在	第一的	这	葬礼	的	这些	人们	曾是	在	巨石墓	,	喜欢	这	美好的	标本

[æt; ət] ;

at	Drewsteignton	;
在	德鲁斯泰因顿	;

最初，这些人被埋葬在石棚中，就像德鲁斯泰格顿的精美石棚一样；

['leɪtər] , [krə'meɪʃn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kɪstviːn] , [ɔːr] [stoʊn] [tʃest] ,

later	,	cremation	became	the	fashion	,	and	the	smaller	kistvaen	,	or	stone	chest	,
之后	,	火葬	成为	这	时尚	,	和	这	较小的	基斯特瓦恩	,	或者	石头	胸部	,

[wʌz; wəz] [juːst] .

was	used	.
曾是	用过的	.

后来，火葬成为一种风尚，人们开始使用较小的石棺（kistvaen）。

[ðə; ði] ['kɪstviːn] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ] [kernz] [ɔːr] [hiːps] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

The	kistvaen	was	covered	by	cairns	or	heaps	of	stones	,
这	基斯特瓦恩	曾是	涵盖	经过	石堆	或者	堆积如山	的	石头	,

石棺上堆满了石堆或石块。

['prɑːbəbli] [pleɪst] [ðer; ðər] [ɪn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] : [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] ['relɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːn]

probably	placed	there	in	tribute	to	the	dead	:	there	are	many	relics	of	such	on
大概	放置	那里	在	贡	到	这	死的	:	那里	是	许多	遗物	的	这样的	在

[ðə; ði] [mʊəz] ,

the	moors	,
这	沼泽地	,

很可能是为了纪念逝者而放置在那里的：荒原上有很多类似的遗物。

[æz; əz] [ɪn] ['kɔːrnwɑːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] ['skætərd] [ɔːr] [m'juːtɪleɪtɪd] ,

as	in	Cornwall	,	but	they	have	usually	been	scattered	or	mutilated	,
作为	在	康沃尔郡	,	但	他们	有	通常	到过	疏散	或者	残缺	,

就像在康沃尔郡一样，但它们通常散落各处或遭到破坏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents]['raɪf(ə)l][baɪ] ['siːkəz] ['æftər] ['berid] ['treʒər] .

and	the	contents	rifled	by	seekers	after	buried	treasure	.
和	这	内容	步枪	经过	寻求者	后	埋葬	宝藏	.

以及被寻宝者翻找过的物品。

[ðə; ði] [stoʊn] - ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'taɪərli] ['dwɔrft] [baɪ] ['stoʊnhendʒ] ,

The	stone	-	circles	on	the	moor	are	,	of	course	,	entirely	dwarfed	by	Stonehenge	,
这	石头	-	界	在	这	泊	是	,	的	课程	,	完全	矮小的	经过	巨石阵	,

当然，荒原上的石圈与巨石阵相比，简直相形见绌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz] ['sɑːlvd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	when	the	problem	of	the	greater	is	solved	we	shall	know	that	of	the
但	什么时候	这	问题	的	这	更大的	是	已解决	我们	将	知道	那	的	这

['lesər] ;

lesser	;
较少	;

但是，当较大的问题得到解决时，我们就会知道较小的问题是什么；

[æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][kən'dʒektʃər] .

at	present	we	can	only	conjecture	.
在	展示	我们	能	仅有的	推测	.

目前我们只能进行推测。

[ðə; ði][skɑː, skɔː] [hɪl] ['sɜːrk(ə)l][ɑːn] [gɪdli] ['kɑːmən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] , ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['naɪnti] -

The	Scaur	Hill	circle	on	Gidleigh	Common	is	a	good	specimen	,	being	about	ninety	-
这	惊吓	爬坡道	圆圈	在	吉德利	常见的	是	一个	好的	标本	,	存在	关于	九十	-

[tuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ;

two	feet	in	diameter	;
二	脚	在	直径	;

吉德利公地上的斯考尔山圆形遗址是一个很好的例子，直径约 92 英尺；

[nɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sevrəl] [stoʊn] - ['roʊz; 'raʊz][ɔːr] [ə'laɪnmənts] .

near	it	are	several	stone	-	rows	or	alignments	.
靠近	它	是	一些	石头	-	行	或者	对齐	.

附近有几排石阵或石砌石阵。

['dɑːtmuə] [ɪz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] [ðiːz] [laɪnz][ʌv; əv] ['stændɪŋ] - [stoʊnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli]

Dartmoor	is	famous	for	these	lines	of	standing	-	stones	,	which	are	generally
达特穆尔	是	著名的	为了	这些	线条	的	常设	-	石头	,	哪个	是	一般来说

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['beriəl] ;

connected	with	places	of	burial	;
连接	和	地方	的	葬礼	;

达特穆尔以这些成排的立石而闻名，这些立石通常与墓地有关；

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] , [ɑːn] - , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [rʌnz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [tuː] [maɪlz] .

the	longest	,	on	Staldon	,	starting	from	a	circle	,	runs	for	over	two	miles	.
这	最长	,	在	-	,	开始	从	一个	圆圈	,	跑步	为了	超过	二	英里	.

最长的赛道位于斯塔尔顿，起点是一个圆圈，全长超过两英里。

[ðiːz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [stoʊnz] [ɔːr] ['menhɪr] , [wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [ɪn'tendɪd] [æz; əz]

These	,	together	with	the	single	stones	or	menhirs	,	were	probably	intended	as
这些	,	一起	和	这	单身的	石头	或者	巨石	,	是	大概	故意的	作为

[mə'mɔriːəlz] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɔːr] [ɪ'vents] ,

memorials	of	persons	or	events	,
纪念碑	的	人	或者	活动	,

这些石块，连同那些单独的石头或立石，很可能是用来纪念人物或事件的。

[ænd; ənd] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

and	may	also	have	been	used	as	places	of	gathering	;	but	their	religious
和	可能	还	有	到过	用过的	作为	地方	的	采集	;	但	他们的	宗教

[sɪg'nɪfɪkəns] ,

significance	,
意义	,

也可能曾被用作聚会场所；但它们的宗教意义，

[ɪf] ['eni] , [kæn; kən] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ænsestər] - ['wɜːrʃɪp] .

if	any	,	can	have	been	little	more	than	a	primitive	ancestor	-	worship	.
如果	任何	,	能	有	到过	小的	更多的	比	一个	原始	祖先	-	崇拜	.

如果有的话，那可能只不过是一种原始的祖先崇拜。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtər] ['pɪriəd] [ðə; ði] ['menhɪr] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [krɔsiz] ,

At	a	later	period	the	menhirs	were	often	converted	into	crosses	,
在	一个	之后	时期	这	巨石	是	经常	转换	进入	十字架	,

后来，这些巨石经常被改造成十字架。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [ɪn] ['devən] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] .

and	as	such	they	are	common	in	Devon	and	Cornwall	.
和	作为	这样的	他们	是	常见的	在	德文郡	和	康沃尔郡	.

因此，它们在德文郡和康沃尔郡很常见。

['ʌðər] ['təukənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [tɪn] -

Other	tokens	of	the	early	inhabitants	are	to	be	found	in	the	signs	of	tin	-
其他	代币	的	这	早期的	居民	是	到	是	成立	在	这	标志	的	锡	-

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

早期居民的其他痕迹还可以从锡器加工的痕迹中找到。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [deɪts] ;

but	here	we	have	to	be	careful	in	assigning	dates	;
但	这里	我们	有	到	是	小心	在	分配	日期	;

但是，在这里我们在确定日期时必须谨慎；

[mʌtʃ] [tɪn] - ['maɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

much	tin	-	mining	was	done	in	the	Middle	Ages	,
很多	锡	-	矿业	曾是	完毕	在	这	中间	年龄	,

中世纪时期曾进行过大量的锡矿开采。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] ['treɪsɪz] [ðæt] [deɪt] [frʌm; frəm] ['meni]

and	it	is	not	always	easy	to	distinguish	between	traces	that	date	from	many
和	它	是	不是	总是	简单的	到	区分	之间	痕迹	那	日期	从	许多

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ]

years	before	Christ	and	those	that	belong	only	to	the	fourteenth	or	the	fifteenth
年	前	基督	和	那些	那	属于	仅有的	到	这	第十四	或者	这	第十五

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

区分公元前很多年的痕迹和仅属于十四、十五世纪的痕迹并不总是那么容易。

[ðə; ði] [æd'væns] [ɪn] ['meθədz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [moʊd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [slaɪt] ,

The	advance	in	methods	of	working	and	in	mode	of	living	was	very	slight	,
这	进步	在	方法	的	在职的	和	在	模式	的	活的	曾是	非常	轻微	,

工作方法和生活方式的进步非常有限。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'fjuːz][ə; eɪ][ruːd][hʌt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːd'iːv(ə)l]['tɪnər]

and	it	is	quite	possible	to	confuse	a	rude	hut	of	the	medieval	tinners
和	它	是	相当	可能的	到	迷惑	一个	粗鲁的	小屋	的	这	中世纪	锡匠

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɔːrɪdʒɪn] .

with	one	of	prehistoric	origin	.
和	一	的	史前	起源	.

很容易将中世纪锡匠的简陋小屋与史前时代的小屋混淆。

[wiː; wi]['kænɑːt]['pɑːzətɪvli][steɪt][wʌt]['pɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][brɑːnz][eɪdʒ][sɔː][ðə; ði][dɑːn][ʌv; əv][tɪn] -

We	cannot	positively	state	what	period	of	the	Bronze	Age	saw	the	dawn	of	tin	-
我们	不能	积极地	状态	什么	时期	的	这	青铜	年龄	锯	这	黎明	的	锡	-

['wɜːrkɪŋ][ɑːn]['dɑːtmuə] ,

working	on	Dartmoor	,
在职的	在	达特穆尔	,

我们无法确切地说出达特穆尔的锡冶炼业起源于青铜时代的哪个时期。

[bʌt; bət][ðer; ðər][pleɪs][ɪn][ðə; ði]['oʊldɪst]['foʊklɔːr]['gɪvz][ðə; ði]" - "[ə; eɪ][greɪt][æn'tɪkwəti] .

but	their	place	in	the	oldest	folklore	gives	the	"	tinkards	"	a	great	antiquity	.
但	他们的	地方	在	这	最老	民俗学	给予	这	"	-	"	一个	伟大的	古代	.

但它们在最古老的民间传说中的地位赋予了"叮当猫"们悠久的历史。

[ðə; ði]['met(ə)l][wʌz; wəz]['striːmd] , [ɔːr][wɑːʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][bedz][ʌv; əv][ðə; ði]['mʊrlənd]['rɪvəz] ,

The	metal	was	streamed	,	or	washed	from	the	beds	of	the	moorland	rivers	,
这	金属	曾是	流媒体	,	或者	洗过	从	这	床	的	这	荒原	河流	,

这些金属是从荒原河床中冲刷出来的，或者说是从河水中被冲刷出来的。

[kæst][ɪn][rʌf]['ɪŋgəts] , [ænd; ənd]['kærid][ɑːn][pæk]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði]['stænəri][ɔːr]['mɪntɪdʒ]

cast	in	rough	ingots	,	and	carried	on	pack	horses	to	the	Stannary	or	mintage
投掷	在	粗糙的	锭	,	和	携带	在	盒	马匹	到	这	锡矿	或者	铸币量

[taʊnz] ,

towns	,
城镇	,

铸成粗糙的锭块，用驮马运往锡矿或铸币城镇。

[wer][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][stæmpt][ænd; ənd]['tækst] .

where	it	was	stamped	and	taxed	.
在哪里	它	曾是	盖章	和	已征税	.

在那里盖章并缴纳了税款。

[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['trækˌweɪ][stɪl][rɪ'meɪn] , ['ɔːf(ə)n][peɪvd] ;

Parts	of	the	old	trackways	still	remain	,	often	paved	;
部分	的	这	老的	轨道	仍然	保持	,	经常	铺砌路面	;

部分旧铁轨仍然存在，而且通常都铺设了路面；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][pæk] - ['hɔːrsɪz][ðæt][ðə; ði][ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

and	it	was	for	the	use	of	the	pack	-	horses	that	the	characteristic
和	它	曾是	为了	这	使用	的	这	盒	-	马匹	那	这	特征

['klæpər] - ['brɪdʒɪz][wɜːr; wər][kən'strʌktɪd] ,

clapper	-	bridges	were	constructed	,
拍板	-	桥梁	是	建造	,

而建造这种特有的板式桥，正是为了方便驮马通行。

[laɪk][ðoʊz][ʌv; əv] - , - , [ænd; ənd]['elsˌwer] .

like	those	of	Dartmeet	,	Postbridge	,	and	elsewhere	.
喜欢	那些	的	-	,	-	,	和	别处	.

就像达特米特、波斯特布里奇和其他地方的那些一样。

[ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['mɑːdərn] [wen] [wiː; wi] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stoʊn] -
These **bridges** **are** **quite** **modern** **when** **we** **compare** **them** **with** **the** **stone** **-**
这些 桥梁 是 相当 现代的 什么时候 我们 比较 他们 和 这 石头 -
['sɜːrkl] [ænd; ənd] .
circles **and** **kistvaens** **.**
界 和 基斯特瓦恩斯 .

与巨石阵和石棺相比，这些桥梁显得相当现代。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gɪld] [ɔːr] ['ɜːrli] [treɪd] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['maɪnərz] [ʌv; əv]
There **was** **a** **kind** **of** **guild** **or** **early** **trade** **union** **between** **the** **miners** **of**
那里 曾是 一个 种类 的 公会 或者 早期的 贸易 联盟 之间 这 矿工 的
['devən] [ænd; ənd] ['kɔːrnwɑːl] ,
Devon **and** **Cornwall** **,**
德文郡 和 康沃尔郡 ,

德文郡和康沃尔郡的矿工之间存在一种行会或早期工会组织。

[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [bəuθ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] " [west] [weɪlz] " ;
reminiscent **of** **the** **time** **when** **both** **belonged** **to** **"** **West** **Wales** **"** **;**
令人怀念的 的 这 时间 什么时候 两个都 属于 到 " 西方 威尔士 " ;

让人想起它们都属于"西威尔士"的时代;

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['relɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['stænəri] [kɔːrt] [stɪl] ['miːtɪŋ] [æt; ət]
and **a** **relic** **of** **the** **old** **jurisdiction** **is** **the** **Stannary** **Court** **still** **meeting** **at**
和 一个 遗迹 的 这 老的 管辖权 是 这 锡矿 法庭 仍然 会议 在
['truːroʊ] .
Truro **.**
特鲁罗 .

旧司法管辖区的遗迹之一是仍在特鲁罗开庭的锡矿法庭。

['æftər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] [wiː; wi] [lɜːrn] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
After **the** **Christian** **era** **we** **learn** **little** **or** **nothing** **of** **Dartmoor** **till** **the** **time** **of**
后 这 基督教 时代 我们 学习 小的 或者 没有什么 的 达特穆尔 直到 这 时间 的
[ðə; ði] [[plæn'tædʒənit]] ,
the **Plantagenets** **,**
这 金雀花王朝 ,

基督教时代之后，直到金雀花王朝时期，我们对达特穆尔的了解都非常有限。

[ðoʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['gæðər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [ɪts] ['bɔːrdər] [taʊnz] .
though **we** **can** **gather** **a** **good** **deal** **about** **its** **border** **towns** **.**
尽管 我们 能 收集 一个 好的 交易 关于 它是 边界 城镇 .

不过我们仍然可以了解到很多关于其边境城镇的信息。

[ðə; ði] [waɪld] [biːsts] [ðæt] ['hɔːntɪd] [ɪts] ['desələt] [rɪ'sesɪz] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm] [rɪ'pjuːt] [æz; əz] [ə; eɪ]
The **wild** **beasts** **that** **haunted** **its** **desolate** **recesses** **brought** **it** **some** **repute** **as** **a**
这 荒野 野兽 那 闹鬼的 它是 荒凉 凹陷处 带来 它 一些 声誉 作为 一个
['hʌntɪŋ] - [graʊnd] ,
hunting **-** **ground** **,**
打猎 - 地面 ,

出没于其荒凉深处的野兽使它获得了作为狩猎场的名声。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [kɪŋ] ['dʒɑːnz] [ækt] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˌfɒrə'steɪʃn] .
and **it** **was** **not** **included** **in** **King** **John's** **act** **of** **disafforestation** **.**
和 它 曾是 不是 包括 在 国王 约翰的 行为 的 森林砍伐 .

而且它并未被纳入约翰国王的森林砍伐法令中。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [led] [baɪ] [ðə; ði] [tɜːrm] ['dɑːtmuə] ['fɔːrɪst] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mʊəz]
We **must** **not** **be** **led** **by** **the** **term** **Dartmoor** **Forest** **to** **suppose** **that** **the** **moors**
我们 必须 不是 是 引领 经过 这 学期 达特穆尔 森林 到 认为 那 这 沼泽地
[wɜːr; wər] ['evər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['wʊdlənd] — ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɪ'stɔːrɪk] [deɪz] ;
were **ever** **covered** **with** **woodland** **—** **certainly** **not** **within** **historic** **days** **;**
是 曾经 涵盖 和 林地 — 当然 不是 之内 历史性 天 ;

我们不应因"达特穆尔森林"这个名称而认为这片沼泽地曾经被林地覆盖——当然，在历史上肯定不是这样;

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['triːləs] [weɪst] ,

for	long	centuries	they	can	only	have	been	an	almost	treeless	waste	,
为了	长的	几个世纪	他们	能	仅有的	有	到过	一个	几乎	无树	浪费	,

几个世纪以来，这里可能一直是几乎没有树木的荒地。

[wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [laɪk][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['stʌntɪd] [oʊks][ʌv; əv] - [wʊd] .

with	patches	of	trees	like	the	surviving	stunted	oaks	of	Wistman's	Wood	.
和	补丁	的	树木	喜欢	这	幸存	发育不良	橡树	的	-	木头	.

还有一些像威斯特曼森林中幸存的矮小橡树那样的零星树木。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɔːrdərz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ['væliz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] .

But	the	borders	and	some	of	the	river	valleys	are	beautifully	wooded	.
但	这	边界	和	一些	的	这	河	山谷	是	非常漂亮	树木繁茂的	.

但边界地区和一些河谷地带树木繁茂，景色优美。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [ðə; ði]['rɛrəst] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]

It	must	be	confessed	that	the	rarest	beauty	of	the	moorland	belongs	to
它	必须	是	坦白	那	这	最稀有	美丽	的	这	荒原	属于	到

[ɪts]['frɪndʒɪz] ,

its	fringes	,
它是	边缘	,

必须承认，荒原最罕见的美景在于其边缘地带。

[ə'raʊnd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ;

around	what	may	be	called	the	gateways	of	the	moor	;
大约	什么	可能	是	称为	这	网关	的	这	泊	;

在可以称之为荒原入口的地方周围；

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [brɔːd] [ɪk'spæns] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌlər] [ʌv; əv]

in	the	interior	there	is	the	charm	of	broad	expanse	,	the	glorious	colour	of
在	这	内部的	那里	是	这	魅力	的	广阔	广阔	,	这	辉煌	颜色	的

['heðər] ,

heather	,
希瑟	,

室内空间开阔，充满魅力，石楠花色彩绚丽。

[lɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ][grænd] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] ['tempɪst]

ling	,	and	gorse	,	and	occasionally	a	grand	desolation	of	mist	and	tempest
凌	,	和	金雀花	,	和	偶尔	一个	盛大	荒凉	的	薄雾	和	暴风雨

[ðæt] [meɪ] ['ɔːlmoʊst] [straɪk] [dɪs'meɪ] .

that	may	almost	strike	dismay	.
那	可能	几乎	罢工	沮丧	.

长满灌木和金雀花，偶尔还会出现一片巨大的荒凉景象，伴随着浓雾和暴风雨，几乎令人感到沮丧。

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] ['raɪtər] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [æz; əz] " [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]

A	guidebook	writer	has	spoken	of	Dartmoor	as	"	the	quintessence	of
一个	指南	作家	有	说	的	达特穆尔	作为	"	这	精华	的

[ˌʌn'lʌvli] ['drɪrinəs] " ;

unlovely	dreariness	"	;
不可爱	沉闷	"	;

一位旅游指南作者曾将达特穆尔描述为"令人厌恶的阴郁的典型代表"；

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'miːdiət]

and	perhaps	there	is	some	justification	for	his	words	in	the	immediate
和	也许	那里	是	一些	理由	为了	他的	字	在	这	即时

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['prɪnstən] ,

neighbourhood	of	Princetown	,
邻里	的	普林斯顿	,

或许，在普林斯顿附近，他的话有一定的道理。

[ðə; ði]['sɑ:ləteri] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['prɑ:pər] .

the	solitary	town	of	the	moorland	proper	.
这	孤	镇	的	这	荒原	恰当的	.

荒原上孤零零的小镇。

[ɪn] [saɪz] ['prɪnstən] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

In	size	Princetown	is	only	a	village	,
在	尺寸	普林斯顿	是	仅有的	一个	村庄	,

普林斯敦面积很小，只是一个村庄。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['pɜ:rmənəntli] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

with	a	population	permanently	increased	by	the	presence	of	about	a	thousand
和	一个	人口	永久的	增加	经过	这	在场	的	关于	一个	千

[kən'vɪkts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔ:dəz] ;

convicts	and	their	warders	;
罪犯	和	他们的	狱警	;

由于约有1000名囚犯及其看守的存在，人口永久性地增加了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [fɪrd] [ðæt] [ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

and	it	may	be	feared	that	a	majority	of	visitors	to	the	place	,
和	它	可能	是	害怕	那	一个	多数	的	访客	到	这	地方	,

恐怕大多数到访此地的游客，

[ri:tʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['jɛlvɝtən] , [ɑ:r; ər] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

reaching	it	by	train	from	Yelverton	,	are	drawn	by	a	curiosity	to	see	the
到达	它	经过	火车	从	耶尔弗顿	,	是	绘制	经过	一个	好奇心	到	看	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

从耶尔弗顿乘火车到达这里，人们出于好奇心想看看这座监狱。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ri'wɔ:did] [baɪ]['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm] [ber] [wɔ:lz] .

They	are	rewarded	by	little	but	a	sight	of	the	grim	bare	walls	.
他们	是	奖励	经过	小的	但	一个	视线	的	这	严峻	裸	墙壁	.

他们得到的只有光秃秃的、阴森森的墙壁。

['lʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [hæv; həv]['nevər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['feɪvər] ['i:ðər] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [ɔ:r]

Lovers	of	the	moor	have	never	looked	with	favour	either	at	the	prison	or
恋人	的	这	泊	有	绝不	看起来	和	偏爱	任何一个	在	这	监狱	或者

[æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:rtʃuəs] ['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ] [laɪn] [ðæt] [klaimz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

at	the	tortuous	little	railway	line	that	climbs	to	it	,
在	这	曲折	小的	铁路	线	那	攀登	到	它	,

喜爱荒原的人从来都不喜欢这座监狱，也不喜欢通往监狱的蜿蜒曲折的小铁路。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðɪs] [laɪn] [meɪ] [bi:; bi][əd'maɪəd][æz; əz][ə; eɪ] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] ;

however	much	this	line	may	be	admired	as	a	feat	of	engineering	;
然而	很多	这	线	可能	是	钦佩	作为	一个	特技	的	工程	;

然而，尽管这条线路作为一项工程壮举令人赞叹;

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][ək'sept][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] ,

but	we	must	accept	the	presence	of	the	railway	ungrudgingly	,
但	我们	必须	接受	这	在场	的	这	铁路	毫不犹豫地	,

但我们必须坦然接受铁路的存在。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [kən'vi:niəns] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['ri:dʒənz]

for	it	is	a	fine	convenience	for	all	who	wish	to	reach	the	central	regions
为了	它	是	一个	美好的	方便	为了	全部	WHO	希望	到	抵达	这	中央	地区

[ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] .

of	Dartmoor	.
的	达特穆尔	.

对于所有想要前往达特穆尔中心地区的人来说，这都是一个非常便利的交通方式。

[ðə; ði] [waɪz] ['vɪzɪtər] [kʌmz] [tuː; tə] ['prɪnstən] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn]

The	wise	visitor	comes	to	Princetown	in	order	to	get	away	from	it	as	soon
这	明智的	游客	来	到	普林斯顿	在	命令	到	得到	离开	从	它	作为	很快

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [tuː; tə][get][tuː; tə] [tuː] ['brɪdʒɪz] ,

as	possible	—	to	get	to	Two	Bridges	,
作为	可能的	—	到	得到	到	二	桥梁	,

明智的游客来到普林斯顿是为了尽快离开这里——前往双桥镇。

[ænd; ənd] - [tɔːr] ,

and	Crockern	Tor	,
和	-	托尔	,

以及克罗克恩托尔

[lɔːŋ] [ðə; ði]['oʊpən] - [er] ['pɑːrləmənt] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnər] — [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn]

long	the	open	-	air	parliament	-	place	of	the	tinners	—	and	to	find	himself	in
长的	这	打开	-	空气	议会	-	地方	的	这	锡匠	—	和	到	寻找	他自己	在

[ə; eɪ][trækt][ʌv; əv] ['loʊnli] ['kʌntri] [pər'hæps] [mɔːr] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪmə'mɔːriəl] [rɪ'meɪnz]

a	tract	of	lonely	country	perhaps	more	thickly	studded	with	immemorial	remains
一个	通道	的	孤独	国家	也许	更多的	浓密	带钉的	和	远古的	遗迹

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

than	any	other	in	the	kingdom	.
比	任何	其他	在	这	王国	.

长期以来，这里一直是锡矿工人的露天议会场所——而他却发现自己身处一片偏僻的乡村，这里或许比王国中任何其他地方都更密集地散布着古老的遗迹。

[ðə; ði] ['prɪzn] [ɪt'self][ɪz][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ; [ænd; ənd] [greɪt] [ˌem aɪ 'es][tɔːr] ,

The	prison	itself	is	about	1500	feet	above	sea	level	;	and	Great	Mis	Tor	,
这	监狱	本身	是	关于	-	脚	多于	海	等级	;	和	伟大的	误	托尔	,

监狱本身位于海平面以上约 1500 英尺处；而大米斯托尔，

[ə; eɪ][maɪl][ɔːr][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪz] - [fiːt] .

a	mile	or	so	to	the	north	,	is	1760	feet	.
一个	英里	或者	所以	到	这	北	,	是	-	脚	.

往北大约一英里，海拔是 1760 英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɔːrz][roʊz] [ʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [pleɪn] ,

It	will	be	realized	that	if	this	and	other	tors	rose	sheer	from	a	low	-	lying	plain	,
它	将要	是	已实现	那	如果	这	和	其他	托尔斯	玫瑰	透明	从	一个	低的	-	说谎	清楚的	,

人们将会意识到，如果这座山峰和其他山峰都是从低洼的平原上陡然拔起的，

[ðer; ðər] [haɪt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'priːʃəb(ə)l] .

their	height	would	be	much	more	appreciable	.
他们的	高度	会	是	很多	更多的	值得赞赏	.

他们的身高会更引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tirit] , ['wɔːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stænəriz] , [huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [hɪr] ,

It	was	Tyrwhitt	,	Warden	of	the	Stannaries	,	who	suggested	that	a	prison	should	be	built	here	,
它	曾是	泰尔维特	,	典狱长	的	这	锡矿	,	WHO	建议	那	一个	监狱	应该	是	建造	这里	,

是锡矿区长蒂尔维特提议在这里建造一座监狱。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] [huː] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['siːpɔːts] ;

to	receive	the	prisoners	of	war	who	were	crowding	the	seaports	;
到	收到	这	囚犯	的	战争	WHO	是	拥挤	这	海港	;

接收挤满海港的战俘；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] - .

and	the	work	was	begun	in	1806	.
和	这	工作	曾是	开始	在	-	.

这项工程始于1806年。

['tirit] [lɪvd] [æt; ət][tɔːr] ['rɔɪəl] , [wer] [hiː; hi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ;

Tyrwhitt	lived	at	Tor	Royal	,	where	he	entertained	the	Prince	Regent	;
泰尔维特	居住地	在	托尔	皇家	,	在哪里	他	娱乐	这	王子	摄政	;

泰尔维特住在托尔皇家，在那里他招待了摄政王；

[ænd; ənd][trə'dɪʃ(ə)n][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['hæbɪts][ʌv; əv] ['geɪəti]

and	tradition	suggests	that	the	Prince	brought	his	usual	habits	of	gaiety
和	传统	建议	那	这	王子	带来	他的	通常	习惯	的	欢乐

[ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [wen] [hiː; hi] [ðʌs] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['mʊrlənd] .

and	dissipation	when	he	thus	visited	the	moorland	.
和	耗散	什么时候	他	因此	到访	这	荒原	.

据传，王子到访这片荒原时，也带来了他一贯的享乐和放荡的习惯。

[ə'mɛrɪkənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['frentʃmən] ['sʌfərd] [ðə; ði]['dɪzməl][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] [hɪr]

Americans	as	well	as	Frenchmen	suffered	the	dismal	hospitality	of	the	gaol	here
美国人	作为	出色地	作为	法国人	遭受	这	惨淡	热情好客	的	这	监狱	这里

,

,

,

美国人和法国人都在这里遭受了监狱里糟糕的待遇。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . - ['nɑːvəlz] .

as	we	are	reminded	by	one	of	Mr	.	Phillpotts's	novels	.
作为	我们	是	提醒	经过	一	的	先生	.	-	小说	.

正如菲尔波茨先生的一部小说所提醒我们的那样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [nuː] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənt] .

Of	course	,	the	new	settlement	was	named	in	honour	of	the	Regent	.
的	课程	,	这	新的	沉降	曾是	命名	在	荣誉	的	这	摄政	.

当然，这处新定居点是以摄政王的名义命名的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['pɔːʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['grænɪt] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mɑːtoʊ] - [səbdʒɛktɪs] ,

A	few	portions	,	such	as	the	granite	gateway	with	its	motto	Parcere	Subjectis	,
一个	很少	部分	,	这样的	作为	这	花岗岩	网关	和	它是	座右铭	-	主题	,

部分区域，例如刻有格言“Parcere Subjectis”的花岗岩大门，

[bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn] " [ðə; ði] [pluːm] [ʌv; əv] ['fɛðɚz] "

belong	to	the	original	buildings	;	and	the	inn	"	The	Plume	of	Feathers	"
属于	到	这	原来的	建筑物	;	和	这	客栈	"	这	羽	的	羽毛	"

[wʌz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['frentʃmən] .

was	built	by	Frenchmen	.
曾是	建造	经过	法国人	.

属于原有建筑；而“羽毛客栈”是由法国人建造的。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] ['prɪzn] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

A	writer	has	spoken	of	Dartmoor	Prison	as	an	example	of	the	power
一个	作家	有	说	的	达特穆尔	监狱	作为	一个	例子	的	这	力量

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [fɔːrs] ,

of	moral	force	,
的	道德	力量	,

一位作家曾以达特穆尔监狱为例，说明道德力量的强大。

[æz; əz][ðə; ði][kən'vɪkts][fɑːr][ˌaʊt'nʌmbər][ðə; ði]['ɑːnɪst][men]；[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi]

as	the	convicts	far	outnumber	the	honest	men	;	but	it	may	be
作为	这	罪犯	远的	人数占优	这	诚实的	男人	；	但	它	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt][boʊlts][ænd; ənd][baːz]，

supposed	that	bolts	and	bars	,
据称	那	螺栓	和	酒吧	，

因为罪犯人数远远超过诚实的人；但可以设想，门闩和栅栏，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fai,aːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːdəz]，[hæv; həv]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][seɪ][ɪn][ðə; ði]['mætər]．

and	the	firearms	of	the	warders	,	have	something	to	say	in	the	matter	.
和	这	枪支	的	这	狱警	，	有	某物	到	说	在	这	事情	．

狱警的枪支，在这件事上也起到了一定的作用。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðiːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'keɪʒən(ə)l][ə'tempts][æt; ət][ɪ'skeɪp][ɔːr]['mjuːtəni]．

Even	with	these	there	are	occasional	attempts	at	escape	or	mutiny	.
甚至	和	这些	那里	是	偶然	尝试	在	逃脱	或者	兵变	．

即使有了这些，偶尔还是会发生逃跑或叛变的企图。

[wen][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ][fræns][keɪm][tuː; tə][æn; ən][end][ðə; ði][jʌŋ]['set(ə)lmənt][wʌz; wəz]['laɪkli]

When	the	war	with	France	came	to	an	end	the	young	settlement	was	likely
什么时候	这	战争	和	法国	来了	到	一个	结尾	这	年轻的	沉降	曾是	可能

[tuː; tə][læps]['ɪntuː][kəm'pliːt][dɪ'keɪ]；

to	lapse	into	complete	decay	;
到	失效	进入	完全的	衰变	；

当与法国的战争结束时，这个年轻的定居点很可能会彻底衰败；

[bʌt; bət][ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'vɜːrtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'vɪkt]['steɪʃ(ə)n]．

but	in	1855	it	was	converted	into	the	present	convict	station	.
但	在	-	它	曾是	转换	进入	这	展示	定罪	车站	．

但在 1855 年，它被改建为现在的囚犯监狱。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['diːlɪŋ]['waɪzli][wɪð; wɪθ][kraɪm][hæz; həz][nɑːt][jet][bɪn]['sɑːlvd]；

The	problem	of	dealing	wisely	with	crime	has	not	yet	been	solved	;
这	问题	的	处理	明智地	和	犯罪	有	不是	然而	到过	已解决	；

如何妥善应对犯罪问题尚未得到解决；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ðæt][kæn; kən][biː; bi][sed][fɔːr; fər]['prɪnstən][ɪz][ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'daʊtɪdli]

and	the	best	that	can	be	said	for	Princetown	is	that	it	is	undoubtedly
和	这	最好的	那	能	是	说	为了	普林斯顿	是	那	它	是	无疑

['helθi]，

healthy	,
健康	，

对普林斯顿最好的评价就是，它无疑是健康的。

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ɪts]['bɪtər][koʊld][ɪn]['wɪntər]；

in	spite	of	its	bitter	cold	in	winter	;
在	尽管如此	的	它是	苦的	寒冷的	在	冬天	；

尽管冬季气候严寒；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ˌaɪ 'tiː][meɪ][biː; bi][rɪ'gɑːrdɪd][æz; əz][ə; eɪ][kəm'pʌlsəri][ˌsænə'tɔːriəm]．

and	in	some	sort	it	may	be	regarded	as	a	compulsory	sanatorium	.
和	在	一些	种类	它	可能	是	认为	作为	一个	强制性的	疗养院	．

从某种意义上说，它可以被视为一个强制疗养院。

['weðər][ðə; ði]['mɔːrəl][ɪ'fekts][ɑːr; ər][æz; əz][gʊd][æz; əz][ðə; ði]['fɪzɪk(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][left][fɔːr; fər]

Whether	the	moral	effects	are	as	good	as	the	physical	must	be	left	for
无论	这	道德	效果	是	作为	好的	作为	这	身体的	必须	是	左边	为了

['stjʊdnts][ʌv; əv]['pʌnɪʃmənt][tuː; tə][dɪ'saɪd]．

students	of	punishment	to	decide	.
学生	的	惩罚	到	决定	．

惩罚的道德效果是否与肉体效果一样好，这要留给研究惩罚的学生来判断。

['weðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [rɪ'kleɪmd] [ɔ:r][noʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] [mʊr]

Whether	characters	are	reclaimed	or	no	,	there	is	an	effort	to	reclaim	the	moor
无论	人物	是	回收	或者	不	,	那里	是	一个	努力	到	回收	这	泊

,

,

,

无论角色是否被重新塑造，人们都在努力重新塑造这片荒原。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l]['stoʊni] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærəbl] ;

which	is	the	typical	stony	ground	of	the	parable	;
哪个	是	这	典型的	石质的	地面	的	这	寓言	;

这是寓言中典型的多石地面;

[ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][pɑ:rts] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] ['pʌblɪk][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] .

and	the	gradual	enclosure	of	parts	that	were	formerly	public	is	a	result	.
和	这	逐渐地	外壳	的	部分	那	是	以前	民众	是	一个	结果	.

而原本属于公共领域的部分逐渐被封闭起来，就是由此产生的结果。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][step][wi:; wi][kæn; kən][pæs][frʌm; frəm]['prez(ə)nt] [ˌʌn'lʌvli] [ri'ælitiz] [tu:; tə][ðə; ði]

But	at	a	step	we	can	pass	from	present	unlovely	realities	to	the
但	在	一个	步	我们	能	经过	从	展示	不可爱	现实	到	这

[rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] .

remote	and	traditional	.
偏僻的	和	传统的	.

但只需一步，我们就能从现在令人不快的现实过渡到遥远而传统的世界。

[ɪn][fɑ:ks][tɔ:r]['maɪər] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['pɑ:rʃəli] [dreɪnd] [bʌt; bət][hæz; həz] [stɪl] [sʌm; səm] ['ʌgli]

In	Fox	Tor	Mire	,	which	has	been	partially	drained	but	has	still	some	ugly
在	狐狸	托尔	沼泽	,	哪个	有	到过	部分	排水	但	有	仍然	一些	丑陋的

['pætʃɪz] [ʌv; əv][bɑ:g] ,

patches	of	bog	,
补丁	的	沼泽	,

福克斯托尔沼泽地虽然部分已被排干，但仍有一些难看的沼泽地块，

[wi:; wi] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:m] [ʌv; əv] [tʃaɪld] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['kɪstvi:n] ,

we	come	upon	the	supposed	tomb	of	Childe	the	Hunter	,	a	kistvaen	,
我们	来	之上	这	据称	墓	的	查尔德	这	猎人	,	一个	基斯特瓦恩	,

我们来到了据说是猎人之子基斯特瓦恩的陵墓，

[waɪl] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ɪz] - [krɔ:s] .

while	not	far	off	is	Childe's	Cross	.
尽管	不是	远的	离开	是	-	叉	.

不远处便是查尔德十字架。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['ledʒənd] [telz] [haʊ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['plɪmˌstɑ:k] [wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] [wen]

The	familiar	legend	tells	how	Childe	of	Plymstock	was	hunting	on	Dartmoor	when
这	熟悉的	传奇	讲述	如何	查尔德	的	普利姆斯托克	曾是	打猎	在	达特穆尔	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] .

he	was	separated	from	his	companions	in	a	snowstorm	.
他	曾是	分开	从	他的	同伴	在	一个	暴风雪	.

大家耳熟能详的传说讲述了普利姆斯托克的子嗣在达特穆尔狩猎时，因暴风雪与同伴走散的故事。

[hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][ɪts][wɔ:rm] ['kɑ:rkəs][tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self][frʌm; frəm]

He	killed	his	horse	and	crept	into	its	warm	carcass	to	keep	himself	from
他	被杀	他的	马	和	悄悄地爬	进入	它是	温暖的	尸体	到	保持	他自己	从

['fri:zɪŋ] ,

freezing	,
冷冻	,

他杀死了自己的马，钻进它温暖的尸体里，以免被冻死。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spiːdiənt] [pruːvd] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,

but	the	expedient	proved	of	no	avail	,
但	这	权宜	已证实	的	不	可用	,

但这种权宜之计却毫无用处。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pærəntli] [geɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tuː; tə]['skrɪb(ə)l][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪl] [ɑːn][ə; eɪ][stoʊn] ,

though	it	apparently	gave	him	time	to	scribble	a	kind	of	will	on	a	stone	,
尽管	它	显然	给予	他	时间	到	涂	一个	种类	的	将要	在	一个	石头	,

不过，这显然给了他时间在一块石头上潦草地写下一份遗嘱。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] —

to	the	effect	that	—
到	这	影响	那	—

大意是——

" [huː] [faindz][ænd; ənd] [brɪŋz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [greɪv]

"	Who	finds	and	brings	me	to	my	grave
"	WHO	发现	和	带来	我	到	我的	严重

谁能找到我，带我到坟墓?

[maɪ][lændz][æt; ət] ['plɪmˌstɑːk] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] " .

My	lands	at	Plymstock	he	shall	have	"	.
我的	土地	在	普利姆斯托克	他	将	有	"	.

他将继承我在普利姆斯托克的土地。

[lɔːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪtnəsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][noʊ][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn]

Laws	regarding	the	witnessing	of	wills	seem	to	have	had	no	operation	in
法律	关于	这	见证	的	遗嘱	似乎	到	有	有	不	手术	在

[ðoʊz] [deɪz] .

those	days	.
那些	天	.

当时似乎没有关于遗嘱见证的法律。

['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [riːtʃɪŋ] ['tævɪˌstɑːk] ,

Tidings	of	his	death	reaching	Tavistock	,
消息	的	他的	死亡	到达	塔维斯托克	,

他去世的消息传到了塔维斯托克，

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbi] [ɪ'miːdiətli] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'herɪt][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ;

the	monks	of	the	abbey	immediately	set	forth	to	recover	the	body	and	so	inherit	the	estate	;
这	僧侣	的	这	修道院	立即地	放	前进	到	恢复	这	身体	和	所以	继承	这	财产	;

修道院的僧侣们立即出发去取回尸体，以便继承遗产;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ðə; ði]['taunzmən] ,

but	it	seems	that	they	were	nearly	forestalled	by	the	townsmen	,
但	它	似乎	那	他们	是	几乎	阻止	经过	这	镇民	,

但他们似乎差点被镇民们抢先一步阻止了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][krɑːft][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ,

and	it	was	only	by	the	craft	of	the	monks	,
和	它	曾是	仅有的	经过	这	工艺	的	这	僧侣	,

而这完全是僧侣们的技艺所致。

[huː] [θruː] [ə; eɪ]['heɪsti] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['teɪvi] ,

who	threw	a	hasty	bridge	across	the	Tavy	,
WHO	扔	一个	仓促	桥	穿过	这	塔维	,

谁在塔维河上匆忙搭起了一座桥?

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æbi] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['kɑːntest][ðer; ðər]['kæptʃər] .

that	they	reached	the	abbey	without	having	to	contest	their	capture	.
那	他们	达到	这	修道院	没有	拥有	到	竞赛	他们的	捕获	.

他们到达修道院时，并没有因为被俘而进行任何抵抗。

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pɛtətərz] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] - ['bɑːdi][wɜːr; wər][ðə; ði] [mʌŋks]

Some	say	that	their	competitors	in	the	race	for	Childe's	body	were	the	monks
一些	说	那	他们的	竞争对手	在	这	种族	为了	-	身体	是	这	僧侣

[ʌv; əv] ['bʌklənd] ,

of	Buckland	,
的	巴克兰	,

有人说，与他们争夺柴尔德遗体的竞争对手是巴克兰修道院的僧侣们。

[nɑːt][ðə; ði][foʊk][ʌv; əv]['tævɪˌstɑːk] .

not	the	folk	of	Tavistock	.
不是	这	民间	的	塔维斯托克	.

不是塔维斯托克的居民。

[wət'evər] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,

Whatever	we	may	think	of	the	legend	,
任何	我们	可能	思考	的	这	传奇	,

无论我们对这个传说有何看法，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mænər][ʌv; əv] ['plɪmˌstɑːk] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] ['æbi]

it	is	certain	that	the	manor	of	Plymstock	was	attached	to	Tavistock	Abbey
它	是	肯定	那	这	庄园	的	普利姆斯托克	曾是	随附的	到	塔维斯托克	修道院

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] .

from	the	time	of	the	Conquest	to	the	Dissolution	.
从	这	时间	的	这	征服	到	这	溶解	.

可以肯定的是，从征服时期到解散时期，普利姆斯托克庄园一直隶属于塔维斯托克修道院。

[tuː] ['brɪdʒɪz]

Two	Bridges
二	桥梁

两座桥

([peɪdʒ] -)

(	Page	19	)
(	页	-	)

（第19页）

[ə'nʌðər] ['loʊk(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [fɪtsɪz] [wel] , [baɪ][ðə; ði] - .

Another	local	tradition	is	that	of	Fitz's	Well	,	by	the	Blackabrook	.
其他	当地的	传统	是	那	的	菲茨的	出色地	,	经过	这	-	.

当地还有另一个传统，那就是黑溪旁的菲茨井。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] ['fɪts][ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['leɪdi] , [wʌz; wəz]['pɪksi] - [led] [waɪl]

It	is	stated	that	Fitz	of	Fitzford	,	with	his	good	lady	,	was	pixy	-	led	while
它	是	声明	那	菲茨	的	-	,	和	他的	好的	女士	,	曾是	魍	-	引领	尽管

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [mʊəz] ,

crossing	the	moors	,
过境	这	沼泽地	,

据说菲茨福德的菲茨和他的夫人穿越荒原时，受到了小精灵的指引。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [faɪnd][ðə; ði] [raɪt] [pæθ] .

and	could	by	no	means	find	the	right	path	.
和	可以	经过	不	方法	寻找	这	正确的	小路	.

根本找不到正确的道路。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [wel] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] .

At	length	they	came	to	this	well	,	and	hastened	to	refresh	themselves	.
在	长度	他们	来了	到	这	出色地	,	和	加快	到	刷新	他们自己	.

他们最终来到这口井边，赶紧进去喝水解渴。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] [drʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][ə; eɪ][veɪl] [siːmd] [rɪ'muːvd]

No	sooner	had	they	drunk	of	the	water	than	a	veil	seemed	removed
不	很快	有	他们	醉	的	这	水	比	一个	面纱	似乎	已移除

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ;

from	their	eyes	;
从	他们的	眼睛	;

他们刚喝了水，眼前仿佛就拨云见日了；

[ðeɪ] ['rekəgnaɪzd] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [hoʊm][ɪn] ['seɪfti] .

they	recognized	where	they	were	,	and	reached	home	in	safety	.
他们	认可	在哪里	他们	是	,	和	达到	家	在	安全	.

他们认出了自己身在何处，并安全到家。

['prɑːbəbli][ðə; ði] [wel] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪ'stiːmd] ['hoʊli] ,

Probably	the	well	had	long	been	esteemed	holy	,
大概	这	出色地	有	长的	到过	尊敬的	圣	,

这口井可能自古以来就被视为圣井。

[ðoʊ] [noʊ] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪnt] [sə'vaivz] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

though	no	name	of	a	saint	survives	in	connection	with	it	.
尽管	不	姓名	的	一个	圣	幸存	在	联系	和	它	.

虽然没有圣人的名字与此事联系起来流传下来。

[ɪn] ['grætɪtuːd] ['fɪts] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪst] [æn; ən][ɪn'skraɪbd] [stoʊn] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

In	gratitude	Fitz	enclosed	the	spring	and	placed	an	inscribed	stone	above	it	.
在	感激	菲茨	内	这	春天	和	放置	一个	铭文	石头	多于	它	.

为了表达感激之情，菲茨将泉水围了起来，并在上面放置了一块刻有铭文的石头。

['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ][ɪz]['ɔːlsoʊ][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] - , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] -

Something	strange	is	also	told	of	the	pool	Classenwell	,	sometimes	called	Clakeywell
某物	奇怪的	是	还	讲述	的	这	水池	-	,	有时	称为	-

[ɔːr] - ,

or	Crazywell	,
或者	-	,

关于克拉森韦尔水池（有时也被称为克莱基韦尔或克雷齐韦尔）也流传着一些奇怪的故事。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [saʊθ] [ʌv; əv] ['prɪnstən] .

which	is	a	mile	or	two	south	of	Princetown	.
哪个	是	一个	英里	或者	二	南	的	普林斯顿	.

位于普林斯顿以南一两英里处。

[ðɪs] [puːl] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [leɪk] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['betər] - [noʊn] [krænmɪr] ,

This	pool	is	certainly	more	like	a	lake	than	the	better	-	known	Cranmere	,
这	水池	是	当然	更多的	喜欢	一个	湖	比	这	更好的	-	已知	克兰米尔	,

这个水池与其说像个湖，不如说更像个湖，而不是更著名的克兰米尔湖。

[wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːt] [bɑːg] .

which	is	little	better	than	a	peat	bog	.
哪个	是	小的	更好的	比	一个	泥炭	沼泽	.

这和泥炭沼泽也好不到哪里去。

[ɪts][ɪk'stent][ʌv; əv]['wɔːtər][ɪz][ə'baʊt][æn; ən]['eɪkər] , ['laɪɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [wer] [wɜːr; wər]['fɔːrmərli]

Its	extent	of	water	is	about	an	acre	,	lying	in	a	hollow	where	were	formerly
它是	程度	的	水	是	关于	一个	英亩	,	说谎	在	一个	空洞的	在哪里	是	以前

[maɪn] - ['wɜːrkɪŋz] .

mine	-	workings	.
矿	-	运作	.

它的水域面积约为一英亩，位于一个以前是矿井的洼地中。

[ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [juːst] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðɪs] [ˈdɪzməl] [pɑːnd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

The	superstitious	used	to	assert	that	this	dismal	pond	had	a	voice	with	which
这	迷信的	用过的	到	断言	那	这	惨淡	池塘	有	一个	嗓音	和	哪个

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [mʊr] [foʊk] [huː] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [daɪ] .

it	announced	the	names	of	all	moor	folk	who	were	about	to	die	.
它	宣布	这	姓名	的	全部	泊	民间	WHO	是	关于	到	死	.

迷信的人过去常说，这个阴森的池塘会发出声音，宣告所有即将死去的沼泽居民的名字。

[ðoʊz] [huː] [pæst] [ˈdredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [əˈnaʊnsmənt] ,

Those	who	passed	dreaded	to	hear	the	mysterious	announcement	,
那些	WHO	通过了	令人恐惧的	到	听到	这	神秘	公告	,

那些路过的人都害怕听到那神秘的宣告。

[ˈɔːlweɪz] [fiərɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [neɪmz] [maɪt] [biː; bi] [kraɪd] .

always	fearing	that	their	own	names	might	be	cried	.
总是	害怕	那	他们的	自己的	姓名	可能	是	哭	.

总是害怕自己的名字会被人喊出来。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈwaɪndz] [inˈtruːdiŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdesələt] [ˈhɑːloʊ] [maɪt] [prəˈduːs]

It	cannot	be	doubted	that	winds	intruding	to	the	desolate	hollow	might	produce
它	不能	是	怀疑	那	风	入侵	到	这	荒凉	空洞的	可能	生产

[wɪrd] [saʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

weird	sounds	from	the	water	,
诡异的	声音	从	这	水	,

毫无疑问，吹入荒凉山谷的风可能会使水面发出奇怪的声音。

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [naɪt] ; [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] [əˈbaʊt] [naɪt] [saʊndz] [æt; ət]

especially	at	night	;	there	is	a	mystery	and	solemnity	about	night	sounds	at
尤其	在	夜晚	;	那里	是	一个	神秘	和	严肃	关于	夜晚	声音	在

[ɔːl] [taɪmz] ,

all	times	,
全部	时代	,

尤其是在夜晚；夜晚的声音总是充满神秘和庄严之感。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈfɔstəd] [ˈmeni] [waɪld] [mɪθs] .

and	such	things	have	fostered	many	wild	myths	.
和	这样的	事物	有	寄养	许多	荒野	神话	.

而这些事情也滋生了许多离奇的传说。

[hɪr] , [æz; əz] [æt; ət] [krænmɪr] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duːmd] [ˈspɪrɪt] [huː] [haulz] [ɪn]

Here	,	as	at	Cranmere	,	there	is	a	legend	of	a	doomed	spirit	who	howls	in
这里	,	作为	在	克兰米尔	,	那里	是	一个	传奇	的	一个	注定失败	精神	WHO	嚎叫	在

[ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

这里和克兰米尔一样，流传着一个关于在黑暗中嚎叫的悲惨幽灵的传说。

[laɪk] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈkɔːrnwɑːl] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ˈɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [puːl]

like	the	Tregeagle	of	Cornwall	;	and	here	also	was	a	belief	that	the	pool
喜欢	这	-	的	康沃尔郡	;	和	这里	还	曾是	一个	信仰	那	这	水池

[wʌz; wəz] [ˈbɑːtəmləs] .

was	bottomless	.
曾是	无底	.

就像康沃尔郡的特雷吉格尔一样；这里也曾有人认为游泳池深不见底。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hɪr] : [ˈpɪrz] [ˈgævɪstən] ,

There	is	also	a	touch	of	history	here	:	Piers	Gaveston	,
那里	是	还	一个	触碰	的	历史	这里	:	皮尔斯	加维斯顿	,

这里也带有一丝历史气息：皮尔斯·加韦斯顿，

['haɪdɪŋ][ɑːn] ['dɑːtmuə] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['eksaɪl][frʌm; frəm] [kɔːrt] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'sʌltid]

hiding	on	Dartmoor	during	his	exile	from	Court	,	is	said	to	have	consulted
隐藏	在	达特穆尔	期间	他的	流亡	从	法庭	,	是	说	到	有	咨询

[ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv] - ,

the	oracle	of	Classenwell	,
这	神谕	的	-	,

据说，在他被逐出宫廷期间，他藏身于达特穆尔，并曾向克拉森韦尔神谕求助。

[huː] [fɔːr'toʊld][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [æm'bɪgjuəs] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

who	foretold	his	fate	in	ambiguous	language	which	he	misinterpreted	.
WHO	预言	他的	命运	在	模糊的	语言	哪个	他	误解	.

预言者用含糊不清的语言预言了他的命运，但他却误解了预言的内容。

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [ðɪs] [puːl] [ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrt][ɪt'self] — [ɪts][kɔːl]

The	cry	of	this	pool	reminds	us	of	the	cry	of	the	Dart	itself	—	its	call
这	哭	的	这	水池	提醒	我们	的	这	哭	的	这	镖	本身	—	它是	称呼

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hjuːmən][laɪf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'mændz] [iːtʃ] [jɪr] —

for	the	human	life	that	it	demands	each	year	—
为了	这	人类	生活	那	它	需求	每个	年	—

这片水池的哀鸣让我们想起达特河本身的哀鸣——它每年都在呼唤人类的生命——

" ['rɪvər] [ʌv; əv][dɑːrt] , [oʊ] ['rɪvər] [dɑːrt] ,

"	River	of	Dart	,	O	River	Dart	,
"	河	的	镖	,	哦	河	镖	,

“达特河，哦，达特河，

['evri] [jɪr] [ðaʊ] [kleɪm] [ə; eɪ] [hɑːrt] " .

Every	year	thou	claimest	a	heart	"	.
每一个	年	你	声称	一个	心	"	.

你每年都认领一颗心”。

[ə; eɪ]['stɔːri] [telz] [haʊ] [ə; eɪ][fɑːrm] [læd] [neɪmd] [dʒæn] [kuː] [wʌz; wəz] ['lʊrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ] [ðɪs]

A	story	tells	how	a	farm	lad	named	Jan	Coo	was	lured	to	his	death	by	this
一个	故事	讲述	如何	一个	农场	小伙子	命名	一月	酷	曾是	诱饵	到	他的	死亡	经过	这

['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

calling	of	the	river	.
呼叫	的	这	河	.

一个故事讲述了一个名叫 Jan Coo 的农家少年如何被河流的召唤引诱而丧命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] ['strɔːŋli] [daʊn] [ðə; ði][dɑːrt] ['væli] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

It	is	true	that	when	the	wind	blows	strongly	down	the	Dart	valley	a	strange	,
它	是	真的	那	什么时候	这	风	打击	强烈	向下	这	镖	谷	一个	奇怪的	,

的确，当达特河谷刮起强风时，会出现一种奇怪的现象。

['stræŋgld] [kaɪnd][ʌv; əv][kraɪ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,

strangled	kind	of	cry	comes	from	the	gorge	,
被勒死	种类	的	哭	来	从	这	峡谷	,

峡谷深处传来一阵压抑的哭喊声。

[wɪtʃ] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm][ɪz] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði]

which	at	night	-	time	is	well	calculated	to	strike	a	chill	to	the	soul	of	the
哪个	在	夜晚	-	时间	是	出色地	计算	到	罢工	一个	寒意	到	这	灵魂	的	这

['loʊnli] ['pæsər] .

lonely	passer	.
孤独	过路人	.

在夜幕降临之际，这景象定会让孤独的过路人感到不寒而栗。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][ɑːn] ['dɑːtmuə] [kæn; kən][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

But	the	wind	on	Dartmoor	can	do	more	than	this	;
但	这	风	在	达特穆尔	能	做	更多的	比	这	;

但达特穆尔的风能做的远不止这些；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [ˈfæntəm] - [tʃeɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrts] [ˈmaʊntnz] ,

it	has	given	us	a	phantom	-	chase	like	that	of	the	Harz	Mountains	,
它	有	给定	我们	一个	幻影	-	追赶	喜欢	那	的	这	哈兹	山脉	,

它给我们带来了一场如同哈尔茨山脉探险般的幽灵追逐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪʃ] - [haʊndz] [ðæt] [hʌnt] [ðə; ði]['spɪrɪts][ʌv; əv] [ˌʌn'krɪsənd] ['beɪbz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	the	Wish	-	hounds	that	hunt	the	spirits	of	unchristened	babes	across	the
和	这	希望	-	猎犬	那	打猎	这	烈酒	的	未受洗的	宝贝们	穿过	这

[mʊəz] .

moors	.
沼泽地	.

还有在荒原上追捕未受洗婴儿灵魂的许愿猎犬。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər]['raɪdɪŋ][hoʊm][tuː; tə]['tʃæg,fɔːrd][frʌm; frəm] [waɪdkoʊm] .

There	is	a	story	of	a	farmer	riding	home	to	Chagford	from	Widecombe	.
那里	是	一个	故事	的	一个	农民	骑术	家	到	查格福德	从	威德科姆	.

有一个关于一位农民从威德科姆骑马回查格福德的故事。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]['diːmən] ['hʌntsmən] [pæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jelɪŋ] [haʊndz] .

He	heard	the	demon	huntsman	pass	with	his	yelling	hounds	.
他	听到	这	恶魔	猎人	经过	和	他的	大喊	猎犬	.

他听到恶魔猎人带着狂吠的猎犬经过。

[pər'hæps][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [tuː] ['friːli] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ;

Perhaps	the	man	had	indulged	too	freely	at	the	village	inn	;
也许	这	男人	有	沉溺其中	也	自由	在	这	村庄	客栈	;

或许这名男子在村里的客栈里吃喝过度了;

['sɜːrt(ə)nli][hiː; hi] [derd] [tuː; tə][heɪl][ðə; ði] ['hʌntər] [ænd; ənd][æsk] [wʌt] [spɔːrt] .

certainly	he	dared	to	hail	the	hunter	and	ask	what	sport	.
当然	他	敢于	到	冰雹	这	猎人	和	问	什么	运动	.

他竟然敢向猎人打招呼，问他打的是什么运动。

" [wət'evər] [ðə; ði][spɔːrt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər] [ʃer] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] ['ænsər] ;

"	Whatever	the	sport	,	you	shall	have	your	share	,	"	came	back	the	answer	;
"	任何	这	运动	,	你	将	有	你的	分享	,	"	来了	后退	这	回答	;

"无论是什么运动，你都会得到属于你的一份，"对方回答道;

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn][wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː]

and	what	he	imagined	to	be	a	haunch	of	venison	was	hurled	into
和	什么	他	想象	到	是	一个	臀部	的	鹿肉	曾是	投掷	进入

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他以为是一块鹿肉的东西被扔进了他的怀里。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [brɔːt] [ə; eɪ] [laɪt] ,

But	when	he	reached	home	,	and	his	wife	brought	a	light	,
但	什么时候	他	达到	家	,	和	他的	妻子	带来	一个	光	,

但当他回到家，妻子带来一盏灯时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [geɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

they	found	that	the	supposed	game	was	the	dead	body	of	their	own	little
他们	成立	那	这	据称	游戏	曾是	这	死的	身体	的	他们的	自己的	小的

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

他们发现，所谓的游戏竟然是他们自己幼子的尸体。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mʊr] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['desələt] [ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ; [ɪts] [striːmz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz]

But	the	moor	is	not	always	desolate	and	haunted	;	its	streams	are	not	always
但	这	泊	是	不是	总是	荒凉	和	闹鬼的	;	它是	溪流	是	不是	总是

[waɪld] ['dæʃɪŋ] ['tɔrənts] ,

wild	dashing	torrents	,
荒野	帅气	种子	,

但荒原并非总是荒凉阴森，溪流也并非总是奔腾咆哮的激流。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['trɪkl] [θruː] [blæk] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] [bɑːg] .

nor	do	they	always	trickle	through	black	and	treacherous	bog	.
也不	做	他们	总是	涓涓细流	通过	黑色的	和	奸诈	沼泽	.

它们也并非总是涓涓细流穿过漆黑险恶的沼泽。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mʊrlənd] ['θɜːrəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [mudz] .

To	know	the	moorland	thoroughly	we	must	know	it	in	all	its	moods	.
到	知道	这	荒原	彻底	我们	必须	知道	它	在	全部	它是	情绪	.

要彻底了解荒原，就必须了解它的各种形态。

[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd][ɔːr][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['sʌnset][kæn; kən][wɜːrk] ['mɑːrvələs] [ˌtrænsfɜ'meɪʃənz] .

A	passing	cloud	or	a	glorious	sunset	can	work	marvellous	transformations	.
一个	通过	云	或者	一个	辉煌	日落	能	工作	奇妙	转变	.

飘过的云朵或绚丽的日落都能带来奇妙的变化。

[tuː] ['brɪdʒɪz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [spɑːt][tuː; tə][bɪ'gɪn][ðə; ði] [ə'kweɪntəns] .

Two	Bridges	is	a	good	spot	to	begin	the	acquaintance	.
二	桥梁	是	一个	好的	点	到	开始	这	熟人	.

Two Bridges 是个结识新朋友的好地方。

[ə; eɪ] [ber] [roʊd] [rʌnz] [ə'krɔːs][ðə; ði]['oʊpən] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hɑːloʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪps] ,

A	bare	road	runs	across	the	open	down	to	a	gentle	hollow	,	where	it	dips	,
一个	裸	路	跑步	穿过	这	打开	向下	到	一个	温和的	空洞的	,	在哪里	它	蘸酱	,

一条光秃秃的小路横穿开阔地带，一直延伸到一个缓坡洼地，在那里路面向下倾斜。

['paːsiz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] , [ænd; ənd] [ə'sendz] [ə'gen] .

passes	a	narrow	stream	,	and	ascends	again	.
通过	一个	狭窄的	溪流	,	和	上升	再次	.

穿过一条狭窄的溪流，然后再次向上攀登。

[ðə; ði] [sloʊps] [ə'raʊnd] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][fɔːr'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv]

The	slopes	around	are	almost	as	smooth	as	if	their	formation	was	of
这	连续下坡	大约	是	几乎	作为	光滑的	作为	如果	他们的	形成	曾是	的

[tʃɔːk] , [nɑːt] ['grænɪt] ;

chalk	,	not	granite	;
粉笔	,	不是	花岗岩	;

周围的斜坡几乎像白垩土而不是花岗岩一样光滑；

[ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌsɪks] [daʊnz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒægɪd][tɔːrz] [ðæt]

this	might	be	a	corner	of	the	Sussex	Downs	but	for	the	jagged	tors	that
这	可能	是	一个	角落	的	这	苏塞克斯	唐斯	但	为了	这	锯齿状	托尔斯	那

[driːm] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

dream	in	the	blue	haze	of	the	horizon	.
梦	在	这	蓝色的	阴霾	的	这	地平线	.

这里可能是苏塞克斯丘陵的一角，但远处地平线上那些嶙峋的山峰在蓝色薄雾中若隐若现。

[stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [stiːl]

Stand	for	a	few	minutes	on	the	bridge	and	let	the	spirit	of	the	place	steal
站立	为了	一个	很少	分钟	在	这	桥	和	让	这	精神	的	这	地方	偷

['ɪntuː][jʊr; jər] [hɑːrt] ;

into	your	heart	;
进入	你的	心	;

在桥上站几分钟，让这个地方的气息渗入你的心中；

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['bæbəlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

listen	**to**	**the**	**message**	**of**	**the**	**Dart**	**as**	**it**	**babbles**	**beneath**	**the**	**arches**	**.**
听	到	这	信息	的	这	镖	作为	它	胡言乱语	下面	这	拱门	.

聆听达特河在拱门下潺潺流淌的信息。

[brʊk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

Brook	**and**	**nothing**	**more**	**it**	**is**	**at**	**present**	**.**
溪	和	没有什么	更多的	它	是	在	展示	.

目前它只是一条小溪，仅此而已。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['revəri] [ɑ:n][ðə; ði] ['roʊdweɪ] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [baɪ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [dæʃ]

But	**a**	**reverie**	**on**	**the**	**roadway**	**is**	**liable**	**to**	**be**	**disturbed**	**by**	**a**	**sudden**	**dash**
但	一个	遐想	在	这	道路	是	容易	到	是	不安	经过	一个	突然	短跑

[ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['petrəl] .

of	**dust**	**and**	**savour**	**of**	**petrol**	**.**
的	灰尘	和	品尝	的	汽油	.

但是，在公路上的沉思很容易被突然扬起的尘土和汽油味打断。

[wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪsɪv] ['moʊtər][kɑ:r] ,

We	**may**	**be**	**driven**	**from**	**the**	**road**	**by**	**the**	**invasive**	**motor**	**car**	**,**
我们	可能	是	驱动	从	这	路	经过	这	侵入性	发动机	车	,

我们可能会因为汽车这种入侵性极强的交通工具而被赶出公路。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ðə; ði] ['fʊtˌpæθs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪmlɪs] ['mʊrlənd] .

but	**there**	**are**	**still**	**the**	**footpaths**	**and**	**the**	**tameless**	**moorland**	**.**
但	那里	是	仍然	这	人行道	和	这	无驯服的	荒原	.

但这里仍然保留着小路和未开发的荒原。

[dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [stretʃ] [ʌv; əv] ['medoʊ] [ðæt] ['bɔ:rdərz][ðə; ði] [stri:m] [ə'bʌv] [ðə; ði]

Descending	**to**	**the**	**small**	**stretch**	**of**	**meadow**	**that**	**borders**	**the**	**stream**	**above**	**the**
下降	到	这	小的	拉紧	的	草地	那	边界	这	溪流	多于	这

[brɪdʒ] ,

bridge	**,**
桥	,

沿着小路走到桥上方溪流边的一小片草地上，

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][wi:; wi] [si:m] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

in	**a**	**few**	**moments**	**we**	**seem**	**far**	**removed**	**from**	**disconcerting**	**evidences**	**of**	**a**
在	一个	很少	时刻	我们	似乎	远的	已移除	从	令人不安	证据	的	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

civilization	**that**	**is**	**always**	**in**	**a**	**hurry**	**.**
文明	那	是	总是	在	一个	匆忙	.

片刻之后，我们似乎就能远离那些令人不安的、总是匆匆忙忙的文明的种种迹象。

- [brɪdʒ] , [nɪr] ['prɪnstən]

Ockery	**Bridge**	**,**	**near**	**Princetown**
-	桥	,	靠近	普林斯顿

奥克里桥，靠近普林斯顿

([peɪdʒ] -)

(	**Page**	**22**	**)**
(	页	-	)

（第22页）

[wi:; wi][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] ['mʊrlənd] ['wɔ:tər] ,

We	**are**	**by**	**the**	**side**	**of**	**a**	**free**	**moorland**	**water**	**,**
我们	是	经过	这	边	的	一个	自由的	荒原	水	,

我们身处一片自由的沼泽水边，

['glaɪdɪŋ][ænd; ənd] ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['væli] - [bed][ʌv; əv] ['rʌgɪd] [ænd; ənd]

gliding	and	gurgling	and	whispering	through	a	valley	-	bed	of	rugged	and
滑翔	和	淙淙	和	耳语	通过	一个	谷	-	床	的	崎岖	和

['wi:dɪd] [krægz] ,

weeded	crags	,
除草	峭壁	,

在崎岖不平、杂草丛生的山谷中，水流滑行、潺潺流淌、低语呢喃。

[wɪð; wɪθ] [tri:z] [ðæt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃekərd] ['netwɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] .

with	trees	that	make	a	chequered	network	of	the	sunlight	.
和	树木	那	制作	一个	方格	网络	的	这	阳光	.

树木交错成网，阳光透过它们洒下斑驳的光影。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [pi:s] ,

It	is	a	paradise	of	coolness	and	peace	,
它	是	一个	天堂	的	凉爽	和	和平	,

这里是清凉宁静的天堂。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɔ:si] ['boʊldərz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [rest] ,

where	there	are	mossy	boulders	on	which	we	can	rest	,
在哪里	那里	是	苔藓	巨石	在	哪个	我们	能	休息	,

那里有长满青苔的巨石，我们可以在上面休息，

[ɔ:r] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][fɜ:rn][ænd; ənd][tɜ:rf][ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][laɪ] .

or	couches	of	fern	and	turf	on	which	we	can	lie	.
或者	沙发	的	蕨类	和	草皮	在	哪个	我们	能	说谎	.

或者铺成蕨类植物和草皮的躺椅，我们可以躺在上面。

[ðə; ðɪ]['kɑ:nstənt] [jet] ['tʃeɪndʒfəl] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] ;

The	constant	yet	changeful	music	of	the	waters	is	in	our	ears	;
这	持续的	然而	变化	音乐	的	这	水	是	在	我们的	耳朵	;

耳边回荡着变幻莫测的流水声；

['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [ɑ:r; ər] [su:ðd] [baɪ][ðə; ðɪ] [swi:t] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] ,

our	eyes	are	soothed	by	the	sweet	umbrage	of	the	branches	,
我们的	眼睛	是	舒缓	经过	这	甜的	愤慨	的	这	分支	,

树枝投下的甜美树荫舒缓了我们的眼睛。

[kən'veiiŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ælkəmi] [ðæt] [træns'mju:ts] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [gri:n] - [tɪndʒd]

conveying	the	light	with	an	alchemy	that	transmutes	it	into	a	green	-	tinged
传递	这	光	和	一个	炼金术	那	嬗变	它	进入	一个	绿色的	-	带点色调

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

用炼金术般的技艺将光线转化为带有绿色色调的葡萄酒。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ]['wɔ:tər] [teɪks] [æn; ən]['æmbər][tɪnt] ,

Sometimes	the	water	takes	an	amber	tint	,
有时	这	水	需要	一个	琥珀色	着色	,

有时水会呈现琥珀色，

['kʌlərd] [baɪ][ðə; ðɪ]['frægmənts][ʌv; əv] [rɑ:k] [ðæt] [ɪn]['ɔ:lmoʊst]['eni][pɑ:rt][fɔ:rm] ['stepɪŋ] - [stoʊnz]

coloured	by	the	fragments	of	rock	that	in	almost	any	part	form	stepping	-	stones
有色	经过	这	片段	的	岩石	那	在	几乎	任何	部分	形式	步进	-	石头

[frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .

from	side	to	side	.
从	边	到	边	.

岩石碎片遍布各处，形成色彩斑斓的色彩，这些碎片几乎在任何地方都构成了连接两侧的踏脚石。

[ɪn] ['wɪntər][noʊ] [sʌtʃ] ['pæsɪdʒ] [wʊd] [bi:; bi] ['i:zi] ; [ðə; ðɪ] [brʊk] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['æŋgri] ['tɔ:rənt] ,

In	winter	no	such	passage	would	be	easy	;	the	brook	becomes	an	angry	torrent	,
在	冬天	不	这样的	通道	会	是	简单的	;	这	溪	变成	一个	生气的	激流	,

冬天，这样的通道将变得异常艰难；小溪会变成湍急的洪流。

['liːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [foʊm] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ['fjʊri] [daʊn] [ðə; ði] [rɑːk] - [struːn] [gɔːrdʒ] :

leaping	with	foam	and	impetuous	fury	down	the	rock	-	strewn	gorge	:
跳跃	和	泡沫	和	浮躁	愤怒	向下	这	岩石	-	散落的	峡谷	:

带着泡沫和狂怒，纵身跃下布满岩石的峡谷：

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'lentləs] ['dʒaɪənt] ,

but	that	which	at	times	can	become	a	relentless	giant	,
但	那	哪个	在	时代	能	变得	一个	狠	巨大的	,

但它有时会变成一个无情的庞然大物，

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] ['nɜːrslɪŋ] ; [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prætlz] [wer] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]

at	other	times	is	like	a	playful	nursling	;	the	child	prattles	where	sometimes	the
在	其他	时代	是	喜欢	一个	顽皮的	哺乳	;	这	孩子	喋喋不休	在哪里	有时	这

['taɪtn] ['θʌndərz] .

Titan	thunders	.
泰坦	雷声	.

有时像个顽皮的婴儿；有时泰坦发出雷鸣般的巨响，而孩子却叽叽喳喳地说个不停。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['mɪnətʃər] [kæ'skeɪdz] [ænd; ənd] ['taɪni] ['wɔtəːˌfɔls] ;

There	are	miniature	cascades	and	tiny	waterfalls	;
那里	是	微型	级联	和	微小的	瀑布	;

这里有小型瀑布和小型叠水瀑布；

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['swoʊlən] ['wɪntər] [striːm] [naʊ] [kɔːz] [ɪts] ['beɪbi]

the	stones	that	are	nothing	to	the	swollen	winter	stream	now	cause	its	baby
这	石头	那	是	没有什么	到	这	肿	冬天	溪流	现在	原因	它是	婴儿

['kɜːrənt] [tuː; tə] [swɜːrv] [ænd; ənd] ['diːvieɪt] ,

current	to	swerve	and	deviate	,
当前的	到	急转弯	和	偏离	,

这些原本对冬季湍急溪流来说微不足道的石头，如今却导致溪流的涓涓细流发生转向和改道。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɪʃərz] [ðæt] [pər'mɪt] [ɪts] ['floʊɪŋ] .

seeking	for	fissures	that	permit	its	flowing	.
寻求	为了	裂缝	那	允许	它是	流动	.

寻找允许其流动的裂缝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [leɪv] [wʌnz] [fiːt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [taɪd] ,

It	is	delightful	to	lave	one's	feet	in	the	clear	tide	,
它	是	愉快	到	澡	一个人的	脚	在	这	清除	潮	,

在清澈的海水中洗脚真是一种享受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wiːdɪd] [stoʊnz] [ɑːr; ər] ['slɪpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [rʌf] ;

but	the	weeded	stones	are	slippery	and	the	bed	of	the	stream	is	rough	;
但	这	除草	石头	是	滑	和	这	床	的	这	溪流	是	粗糙的	;

但是长满杂草的石头很滑，溪床也很崎岖；

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['kwaɪət] ['sændi] [b'rʊklɪt] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪ] [weɪd] [ɪn] .

this	is	no	quiet	sandy	brooklet	that	children	may	wade	in	.
这	是	不	安静的	沙	小溪	那	孩子们	可能	涉水	在	.

这可不是孩子们可以戏水的安静沙溪。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dæli] , [bʌt; bət] [floʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [laɪf] .

It	does	not	dally	,	but	flows	with	a	swift	current	of	life	.
它	做	不是	玩弄	,	但	流量	和	一个	迅速	当前的	的	生活	.

它不拖沓，而是像生命的洪流一样奔涌向前。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tɪpɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [striːmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːr] [kwaɪt] ['vɔɪsləs] [ɪn] [ðer; ðər]

Many	of	our	typical	English	streams	are	almost	or	quite	voiceless	in	their
许多	的	我们的	典型的	英语	溪流	是	几乎	或者	相当	无声	在	他们的

[kɔːrs] ;

course	;
课程	;

我们许多典型的英语流派在课程中几乎没有或完全没有发言权；

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [bend] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [loʊ] ['mɑːnətoʊn] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

we	have	to	bend	our	heads	to	catch	the	low	monotone	of	their
我们	有	到	弯曲	我们的	头部	到	抓住	这	低的	单调	的	他们的

['floʊɪŋ] .

flowing	.
流动	.

我们必须低下头才能听清他们低沉单调的歌声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [noʊ] ['pæstərəl] [brʊk] [miˈændərɪŋ] [θruː] ['medoʊi] ['loʊləndz] ;

But	here	is	no	pastoral	brook	meandering	through	meadowy	lowlands	;
但	这里	是	不	牧灵	溪	弯曲	通过	梅多伊	低地	;

但这里没有蜿蜒流经草甸低地的田园溪流;

[ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɪŋk(ə)l] ; ['iːv(ə)n] [ɪn] [hɑːt] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ɪz]

it	runs	with	a	gush	and	a	tinkle	;	even	in	hot	days	,	when	the	current	is
它	跑步	和	一个	喷	和	一个	小便	;	甚至	在	热的	天	,	什么时候	这	当前的	是

['slendər] ,

slender	,
苗条	,

它奔流不息，发出叮叮当当的声音；即使在炎热的日子里，水流缓慢的时候，

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['vɪgər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

there	is	always	spirit	and	vigour	about	it	.
那里	是	总是	精神	和	活力	关于	它	.

它总是充满活力和生机。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['æŋglər] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] ['betər] : [traʊt] [lɜːrk] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	an	angler	there	is	something	even	better	:	trout	lurk	in	some	of	the
为了	一个	垂钓者	那里	是	某物	甚至	更好的	:	鳟鱼	潜伏	在	一些	的	这

[diːpər] [hoʊlz] .

deeper	holes	.
更深	孔	.

对于垂钓者来说，还有更棒的事情：鳟鱼潜伏在一些较深的水潭中。

['truːli] [ðə; ði] [ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ɪts] ['rɪvərˌsaɪdz] ,

Truly	the	desolation	of	the	moor	is	not	to	be	found	by	its	riversides	,
真的	这	荒凉	的	这	泊	是	不是	到	是	成立	经过	它是	河边	,

荒凉的真正之处并不在于河岸边。

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑːgi] ['kreidlz] .

unless	it	be	in	their	boggy	cradles	.
除非	它	是	在	他们的	沼泽地	摇篮	.

除非它们还在沼泽般的摇篮里。

[hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [dɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv] [plænt]

Here	by	the	young	Dart	is	a	plentiful	growth	of	trees	and	luxuriance	of	plant
这里	经过	这	年轻的	镖	是	一个	丰富	生长	的	树木	和	奢华	的	植物

[laɪf] ;

life	;
生活	;

在年轻的达特河畔，树木繁茂，植物茂盛;

[ðə; ði] ['boʊldərz] [ɑːr; ər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [mɔːsɪz] .

the	boulders	are	draped	with	weeds	and	water	-	mosses	.
这	巨石	是	垂坠的	和	杂草	和	水	-	苔藓	.

巨石上长满了杂草和水苔。

[ðer; ðər] [ɪz] [vəˈraɪəti] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪkənz] ;

There	is	variety	also	in	the	colouring	of	the	lichens	;
那里	是	种类	还	在	这	染色	的	这	地衣	;

地衣的颜色也多种多样;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [duː] ['siːz(ə)n] [huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['fɝːnz] ,

and	in	their	due	season	who	shall	describe	the	glory	of	the	flaming	ferns	,
和	在	他们的	到期的	季节	WHO	将	描述	这	荣耀	的	这	炽盛	蕨类植物	,

到了合适的时机，谁能描绘出火焰蕨的壮丽景象呢?

[ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːrs] , [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [lɪŋ] [ænd; ənd] ['heðər] ?

the	gold	of	the	gorse	,	the	purples	of	ling	and	heather	?
这	金子	的	这	金雀花	,	这	紫色	的	凌	和	希瑟	?

金雀花的金色，欧芹和石楠的紫色?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðer; ðər]['dʒentlər]['æspekts] ;

This	is	the	moor	and	the	river	in	their	gentler	aspects	;
这	是	这	泊	和	这	河	在	他们的	更温和	方面	;

这是荒原和河流较为柔和的一面;

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [bəuθ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fɪrs] ['pæʃ(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld] [driːm] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]

there	are	times	when	both	become	a	fierce	passion	,	a	wild	dream	,	almost	a
那里	是	时代	什么时候	两个都	变得	一个	凶猛的	热情	,	一个	荒野	梦	,	几乎	一个

['hɔːrər] .

horror	.
恐怖	.

有时，两者都会变成强烈的激情、狂野的梦想，甚至近乎恐怖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz]

It	is	impossible	as	well	as	undesirable	to	mention	all	the	prehistoric	remains
它	是	不可能的	作为	出色地	作为	不理想的	到	提到	全部	这	史前	遗迹

[ðæt] ['klʌstər] [soʊ] ['θɪkli] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ['mʊrlənd] .

that	cluster	so	thickly	on	the	central	moorland	.
那	簇	所以	浓密	在	这	中央	荒原	.

中央荒原上密集分布着许多史前遗迹，一一列举既不可能也不可取。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eksələnt] [prbli'keiʃnz] ,

This	is	not	a	guidebook	,	and	there	are	excellent	publications	,
这	是	不是	一个	指南	,	和	那里	是	出色的	出版物	,

这不是一本指南，市面上有很多优秀的出版物。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rev] . [es] . [ber] - ['guːld] ,

such	as	the	writings	of	Mr	.	Crossing	and	the	Rev	.	S	.	Baring	-	Gould	,
这样的	作为	这	著作	的	先生	.	十字路口	和	这	牧师	.	S	.	霸凌	-	古尔德	,

例如克罗辛先生和S·巴林-古尔德牧师的著作，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['nesəseri] ['diːteɪlz][ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] .

in	which	all	necessary	details	are	given	.
在	哪个	全部	必要的	细节	是	给定	.

其中提供了所有必要的细节。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['tɪpɪk(ə)l] [fitʃər] , [ðə; ði] ['klæpər] - ['brɪdʒɪz] , [wiː; wi]['kænɑːt] [kleɪm]

For	one	of	the	most	typical	features	,	the	clapper	-	bridges	,	we	cannot	claim
为了	一	的	这	最多	典型的	特征	,	这	拍板	-	桥梁	,	我们	不能	宣称

[ðə; ði] ['gretɪst] [æn'tɪkwəti] ,

the	greatest	antiquity	,
这	最	古代	,

对于最典型的特征之一——拍板桥，我们不能说它拥有最古老的历史。

[æz; əz][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['spesɪmənz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [pæk] - [hɔːrs] ['ruːts, 'raʊts, 'rʊts] , [ænd; ənd][nɑːt]

as	the	surviving	specimens	are	on	the	pack	-	horse	routes	,	and	not
作为	这	幸存	标本	是	在	这	盒	-	马	路线	,	和	不是

[ɑːn][ðə; ði] [mʊrz] [mɔːr] ['eɪnʃənt] ['trækˌweɪ] .

on	the	moor's	more	ancient	trackways	.
在	这	沼泽地的	更多的	古老的	轨道	.

因为幸存的标本都位于驮马路线上，而不是沼泽地更古老的道路沿线。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] [tuː] ['brɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɔːn] ; [ænd; ənd] , [stɪl] ['nɪrər]

There	was	one	at	Two	Bridges	,	but	it	has	gone	;	and	,	still	nearer
那里	曾是	一	在	二	桥梁	,	但	它	有	已消失	;	和	,	仍然	更近

[tuː; tə] ['prɪnstən] ,

to	Princetown	,
到	普林斯顿	,

双桥镇曾有一家，但已经关门了；而且，离普林斯顿更近的地方，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn]['oʊvər][ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['rʌgɪd] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ʌn'rɔːt] ['boʊldərz] ,

there	is	one	over	the	Ockery	,	a	rugged	structure	of	unwrought	boulders	,
那里	是	一	超过	这	-	,	一个	崎岖	结构	的	未加工的	巨石	,

在奥克里上方有一座，那是一座由未经加工的巨石构成的崎岖建筑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪtər] ['pærəpits] [hæv; həv] [bɪn] ['ædɪd] .

to	which	later	parapets	have	been	added	.
到	哪个	之后	城垛	有	到过	额外	.

后来又加建了女儿墙。

[ðə; ði] [truː] ['dɑːtmuə] [brɪdʒ] [hæz; həz][noʊ]['pærəpɪt,'pærəpet] .

The	true	Dartmoor	bridge	has	no	parapet	.
这	真的	达特穆尔	桥	有	不	栏杆	.

真正的达特穆尔桥没有护栏。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪz][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ;

One	of	the	finest	is	at	Postbridge	,	in	the	very	heart	of	the	moor	;
一	的	这	最好的	是	在	-	,	在	这	非常	心	的	这	泊	;

其中最好的景点之一位于荒原中心的波斯特布里奇；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [æt; ət] [teɪn] [hed] [ænd; ənd] - .

there	are	others	at	Teign	Head	and	Dartmeet	.
那里	是	其他的	在	泰恩	头	和	-	.

在泰恩角和达特米特还有其他地点。

[ɪn] [ðiːz] ['brɪdʒɪz] [ðə; ði][hjuːdʒ] " [k'læpəz] " [ɔːr] [blɑːks] [ʌv; əv] ['grænɪt] [laɪ] [ˌæbsə'luːtli] - .

In	these	bridges	the	huge	"	clappers	"	or	blocks	of	granite	lie	absolutely	unmorticed	.
在	这些	桥梁	这	巨大的	"	拍手	"	或者	积木	的	花岗岩	说谎	绝对地	-	.

在这些桥梁中，巨大的"石板"或花岗岩块完全没有榫卯结构。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [blɑːks] [æt; ət] - [ɑːr; ər][ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

Two	of	the	horizontal	blocks	at	Postbridge	are	about	fifteen	feet	in	length	.
二	的	这	水平的	积木	在	-	是	关于	十五	脚	在	长度	.

Postbridge 的两块水平石块长约 15 英尺。

[æt; ət][skɑː, skɔː] [hɪl] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæsɪv] ['boʊldər] .

At	Scaur	Hill	there	is	a	bridge	of	a	single	massive	boulder	.
在	惊吓	爬坡道	那里	是	一个	桥	的	一个	单身的	大量的	巨石	.

斯考尔山上有一座由一块巨大的巨石构成的桥。

[ðoʊ] [ɪ'senʃəli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɪmələr] ['brɪdʒɪz] ['elsˌwer] ,

Though	essentially	characteristic	of	Dartmoor	,	there	are	similar	bridges	elsewhere	,
尽管	本质上	特征	的	达特穆尔	,	那里	是	相似的	桥梁	别处	,

虽然这种桥梁主要是达特穆尔地区的特色，但其他地方也有类似的桥梁。

[æz; əz][æt; ət] [tɔːr] [steps] ['oʊvər][ðə; ði]['eksmuə][bɑːrəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [piːk] ['dɪstrɪkt] .

as	at	Torr	Steps	over	the	Exmoor	Barle	,	and	in	the	Peak	district	.
作为	在	托尔	步骤	超过	这	埃克斯穆尔	大麦	,	和	在	这	顶峰	区	.

例如在埃克斯穆尔大麦上的托尔阶梯，以及峰区。

[ə'nʌðər] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ə'tætʃiz] [tuː; tə] - :

Another	special	interest	attaches	to	Postbridge	:
其他	特别的	兴趣	附件	到	-	:

Postbridge 还有另一个特别之处：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['goʊstli] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['lɪtʃ 'get] [wei] ['stɑːrts][ɑːn][ɪts] [ruːt] [tuː; tə]

it	is	here	that	the	ghostly	and	indistinct	Lych	Way	starts	on	its	route	to
它	是	这里	那	这	幽灵般的	和	模糊	利奇	方式	开始	在	它是	路线	到

['lɪdfərd] [tʃɜːrtʃ] .

Lydford	church	.
利德福德	教会	.

从这里开始，神秘而模糊的利奇路就通往利德福德教堂。

[baɪ] [ðɪs] [træk] [ɪn][oʊld] [deɪz] ['beriəl] ['pɑːrtiz] ['kærid] [ðer; ðər] [ded] [tuː; tə] ['lɪdfərd] ,

By	this	track	in	old	days	burial	parties	carried	their	dead	to	Lydford	,
经过	这	追踪	在	老的	天	葬礼	各方	携带	他们的	死的	到	利德福德	,

过去，送葬队伍就是沿着这条小路将逝者运往莱德福德的。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] .

which	is	still	the	parish	church	of	a	larger	section	of	the	moorland	.
哪个	是	仍然	这	教区	教会	的	一个	更大的	部分	的	这	荒原	.

它至今仍是这片荒原较大区域的教区教堂。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɪr] - ['lɪdfərd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][fɔːr; fər][ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs]

Before	the	year	1260	Lydford	had	to	be	resorted	to	for	all	religious
前	这	年	-	利德福德	有	到	是	复原	到	为了	全部	宗教

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ;

purposes	;
目的	;

1260 年以前，所有宗教活动都必须在利德福德进行；

[frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [mʊəz]

from	that	date	permission	was	given	to	inhabitants	of	the	eastern	moors
从	那	日期	允许	曾是	给定	到	居民	的	这	东	沼泽地

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [waɪdkoʊm] .

to	use	the	church	of	Widecombe	.
到	使用	这	教会	的	威德科姆	.

自该日起，东部荒原的居民获准使用威德科姆教堂。

[ɪn] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

In	days	before	education	had	done	something	to	kill	picturesque	imaginings	,
在	天	前	教育	有	完毕	某物	到	杀	如画	想象	,

在教育扼杀人们天马行空的想象力之前的日子里

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['fæntəm] [kɔːr'teʒ] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][wend]

it	is	not	surprising	that	many	a	phantom	cortege	was	supposed	to	wend
它	是	不是	奇怪	那	许多	一个	幻影	送葬队伍	曾是	据称	到	温德

[ɪts] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [træk] ;

its	way	along	this	haunted	track	;
它是	方式	沿着	这	闹鬼的	追踪	;

毫不奇怪，据说有很多幽灵般的送葬队伍会沿着这条闹鬼的小路行进；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊr] [foʊk][wɜːr; wər] ['veri] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wei] [ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] -

and	the	moor	folk	were	very	careful	not	to	pass	that	way	alone	at	night	-
和	这	泊	民间	是	非常	小心	不是	到	经过	那	方式	独自的	在	夜晚	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

沼泽地的居民非常小心，晚上绝不会独自经过那条路。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['goʊsts][hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [naʊ] , [ɔːr][menz] [aɪz] [ɑːr; ər] [siːld] [baɪ][ðer; ðər]

But	the	ghosts	have	been	laid	now	,	or	men's	eyes	are	sealed	by	their
但	这	鬼魂	有	到过	铺设	现在	,	或者	男士	眼睛	是	密封	经过	他们的

[ˌɪnkrə'duːləti] ;

incredulity	;
怀疑	;

但现在鬼魂已被安息，或者人们的眼睛已被怀疑所蒙蔽；

[ðə; ði]['oʊnli] [naɪt] - ['hɔːntərz] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [ɑːr; ər][mɪst] , [ænd; ənd][reɪn] , [ænd; ənd][stɔːrm] .

the	only	night	-	haunters	of	Dartmoor	are	mist	,	and	rain	,	and	storm	.
这	仅有的	夜晚	-	鬼魂	的	达特穆尔	是	薄雾	,	和	雨	,	和	风暴	.

达特穆尔夜间唯一的"访客"是雾、雨和暴风雨。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər]['vɪlɪdʒəz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] ['lɪdfərd] ,

In	making	a	tour	of	the	border	villages	it	is	natural	to	begin	with	Lydford	,
在	制作	一个	旅游	的	这	边界	村庄	它	是	自然的	到	开始	和	利德福德	,

游览边境村庄时，自然要从莱德福德开始。

[ðə; ði] ['mʌðər] - ['pærɪʃ] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'stent][ʌv; əv] - , - ['eikəs] ,

the	mother	-	parish	,	which	,	with	an	extent	of	56	,	333	acres	,
这	母亲	-	教区	,	哪个	,	和	一个	程度	的	-	,	-	英亩	,

母堂占地56333英亩，

[kleɪmz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['pærɪʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

claims	to	be	the	largest	parish	in	England	.
索赔	到	是	这	最大	教区	在	英格兰	.

据称是英格兰最大的教区。

['lɪdfərd] [boʊsts] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət]

Lydford	boasts	of	importance	even	as	far	back	as	the	Roman	invasion	,	but
利德福德	吹嘘	的	重要性	甚至	作为	远的	后退	作为	这	罗马	入侵	,	但

[ðɪs] [ɪz] ['veri] ['duːbiəs] ;

this	is	very	dubious	;
这	是	非常	可疑	;

利德福德自称早在罗马入侵时期就已十分重要，但这非常值得怀疑；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['roʊmən] ['iːðər] [æt; ət] ['lɪdfərd] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] .

there	is	no	sign	of	anything	Roman	either	at	Lydford	or	on	the	moorland	.
那里	是	不	符号	的	任何事物	罗马	任何一个	在	利德福德	或者	在	这	荒原	.

在利德福德或荒原上，都找不到任何罗马时代的遗迹。

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][bɜːrnt][baɪ][ðə; ði] [deɪnz] [ɪn] - , [wen] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'strɔɪd] ['tævɪˌstɑːk]

The	town	was	burnt	by	the	Danes	in	997	,	when	they	also	destroyed	Tavistock
这	镇	曾是	烧焦的	经过	这	丹麦人	在	-	,	什么时候	他们	还	损毁	塔维斯托克

['æbi] .

Abbey	.
修道院	.

997年，丹麦人烧毁了这座城镇，同时还摧毁了塔维斯托克修道院。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['lɪdfərd] ['ræŋkt] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stænəri] [taʊnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	is	certain	that	Lydford	ranked	high	among	the	Stannary	towns	,	and	was	a
它	是	肯定	那	利德福德	排名	高的	之中	这	锡矿	城镇	,	和	曾是	一个

[pleɪs] [ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

place	of	consequence	.
地方	的	结果	.

可以肯定的是，莱德福德在锡矿城镇中名列前茅，是一个举足轻重的地方。

[ɪts]['kæs(ə)l] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [suːn] ['æftər][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'poʊzɪŋ][ɪn][ɪts]

Its	castle	,	dating	from	soon	after	the	Conquest	,	is	by	no	means	imposing	in	its
它是	城堡	,	约会	从	很快	后	这	征服	,	是	经过	不	方法	气势磅礴	在	它是

['prez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ,

present	appearance	,
展示	外貌	,

它的城堡建于征服战争之后不久，如今的模样丝毫不见雄伟壮观。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['stænəri] ['prɪzn] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

but	as	a	Stannary	prison	it	had	a	terrible	reputation	.
但	作为	一个	锡矿	监狱	它	有	一个	糟糕的	名声	.

但作为一座锡矿监狱，它臭名昭著。

[ðə; ði] ['sʌmərɪ] ['dʒʌstɪs]['eksɪkju:tɪd][baɪ][ðə; ði]['maɪnɪŋ][ænd; ənd]['fɔ:rɪst] [ə'θɔ:rətɪz] [geɪv] [raɪz][tu:; tə]

The	summary	justice	executed	by	the	mining	and	forest	authorities	gave	rise	to
这	概括	正义	执行	经过	这	矿业	和	森林	当局	给予	上升	到

[ðə; ði][tɜ:rm] " ['lɪdfərd] [lɔ:] " ,

the	term	"	Lydford	law	"	,
这	学期	"	利德福德	法律	"	,

矿业和林业当局执行的简易审判催生了"莱德福德法"一词。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [ˌʌndər'stænd][æz; əz] [lɪntʃ] [lɔ:] .

which	was	something	worse	than	what	we	now	understand	as	lynch	law	.
哪个	曾是	某物	更糟	比	什么	我们	现在	理解	作为	私刑	法律	.

这比我们现在所理解的私刑还要糟糕。

[braʊn] , [ðə; ði]['tævɪˌstɑ:k]['poʊət] , [sez] :

Browne	,	the	Tavistock	poet	,	says	:
布朗	,	这	塔维斯托克	诗人	,	说道	:

塔维斯托克诗人布朗说:

" [aɪ][ɔ:ft][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['lɪdfərd] [lɔ:] ,

"	I	oft	have	heard	of	Lydford	law	,
"	我	经常	有	听到	的	利德福德	法律	,

"我经常听说利德福德定律,

[haʊ] [ɪn][ðə; ði][mɔ:rn] [ðeɪ] [hæŋ] [ænd; ənd] [drɔ:] ,

How	in	the	morn	they	hang	and	draw	,
如何	在	这	早晨	他们	悬挂	和	画	,

早上他们如何悬挂和绘画,

[ænd; ənd][sɪt][ɪn]['dʒʌdʒmənt]['æftər] " ;

And	sit	in	judgment	after	"	;
和	坐	在	判断	后	"	;

然后进行审判";

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðɪs] [swɪft] ['tri:tmənt] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [kæst]['ɪntu:]

but	it	is	said	that	even	this	swift	treatment	was	better	than	being	cast	into
但	它	是	说	那	甚至	这	迅速	治疗	曾是	更好的	比	存在	投掷	进入

['lɪdfərd] ['prɪzn] .

Lydford	prison	.
利德福德	监狱	.

但据说,即使是这种迅速的治疗也比被关进利德福德监狱要好。

['klæpər] [brɪdʒ] , -

Clapper	Bridge	,	Postbridge
拍板	桥	,	-

克拉珀桥,邮政桥

([peɪdʒ] -)

(	Page	22	)
(	页	-	)

(第22页)

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['lɪdfərd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['peɪtrən][seɪnt][fɔ:r; fər] ['dɑ:tmuə] .

We	have	to	come	to	Lydford	to	find	a	patron	saint	for	Dartmoor	.
我们	有	到	来	到	利德福德	到	寻找	一个	赞助人	圣	为了	达特穆尔	.

我们必须前往利德福德,为达特穆尔寻找一位守护圣人。

[ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [skers] [ɪn] [seɪnts] ,

The	moor	is	scarce	in	saints	,
这	泊	是	稀少	在	圣徒	,

荒原上圣人稀少。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ]['veri]['su:təb(ə)l]['peɪtrən][ɪn]

but	**here**	**in**	**the**	**dedication**	**of**	**the**	**church**	**we**	**find**	**a**	**very**	**suitable**	**patron**	**in**
但	这里	在	这	奉献	的	这	教会	我们	寻找	一个	非常	合适的	赞助人	在

[ðə; ði]['keltɪk][ˌes 'ti:] . [pɛtrɑ:k] ,

the	**Celtic**	**St**	**.**	**Petrock**	**,**
这	凯尔特人	英石	.	佩特罗克	,

但是，在这座教堂的奉献仪式中，我们发现了一位非常合适的守护圣人——凯尔特圣彼得罗克。

[hu:] [keɪm] [tu:; tə]['kɔ:rnwɑ:l][ɪn][ðə; ði][sɪksθ]['sentʃəri] [ænd; ənd] ['faʊndɪd] [tʃɜ:rtʃɪz] [æt; ət]['pædstoʊ]

who	**came**	**to**	**Cornwall**	**in**	**the**	**sixth**	**century**	**and**	**founded**	**churches**	**at**	**Padstow**
WHO	来了	到	康沃尔郡	在	这	第六	世纪	和	创立	教堂	在	帕兹托

[ænd; ənd]['bɔdmin] .

and	**Bodmin**	**.**
和	博德明	.

他们于公元六世纪来到康沃尔，并在帕德斯托和博德明建立了教堂。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] ['bɔ:rdərz] .

There	**are**	**other**	**dedications**	**of**	**his**	**on**	**the**	**moor**	**borders**	**.**
那里	是	其他	献词	的	他的	在	这	泊	边界	.

在荒原边缘还有其他他的题词。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz][ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['treɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] ['ɜ:rliər] ,

The	**present**	**church**	**is**	**Perpendicular**	**,**	**but**	**there**	**are**	**traces**	**of**	**a**	**far**	**earlier**	**,**
这	展示	教会	是	垂直	,	但	那里	是	痕迹	的	一个	远的	早些时候	,

['pɑ:səbli] ['keltɪk] , ['bɪldɪŋ] .

possibly	**Celtic**	**,**	**building**	**.**
可能	凯尔特人	,	建筑	.

目前的教堂是垂直式建筑风格，但可以找到更早时期（可能是凯尔特时期）建筑的痕迹。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɑ:tʃmeɪkər] - [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['noʊtɪst] .

The	**epitaph**	**to**	**the**	**watchmaker**	**Routleigh**	**in**	**the**	**churchyard**	**should**	**be**	**noticed**	**.**
这	墓志铭	到	这	钟表匠	-	在	这	墓地	应该	是	注意到	.

教堂墓地里为钟表匠鲁特利所作的墓志铭值得注意。

['lɪdfərd] [ɪz]['veri] ['bju:tɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [rə'vi:n] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɪd] ['tʌmblz]

Lydford	**is**	**very**	**beautifully**	**situated**	**,**	**and**	**its**	**ravine**	**,**	**down**	**which**	**the**	**Lyd**	**tumbles**
利德福德	是	非常	非常漂亮	位于	,	和	它是	峡谷	,	向下	哪个	这	利德	翻滚

[θru:] [sti:p] ['wʊdɪd] [kleft] ,

through	**steep**	**wooded**	**clefts**	**,**
通过	陡	树木繁茂的	裂隙	,

莱德福德地理位置优越，风景秀丽，莱德河从陡峭的林间峡谷中奔流而下。

[ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [tʃɑ:rm] .

is	**a**	**perpetual**	**charm**	**.**
是	一个	永久	魅力	.

是一种永恒的魅力。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [kæ'skeɪdz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [kɪts] [steps] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [faɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

There	**are**	**two**	**cascades**	**,**	**but**	**that**	**of**	**Kitt's**	**Steps**	**is**	**not**	**so**	**fine**	**as**	**it**
那里	是	二	级联	,	但	那	的	小猫咪	步骤	是	不是	所以	美好的	作为	它

[wʌz; wəz][wʌns] ,

was	**once**	**,**
曾是	一次	,

这里有两处瀑布，但基特阶梯瀑布已不如往昔那般壮观。

['oʊɪŋ] [tu:; tə]['maɪnɪŋ] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .

owing	**to**	**mining**	**operations**	**.**
欠款	到	矿业	运营	.

由于采矿作业。

[ðoʊz] [huː] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [kəm'pærəsnz] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] ['lɪdfərd] [gɔːrdʒ]
Those **who** **like** **to** **make** **comparisons** **may** **see** **a** **resemblance** **between** **Lydford** **Gorge**
那些 WHO 喜欢 到 制作 比较 可能 看 一个 相似 之间 利德福德 峡谷
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɛvəlz] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
and **the** **famous** **Devil's** **Bridge** **of** **Wales** **,**
和 这 著名的 魔鬼的 桥 的 威尔士 ,

喜欢做比较的人可能会觉得利德福德峡谷和威尔士著名的魔鬼桥有几分相似。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [siːn] [ɪz] [ðə; ði] ['grændɝ] ;
and **they** **will** **probably** **have** **to** **admit** **that** **the** **Welsh** **scene** **is** **the** **grander** **;**
和 他们 将要 大概 有 到 承认 那 这 威尔士语 场景 是 这 更宏伟 ;

他们或许不得不承认，威尔士的景象更加壮观；

[bʌt; bət] ['lɪdfərd] [ɪz] ['veri] ['lʌvli] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
but **Lydford** **is** **very** **lovely** **for** **all** **that** **,**
但 利德福德 是 非常 迷人的 为了 全部 那 ,

但即便如此，莱德福德仍然非常可爱。

[ænd; ənd] [ɪts] [striːm] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʊrlənd] .
and **its** **stream** **is** **a** **true** **child** **of** **the** **moorland** **.**
和 它是 溪流 是 一个 真的 孩子 的 这 荒原 .

而它的溪流，正是这片荒原的产物。

[ðɪs] [rə'viːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɪd] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn'festid] [baɪ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['vɪʃəs] ['sævidʒiz] [noʊn]
This **ravine** **of** **the** **Lyd** **was** **once** **infested** **by** **a** **gang** **of** **vicious** **savages** **known**
这 峡谷 的 这 利德 曾是 一次 受感染的 经过 一个 帮派 的 恶毒 野蛮人 已知
[æz; əz] [ðə; ði] ['gʌbɪnz] .
as **the** **Gubbins** **.**
作为 这 古宾斯 .

利德河的这条峡谷曾经被一群被称为古宾斯的凶残野蛮人所占据。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmələr] [rɪ'vɜːʒənz] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['bɑːrbərɪzəm] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pæst]
There **have** **been** **similar** **reversions** **to** **primitive** **barbarism** **even** **within** **the** **past**
那里 有 到过 相似的 复归 到 原始 野蛮 甚至 之内 这 过去的
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

即使在过去一个世纪里，也出现过类似的倒退回原始野蛮状态的现象。

['piːp(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [mʌd] [hʌt] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['tʃiːfli] [baɪ] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] ['mʊrmən] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
people **inhabiting** **mud** **huts** **and** **living** **chiefly** **by** **robbing** **the** **moormen** **of** **their**
人们 居住 泥 小屋 和 活的 主要 经过 抢劫 这 沼泽人 的 他们的
['kæt(ə)l] .
cattle **.**
牛 .

居住在泥屋里，主要靠抢劫沼泽地居民的牲畜为生的人们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [duːnz] [ʌv; əv] ['eksmuə] , [ðoʊ] ['glɔːrɪfaɪd] [baɪ] ['blækmɔː] ,
It **is** **probable** **that** **the** **Doones** **of** **Exmoor** **,** **though** **glorified** **by** **Blackmore** **,**
它 是 可能 那 这 杜恩斯 的 埃克斯穆尔 , 尽管 光荣的 经过 布莱克摩尔 ,

尽管布莱克莫尔对埃克斯穆尔的杜恩家族大加赞扬，但他们很可能……

[wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['rɔbəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] [taɪp] .
were **simply** **robbers** **of** **this** **rude** **type** **.**
是 简单地 强盗 的 这 粗鲁的 类型 .

他们简直就是一群粗鲁无礼的强盗。

['lɪdfərd] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['trævələr] [huːz] [hɔːrs] [wʌns] [klɪrd] [ðə; ði][gɔːrdʒ]

Lydford	also	has	a	story	of	a	traveller	whose	horse	once	cleared	the	gorge
利德福德	还	有	一个	故事	的	一个	游客	谁	马	一次	已清除	这	峡谷

[æt; ət][ə; eɪ] [liːp] ,

at	a	leap	,
在	一个	飞跃	,

莱德福德还讲述了一个旅行者的故事，他的马曾经一跃而过峡谷。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] ; [ðə; ði]['raɪdər] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['perəl] ,

the	bridge	having	fallen	;	the	rider	,	unconscious	of	his	peril	,
这	桥	拥有	倒下	;	这	骑士	,	无意识	的	他的	危险	,

桥梁坍塌；骑车人浑然不觉危险，

[wʌz; wəz] [ðʌs] [bɔːrn] [tuː; tə] ['seɪfti] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] .

was	thus	borne	to	safety	across	the	roaring	torrent	of	the	chasm	.
曾是	因此	出生	到	安全	穿过	这	咆哮	激流	的	这	深渊	.

于是，他被安全地带到了咆哮的峡谷对岸。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmər] ['vɪzɪtər][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [lɪd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['tɔːrənt] .

But	the	summer	visitor	must	not	expect	to	find	the	Lyd	a	roaring	torrent	.
但	这	夏天	游客	必须	不是	预计	到	寻找	这	利德	一个	咆哮	激流	.

但夏季游客不应期望看到利德河奔腾咆哮。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][faɪn][tɔːrz] [nɪr] ['lɪdfərd] , [ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ði]

There	are	some	fine	tors	near	Lydford	,	though	not	the	highest	of	the
那里	是	一些	美好的	托尔斯	靠近	利德福德	,	尽管	不是	这	最高	的	这

['mʊrlənd] .

moorland	.
荒原	.

利德福德附近有一些不错的岩丘，虽然不是荒原上最高的。

[brent] [tɔːr][ɪz] ['sɪŋgjələrli] [ˌpɪktʃə'resk] ,

Brent	Tor	is	singularly	picturesque	,
布伦特	托尔	是	单独地	如画	,

布伦特托尔山景色格外优美，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l]['lændmɑːrk][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋgləɪnd] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ɪts]

and	is	a	notable	landmark	by	reason	of	the	Early	England	church	on	its
和	是	一个	值得注意的	地标	经过	原因	的	这	早期的	英格兰	教会	在	它是

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

由于山顶上有一座早期英格兰教堂，因此它是一个著名的地标。

[ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz]['fɔːtifaid][ɪn] ['ɜːrli] [taɪmz] , ['treɪsɪz][ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] ['ɜːrθwɜːrk] [rɪ'meɪnɪŋ] ;

The	hill	was	fortified	in	early	times	,	traces	of	stone	and	earthwork	remaining	;
这	爬坡道	曾是	强化	在	早期的	时代	,	痕迹	的	石头	和	土方工程	其余的	;

这座山丘在古代就被修建过防御工事，至今仍留有石头和土方工程的痕迹；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd] , [æz; əz][soʊ]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [haɪ] - ['stændɪŋ] [tʃɜːrtʃɪz] ,

and	there	is	a	legend	,	as	so	often	with	high	-	standing	churches	,
和	那里	是	一个	传奇	,	作为	所以	经常	和	高的	-	常设	教堂	,

而且，就像许多地位显赫的教堂一样，这里也流传着一个传说。

[ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ri'zentid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l]

that	the	devil	resented	the	church	being	built	on	what	he	considered	his	special
那	这	魔鬼	怨恨	这	教会	存在	建造	在	什么	他	经过考虑的	他的	特别的

[doʊ'meɪn] ,

domain	,
领域	,

魔鬼憎恨教堂建在他认为是自己专属领地的地方。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] ['biːɪŋ] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː]

but	was	discomfited	by	the	erection	being	placed	under	the	patronage	of	St
但	曾是	不安	经过	这	勃起	存在	放置	在下面	这	赞助	的	英石

. ['maɪk(ə)l] .

.	Michael	.
.	迈克尔	.

但他对这座建筑被置于圣米迦勒的庇护之下感到不安。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪt'self][ɪz][vɑːl'kænɪk] ,

The	rock	itself	is	volcanic	,
这	岩石	本身	是	火山	,

岩石本身是火山岩。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['diːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['praɪvət]

so	that	the	Prince	of	Darkness	had	a	reason	for	deeming	it	his	private
所以	那	这	王子	的	黑暗	有	一个	原因	为了	认为	它	他的	私人的

['prɑːpərti] .

property	.
财产	.

因此，黑暗王子有理由将其视为自己的私有财产。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvərəns]

The	church	is	said	to	have	been	built	as	a	thankoffering	for	deliverance
这	教会	是	说	到	有	到过	建造	作为	一个	-	为了	解救

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

from	the	sea	.
从	这	海	.

据说这座教堂是为了感谢上帝将人们从海难中解救出来而建造的。

[ðoʊz] [huː] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [stiːp] [ænd; ənd]['stoʊni] [pæθ] ,

Those	who	reach	it	have	to	do	so	by	a	steep	and	stony	path	,
那些	WHO	抵达	它	有	到	做	所以	经过	一个	陡	和	石质的	小路	,

到达那里的人必须沿着一条陡峭崎岖的小路前进。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] ;

which	we	may	take	,	if	we	will	,	as	a	symbol	;
哪个	我们	可能	拿	,	如果	我们	将要	,	作为	一个	象征	;

我们不妨将其视为一种象征；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs]

and	it	is	often	difficult	to	stand	in	the	graveyard	because	of	the	fierce
和	它	是	经常	难的	到	站立	在	这	墓地	因为	的	这	凶猛的

['waɪndz] [ðæt] [biːt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

winds	that	beat	upon	it	.
风	那	打	之上	它	.

而且由于狂风肆虐，人们常常难以在墓地里站立。

[ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][stɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

In	times	of	storm	it	might	be	easy	to	imagine	that	St	.	Michael	and	the
在	时代	的	风暴	它	可能	是	简单的	到	想象	那	英石	.	迈克尔	和	这

['spɪrɪts][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɜːr; wər]['weɪdʒɪŋ][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['kɑːnflɪkt] .

spirits	of	darkness	were	waging	their	ancient	conflict	.
烈酒	的	黑暗	是	工资	他们的	古老的	冲突	.

在暴风雨时期，人们很容易想象圣米迦勒与黑暗精灵正在进行他们古老的战争。

[nɑːt] ['meni] ['wɜːʃɪpə] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kæn; kən] [boʊst] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tend] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - [fiːt]

Not	many	worshippers	in	England	can	boast	that	they	attend	a	church	1130	feet
不是	许多	信徒	在	英格兰	能	夸	那	他们	出席	一个	教会	-	脚

[ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ;

above	sea	level	;
多于	海	等级	;

在英国，能自豪地宣称自己在海拔 1130 英尺的教堂做礼拜的信徒并不多；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['prɪnstən] [ɪz] ['haɪər] [stɪl] .
but **the** **church** **at** **Princetown** **is** **higher** **still** **.**
但 这 教会 在 普林斯顿 是 更高 仍然 .

但普林斯顿教堂更高。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ək'sesəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət]
Perhaps **it** **is** **not** **surprising** **that** **a** **more** **accessible** **church** **has** **been** **built** **at**
也许 它 是 不是 奇怪 那 一个 更多的 可访问 教会 有 到过 建造 在
[nɔːrθ] [brent] [tɔːr] ,
North **Brent** **Tor** **,**
北 布伦特 托尔 ,

或许，在北布伦特托尔建造一座更方便游客参观的教堂并不令人惊讶。

[jet] ['æftər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [læps] [ɪn] ['mænhʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] ['ʌðər]
yet **after** **coming** **here** **it** **would** **seem** **like** **a** **lapse** **in** **manhood** **to** **attend** **the** **other**
然而 后 未来 这里 它 会 似乎 喜欢 一个 失效 在 男子气概 到 出席 这 其他
.
:
.

然而，来到这里之后，再去参加其他活动，似乎就显得男子气概的缺失了。

[æz; əz][wiː; wi][get] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] ['lɪdfərd] [wiː; wi] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv] -
As **we** **get** **northward** **of** **Lydford** **we** **approach** **the** **region** **of** **Dartmoor's** -
作为 我们 得到 向北 的 利德福德 我们 方法 这 地区 的 -
['gretɪst] [haɪts] .
greatest **heights** **.**
最 高度 .

从利德福德向北行进，我们就接近了达特穆尔最高点的地区。

[æt; ət] - , [nɪr] [her] [tɔːr] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['faɪnli] - [pleɪst] ['mɑːnəlɪθ] [ɔːr]['menhɪr] ;
At **Bairdown** **,** **near** **Hare** **Tor** **,** **there** **is** **a** **finely** **-** **placed** **monolith** **or** **menhir** **;**
在 - , 靠近 野兔 托尔 , 那里 是 一个 精细地 - 放置 巨石 或者 立石 ;

在巴伊尔当（Bairdown），靠近哈雷托尔（Hare Tor），有一块位置绝佳的巨石或立石；

[bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [greɪt] [lɪŋks] [tɔːr][ɪz] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]
but **the** **view** **from** **Great** **Lynx** **Tor** **is** **more** **impressive** **than** **any** **prehistoric**
但 这 看法 从 伟大的 山猫 托尔 是 更多的 感人的 比 任何 史前
[rɪ'meɪnz] [kæn; kən][biː; bi] ,
remains **can** **be** **,**
遗迹 能 是 ,

但是，从大猞猁岩顶看到的景色比任何史前遗迹都更令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [bəuθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪstl] ['tʃænlz] .
and **includes** **both** **the** **English** **and** **the** **Bristol** **Channels** **.**
和 包括 两个都 这 英语 和 这 布里斯托尔 频道 .

包括英格兰海峡和布里斯托尔海峡。

[mɪst][ænd; ənd][reɪn] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [əb'skjʊr] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] ,
Mist **and** **rain** **may** **often** **obscure** **the** **outlook** **,**
薄雾 和 雨 可能 经常 朦胧 这 前景 ,

雾雨常常会遮蔽视线，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [klɪr] [taɪmz] [wen] [ðə; ði]['wɔːtərz] [brˈjɑːnd] ['plɪməθ] [saʊnd] [kæn; kən][biː; bi]
but **there** **are** **clear** **times** **when** **the** **waters** **beyond** **Plymouth** **Sound** **can** **be**
但 那里 是 清除 时代 什么时候 这 水 超过 普利茅斯 声音 能 是
[siːn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
seen **to** **the** **south** **,**
已见 到 这 南 ,

但有时天气晴朗，可以看到南方普利茅斯湾以外的水域。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['glɪməz] [ðə; ði]['sevərn] [siː] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

while	to	the	north	glimmers	the	Severn	Sea	where	it	meets	the	Atlantic	Ocean	.
尽管	到	这	北	微光	这	塞文	海	在哪里	它	满足	这	大西洋	海洋	.

而在北方，塞文海与大西洋交汇处波光粼粼。

[ðə; ði] [tuː] [haɪɪst; 'haɪəst][tɔːrz][laɪ] [bɪ'jɑːnd] [lɪŋks] — [jes] [tɔːr][ænd; ənd] [haɪ] - ; [bəuθ][ʌv; əv]

The	two	highest	tors lie	beyond	Lynx	—	Yes	Tor	and	High	Willhayes	;	both	of
这	二	最高	托尔斯说谎	超过	山猫	—	是的	托尔	和	高的	-	;	两个都	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

林克斯山之外还有两座最高的山峰——耶斯托尔山和高威利海斯山；这两座山峰，

[ðoʊ] [haɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [slaɪt] [əd'væntɪdʒ] , [ɑːr; ər] [wel] ['oʊvər] - [fiːt] .

though	High	Willhayes	has	a	slight	advantage	,	are	well	over	2000	feet	.
尽管	高的	-	有	一个	轻微	优势	,	是	出色地	超过	-	脚	.

虽然高威利耶斯山略占优势，但海拔都远超 2000 英尺。

[ðə; ði][grænd]['teɪvi] [kliːv] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bjuːti] [spɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] ,

The	grand	Tavy	Cleave	,	one	of	the	famous	beauty	spots	of	the	moor	,
这	盛大	塔维	劈开	,	一	的	这	著名的	美丽	地点	的	这	泊	,

壮丽的塔维峡谷是荒原上著名的风景名胜之一。

[ɪz][dʒʌst] [saʊθ] [ʌv; əv] - [hɪl] .

is	just	south	of	Amicombe	Hill	.
是	只是	南	的	-	爬坡道	.

就在阿米科姆山南边。

[ðə; ði]['teɪvi] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['rɪvəz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ræsiz] [ə'raʊnd]

The	Tavy	,	one	of	the	many	rivers	that	spring	from	the	morasses	around
这	塔维	,	一	的	这	许多	河流	那	春天	从	这	沼泽	大约

[krænmɪr] ,

Cranmere	,
克兰米尔	,

塔维河是发源于克兰米尔周围沼泽地的众多河流之一。

[hɪr] ['tʌmblz] — [ɪn] ['sʌmər] [ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [striːm] ,

here	tumbles	—	in	summer	a	cooling	stream	,
这里	翻滚	—	在	夏天	一个	冷却	溪流	,

这里奔流不息——夏天是一条清凉的小溪，

[ɪn]['wɪntər][æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['tɔːrənt] — [ə'mʌŋ] ['skætərd] ['boʊldərz] [ænd; ənd][krægz][æt; ət][ðə; ði]

in	winter	an	impetuous	torrent	—	among	scattered	boulders	and	crags	at	the
在	冬天	一个	浮躁	激流	—	之中	疏散	巨石	和	峭壁	在	这

[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [hɪlz] .

foot	of	the	bare	hills	.
脚	的	这	裸	丘陵	.

冬季，奔腾的溪流在光秃秃的山脚下散落的巨石和峭壁间奔涌。

['veri] ['dɪfrənt] [ɪz] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm] ['lɪdfərd] [gɔːrdʒ] , [bʌt; bət][fɑːr] [mɔːr] ['tɪpɪkli] ['mʊrlənd] .

Very	different	is	this	scene	from	Lydford	Gorge	,	but	far	more	typically	moorland	.
非常	不同的	是	这	场景	从	利德福德	峡谷	,	但	远的	更多的	通常	荒原	.

利德福德峡谷的景色与此截然不同，但更具典型的荒原风貌。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wʊdlənd] [hɪr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gɔːnt] [flæŋks][ʌv; əv] ['grænɪt] [ʌp'hiːvəlz] ,

There	is	no	woodland	here	,	but	the	gaunt	flanks	of	granite	upheavals	,
那里	是	不	林地	这里	,	但	这	瘦削	侧翼	的	花岗岩	动荡	,

这里没有林地，只有嶙峋的花岗岩隆起山坡。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['restləs] [striːm] ['gʌʃɪŋ] [θruː] [stɑːrk] ['laɪkənd] ['rɑːks] .

and	a	restless	stream	gushing	through	stark	lichened	rocks	.
和	一个	不安	溪流	喷薄	通过	斯塔克	地衣	岩石	.

一条湍急的小溪从布满地衣的嶙峋岩石间奔涌而出。

[grɪm] ['sʌmits] [kæp][ðə; ði] [rə'viːn] ; [bɪ'loʊ] [ɑːr; ər][bɑːgz] [ðæt] [ɪn] [wet] ['siːznz] [meɪ] [biː; bi]

Grim	**summits**	**cap**	**the**	**ravine**	**;**	**below**	**are**	**bogs**	**that**	**in**	**wet**	**seasons**	**may**	**be**
严峻	峰会	帽	这	峡谷	;	以下	是	沼泽	那	在	湿的	季节	可能	是

['fɔːrmɪdəb(ə)l] .

formidable	**.**
强大	.

险峻的山峰耸立在峡谷之上；山下是沼泽地，在雨季可能会变得非常危险。

[ʌv; əv][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [wʌnz] [wei] [ɑːn] ['dɑːtmuə] [wiː; wi] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi]

Of	**the**	**peril**	**of**	**losing**	**one's**	**way**	**on**	**Dartmoor**	**we**	**learn**	**something**	**when**	**we**
的	这	危险	的	输	一个人的	方式	在	达特穆尔	我们	学习	某物	什么时候	我们

[kʌm] [tuː; tə] - [hɪl] .

come	**to**	**Amicombe**	**Hill**	**.**
来	到	-	爬坡道	.

在达特穆尔迷路的危险性，当我们来到阿米科姆山时就明白了。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [noʊn] [æz; əz] - [loʊf] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,

Here	**are**	**the**	**stones**	**known**	**as**	**Bronescombe's**	**Loaf**	**and**	**Cheese**	**,**
这里	是	这	石头	已知	作为	-	面包	和	奶酪	,

这就是被称为布罗内斯库姆面包和奶酪的石头。

[wɪtʃ] [kɔːl][tuː; tə] ['meməri] [æn; ən] [əd'ventʃər] [ʌv; əv] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['eksɪtər][ɪn][ðə; ði]

which	**call**	**to**	**memory**	**an**	**adventure**	**of**	**Bronescombe**	**,**	**Bishop**	**of**	**Exeter**	**in**	**the**
哪个	称呼	到	记忆	一个	冒险	的	-	,	主教	的	埃克塞特	在	这

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

thirteenth	**century**	**,**
第十三	世纪	,

这让人想起十三世纪埃克塞特主教布罗内斯库姆的一段冒险经历。

[huːz] [tuːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

whose	**tomb**	**is**	**in**	**the**	**Cathedral**	**.**
谁	墓	是	在	这	大教堂	.

他的陵墓位于大教堂内。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

He	**was**	**much**	**beloved**	**of**	**the**	**people**	**,**
他	曾是	很多	心爱	的	这	人们	,

他深受人民爱戴。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪz] [ɪn] ['foʊklɔːr] [pruːvz] [haʊ] ['strɔːŋli] [hiː; hi] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**part**	**that**	**he**	**plays**	**in**	**folklore**	**proves**	**how**	**strongly**	**he**	**impressed**	**his**
和	这	部分	那	他	演出	在	民俗学	证明	如何	强烈	他	印象深刻	他的

[ˌpɜːrsə'næləti][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

personality	**upon**	**them**	**.**
性格	之上	他们	.

他在民间传说中扮演的角色证明了他的人格魅力给人们留下了多么深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] [lɔːst][ðer; ðər] [wei] [ɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

It	**is**	**said**	**that**	**the**	**bishop**	**and**	**his**	**chaplain**	**lost**	**their**	**way**	**in**	**crossing**	**the**
它	是	说	那	这	主教	和	他的	牧师	丢失的	他们的	方式	在	过境	这

['mʊrlənd] ,

moorland	**,**
荒原	,

据说主教和他的随行牧师在穿越荒原时迷路了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] - [hɪl] .

and	**at**	**last**	**found**	**themselves**	**on**	**Amicombe**	**Hill**	**.**
和	在	最后的	成立	他们自己	在	-	爬坡道	.

最后，他们来到了阿米科姆山。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] : " ['aʊər; ɑːr]['mæstər] , [wen]
Tired **and** **hungry** **,** **the** **former** **said** **to** **his** **companion** **:** **"** **Our** **Master** **,** **when**
疲劳的 和 饥饿的 , 这 以前的 说 到 他的 伴侣 : " 我们的 掌握 , 什么时候
['temptɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,
tempted **in** **the** **wilderness** **,**
受诱惑 在 这 荒野 ,

又累又饿，前者对他的同伴说："我们的师父在旷野受试探时，

[wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [bred] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊnz] .
was **offered** **bread** **created** **from** **the** **stones** **.**
曾是 提供 面包 创建 从 这 石头 .

他们给他们端上了用石头做成的面包。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːfər][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] . "
If **the** **same** **offer** **was** **made** **to** **me** **,** **I** **doubt** **if** **I** **could** **refuse** **.** **"**
如果 这 相同的 提供 曾是 制成 到 我 , 我 怀疑 如果 我 可以 拒绝 . "

如果有人给我同样的提议，我想我恐怕无法拒绝。

" [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [tʃiːz] [æz; əz] [wel] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['iːkwəli] ['hʌŋgri]
" **Bread** **with** **a** **hunch** **of** **cheese** **as** **well** **,** **"** **suggested** **the** **equally** **hungry**
" 面包 和 一个 直觉 的 奶酪 作为 出色地 , " 建议 这 同样地 饥饿的
['tʃæplɪn] .
chaplain **.**
牧师 .

"面包上再加一小块奶酪吧，"同样饥肠辘辘的牧师建议道。

" [ɑː] , " [said] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] !
" **Ah** **,** **"** **sighed** **the** **bishop** **,** **"** **I** **could** **not** **hold** **out** **against** **bread** **and** **cheese** **!**
" 啊 , " 叹了口气 这 主教 , " 我 可以 不是 抓住 出去 反对 面包 和 奶酪 !

"唉，"主教叹了口气，"我抵挡不住面包和奶酪的诱惑！"

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] ['mjəmæn,'mɔː-] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ]
" **While** **he** **was** **still** **speaking** **,** **a** **limping** **moorman** **suddenly** **appeared** **,** **with**
" 尽管 他 曾是 仍然 请讲 , 一个 跛行 沼泽人 突然 出现 , 和
[ə; eɪ] ['waːlɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
a **wallet** **on** **his** **back** **,**
一个 钱包 在 他的 后退 ,

"他还在说话的时候，突然出现了一个跛脚的沼泽人，背上背着一个钱包。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæplɪn] ['iːgərli] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [fuːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
and **the** **chaplain** **eagerly** **asked** **if** **he** **had** **any** **food** **to** **give** **them** **.**
和 这 牧师 急切地 问 如果 他 有 任何 食物 到 给 他们 .

随军牧师急切地问他是否有食物可以分给他们。

" [aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] — [nɔːt] [els] . "
" **Aye** **,** **"** **replied** **the** **man** **,** **"** **I** **have** **some** **bread** **and** **cheese** **—** **naught** **else** **.** **"**
" 是的 , " 回复 这 男人 , " 我 有 一些 面包 和 奶酪 — 零 别的 . "

"是啊，"那人回答说，"我有一些面包和奶酪——别的什么都没有。"

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ][sʌn] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .
" **Give** **it** **to** **us** **,** **my** **son** **,** **"** **exclaimed** **the** **bishop** **.**
" 给 它 到 我们 , 我的 儿子 , " 惊呼 这 主教 .

"把东西给我们，我的孩子，"主教喊道。

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] [ðiː] [wel] .
" **I** **will** **repay** **thee** **well** **.**
" 我 将要 偿还 你 出色地 .

我会好好报答你的。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒər] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['peɪmənt] ;
" **But** **the** **stranger** **answered** **that** **he** **desired** **no** **payment** **;**
" 但 这 陌生人 回答 那 他 想要的 不 支付 ;

"但陌生人回答说他不需要任何报酬；

[hiː; hi]['oʊnli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['poʊni][ænd; ənd][dɔːf] [hɪz; ɪz]

he	only	asked	that	the	bishop	would	alight	from	his	pony	and	doff	his
他	仅有的	问	那	这	主教	会	点燃	从	他的	小马	和	脱	他的

[kæp] ,

cap	,
帽	,

他只要求主教从马上下来，脱帽致敬。

[sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mæstər] .

saluting	him	as	master	.
敬礼	他	作为	掌握	.

向他致敬，尊称他为主人。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kəm'plaɪ] ,

The	bishop	was	about	to	comply	,
这	主教	曾是	关于	到	遵守	,

主教正要照办，

[wen] [hɪz; ɪz]['kɑːmræd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɚz] [fiːt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

when	his	comrade	noticed	that	one	of	the	stranger's	feet	had	a	curious
什么时候	他的	同志	注意到	那	一	的	这	陌生人的	脚	有	一个	好奇的

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

当他同伴注意到陌生人的一只脚形状奇特时。

[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːrm][hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [huː] ['hɜːrɪdli] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	great	alarm	he	cried	to	the	bishop	,	who	hurriedly	made	the	sign	of	the
在	伟大的	警报	他	哭	到	这	主教	,	WHO	匆匆	制成	这	符号	的	这

[krɔːs] .

cross	.
叉	.

他惊恐万分地向主教呼喊，主教连忙划了个十字。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['vænɪʃt] ,

Immediately	the	stranger	vanished	,
立即地	这	陌生人	消失了	,

陌生人随即消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][loʊf][ænd; ənd] [tʃiːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'duːst] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː]

and	the	loaf	and	cheese	that	he	had	produced	were	converted	into
和	这	面包	和	奶酪	那	他	有	生产	是	转换	进入

[ðə; ði] [stoʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [hɪr] .

the	stones	that	we	see	here	.
这	石头	那	我们	看	这里	.

他制作的面包和奶酪变成了我们在这里看到的石头。

[brent] [tɔːr]

Brent	Tor
布伦特	托尔

布伦特·托尔

([peɪdʒ] -)

(	Page	26	)
(	页	-	)

（第26页）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [krænmɪr] ,

It	is	a	fashion	to	go	to	Cranmere	,
它	是	一个	时尚	到	去	到	克兰米尔	,

去克兰米尔庄园是一种时尚。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][kɑ:rd][æz; əz] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][hæz; həz] [bɪn] [peɪd] ;

and	even	to	leave	a	card	as	proof	that	the	visit	has	been	paid	;
和	甚至	到	离开	一个	卡片	作为	证明	那	这	访问	有	到过	有薪酬的	;

甚至还会留下卡片作为已付款的证明;

[bʌt; bət][ðə; ði][bɑ:gz][ænd; ənd][maɪəz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] ['dɪfɪkəlt] —

but	the	bogs	and	mires	that	surround	it	always	make	the	approach	difficult	—
但	这	沼泽	和	沼泽	那	环绕	它	总是	制作	这	方法	难的	—

[ɪn] [wet] ['si:znz] ['deɪndʒərəs] ;

in	wet	seasons	dangerous	;
在	湿的	季节	危险的	;

但周围的沼泽和泥潭总是使接近它变得困难——在雨季更是危险;

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [æz; əz][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['devən] ['rɪvəz] [ðə; ði][spɑ:t][ɪz] ['ri:əli]

and	except	as	the	source	of	so	many	Devon	rivers	the	spot	is	really
和	除了	作为	这	来源	的	所以	许多	德文郡	河流	这	点	是	真的

[ˌʌnə'træktɪv] .

unattractive	.
不吸引人	.

除了是德文郡众多河流的发源地之外，这个地方实在没什么吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑ:rʃi] [pu:l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['skersli] [ðæt] .

It	is	never	more	than	a	marshy	pool	,	and	sometimes	scarcely	that	.
它	是	绝不	更多的	比	一个	沼泽地	水池	,	和	有时	几乎	那	.

它永远不过是一片沼泽水洼，有时甚至连沼泽水洼都算不上。

['dɑ:tmuə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪni:əst][spɑ:ts][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

Dartmoor	is	one	of	the	rainiest	spots	in	England	,
达特穆尔	是	一	的	这	雨量充沛	地点	在	英格兰	,

达特穆尔是英格兰降雨量最多的地区之一。

[ɪts] [haɪt] ['bi:ɪŋ] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] ['waɪndz][frʌm; frəm][bəuθ] ['si:z] ;

its	height	being	swept	by	the	moisture	-	laden	winds	from	both	seas	;
它是	高度	存在	扫荡	经过	这	水分	-	满载	风	从	两个都	海域	;

它的高度受到来自两海的潮湿气流的吹拂;

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪnfɔ:l][ɪz][held][ɪn][ɪts] [haɪ] - ['laɪɪŋ] ['hɑ:loʊz][baɪ] [pi:t] [bɑ:gz] .

and	the	rainfall	is	held	in	its	high	-	lying	hollows	by	peat	bogs	.
和	这	雨量	是	握住	在	它是	高的	-	说谎	空心	经过	泥炭	沼泽	.

雨水被泥炭沼泽截留在地势较高的洼地中。

['evri] ['hɑ:loʊ][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['grænɪt] [kʌp] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['grænɪt]

Every	hollow	is	like	a	granite	cup	,	and	where	there	is	not	the	immediate	granite
每一个	空洞的	是	喜欢	一个	花岗岩	杯子	,	和	在哪里	那里	是	不是	这	即时	花岗岩

,

,

,

每个凹陷处都像一个花岗岩杯，而如果没有直接的花岗岩，

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['i:kwəli] [ɪm'pɜ:rviəs] ['tʃaɪnə] - [kleɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ˌdɪnju'deɪʃən] ;

there	is	the	equally	impervious	china	-	clay	of	its	denudations	;
那里	是	这	同样地	不透水的	中国	-	黏土	的	它是	剥蚀	;

还有剥蚀区同样坚硬的瓷土;

[ði:z] ['beɪsnz][ɑ:r; ər] [pər'petʃuəli] [fed] [baɪ][reɪn][ɔ:r][mɪsts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [ðʌs] [bɔ:rn]['nevər]

these	basins	are	perpetually	fed	by	rain	or	mists	,	and	the	rivers	thus	born	never
这些	盆地	是	永恒地	美联储	经过	雨	或者	薄雾	,	和	这	河流	因此	出生	绝不

[rʌn] [draɪ] .

run	dry	.
跑步	干燥	.

这些盆地常年有雨水或雾气滋润，由此形成的河流永不干涸。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达特穆尔(Dartmoor)
第2/3页

[frʌm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl] [puːl] [ʌv; əv] [krænmɪr] ['raɪzɪz][ðə; ði] [west] - , [waɪl] [ðə; ði] [iːst]
From **the** **actual** **pool** **of** **Cranmere** **rises** **the** **West** **Ockment** **,** **while** **the** **East**
从 这 实际的 水池 的 克兰米尔 上升 这 西方 - , 尽管 这 东方
- ,
Ockment **,**
- ,

从克兰米尔湖的实际水池中涌出西奥克门特河，而东奥克门特河，

[ðə; ði]['teɪvi] , [ðə; ði][dɑːrt] , [ðə; ði] [tɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [teɪn] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [mə'ræsiz] [ɔːr] [kwæg]
the **Tavy** **,** **the** **Dart** **,** **the** **Taw** **,** **and** **the** **Teign** **spring** **from** **morasses** **or** **quags**
这 塔维 , 这 镖 , 这 塔瓦 , 和 这 泰恩 春天 从 沼泽 或者 沼泽
[ɪn][ɪts] ['neɪbərhʊd] .
in **its** **neighbourhood** **.**
在 它是 邻里 .

塔维河、达特河、托河和泰恩河都发源于附近的沼泽或泥潭。

[noʊ] ['ʌðər] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['gɪvz] [bɜːrθ][tuː; tə][soʊ] ['meni] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] —
No **other** **spot** **in** **the** **kingdom** **gives** **birth** **to** **so** **many** **rivers** **of** **importance** **—**
不 其他 点 在 这 王国 给予 出生 到 所以 许多 河流 的 重要性 —
[ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [greɪt] ['bjuːti] [ðoʊ] ['oʊnli] ['slaɪtli] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .
important **for** **their** **great** **beauty** **though** **only** **slightly** **for** **their** **navigation** **.**
重要的 为了 他们的 伟大的 美丽 尽管 仅有的 轻微地 为了 他们的 导航 .

王国中没有其他地方孕育了如此多的重要河流——它们因其绝美的景色而重要，但其航运价值却微乎其微。

[ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɪt'self] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ræpɪd] [striːmz] , ['sʌmtaɪmz] [piːt] - [steɪnd] , [jet] ['ɔːlweɪz]
On **the** **moor** **itself** **they** **are** **rapid** **streams** **,** **sometimes** **peat** **-** **stained** **,** **yet** **always**
在 这 泊 本身 他们 是 迅速的 溪流 , 有时 泥炭 - 染色 , 然而 总是
['lɪmpɪd] ;
limpid **;**
清澈的 ;

在沼泽地上，它们是湍急的溪流，有时会被泥炭染黑，但总是清澈的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rə'pɪdəti] , [ɪ'speʃəli] ['æftər] ['reɪnfɔːl] , [goʊz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['estʃuːˌeriːz]
and **this** **rapidity** **,** **especially** **after** **rainfall** **,** **goes** **with** **them** **to** **their** **estuaries**
和 这 快速 , 尤其 后 雨量 , 去 和 他们 到 他们的 河口
,
,
,

这种快速迁徙，尤其是在降雨之后，会伴随它们到达河口。

['brɪŋɪŋ] ['sʌmtaɪmz] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['raɪzɪŋz] [ʌv; əv] [taɪd] .
bringing **sometimes** **sudden** **and** **dangerous** **risings** **of** **tide** **.**
带来 有时 突然 和 危险的 上升 的 潮 .

有时会带来突然而危险的潮汐上涨。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['dɑːtmuə] ['wɔːtərʃed] [ɪz] ['saʊθwərd] ;
The **general** **Dartmoor** **watershed** **is** **southward** **;**
这 一般的 达特穆尔 分水岭 是 向南 ;

达特穆尔的分水岭总体位于南方；

[ɔːl][ðə; ði] [striːmz] [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔː] [floʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] .
all **the** **streams** **but** **the** **Ockments** **and** **the** **Taw** **flow** **to** **the** **English** **Channel** **.**
全部 这 溪流 但 这 - 和 这 塔瓦 流动 到 这 英语 渠道 .

除了奥克门茨河和托河之外，所有河流都流入英吉利海峡。

['teɪnˌmaʊθ] , ['dɑ:rtməθ] , ['plɪməθ] , [ɑ:r; ər] ['wɔ:tərd] [baɪ] ['dɑ:tmuə] ['rɪvəz] .

Teignmouth	,	Dartmouth	,	Plymouth	,	are	watered	by	Dartmoor	rivers	.
蒂格茅斯	,	达特茅斯	,	普利茅斯	,	是	浇水	经过	达特穆尔	河流	.

泰恩茅斯、达特茅斯和普利茅斯都由达特穆尔的河流灌溉。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['rɪvəz] , [krænmɪr] [ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] ;

Though	the	mother	and	nurse	of	these	rivers	,	Cranmere	is	disappointing	;
尽管	这	母亲	和	护士	的	这些	河流	,	克兰米尔	是	令人失望	;

虽然克兰米尔河是这些河流的母亲和养育者，但它却令人失望；

[jet] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [lu:md] [lɑ:rdʒ][ɪn]['loʊk(ə)l] ['foʊklɔ:r] .

yet	it	has	loomed	large	in	local	folklore	.
然而	它	有	迫近	大的	在	当地的	民俗学	.

但它在当地民间传说中却占据着重要地位。

[laɪk] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔdmin] [mʊəz] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]

Like	Dosmare	of	the	Bodmin	Moors	,	it	has	been	supposed	to	be
喜欢	-	的	这	博德明	沼泽地	,	它	有	到过	据称	到	是

['bɑ:təmləs] ;

bottomless	;
无底	;

就像博德明沼泽的杜斯马尔一样，人们一直认为它是深不见底的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [du:md] ['spɪrɪts][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][dreɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['li:ki]

and	the	fate	of	doomed	spirits	has	been	to	drain	it	with	a	leaky
和	这	命运	的	注定失败	烈酒	有	到过	到	流走	它	和	一个	漏水

[ʃel] .

shell	.
壳	.

而注定消亡的灵魂的命运，就是用一个漏水的外壳吸干它的生命力。

[wʌn] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['fɑ:rmər] [hu:] , ['æftər] [deθ] , [hɪr] [hæd; həd][tu:; tə]['ekspieɪt][hɪz; ɪz]

One	tale	is	of	an	old	farmer	who	,	after	death	,	here	had	to	expiate	his
一	故事	是	的	一个	老的	农民	WHO	,	后	死亡	,	这里	有	到	赎罪	他的

[ˌmɪs'du:ɪŋz] .

misdoings	.
不当行为	.

其中一个故事讲述的是一位老农夫死后，不得不来到这里赎清他生前的罪孽。

[hɪz; ɪz] [goʊst] [wʌz; wəz][soʊ] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] ['sev(ə)n]['pɑ:rsənz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

His	ghost	was	so	troublesome	that	it	took	seven	parsons	to	secure	it	.
他的	鬼	曾是	所以	麻烦的	那	它	采取	七	牧师	到	安全的	它	.

他的鬼魂非常烦人，以至于需要七位牧师才能将其驱除。

['bi:ɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊlt][baɪ][ðer; ðər]['paɪəs] ['spɛlz] ,

Being	changed	into	a	colt	by	their	pious	spells	,
存在	已更改	进入	一个	小马	经过	他们的	虔诚的	咒语	,

被他们虔诚的咒语变成了一匹小马驹，

[ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [læd] [wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [krænmɪr] [pu:l] , [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði]['hɔ:ltər]

a	servant	lad	was	told	to	lead	him	to	Cranmere	pool	,	take	off	the	halter
一个	仆人	小伙子	曾是	讲述	到	带领	他	到	克兰米尔	水池	,	拿	离开	这	缰绳

,

,

,

一个男仆奉命带他到克兰米尔池塘边，解开缰绳。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ['ɪnstəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['glænsɪŋ] [bæk] .

and	leave	the	place	instantly	,	without	glancing	back	.
和	离开	这	地方	即刻	,	没有	瞥了一眼	后退	.

然后立刻离开，头也不回。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əu'beid] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bʌt; bət][ðə; ði][læst] ;

The	boy	obeyed	all	the	instructions	but	the	last	;
这	男生	服从	全部	这	指示	但	这	最后的	;

男孩遵守了所有的指示，唯独没有遵守最后一条；

[ænd; ənd][ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [bæk] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊlt] ,

and	on	looking	back	he	received	a	parting	kick	from	the	colt	,
和	在	寻找	后退	他	已收到	一个	离别	踢	从	这	小马	,

回头望去，他被小马驹踢了一脚。

[wɪtʃ] [ðen] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv]['faɪər] .

which	then	plunged	into	the	pool	in	the	form	of	a	ball	of	fire	.
哪个	然后	暴跌	进入	这	水池	在	这	形式	的	一个	球	的	火	.

然后，它化作一团火球，坠入泳池中。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - ['rɪvəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌoʊk'hæmptən] ([ɪn]

We	are	indebted	to	the	Ockment	Rivers	for	the	name	of	Okehampton	(	in
我们	是	负债累累	到	这	-	河流	为了	这	姓名	的	奥克汉普顿	(	在

['du:mzdei] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] -) ,

Domesday	the	name	is	Ochementone	)	,
《末日审判书》	这	姓名	是	-	)	,

奥克汉普顿（Okehampton）这个名字要归功于奥克门特河（Ockment Rivers）（在《末日审判书》中，它的名字是奥切门顿Ochementone）。

[wɪtʃ] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][best] ['sentər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['mʊrlənd] .

which	is	perhaps	the	best	centre	from	which	to	explore	the	northern	moorland	.
哪个	是	也许	这	最好的	中心	从	哪个	到	探索	这	北方	荒原	.

这里或许是探索北部荒原的最佳中心。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pi:sflnəs] [ænd; ənd][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt]

But	the	peacefulness	and	to	some	extent	the	security	of	the	district
但	这	宁静	和	到	一些	程度	这	安全	的	这	区

[hæv; həv] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['naɪnti] ['eikəs][ʌv; əv][lænd][ɑ:r; ər] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

have	been	affected	by	the	fact	that	ninety	acres	of	land	are	leased	for	the
有	到过	做作的	经过	这	事实	那	九十	英亩	的	土地	是	租赁	为了	这

[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [fi:ld] [ɑ:r'tɪləri] ,

use	of	the	Royal	Horse	and	Field	Artillery	,
使用	的	这	皇家	马	和	场地	炮兵	,

但是，由于租用了90英亩土地供皇家骑兵和野战炮兵使用，该地区的和平以及一定程度上的安全受到了影响。

[hu:z] ['præktɪs] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] ['dʒepədaizd] [ʌn'weri] ['tʊrɪsts] .

whose	practice	has	sometimes	jeopardized	unwary	tourists	.
谁	实践	有	有时	危及	粗心大意	游客	.

这种做法有时会危及粗心的游客。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] [seɪvz] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ][kæmp]

Happily	the	character	of	Dartmoor	saves	it	from	becoming	a	huge	camp
快乐地	这	特点	的	达特穆尔	保存	它	从	成为	一个	巨大的	营

[ænd; ənd] [rɪ'vju:] - [graʊnd] , [laɪk] ['sɔ:lzbəri] [pleɪn] ;

and	review	-	ground	,	like	Salisbury	Plain	;
和	审查	-	地面	,	喜欢	索尔兹伯里	清楚的	;

幸运的是，达特穆尔的独特环境使它免于沦为像索尔兹伯里平原那样的大型营地和阅兵场；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [sʌm; səm]['peɪtrɪətɪzəm][tu:; tə] [fər'gɪv] [sʌtʃ] ['mɪləteri] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][æz; əz][wi:; wi]

but	it	needs	some	patriotism	to	forgive	such	military	occupation	as	we
但	它	需求	一些	爱国主义	到	原谅	这样的	军队	职业	作为	我们

[faɪnd][æt; ət] [ˌoʊk'hæmptən] [ænd; ənd] ['elsˌwer] .

find	at	Okehampton	and	elsewhere	.
寻找	在	奥克汉普顿	和	别处	.

但要原谅像奥克汉普顿和其他地方发生的这种军事占领，需要一些爱国主义精神。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['keltɪk] ['set(ə)lmənt] ,

The	ruins	of	the	castle	,	on	the	site	of	a	Celtic	settlement	,
这	废墟	的	这	城堡	,	在	这	地点	的	一个	凯尔特人	沉降	,

城堡遗址位于凯尔特人定居点的旧址上。

[ɑːr; ər] [wel] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['rɪvər] ,

are	well	placed	above	the	river	,
是	出色地	放置	多于	这	河	,

地势较高，位于河面之上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [triːz] [huːz] ['foʊliɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] ['æftər][ðə; ði]['bærən] ['ʌpləndz] .

surrounded	by	trees	whose	foliage	is	a	delight	after	the	barren	uplands	.
包围	经过	树木	谁	叶子	是	一个	喜	后	这	荒芜	高地	.

周围树木环绕，茂密的树叶让人从荒芜的高地中得到愉悦。

['evri] ['lʌvər][ʌv; əv] ['bjuːti] [əp'riːʃɪeɪts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['dɪstrɪkt][ænd; ənd]

Every	lover	of	beauty	appreciates	the	difference	between	a	wooded	district	and
每一个	情人	的	美丽	感谢	这	不同之处	之间	一个	树木繁茂的	区	和

[ə; eɪ] ['triːləs] [weɪst] ;

a	treeless	waste	;
一个	无树	浪费	;

每一个热爱美的人都能体会到林木茂盛的地区和光秃秃的荒地之间的区别；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [ɪm'fætɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sentrəl] [mʊr] [ænd; ənd]

and	this	is	usually	the	emphatic	distinction	between	the	central	moor	and
和	这	是	通常	这	强调	区别	之间	这	中央	泊	和

[ɪts]['bɔːrdərz] .

its	borders	.
它是	边界	.

这通常是中央荒原与其边界之间的显著区别。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ðæt] [ə'laʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['prizənəz] [tuː; tə]

It	was	a	real	privilege	that	allowed	some	of	the	French	prisoners	to
它	曾是	一个	真实的	特权	那	允许	一些	的	这	法语	囚犯	到

[rɪ'zaɪd] [æt; ət] [ˌoʊk'hæmptən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['prɪnstən] ,

reside	at	Okehampton	instead	of	at	Princetown	,
居住	在	奥克汉普顿	反而	的	在	普林斯顿	,

允许一些法国战俘居住在奥克汉普顿而不是普林斯顿，这确实是一种特权。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuːmz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [hɪr] ,

and	a	few	of	their	tombs	will	be	found	in	the	churchyard	here	,
和	一个	很少	的	他们的	陵墓	将要	是	成立	在	这	墓地	这里	,

他们的几座坟墓就位于这里的教堂墓地里。

[soʊ] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə] ['mætər] .

so	long	after	it	has	ceased	to	matter	.
所以	长的	后	它	有	停止	到	事情	.

很久很久以后，这件事早已不再重要了。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊldər][trə'dɪʃ(ə)n] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] .

There	is	older	tradition	here	also	.
那里	是	老	传统	这里	还	.

这里也有更古老的传统。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] - [taɪm] [wɪl] [duː] [wel] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['goʊstli]

Those	who	are	abroad	at	night	-	time	will	do	well	to	avoid	meeting	the	ghostly
那些	WHO	是	国外	在	夜晚	-	时间	将要	做	出色地	到	避免	会议	这	幽灵般的

['ekwəpɪdʒ] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['haʊərd] ,

equipage	of	Lady	Howard	,
装备	的	女士	霍华德	,

夜间在外的人最好避免遇到霍华德夫人的幽灵车队。

[wɪtʃ] ['draɪvz] ['naɪtli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ənd] - .

which	drives	nightly	between	the	castle	and	Fitzford	.
哪个	驱动	每晚	之间	这	城堡	和	-	.

每晚都有车辆往返于城堡和菲茨福德之间。

['leɪdi] ['haʊərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['mærid] ['wʊmən] , ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['fɪts][ʌv; əv]

Lady	Howard	was	a	much	-	married	woman	,	daughter	of	the	unhappy	Fitz	of
女士	霍华德	曾是	一个	很多	-	已婚	女士	,	女儿	的	这	不开心	菲茨	的

-	,

Fitzford	,
-	,

霍华德夫人是一位多次结婚的女性，她是命运多舛的菲茨福德的菲茨的女儿。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][læst] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ritʃəd] ['grɛnˌvɪl] , [hu:] ['sʌli:d] [ə; eɪ]

and	her	last	husband	was	the	infamous	Richard	Grenville	,	who	sullied	a
和	她	最后的	丈夫	曾是	这	臭名昭著的	理查德	格伦维尔	,	WHO	污秽	一个

[neɪm] ['ʌðərwaɪz] ['greɪtli] [i'nəubld] .

name	otherwise	greatly	ennobled	.
姓名	否则	非常	贵族	.

她的最后一任丈夫是臭名昭著的理查德·格伦维尔，他玷污了原本高贵的名声。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['hʌzbənd] ,

She	chose	to	retain	the	title	of	her	third	husband	,
她	选择	到	保持	这	标题	的	她	第三	丈夫	,

她选择保留第三任丈夫的头衔。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] ['pɑ:pjələr]['fænsi][hæz; həz] [delt] ['veri] [ˌʌn'kaɪndli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	under	this	designation	popular	fancy	has	dealt	very	unkindly	with	her	.
和	在下面	这	指定	受欢迎的	想要	有	已处理	非常	不友善的	和	她	.

在这种评价下，大众的审美趣味对她非常不友好。

[hɜ:r; hər] [du:m] [ɪz][tu:; tə] [draɪv] [i:tʃ] [naɪt] [tu:; tə] [ˌoʊk'hæmptən] ['kæs(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [koʊtʃ] [meɪd]

Her	doom	is	to	drive	each	night	to	Okehampton	Castle	in	her	coach	made
她	厄运	是	到	驾驶	每个	夜晚	到	奥克汉普顿	城堡	在	她	教练	制成

[ʌv; əv] [ded] [menz] [boʊnz] — [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mə:dəd] ['hʌzbəndz] ,

of	dead	men's	bones	—	the	bones	of	her	murdered	husbands	,
的	死的	男士	骨头	—	这	骨头	的	她	被谋杀	丈夫们	,

她的命运是每晚乘坐由死人骨头制成的马车前往奥克汉普顿城堡——这些骨头都是她被谋杀的丈夫们的。

[æz; əz]['slændər] [telz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['fæntəm] [haʊnd] [plʌks] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs]

as	slander	tells	;	and	her	phantom	hound	plucks	a	single	blade	of	grass
作为	诽谤	讲述	;	和	她	幻影	猎犬	摘取	一个	单身的	刀刃	的	草

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l] [maʊnd] .

from	the	castle	mound	.
从	这	城堡	冢	.

正如诽谤所言；她的幽灵猎犬从城堡土堆上叼起一根草。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [bɪn] [plʌkt] , [hɜ:r; hər] [du:m] [wɪl] [si:s] .

When	all	the	grass	has	been	plucked	,	her	doom	will	cease	.
什么时候	全部	这	草	有	到过	拨弦	,	她	厄运	将要	停止	.

当所有的草都被拔光，她的厄运才会结束。

[æn; ən][oʊld] ['devənʃə] ['bæləd] [telz] [ju: 'es][ʌv; əv][hɜ:r; hər] :

An	old	Devonshire	ballad	tells	us	of	her	:
一个	老的	德文郡	民谣	讲述	我们	的	她	:

一首古老的德文郡民谣讲述了她的故事：

" [maɪ] - [koʊtʃ] [hæθ] ['nɑ:dɪŋ] [plu:mz] ,

"	My	ladye's	coach	hath	nodding	plumes	,
"	我的	-	教练	有	点头	羽流	,

“我夫人的马车上有摇曳的羽毛，

[ðə; ði]['draɪvər] [hæθ] [noʊ] [hed] ;
The driver hath no head ;
这 司机 有 不 头 ;

司机没有头；

[maɪ] ['leɪ.di] [ɪz][æn; ən]['æʃ(ə)n] [waɪt] ,
My ladye is an ashen white ,
我的 女士 是 一个 铁青 白色的 ,

我的女士肤色是灰白色，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [lɔːŋ] [ɪz] [ded] " .
As one that long is dead " .
作为 一 那 长的 是 死的 " .

如同一个早已死去的人”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [ɪl] - ['əʊmən] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'vɔɪd]
It is considered ill - omened to meet this lady , and those who would avoid
它 是 经过考虑的 患病的 - 预兆 到 见面 这 女士 , 和 那些 WHO 会 避免
['duːɪŋ] [soʊ] ,
doing so ,
正在做 所以 ,

据说与这位女士见面是不吉利的，所以那些想方设法避免与她见面的人，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪ'veɪd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] , [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['refjuːdʒ][æt; ət] ,
as well as evade the firing , may find a pleasant refuge at Belstone ,
作为 出色地 作为 逃避 这 射击 , 可能 寻找 一个 令人愉快的 避难所 在 贝尔斯通 ,

除了躲避炮火，他们或许还能在贝尔斯通找到一个舒适的避难所。

[æt; ət] , [ɔːr][æt; ət] [saʊθ] [ziːl] .
at Sticklepath , or at South Zeal .
在 斯蒂克尔帕斯 , 或者 在 南 热情 .

在斯蒂克尔帕斯，或者在南泽尔。

[hæz; həz][ə; eɪ][tɔːr][ʌv; əv] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['stændɪŋ] -
Belstone has a tor of 1568 feet in height , and also some standing -
贝尔斯通 有 一个 托尔 的 - 脚 在 高度 , 和 还 一些 常设 -
[stoʊnz] [neɪmd] [ðə; ði] [naɪn] ['meɪdnz] ,
stones named the Nine Maidens ,
石头 命名 这 九 少女们 ,

贝尔斯通有一座高 1568 英尺的岩丘，还有一些被称为“九位少女”的立石。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔːlən]['paɪpər] .
with their fallen piper .
和 他们的 倒下 派珀 .

他们带着倒下的风笛手。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] [ðʌs] [duːmd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][stoʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər]
The girls were thus doomed and changed into stone as a punishment for
这 女孩们 是 因此 注定失败 和 已更改 进入 石头 作为 一个 惩罚 为了
['dænsɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
dancing on Sunday .
跳舞 在 星期日 .

因此，这些女孩注定要遭受惩罚，她们因为星期天跳舞而被变成了石头。

[ðoʊ] [ðer; ðər]['paɪpər][ɪz] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd] ,
Though their piper is displaced and mutilated ,
尽管 他们的 派珀 是 流离失所 和 残缺 ,

虽然他们的吹笛人流离失所，身体也遭受了残疾，

[ðeɪ] [stɪl] [dæns] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [nuːn] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [feɪθ] [ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]
they **still** **dance** **each** **day** **at** **noon** **—** **for** **those** **whose** **faith** **is** **equal** **to** **the**
他们 仍然 舞蹈 每个 天 在 中午 — 为了 那些 谁 信仰 是 平等的 到 这
[dɪ'mænd] .
demand **.**
要求 .

他们每天中午依然会跳舞——为了那些信仰与需求相匹配的人。

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sevrəl] " ['bɛlz] " [ɪn][ðə; ði] ['dɑːtmuə] ['kʌntri] , [sʌtʃ] [æz; əz] -
Belstone **is** **one** **of** **several** **"** **Bels** **"** **in** **the** **Dartmoor** **country** **,** **such** **as** **Bellever** -
贝尔斯通 是 一 的 一些 " 贝尔斯 " 在 这 达特穆尔 国家 , 这样的 作为 -
[ænd; ənd][bel][tɔːr] ,
and **Bel** **Tor** **,**
和 贝尔 托尔 ,

贝尔斯通是达特穆尔地区几个名为"贝尔"的地方之一，其他还有贝尔弗和贝尔托。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['beəl] ,
but **we** **have** **yet** **to** **learn** **that** **they** **have** **any** **connection** **with** **Baal** **,**
但 我们 有 然而 到 学习 那 他们 有 任何 联系 和 巴力 ,

但我们尚未得知他们与巴力有任何联系。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nɑːnsens] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [tɔːkt] .
in **spite** **of** **all** **the** **nonsense** **that** **has** **been** **talked** **.**
在 尽管如此 的 全部 这 废话 那 有 到过 谈话 .

尽管人们说了许多无稽之谈。

['teɪvi] [kliːv]
Tavy **Cleave**
塔维 劈开

塔维·克利夫

([peɪdʒ] -)
(Page 27)
(页 -)

（第27页）

[æt; ət] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋli] ['prɪti] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] - ['gaːdnz] ,
At **Sticklepath** **,** **a** **charmingly** **pretty** **village** **with** **beautiful** **flower** **-** **gardens** **,**
在 斯蒂克尔帕斯 , 一个 迷人地 漂亮的 村庄 和 美丽的 花 - 花园 ,

斯蒂克尔帕斯是一个风景如画、充满魅力的小村庄，拥有美丽的花园。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['hoʊli] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ɪn'skraɪbd] [stoʊn] ; [waɪl] [æt; ət] [saʊθ] [ziːl] ,
there **is** **a** **holy** **well** **with** **a** **curiously** **inscribed** **stone** **;** **while** **at** **South** **Zeal** **,**
那里 是 一个 圣 出色地 和 一个 奇怪的是 铭文 石头 ; 尽管 在 南 热情 ,

那里有一口圣井，井边有一块刻有奇特铭文的石头；而在南泽尔，

[nɪr] [ə; eɪ][kweɪnt] ['belfri] , [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .
near **a** **quaint** **belfry** **,** **is** **an** **interesting** **wayside** **cross** **.**
靠近 一个 古雅 钟楼 , 是 一个 有趣的 路边 叉 .

在一座古色古香的钟楼附近，有一个有趣的路边十字架。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
There **are** **some** **delightful** **old** **houses** **in** **the** **neighbourhood** **,**
那里 是 一些 愉快 老的 房屋 在 这 邻里 ,

附近有一些很漂亮的老房子。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][mə'nɔːriəl][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] [naʊ] [tɜːrnd] ['ɪntuː]['fɑːrmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [nɔːrθ]
usually **manorial** **in** **their** **origin** **and** **now** **turned** **into** **farms** **,** **such** **as** **North**
通常 庄园 在 他们的 起源 和 现在 转向 进入 农场 , 这样的 作为 北
['waɪk] ,
Wyke **,**
怀克 ,

这些庄园通常起源于庄园，现在变成了农场，例如北威克庄园。

[west] ['waɪk] , [ænd; ənd] - .
West Wyke , and Wykington .
西方 怀克 , 和 - .

西威克和威金顿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv] - ['biːkən] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [meɪd] — - ,
It is from this side that the ascent of Cosdon Beacon is often made — Cosdon ,
它 是 从 这 边 那 这 上升 的 - 灯塔 是 经常 制成 — - ,
['sʌmtaɪmz] [kɔːld] - ,
sometimes called Cawsand ,
有时 称为 - ,

人们通常从这一侧攀登科斯顿灯塔——科斯顿，有时也被称为考桑德，

['biːɪŋ] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][faɪn] [stoʊn] - ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['relɪks][tuː; tə][biː; bi]
being noted for the fine stone - rows and other immemorial relics to be
存在 著名的 为了 这 美好的 石头 - 行 和 其他 远古的 遗物 到 是
[faʊnd] [ɑːn][ɪts] [sloʊps] .
found on its slopes .
成立 在 它是 连续下坡 .

因其山坡上精美的石列和其他古代遗迹而闻名。

[ðə; ði] ['biːkən] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][baɪ]['nɑːvəlz][ʌv; əv]['mɪstər] .
The Beacon has been introduced to literature by novels of Mr .
这 灯塔 有 到过 介绍 到 文学 经过 小说 的 先生 .
[ber] - ['guːld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['fɪlpɔts] .
Baring - Gould and Mr . Phillpotts .
霸凌 - 古尔德 和 先生 . 菲尔波茨 .

灯塔是通过巴林-古尔德先生和菲尔波茨先生的小说引入文学领域的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] — [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] ['westwərd] [hoʊ] !
We are reminded also of fiction — the familiar pages of Westward Ho !
我们 是 提醒 还 的 小说 — 这 熟悉的 页面 的 向西 何 !

我们还会想起小说——那些熟悉的《西行记》的篇章！

— [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksənhæm][ɑːrmz] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðə; ði] ['meməri]
— by the name of the Oxenham Arms , preserving the memory
— 经过 这 姓名 的 这 奥克森汉姆 武器 , 保存 这 记忆
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [oʊld] ['devən] ['fæməli] ,
of a famous old Devon family ,
的 一个 著名的 老的 德文郡 家庭 ,

——以奥克森汉姆武器酒店（Oxenham Arms）之名，纪念德文郡一个著名的古老家族。

[ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] .
the Oxenhams , with their tradition of the white bird .
这 - , 和 他们的 传统 的 这 白色的 鸟 .

奥克森汉姆家族，有着白鸟的传统。

[baɪ] [wət'evər] [weɪ] [wiː; wi] [pæs] [frʌm; frəm] [ˌoʊk'hæmptən] [ɔːr] [saʊθ] ['tɔːtən] [tuː; tə] ['tʃæg,fɔːrd] ,
By whatever way we pass from Okehampton or South Tawton to Chagford ,
经过 任何 方式 我们 经过 从 奥克汉普顿 或者 南 托顿 到 查格福德 ,

无论我们从奥克汉普顿或南托顿走哪条路到查格福德，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'leɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][baɪ] ['nʌmbərləs] [spɑːts][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɔːr] ['ɪntrəst] .
we are delayed on all sides by numberless spots of beauty or interest .
我们 是 延迟 在 全部 侧面 经过 无数 地点 的 美丽 或者 兴趣 .

我们被四面八方无数的美景或景点所吸引，耽搁了时间。

[ðə; ði][meɪn][roʊd] , [wɪtʃ] ['brɛntʃɪz] [tu:; tə]['eksɪtər] , [ɪz] [sɜ:rvd] [baɪ][ə; eɪ]['moʊtər] [bʌs] [frʌm; frəm]

The	main	road	,	which	branches	to	Exeter	,	is	served	by	a	motor	bus	from
这	主要的	路	,	哪个	分支	到	埃克塞特	,	是	服务	经过	一个	发动机	公共汽车	从

['mɔ:tən] ,

Moreton	,
莫顿	,

通往埃克塞特的主干道有从莫顿出发的公共汽车停靠。

[bʌt; bət][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrlənd] [kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ] [prə'si:dɪŋ] [ə'lɔ:ŋ]

but	familiarity	with	the	moorland	can	never	be	gained	by	proceeding	along
但	熟悉	和	这	荒原	能	绝不	是	获得	经过	进行中	沿着

[ə; eɪ] ['haɪ'roʊd] ,

a	highroad	,
一个	大路	,

但是，沿着大路行驶永远无法熟悉荒原。

['weðər] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:r] [ə'wi:l] .

whether	on	foot	or	awheel	.
无论	在	脚	或者	车轮	.

无论是步行还是骑自行车。

['meni] [æz; əz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stændɪŋ] - [stoʊnz] , ['sɜ:rkl] , [ænd; ənd] [paʊndz] ,

Many	as	are	the	remaining	standing	-	stones	,	circles	,	and	pounds	,
许多	作为	是	这	其余的	常设	-	石头	,	界	,	和	磅	,

许多遗留的立石、石圈和石堆也是如此。

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [wɜ:r; wər][fɑ:r] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ;

those	that	have	been	destroyed	were	far	more	numerous	;
那些	那	有	到过	损毁	是	远的	更多的	很多的	;

被摧毁的那些数量要多得多；

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst]['mɑ:njumənt][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld]['pi:p(ə)l] " [ɪz] ['rerli] [æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz]

but	the	finest	monument	of	the	"	old	people	"	is	rarely	as	attractive	as
但	这	最好的	纪念碑	的	这	"	老的	人们	"	是	很少	作为	吸引人的	作为

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti:z] [ðæt] [sə'raʊnd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

the	natural	beauties	that	surround	many	of	them	,
这	自然的	美女	那	环绕	许多	的	他们	,

但是，许多"老古董"中最精美的纪念碑，往往不如环绕它们的自然美景那样吸引人。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [prə'fest] [ˌæntɪ'kweriən] [wɪl] [ker] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]

and	only	the	professed	antiquarian	will	care	to	examine	them	all	with
和	仅有的	这	声称	古玩	将要	关心	到	检查	他们	全部	和

['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] .

patient	study	.
病人	学习	.

只有自称古董收藏家的人才会耐心仔细地研究它们。

[tu:; tə][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [ber] [stoʊnz] .

To	most	of	us	they	are	only	bare	stones	.
到	最多	的	我们	他们	是	仅有的	裸	石头	.

对我们大多数人来说，它们只不过是光秃秃的石头。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['eɪnʃənt] [ðæt] [ðə; ði]['hju:mən] ['ɪntrəst] [hæz; həz][daɪd][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

They	are	so	ancient	that	the	human	interest	has	died	from	them	.
他们	是	所以	古老的	那	这	人类	兴趣	有	死亡	从	他们	.

它们年代久远，以至于人们已经对它们失去了兴趣。

[bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['hju:mən] [tʌtʃ] [æt; ət] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] [wʌnsən] ['mænər] [haʊs] , [naʊ]

But	we	find	this	human	touch	at	such	places	as	Wonson	manor	house	,	now
但	我们	寻找	这	人类	触碰	在	这样的	地方	作为	元森	庄园	房子	,	现在

[ə; eɪ][fɑ:rm] ,

a	farm	,
一个	农场	,

但我们在像元善庄园（现为农场）这样的地方也能感受到这种人文气息。

[wer] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv]['daiəmənds] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]

where	an	ace	of	diamonds	painted	on	the	woodwork	of	a	bedroom
在哪里	一个	高手	的	钻石	绘	在	这	木工	的	一个	卧室

[ri'maindz][ju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔ:rmər]['skwaɪər] ,

reminds	us	of	a	former	squire	,
提醒	我们	的	一个	以前的	乡绅	,

卧室木制品上绘制的方块A图案，会让我们想起一位以前的乡绅。

[hu:] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [pleɪst] [ðer; ðər][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [i:tʃ] [naɪt] [fɔ:r; fər]

who	had	it	placed	there	in	order	that	he	might	curse	it	each	night	for
WHO	有	它	放置	那里	在	命令	那	他	可能	诅咒	它	每个	夜晚	为了

[ðə; ði]['ru:ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] .

the	ruin	it	had	brought	him	in	his	gambling	.
这	废墟	它	有	带来	他	在	他的	赌博	.

把它放在那里的人，是为了每晚诅咒它，因为它给他的赌博带来了毁灭。

[gɪdli] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] , [stændz] [haɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][faɪn][pɑ:rk][ʌv; əv][oʊk] ,

Gidleigh	,	which	is	near	,	stands	high	,	and	has	a	fine	park	of	oak	,
吉德利	,	哪个	是	靠近	,	站立	高的	,	和	有	一个	美好的	公园	的	橡木	,

附近的吉德利地势较高，拥有美丽的橡树林。

[bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] - [æʃ] , [wɪð; wɪθ] ['fɝ:nz] [ænd; ənd] ['hwə:tl] [ɪn][ə; eɪ] [rɑ:k] - [stru:n]

birch	,	and	mountain	-	ash	,	with	ferns	and	whortles	in	a	rock	-	strewn
桦木	,	和	山	-	灰	,	和	蕨类植物	和	霍特尔斯	在	一个	岩石	-	散落的

['ʌndərgroʊθ] .

undergrowth	.
灌木丛	.

白桦树、花楸树，以及遍布岩石的灌木丛中生长的蕨类植物和旋花。

[ɪts] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv]

Its	colouring	is	especially	rich	in	the	fall	of	the	year	,	with	the	lovely	fading	of
它是	染色	是	尤其	富有的	在	这	落下	的	这	年	,	和	这	迷人的	褪色	的

['fɝ:nz] ,

ferns	,
蕨类植物	,

秋季时节，它的色彩尤为绚丽，与蕨类植物美丽的褪色交相辉映。

[ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][ʌv; əv] [hi:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] ['beriz] .

the	purple	of	heath	,	and	the	red	of	berries	.
这	紫色的	的	希思	,	和	这	红色的	的	浆果	.

石楠花的紫色，浆果的红色。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [teɪn] ['dæʃɪz] ['foʊmɪŋli] [bɪ'loʊ] , ['fretf(ə)l][ænd; ənd] [rɑ:k] - ['θwɔ:rtɪd] .

The	North	Teign	dashes	foamingly	below	,	fretful	and	rock	-	thwarted	.
这	北	泰恩	破折号	泡沫状地	以下	,	烦躁	和	岩石	-	受挫	.

北泰恩河在下方奔腾咆哮，波涛汹涌，却又被岩石阻挡。

[ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [spɑ:t][ðæn; ðən]['evər][wʌz; wəz][ðə; ði]['hoʊli] [stri:t] [mɪl] [ðæt]

This	is	really	a	more	beautiful	spot	than	ever	was	the	Holy	Street	Mill	that
这	是	真的	一个	更多的	美丽的	点	比	曾经	曾是	这	圣	街道	磨	那

['kreswik] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪsts] ['peɪntɪd] ;

Creswick	and	other	artists	painted	;
克雷斯威克	和	其他	艺术家	绘	;

这里比克雷斯威克和其他艺术家描绘过的圣街磨坊还要美丽得多；

['plenti] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [mɪlz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [siːnz]

plenty	of	picturesque	mills	may	be	found	throughout	the	country	,	but	scenes
很多	的	如画	磨坊	可能	是	成立	自始至终	这	国家	,	但	场景

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ɑːr; ər] [rer] .

of	such	loveliness	are	rare	.
的	这样的	可爱	是	稀有的	.

全国各地有很多风景如画的磨坊，但像这样美丽的景色却很少见。

[ðə; ði] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ɪn] [bluːm] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [gɪdli] ,

The	rhododendrons	in	bloom	add	much	to	the	beauty	of	Gidleigh	,
这	杜鹃花	在	盛开	添加	很多	到	这	美丽	的	吉德利	,

盛开的杜鹃花为吉德利增添了许多美景。

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [boʊsts] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ] [huːz] ['ruːɪnəs] [wɔːlz] [ðə; ði] [æʃ] [triːz] [hæv; həv]

which	also	boasts	a	small	castle	with	whose	ruinous	walls	the	ash	trees	have
哪个	还	吹嘘	一个	小的	城堡	和	谁	毁灭性的	墙壁	这	灰	树木	有

[ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ðəm'selvz] .

incorporated	themselves	.
公司	他们自己	.

这里还有一座小城堡，残垣断壁已被白蜡树掩映其中。

[æt; ət] [teɪn] [hed] ([nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -

At	Teign	Head	(	not	quite	the	head	of	the	river	)	is	one	of	the	moorland's
在	泰恩	头	(	不是	相当	这	头	的	这	河	)	是	一	的	这	-

['klæpər] ['brɪdʒɪz] ;

clapper	bridges	;
拍板	桥梁	;

泰恩角（并非河的源头）有一座荒原上的石板桥；

[bʌt; bət] [liː] [brɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [tuː] - [miːt] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['sɪŋg(ə)l] -

but	Leigh	Bridge	,	where	the	two	Teigns	meet	,	though	of	the	common	single	-
但	莉	桥	,	在哪里	这	二	-	见面	,	尽管	的	这	常见的	单身的	-

[ɑːrtʃ] [taɪp] ,

arch	type	,
拱	类型	,

但是，位于泰恩河两岸交汇处的利桥，虽然是常见的单拱桥类型，

[ɪz] [mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts] [sə'raʊndɪŋz] [ɑːr; ər] ['wʊdɪd] .

is	more	charming	because	its	surroundings	are	wooded	.
是	更多的	迷人	因为	它是	周围环境	是	树木繁茂的	.

因为周围都是树林，所以更具魅力。

[ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] [juˈnaɪt] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['tʃæg,fɔːrd] ,

The	two	rivers	unite	before	reaching	Chagford	,
这	二	河流	团结	前	到达	查格福德	,

这两条河流在到达查格福德之前汇合。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] ['mɔdə(ː)naizd][ænd; ənd]['pɑːpjələr]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɔːrt] [ðə; ði] [teɪn] ['paːsiz] [aʊt] [ʌv; əv]

and	beyond	that	modernized	and	popular	little	resort	the	Teign	passes	out	of
和	超过	那	现代化	和	受欢迎的	小的	采取	这	泰恩	通过	出去	的

[ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ˌɔːltə'geðər] .

the	confines	of	the	moor	altogether	.
这	限制	的	这	泊	共	.

过了那个现代化且颇受欢迎的小度假胜地，泰恩河就完全流出了沼泽地的范围。

[bʌt; bət][æt; ət] [fɪŋgəl] [brɪdʒ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['devən] ['bjuːti] - [spɑːts] , ['sʌmθɪŋ]

But	at	Fingle	Bridge	,	one	of	the	most	famous	Devon	beauty	-	spots	,	something
但	在	芬格尔	桥	,	一	的	这	最多	著名的	德文郡	美丽	-	地点	,	某物

[ʌv; əv] ['mʊrlənd] ['waɪldnəs] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .

of	moorland	wildness	still	remains	.
的	荒原	野性	仍然	遗迹	.

但在德文郡最著名的风景名胜之一芬格尔桥，仍然保留着一些荒原的野性。

['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪn] [ɪz][ʌv; əv][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bju:ti] .

Almost	the	whole	course	of	the	Teign	is	of	remarkable	beauty	.
几乎	这	所有的	课程	的	这	泰恩	是	的	卓越	美丽	.

泰恩河几乎全程风景优美。

[ˌaɪ 'ti:] [hɪr] ['pa:siz][ðə; ði][faɪn] [tri:z] [ʌv; əv]['wɪdən, 'hwɪdən][pɑ:rk] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə; eɪ] [rə'vi:n]

It	here	passes	the	fine	trees	of	Whiddon	Park	till	it	comes	to	a	ravine
它	这里	通过	这	美好的	树木	的	惠顿	公园	直到	它	来	到	一个	峡谷

['evri] [jɑ:rd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [dʌst] .

every	yard	of	which	seems	to	be	prehistoric	dust	.
每一个	院子	的	哪个	似乎	到	是	史前	灰尘	.

它穿过惠顿公园的参天大树，直到来到一条沟壑，沟壑的每一码似乎都是史前尘土。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɜ:θwɜ:ks] [ænd; ənd][kæmps][ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ;

There	are	earthworks	and	camps	on	both	sides	;
那里	是	土方工程	和	营地	在	两个都	侧面	;

两侧都有土方工事和营地;

[waɪl] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['doʊlmen][ɔ:r] ['krɑ:mlek] [ʌv; əv] , [nɪr] [ðə; ði][smɔ:l]

while	not	far	off	is	the	great	dolmen	or	cromlech	of	Drewsteignton	,	near	the	small
尽管	不是	远的	离开	是	这	伟大的	巨石墓	或者	石圈	的	德鲁斯泰因顿	,	靠近	这	小的

- [pu:l] .

Bradmere	pool	.
-	水池	.

不远处便是德鲁斯泰格顿的大石棚或石圈，靠近布拉德米尔小池塘。

['eɪnʃənt] [kæmps][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['kɑ:mən] [ɑ:n][ðə; ði]['æktʃuəl] ['mʊrlənd] , [bʌt; bət][wi:; wi][faɪnd][ðem; ðəm]

Ancient	camps	are	not	common	on	the	actual	moorland	,	but	we	find	them
古老的	营地	是	不是	常见的	在	这	实际的	荒原	,	但	我们	寻找	他们

[hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] :

here	at	the	fringe	:
这里	在	这	边缘	:

古代营地在真正的荒原上并不常见，但我们在边缘地带却能找到它们:

[ðoʊz] [brɑ:nz] [eɪdʒ] ['mʊrmən] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pi:səbl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

those	Bronze	Age	moormen	appear	to	have	been	peaceable	among	themselves	,
那些	青铜	年龄	沼泽人	出现	到	有	到过	和平的	之中	他们自己	,

那些青铜时代的沼泽居民似乎彼此之间相处融洽。

[ænd; ənd]['oʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [reɪzd] [ɪn'trentʃmənt] [ə'genst] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] .

and	only	to	have	raised	entrenchments	against	external	enemies	.
和	仅有的	到	有	提高	战壕	反对	外部的	敌人	.

而这一切仅仅是为了抵御外敌入侵。

['pɑ:səbli] [ðɪs] ['lʌvli] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [traɪbz] [ʌv; əv]

Possibly	this	lovely	valley	of	the	Teign	saw	a	desperate	struggle	between	tribes	of
可能	这	迷人的	谷	的	这	泰恩	锯	一个	绝望的	斗争	之间	部落	的

[æn; ən] ['ɜ:rli] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

an	early	and	a	newer	civilization	,
一个	早期的	和	一个	较新的	文明	,

或许，这片美丽的泰恩河谷曾见证过早期文明部落与新兴文明部落之间的殊死搏斗。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [reɪs] - ['straɪfs] [ðæt] [ʃeɪpt] ['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] .

one	of	the	primitive	race	-	strifes	that	shaped	our	people	.
一	的	这	原始	种族	-	冲突	那	形状	我们的	人们	.

这是塑造我们民族的原始种族冲突之一。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - ['lʌvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʊrɪst] ,

Now	it	is	a	haunt	of	the	country	-	lover	and	the	tourist	,
现在	它	是	一个	出没	的	这	国家	-	情人	和	这	游客	,

现在这里成了乡村爱好者和游客的聚集地。

['meni] [ʌv; əv] [hu:m] [dɪ'plɔ:r] [ðæt] [ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] ['hɑ:loʊz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'nu:did] [ʌv; əv]

many	of	whom	deplore	that	the	banks	and	hollows	have	been	denuded	of
许多	的	谁	遗憾	那	这	银行	和	空心	有	到过	赤裸裸的	的

[ðer; ðər] ['rɛrɝ] ['fɝ:nz] [baɪ][ðə; ði] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] ['θɔ:tləs] ['vɪzɪtər] .

their	rarer	ferns	by	the	depredations	of	thoughtless	visitors	.
他们的	稀有	蕨类植物	经过	这	掠夺	的	轻率	访客	.

许多人痛惜河岸和洼地中珍稀蕨类植物因粗心游客的破坏而消失殆尽。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [kɪld] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['tɔ:rənt] , [ðə; ði] [steɪnd] ['mæsi]

But	nothing	has	killed	the	charm	of	the	tumbling	torrent	,	the	stained	massy
但	没有什么	有	被杀	这	魅力	的	这	翻滚	激流	,	这	染色	大

['boʊldərz] ,

boulders	,
巨石	,

但是，奔腾的溪流和斑驳的巨石，它们的魅力丝毫未减。

[ðə; ði] [pu:lz] [ænd; ənd] ['ʃæloʊz] .

the	pools	and	shallows	.
这	游泳池	和	浅滩	.

水池和浅滩。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] [ðæt] ['tʃæg,fɔ:rd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɑ:pjələr]['hɑ:lədeɪ] [pleɪs] ;

It	is	little	wonder	that	Chagford	has	become	a	popular	holiday	place	;
它	是	小的	想知道	那	查格福德	有	变得	一个	受欢迎的	假期	地方	;

难怪查格福德会成为热门的度假胜地；

[jet] [ɪts]['maɪri][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn]['wɪntər][wʌz; wəz][best] [ɪk'sprest] [baɪ][ðə; ði] ['pɪθi] ['kɑ:ment] [ʌv; əv][ɪts]

yet	its	miry	condition	in	winter	was	best	expressed	by	the	pithy	comment	of	its
然而	它是	溷	状况	在	冬天	曾是	最好的	表达	经过	这	简洁	评论	的	它是

[sɑ:r'kæstɪk] ['neɪbərz] — " - - [vɔ:rd] — [gʊd] [lɔ:rd] !

sarcastic	neighbours	—	"	Chaggy	-	vord	—	Good	Lord	!
讽刺的	邻居	—	"	-	-	沃德	—	好的	主	!

然而，它在冬季泥泞不堪的状况，用它爱讽刺的邻居们简洁的评论来表达得最为贴切——“Chaggy-vord——我的天哪！

" [ðə; ði] " [θri:] [kraʊnz] " , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kɪŋzli] [spoʊk][æz; əz][ə; eɪ] " ['bju:tɪf(ə)l] [oʊld] ['mʌliənd]

"	The	"	Three	Crowns	"	,	of	which	Kingsley	spoke	as	a	"	beautiful	old	mullioned
"	这	"	三	皇冠	"	,	的	哪个	金斯利	辐	作为	一个	"	美丽的	老的	带竖框的

[ænd; ənd] ['geɪbld] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [ɪn] " ,

and	gabled	Perpendicular	inn	"	,
和	山墙	垂直	客栈	"	,

“三冠酒店”，金斯利称之为“一座美丽的古老垂直式旅馆，带有竖框和山墙”，

[wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['mænər] [haʊs] .

was	once	a	manor	house	.
曾是	一次	一个	庄园	房子	.

这里曾经是一座庄园。

[frʌm; frəm] ['tʃæg,fɔ:rd] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði]['oʊpən] ['mʊrlənd] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] - (-)

From	Chagford	we	reach	the	open	moorland	by	climbing	Tincombe	(	Teigncombe	)
从	查格福德	我们	抵达	这	打开	荒原	经过	攀登	-	(	-	)

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

从查格福德出发，我们攀登廷科姆山（泰恩科姆山），即可到达开阔的荒原。

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['fɑ:loʊ][ðə; ði] [saʊθ] [teɪn] [ɪf] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]

and	we	must	follow	the	South	Teign	if	we	wish	to	examine	the
和	我们	必须	跟随	这	南	泰恩	如果	我们	希望	到	检查	这

[fɝ:nwɝ:ði] ['sɜ:rk(ə)l][ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] ['weðər] .

Fernworthy	circle	or	the	Grey	Wethers	.
费恩沃西	圆圈	或者	这	灰色的	阉羊	.

如果我们想考察弗恩沃西圈或格雷韦瑟斯，就必须沿着南泰恩河走。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli][bi:; bi] [mɔ:r] [ə'træktɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [mʊr]

But	we	shall	probably	be	more	attracted	by	what	was	once	a	genuine	moor
但	我们	将	大概	是	更多的	吸引	经过	什么	曾是	一次	一个	真的	泊

[taʊn] ,

town	,
镇	,

但我们或许更会被曾经是真正的荒原小镇的景象所吸引。

[æz; əz][ɪts] [neɪm] [ɪm'plaɪz] .

as	its	name	implies	.
作为	它是	姓名	暗示	.

正如其名称所示。

['mɔ:tən] ['hæmpˌstɛd] , [noʊ][lɔ:ŋgər]['prɑ:pərli][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mʊr] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌns][wʌz; wəz] ,

Moreton	Hampstead	,	no	longer	properly	on	the	moor	,	though	it	once	was	,
莫顿	汉普斯特德	,	不	更长	适当地	在	这	泊	,	尽管	它	一次	曾是	,

莫顿汉普斯特德，虽然曾经是，但现在已不再严格意义上位于荒原上。

[ɪz][ðə; ðɪ] ['staːtiŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [tru:] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [ə'krɔ:s] ['dɑ:tmuə] ,

is	the	starting	-	place	of	the	single	true	road	that	leads	across	Dartmoor	,
是	这	开始	-	地方	的	这	单身的	真的	路	那	线索	穿过	达特穆尔	,

这里是横穿达特穆尔的唯一一条真正道路的起点，

['pæsɪŋ] [tu:] ['brɪdʒɪz] [ɑ:n][ɪts] [wei] [tu:; tə] ['bʌkləndˌ] , ['tævɪˌstɑ:k] , [ænd; ənd] ['plɪməθ] .

passing	Two	Bridges	on	its	way	to	Buckland	,	Tavistock	,	and	Plymouth	.
通过	二	桥梁	在	它是	方式	到	巴克兰	,	塔维斯托克	,	和	普利茅斯	.

途经两桥镇，前往巴克兰、塔维斯托克和普利茅斯。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sentrəl] ['trækˌweɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][fɑ:r]['oʊldər] , ['bi:ɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

The	ancient	central	trackway	,	which	is	far	older	,	being	connected	with	the	Fosseway
这	古老的	中央	轨道	,	哪个	是	远的	老	,	存在	连接	和	这	福斯威

, ['ɔ:lsoʊ][ræn][frʌm; frəm] ['mɔ:tən] .

,	also	ran	from	Moreton	.
,	还	跑	从	莫顿	.

古老的中央道路比莫顿要古老得多，它与福斯韦相连。

[ðoʊ] [lɪŋkt] [tu:; tə] [greɪt] [roʊdz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʃaiəz] ,

Though	linked	to	great	roads	from	the	shires	,
尽管	链接	到	伟大的	道路	从	这	郡	,

虽然与各郡的主要道路相连，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['roʊmənz]['evər] [ju:st] [ðɪs] [træk] ,

there	is	nothing	to	show	that	the	Romans	ever	used	this	track	,
那里	是	没有什么	到	展示	那	这	罗马书	曾经	用过的	这	追踪	,

没有任何证据表明罗马人曾经使用过这条道路。

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] ['evər] ['entərd] ['dɑ:tmuə] [æt; ət][ɔ:l] .

or	that	they	ever	entered	Dartmoor	at	all	.
或者	那	他们	曾经	进入	达特穆尔	在	全部	.

或者说，他们根本就没进过达特穆尔。

[pər'hæps] ['mɔ:tən] [ɪz][æn; ən]['i:v(ə)n] ['betər] ['sentər][fɔ:r; fər] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʊr] [ðæn; ðən]['tʃægˌfɔ:rd] ,

Perhaps	Moreton	is	an	even	better	centre	for	visiting	the	moor	than	Chagford	,
也许	莫顿	是	一个	甚至	更好的	中心	为了	访问	这	泊	比	查格福德	,

或许莫顿比查格福德更适合作为游览荒原的中心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [ə'træktɪv] [ɪn][ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] [dɪ'spɔɪld]

and	it	is	quite	as	attractive	in	itself	,	with	its	interesting	but	despoiled
和	它	是	相当	作为	吸引人的	在	本身	,	和	它是	有趣的	但	掠夺

[tʃɜ:rtʃ] ,

church	,
教会	,

而它本身也颇具吸引力，尤其是那座虽已破败但却别具特色的教堂。

[ænd; ənd][ɪts] [faɪn] [ɑːr'keɪdɪd] ['ɑːmzˌhaʊsɪz] , ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] - .

and	its	fine	arcaded	almshouses	,	dating	from	1637	.
和	它是美好的		街机	救济院	,	约会	从	-	.

以及其精美的拱廊式救济院，其历史可追溯至 1637 年。

[ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts] , [haʊ'evər] , [dɪ'plɔːr] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] " ['dænsɪŋ] - [triː] " ,

The	inhabitants	,	however	,	deplore	the	loss	of	their	old	"	dancing	-	tree	"	,
这	居民	,	然而	,	遗憾	这	损失	的	他们的	老的	"	跳舞	-	树	"	,

然而，当地居民对他们那棵古老的"跳舞树"的消失感到惋惜。

[æn; ən][elm] ['groʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][m'juːtɪleɪtɪd] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænɪt] [krɔːs] .

an	elm	growing	from	the	mutilated	base	of	a	granite	cross	.
一个	榆树	生长	从	这	残缺	根据	的	一个	花岗岩	叉	.

一棵榆树从残破的花岗岩十字架底座上长了出来。

[ðɪs] [triː] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['jɪrz] [oʊld] ,

This	tree	was	supposed	to	be	over	300	years	old	,
这	树	曾是	据称	到	是	超过	-	年	老的	,

这棵树据说已有300多年的树龄了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sə'kʌmd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] ['meni] [ɪn'fɜːmətɪz] .

and	it	succumbed	a	few	years	since	to	age	and	many	infirmities	.
和	它	屈服了	一个	很少	年	自从	到	年龄	和	许多	弱点	.

几年后，它因年老体衰而去世。

[bɔːlz] [ænd; ənd]['kɑːnsərts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mæsɪv] ['bræntʃɪz] .

Balls	and	concerts	were	given	on	a	platform	built	on	the	massive	branches	.
球	和	音乐会	是	给定	在	一个	平台	建造	在	这	大量的	分支	.

在巨大的树枝上搭建的平台上举办舞会和音乐会。

[ðə; ðɪ] [triː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['lɪtəreri] ['ɑːnər] [ɪn] ['blækˌmɔrz] - .

The	tree	has	received	literary	honour	in	Blackmore's	Christowell	.
这	树	有	已收到	文学	荣誉	在	布莱克摩尔	-	.

这棵树在布莱克莫尔的《克里斯托韦尔》中获得了文学上的赞誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['mɔːtən] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [best] [riːtʃ] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['twenti] -

It	is	from	Moreton	that	we	can	best	reach	Grimspound	,	with	its	twenty	-
它	是	从	莫顿	那	我们	能	最好的	抵达	-	,	和	它是	二十	-

[fɔːr] [hʌt] - ['sɜːrkl] .

four	hut	-	circles	.
四	小屋	-	界	.

从莫顿出发，我们可以最方便地到达格里姆斯庞德，那里有二十四个圆形小屋遗址。

[ðə; ðɪ] [paʊnd] [in'kləuziz] [ə'baʊt] [fɔːr] ['eikəs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wɔːl] [ʌv; əv] ['grænɪt] [blɑːks]

The	pound	encloses	about	four	acres	,	surrounded	by	a	double	wall	of	granite	blocks
这	磅	包含	关于	四	英亩	,	包围	经过	一个	双倍的	墙	的	花岗岩	积木

.

:

.

围栏占地约四英亩，四周环绕着两道花岗岩石墙。

['skætərd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪbərhʊd] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [hʌt] - ['sɜːrkl] , ['bæroʊz; 'beroʊz] , [ænd; ənd] [stoʊn]

Scattered	in	the	neighbourhood	are	other	hut	-	circles	,	barrows	,	and	stone
疏散	在	这	邻里	是	其他	小屋	-	界	,	墓丘	,	和	石头

[ə'laɪnmənts] .

alignments	.
对齐	.

附近还散落着其他圆形茅屋、墓丘和石阵。

[boʊɜˑmənz] [noʊz] (['keltɪk] - - [miːn] , [ɔːr] [greɪt] [stoʊn]) [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [mænətən] ;

Bowerman's	Nose	(	Celtic	veor	-	maen	,	or	great	stone	)	is	nearer	to	Manaton	;
鲍尔曼	鼻子	(	凯尔特人	-	-	男人	,	或者	伟大的	石头	)	是	更近	到	曼纳顿	;

鲍尔曼之鼻（凯尔特语 veor-maen，意为"大石头"）更靠近马纳顿；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [friːk] [ʌv; əv] ['weðərd] ['grænɪt] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

it	is	a	natural	freak	of	weathered	granite	,	40	feet	in	height	,
它	是	一个	自然的	怪物	的	风化的	花岗岩	,	-	脚	在	高度	,

这是一块高达40英尺的天然风化花岗岩巨石。

['stændɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] - [fiːt] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] .

standing	at	an	elevation	of	about	1300	feet	above	sea	level	.
常设	在	一个	海拔	的	关于	-	脚	多于	海	等级	.

海拔约1300英尺。

['meni] ['fuːlɪʃ] [kən'dʒektʃəz] [hæv; həv] [bɪn] ['mægnɪfaɪd]['ɪntuː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][fækt][baɪ] [ðoʊz] [huː]

Many	foolish	conjectures	have	been	magnified	into	supposed	fact	by	those	who
许多	愚蠢	猜想	有	到过	放大	进入	据称	事实	经过	那些	WHO

[hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɑːtmuə] [fitʃər] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn] .

have	taken	this	and	other	Dartmoor	features	to	be	the	work	of	man	.
有	已采取	这	和	其他	达特穆尔	特征	到	是	这	工作	的	男人	.

许多人将达特穆尔的这一地貌和其他地貌特征视为人造之物，并将许多愚蠢的推测夸大成了所谓的事实。

[mænətən] [ɪt'self] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [tɔːr]['raɪzɪŋ][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]

Manaton	itself	,	with	its	own	tor	rising	behind	the	church	,	is	a	beautiful	little
曼纳顿	本身	,	和	它是自己的		托尔	上升	在后面	这	教会	,	是	一个	美丽的	小的

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

马纳顿本身就是一个美丽的小村庄，教堂后面耸立着一座小山丘。

['rendərd] [mɔːr] ['lʌvli] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['boʊvi] .

rendered	more	lovely	by	the	River	Bovey	.
渲染	更多的	迷人的	经过	这	河	博维	.

博维河让这里更加美丽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['bɛskə] [brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['boʊvi] [ðæt] [prə'vaidz] [ðə; ði]['pɑːpjələr] ['beki]

It	is	the	fall	of	the	Becka	brook	into	the	Bovey	that	provides	the	popular	Becky
它	是	这	落下	的	这	贝卡	溪	进入	这	博维	那	提供	这	受欢迎的	贝基

[fɔːlz] ;

Falls	;
瀑布	;

贝卡溪流入博维河，形成了著名的贝基瀑布；

[bʌt; bət][ɪn] ['sʌmər] , [æz; əz]['mɪstər] . [ber] - ['guːld] [sez] , [ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['wɔːtər] ['trɪkl]

but	in	summer	,	as	Mr	.	Baring	-	Gould	says	,	this	is	rather	a	water	trickle
但	在	夏天	,	作为	先生	.	霸凌	-	古尔德	说道	,	这	是	相当	一个	水	涓涓细流

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] ;

than	a	waterfall	;
比	一个	瀑布	;

但正如巴林-古尔德先生所说，到了夏天，这与其说是瀑布，不如说是涓涓细流；

[ɪn] ['ɔːtəm] [ænd; ənd]['wɪntər] , [wen] [fjuːər] ['vɪzɪtər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [striːm] [ɪz][ə; eɪ]['tɜːrbjələnt]

in	autumn	and	winter	,	when	fewer	visitors	see	it	,	the	stream	is	a	turbulent
在	秋天	和	冬天	,	什么时候	更少	访客	看	它	,	这	溪流	是	一个	湍流

['tɔːrənt] .

torrent	.
激流	.

秋冬季节，游客较少，溪流会变成湍急的洪流。

[nɑːt][fɑːr]['dɪstənt][ɪz][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [kliːv] ,

Not	far	distant	is	the	beautiful	Lustleigh	Cleave	,
不是	远的	遥远	是	这	美丽的	拉斯特利	劈开	,

不远处便是美丽的拉斯特利峡谷。

[wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [mʊr] [ɪz] ['θɜːrəli] ['mʊrlənd] [ɪn][ɪts] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts]

which	though	not	on	the	moor	is	thoroughly	moorland	in	its	character	and	its
哪个	尽管	不是	在	这	泊	是	彻底	荒原	在 它是		特点	和	它是

[æn'tɪkwətiːz] .

antiquities	.
古董	.

虽然不在荒原上，但其特征和古迹完全是荒原风貌。

[soʊ]['hjuːdʒli][paɪld][ɑːr; ər][ðə; ði]['boʊldərz][æt; ət][ɪts] [fʊt] [ðæt][ðə; ði]['rɪvər][ɪz]['dʒen(ə)rəli][kwaɪt][aʊt]

So	hugely	piled	are	the	boulders	at	its	foot	that	the	river	is	generally	quite	out
所以	非常	堆积	是	这	巨石	在	它是	脚	那	这	河	是	一般来说	相当	出去

[ʌv; əv] [saɪt] ,

of	sight	,
的	视线	,

河岸边堆积的巨石密布，以至于河流通常完全被遮挡住了。

[tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][nɑːt] [siːn] .

to	be	heard	but	not	seen	.
到	是	听到	但	不是	已见	.

只可闻其声，不可见其影。

[bʌt; bət][tuː; tə][get][tuː; tə][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['mʊrlənd] ['pærɪʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər][æt; ət]

But	to	get	to	a	typical	moorland	parish	we	must	not	linger	at
但	到	得到	到	一个	典型的	荒原	教区	我们	必须	不是	萦绕	在

;

Lustleigh	;
拉斯特利	;

但要了解典型的荒原教区，我们不能在拉斯特利停留太久；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][aʊt][tuː; tə] [waɪdkoʊm] ,

we	must	go	out	to	Widecombe	,
我们	必须	去	出去	到	威德科姆	,

我们必须去威德科姆，

[ænd; ənd][baɪ] [wət'evər] [roʊd][wiː; wi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][sæd] [feɪt] [ʌv; əv]

and	by	whatever	road	we	reach	it	we	shall	understand	the	sad	fate	of
和	经过	任何	路	我们	抵达	它	我们	将	理解	这	伤心	命运	的

[tɑːm] ['pɪərsɪz] [oʊld] [mer] .

Tom	Pearce's	old	mare	.
汤姆	皮尔斯	老的	母马	.

无论我们通过哪条路到达那里，我们都会明白汤姆·皮尔斯那匹老母马的悲惨命运。

[waɪdkoʊm] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['hɑːloʊ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [haɪts] [ænd; ənd][tɔːrz] ([ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Widecombe	is	in	a	hollow	surrounded	by	heights	and	tors	(	it	must	be
威德科姆	是	在	一个	空洞的	包围	经过	高度	和	托尔斯	(	它	必须	是

[ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][tɔːr][ɪz]['oʊnli] [juːst] [wer] [ðə; ði] ['grænɪt] ['æktʃuəli] [prəʊ'truːdz][frʌm; frəm]

understood	that	the	word	tor	is	only	used	where	the	granite	actually	protrudes	from
理解	那	这	单词	托尔	是	仅有的	用过的	在哪里	这	花岗岩	实际上	突出	从

[ðə; ði][sɔɪl]) .

the	soil	)	.
这	土壤	)	.

威德科姆位于一个被高地和岩丘环绕的洼地中（必须理解的是，“岩丘”一词仅用于花岗岩实际从土壤中突出的地方）。

[bel] , ['rɪpən] , [ænd; ənd] [heɪ] [tɔːrz][ɑːr; ər][ɑːn][wʌn][saɪd] , - [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bel	,	Rippon	,	and	Hey	Tors	are	on	one	side	,	Hamildon	Down	on	the	other	.
贝尔	,	里彭	,	和	嘿	托尔斯	是	在	一	边	,	-	向下	在	这	其他	.

贝尔山、里彭山和海托尔山在一边，汉密尔顿丘陵在另一边。

[ðə; ði] ['væli] , [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][loʊ][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] ,

The	valley	,	which	is	only	low	in	comparison	with	the	surrounding	hills	,
这	谷	,	哪个	是	仅有的	低的	在	比较	和	这	周围	丘陵	,

与周围的山丘相比，这个山谷地势较低。

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːrkt] [ɪn] [deɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [baɪ] [ðə; ði] [tɪn] - ['striːməz] ,

was	much	worked	in	days	out	of	date	by	the	tin	-	streamers	,
曾是	很多	工作	在	天	出去	的	日期	经过	这	锡	-	主播	,

在锡箔纸时代，它被锡箔纸匠们大量使用。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ænd; ənd] ['sɪkəmɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['treɪsɪz]

and	there	is	a	plentiful	growth	of	pines	and	sycamores	above	the	traces
和	那里	是	一个	丰富	生长	的	松树	和	梧桐树	多于	这	痕迹

[ðeɪ] [left] .

they	left	.
他们	左边	.

在他们留下的痕迹之上，长满了茂盛的松树和梧桐树。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [luːmz] [lɑːrdʒ] [ɪn] ['mʊrlənd] [trə'dɪʃnz] ,

The	village	is	a	small	thing	,	but	it	looms	large	in	moorland	traditions	,
这	村庄	是	一个	小的	事物	,	但	它	织布机	大的	在	荒原	传统	,

这个村庄虽小，但在荒原传统中却占有重要地位。

[nɑːt] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] ['feɪməs] [ʃiːp] [fer] , [nɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪnɪst]

not	only	because	of	its	famous	sheep	fair	,	nor	because	its	church	is	the	finest
不是	仅有的	因为	的	它是	著名的	羊	公平的	,	也不	因为	它是	教会	是	这	最好的

[ɑːn] ['dɑːtmuə] ,

on	Dartmoor	,
在	达特穆尔	,

不仅仅是因为这里有著名的羊市，也不仅仅是因为它的教堂是达特穆尔最漂亮的教堂，

[bʌt; bət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['devə)l] [hɪm'self] [peɪd] [ðə; ði] [spɑːt] [sʌm; səm] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃnz]

but	because	the	Devil	himself	paid	the	spot	some	very	personal	attentions
但	因为	这	魔鬼	他自己	有薪酬的	这	点	一些	非常	个人的	注意

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] ,

at	one	time	,
在	一	时间	,

但因为魔鬼本人曾一度对这个地方格外关注，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [wʌns] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] .

and	indeed	was	once	reported	to	have	lived	here	.
和	的确	曾是	一次	据报道	到	有	居住地	这里	.

据说他曾在这里居住过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [æn; ən] [ɑːk'toʊbər] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] - [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['raɪdɪŋ]

It	was	on	an	October	Sunday	in	the	year	1638	that	a	stranger	riding
它	曾是	在	一个	十月	星期日	在	这	年	-	那	一个	陌生人	骑术

[θruː] - [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [waɪdkoʊm] ,

through	Poundsgate	enquired	the	way	to	Widecombe	,
通过	-	询问	这	方式	到	威德科姆	,

1638年10月的一个星期日，一位陌生人骑马经过庞兹盖特，打听去往威德科姆的路。

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [drɪŋk] ,

and	,	being	given	a	drink	,
和	,	存在	给定	一个	喝	,

并且，有人递给我一杯饮料，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪkər] ['æktʃuəli] [hist] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

it	was	noticed	that	the	liquor	actually	hissed	as	it	passed	down	his	throat	.
它	曾是	注意到	那	这	酒	实际上	嘶嘶作响	作为	它	通过了	向下	他的	喉	.

人们注意到，酒液滑过他的喉咙时发出嘶嘶声。

[ðə; ði][foʊk][wɜːr; wər] ['gæðərd] [æt; ət][ˌæftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] [wen] [ðer; ðər][keɪm][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt]

The	folk	were	gathered	at	afternoon	service	when	there	came	on	a	great
这	民间	是	聚集	在	下午	服务	什么时候	那里	来了	在	一个	伟大的

['dɑːrknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

人们正在参加下午的礼拜仪式，突然间一片漆黑。

['fɑːloʊd] , [æz; əz] [prɪns] [telz] [juː 'es] , [baɪ][ə; eɪ] " ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['θʌndər] , [laɪk][ðə; ði]

followed	,	as	Prince	tells	us	,	by	a	"	terrible	and	fearful	thunder	,	like	the
随后	,	作为	王子	讲述	我们	,	经过	一个	"	糟糕的	和	可怕	雷	,	喜欢	这

[nɔɪz] [ʌv; əv] ['meni] ['gʌnz] ,

noise	of	many	guns	,
噪音	的	许多	枪支	,

正如普林斯告诉我们的那样，随后传来“可怕的雷声，就像许多大炮齐鸣一样”。

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] ['laɪtnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

accompanied	with	dreadful	lightning	,	to	the	great	amazement	of	the	people	,
伴随	和	可怕	闪电	,	到	这	伟大的	惊愕	的	这	人们	,

伴随着可怕的闪电，令人们大为震惊。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [stɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] " .

the	darkness	still	increasing	that	they	could	not	see	each	other	"	.
这	黑暗	仍然	增加	那	他们	可以	不是	看	每个	其他	"	.

夜色越来越浓，他们彼此都看不见了。

[er] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [fleɪm] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "

Ere	long	there	came	an	extraordinary	flame	,	filling	the	church	with	a	"
埃雷	长的	那里	来了	一个	非凡的	火焰	,	填充	这	教会	和	一个	"

['loʊðsəm] [smel] [laɪk] ['brɪmstoʊn] " ,

loathsome	smell	like	brimstone	"	,
令人厌恶的	闻	喜欢	硫磺	"	,

不久，教堂里燃起了熊熊大火，弥漫着一股“令人作呕的硫磺味”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv]['faɪər] [fel] [θruː] [ðə; ði] [ruːf] .

and	a	ball	of	fire	fell	through	the	roof	.
和	一个	球	的	火	跌倒	通过	这	屋顶	.

一团火球从屋顶坠落下来。

[ðə; ði][foʊk][ɔːl] [drɑːpt] ['terər] - ['strɪkən] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

The	folk	all	dropped	terror	-	stricken	to	the	floor	.
这	民间	全部	掉落	恐怖	-	受打击的	到	这	地面	.

人们惊恐万分，纷纷跌倒在地。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [biːm] [hɜːld] [ɪt'self] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] , [jet] ['niːðər]

A	large	beam	hurled	itself	down	between	the	parson	and	the	clerk	,	yet	neither
一个	大的	光束	投掷	本身	向下	之间	这	牧师	和	这	职员	,	然而	两者都不

[wʌz; wəz][hɜːrt] ;

was	hurt	;
曾是	伤害	;

一根粗大的横梁从牧师和书记员中间落下，但两人都没有受伤；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [les] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr] ['biːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['ɪndʒərd] .

others	were	less	fortunate	,	four	being	killed	and	sixty	-	two	injured	.
其他的	是	较少的	幸运	,	四	存在	被杀	和	六十	-	二	受伤	.

其他人则没那么幸运，四人死亡，六十二人受伤。

[æt; ət][læst][ə; eɪ][mæn] ['ventʃərd] [tuː; tə][prə'poʊz] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

At	last	a	man	ventured	to	propose	:	"	Shall	we	go	out	from	the	church	?
在	最后的	一个	男人	冒险	到	提出	:	"	将	我们	去	出去	从	这	教会	?

最后，有人大胆提议：“我们离开教堂好吗？”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] ['ænsər] : " [let] [ˌju: 'es] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] [prer] ,

"	but	the	parson	answered	:	"	Let	us	make	an	end	of	prayer	,
"	但	这	牧师	回答	:	"	让	我们	制作	一个	结尾	的	祷告	,

但牧师回答说："让我们结束祷告吧。"

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][daɪ] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] " .

for	it	is	better	to	die	here	than	in	another	place	"	.
为了	它	是	更好的	到	死	这里	比	在	其他	地方	"	.

因为与其死在别处，不如死在这里。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

There	is	little	in	the	present	building	to	recall	this	terrible	visitation	,
那里	是	小的	在	这	展示	建筑	到	记起	这	糟糕的	探视	,

如今的建筑中几乎没有什么能让人想起这场可怕的灾难。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ə; eɪ][moʊst]['vaɪələnt] ['θʌndərstɔ:rm] [hæz; həz] [ə'su:md] [ə; eɪ]

in	which	it	is	clear	that	a	most	violent	thunderstorm	has	assumed	a
在	哪个	它	是	清除	那	一个	最多	暴力	雷雨	有	假定	一个

['pɜ:rmənənt] [pleɪs] [ɪn] ['devənʃə] ['foʊklɔ:r] ;

permanent	place	in	Devonshire	folklore	;
永恒的	地方	在	德文郡	民俗学	;

其中很明显，一场极其猛烈的雷暴在德文郡的民间传说中占据了永久的地位；

[bʌt; bət][ɪts] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['və:sifaid] ['nærətɪv] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['taʊər] [wɔ:l] .

but	its	story	is	told	in	a	versified	narrative	hanging	on	the	tower	wall	.
但	它是	故事	是	讲述	在	一个	诗体	叙述	绞刑	在	这	塔	墙	.

但它的故事却以诗歌的形式讲述，并悬挂在塔楼的墙上。

[ðɪs] ['taʊər] , [ðoʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'strɔɪd]

This	tower	,	though	certainly	struck	by	lightning	on	the	occasion	,	was	not	destroyed
这	塔	,	尽管	当然	击	经过	闪电	在	这	场合	,	曾是	不是	损毁

;
;
;

这座塔虽然当时确实被闪电击中，但并没有被摧毁；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] , [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] - [fi:t] , [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'presɪv]

and	it	remains	,	reaching	the	height	of	120	feet	,	a	model	of	impressive
和	它	遗迹	,	到达	这	高度	的	-	脚	,	一个	模型	的	感人的

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] .

Perpendicular	.
垂直	.

它高达 120 英尺，至今仍是令人印象深刻的垂直式建筑的典范。

[ðə; ði] ['wʊdwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['eksələnt] ,

The	woodwork	of	the	roof	is	also	excellent	,
这	木工	的	这	屋顶	是	还	出色的	,

屋顶的木工也十分精湛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['pɪktʃəd] ['pænlz] [ʃoʊ] [haʊ] [faɪn][ðə; ði] [skri:n] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [kʌt]

and	the	surviving	pictured	panels	show	how	fine	the	screen	was	before	being	cut
和	这	幸存	如图所示	面板	展示	如何	美好的	这	屏幕	曾是	前	存在	切

[daʊn] [ɪn] - .

down	in	1827	.
向下	在	-	.

现存的图片面板显示，在 1827 年被裁剪之前，这块屏风有多么精美。

[soʊ][lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['θɪkər] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɜ:rli] [deɪz] ,

So	large	a	church	seems	to	indicate	a	thicker	population	in	early	days	,
所以	大的	一个	教会	似乎	到	表明	一个	较厚	人口	在	早期的	天	,

如此规模的教堂似乎表明早期人口密度较高。

[pər'hæps] [wen] [ðə; ði][tɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts][best] ;
perhaps **when** **the** **tin** **working** **was** **at** **its** **best** **;**
也许 什么时候 这 锡 在职的 曾是 在 它是 最好的 ;

或许是在锡器加工技术最鼎盛的时期;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊər] [ɪt'self][wʌz; wəz] [i'rektid] [ˌvɑ:lən'terəli][baɪ] [sək'sesf(ə)l]
and **it** **is** **stated** **that** **the** **tower** **itself** **was** **erected** **voluntarily** **by** **successful**
和 它 是 声明 那 这 塔 本身 曾是 竖立 自愿 经过 成功的
['tɪnər] .
tinners **.**
锡匠 .

据称，这座塔是由一些成功的锡匠自愿建造的。

[æt; ət][ðə; ði] [sep'tembər] [fer] [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [mʊr] [ʃi:p] ,
At **the** **September** **fair** **there** **is** **still** **a** **lively** **gathering** **of** **moor** **sheep** **,**
在 这 九月 公平的 那里 是 仍然 一个 热闹 采集 的 泊 羊 ,

九月份的集市上，依然可以看到一群热闹的沼泽绵羊。

[mʊr] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] ['mʊrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [hæz; həz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'voʊnɪən]
moor **horses** **,** **and** **moormen** **,** **and** **the** **chatter** **has** **a** **rich** **Devonian**
泊 马匹 , 和 沼泽人 , 和 这 喋喋不休 有 一个 富有的 泥盆纪
[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,
intonation **,**
语调 ,

沼泽马匹，沼泽居民，以及他们的交谈声，都带有浓郁的泥盆纪语调。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [smæk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] .
with **a** **delightful** **smack** **of** **the** **soil** **.**
和 一个 愉快 啪 的 这 土壤 .

伴随着令人愉悦的泥土拍击声。

[waɪdkoʊm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['vɛnˌvɪl] ['pærɪʃiz] ,
Widecombe **is** **one** **of** **the** **so** **-** **called** **Venville** **parishes** **,**
威德科姆 是 一 的 这 所以 - 称为 文维尔 教区 ,

威德科姆是所谓的文维尔教区之一，

['vɛnˌvɪl] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ɔ:rɪdʒɪn] (['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] -) ,
Venville **being** **a** **word** **of** **doubtful** **origin** **(** **sometimes** **written** **Wangfield** **)** **,**
文维尔 存在 一个 单词 的 疑 起源 (有时 书面 -) ,

Venville 一词的来源存疑（有时写作 Wangfield），

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli] ['signifaiz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['tenjər] .
which **probably** **signifies** **a** **kind** **of** **feudal** **tenure** **.**
哪个 大概 表示 一个 种类 的 封建 任期 .

这可能意味着一种封建土地所有制。

[ði:z] ['pærɪʃiz] [wɜ:r; wər] ['fri:hoʊld] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'tætʃt] ['sɜ:rvɪsɪz] ,
These **parishes** **were** **freehold** **with** **certain** **attached** **services** **,**
这些 教区 是 永久产权 和 肯定 随附的 服务 ,

这些教区是自由保有地，并附带某些服务。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'skrɪptɪv] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l]['ju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **their** **inhabitants** **had** **a** **prescriptive** **right** **to** **all** **uses** **of** **the**
和 他们的 居民 有 一个 规范性的 正确的 到 全部 用途 的 这
['mʊrlənd] [ɪk'sept] [ðoʊz] [ʌv; əv] " [vɜ:rt][ænd; ənd]['venɪsnˌvenɪzn] " — [ðæt] [ɪz] ,
moorland **except** **those** **of** **"** **vert** **and** **venison** **"** **—** **that** **is** **,**
荒原 除了 那些 的 " 垂直 和 鹿肉 " — 那 是 ,

他们的居民对荒地的所有用途都享有既得权利，但"蔬菜和鹿肉"除外——也就是说，

[ʌv; əv] ['gæðərɪŋ] [gri:n] [wʊd] [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] .
of **gathering** **green** **wood** **or** **killing** **the** **deer** **.**
的 采集 绿色的 木头 或者 杀 这 鹿 .

采集青木或猎杀鹿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [mʌtʃ] [gri:n] [wʊd] [tu:; tə]['gæðər][ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [ɪt'self] ,

There	was	never	much	green	wood	to	gather	on	the	moor	itself	,
那里	曾是	绝不	很多	绿色的	木头	到	收集	在	这	泊	本身	,

荒原上本来就没有多少绿木可供收集。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [sɪns] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ən'les] [wen] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['wɔndəz]

and	the	deer	have	long	since	departed	,	unless	when	one	occasionally	wanders
和	这	鹿	有	长的	自从	已离开	,	除非	什么时候	一	偶尔	漫游

['oʊvər][frʌm; frəm]['eksmuə] .

over	from	Exmoor	.
超过	从	埃克斯穆尔	.

鹿群早已离开，除非偶尔有鹿从埃克斯穆尔游荡过来。

[ðə; ði] ['mʊrlənd] ['prɑ:pər] , ['teknɪkli] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:mənz] , [ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ]

The	moorland	proper	,	technically	the	Forest	,	is	surrounded	by	commons	,	outside	which
这	荒原	恰当的	,	技术上来说	这	森林	,	是	包围	经过	公共领域	,	外部	哪个

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['vɛnˌvɪl] ['pærɪʃiz] ;

are	the	Venville	parishes	;
是	这	文维尔	教区	;

真正的荒原，严格来说是森林，被公共用地包围，公共用地之外是文维尔教区；

[ænd; ənd] [ði:z] ['kɑ:mənz] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [ʌv; əv][fɑ:r]['waɪdər][ɪk'stent] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['sædli]

and	these	commons	were	formerly	of	far	wider	extent	,	having	been	sadly
和	这些	公共领域	是	以前	的	远的	更广泛	程度	,	拥有	到过	令人遗憾的是

[kɜ'teɪld] [baɪ] " " [ænd; ənd] [enk'ləʊʒəz] ,

curtailed	by	"	newtakes	"	and	enclosures	,
缩减	经过	"	新观点	"	和	外壳	,

这些公共用地以前面积要大得多，可惜后来由于"新开垦"和圈地运动而大幅缩减。

['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃi] , ['sʌmtaɪmz] [baɪ][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]

sometimes	by	the	authorities	of	the	Duchy	,	sometimes	by	lords	of	the	different
有时	经过	这	当局	的	这	公国	,	有时	经过	领主们	的	这	不同的

['mænər] ,

manors	,
庄园	,

有时由公国当局，有时由各个庄园的领主。

['sʌmtaɪmz] [baɪ] [mʊr] - ['setləz] [ðəm'selvz] .

sometimes	by	moor	-	settlers	themselves	.
有时	经过	泊	-	定居者	他们自己	.

有时是沼泽定居者自己建造的。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [fi:] [ɪz] [di'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃi] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['kæt(ə)l] ['pæstʃərd] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] [baɪ]

A	small	fee	is	demanded	by	the	Duchy	for	all	cattle	pastured	on	the	moor	by
一个	小的	费用	是	要求	经过	这	公国	为了	全部	牛	牧场	在	这	泊	经过

['aʊt'saɪdər] ,

outsiders	,
局外人	,

公国对所有外来者在荒原上放牧的牛群收取少量费用。

[ðə; ði]['kæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrmən] ['greɪzɪŋ] [fri:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] " [drɪfts] " ,

the	cattle	of	the	moormen	grazing	free	;	and	there	are	periodical	"	drifts	"	,
这	牛	的	这	沼泽人	放牧	自由的	;	和	那里	是	期刊	"	漂移	"	,

沼泽地居民的牛群自由放牧；而且时不时会出现"牛群迁徙"。

[wen] [i:tʃ] ['vɛnˌvɪl] [prə'praɪətər][kleɪmz][hɪz; ɪz][oʊn] , [ænd; ənd] " ['fɔ:rənərz] " [hæv; həv][tu:; tə][peɪ]

when	each	Venville	proprietor	claims	his	own	,	and	"	foreigners	"	have	to	pay
什么时候	每个	文维尔	业主	索赔	他的	自己的	,	和	"	外国人	"	有	到	支付

[ðə; ði][tæks] .

the	tax	.
这	税	.

凡维尔的每个业主都声称拥有自己的土地，而"外国人"则必须缴纳税款。

[waɪdkoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]
Widecombe on the Moor
威德科姆 在 这 泊

荒原上的威德科姆

([peɪdʒ] -)
(Page 38)
(页 -)

（第38页）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [baɪ][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪdkoʊm] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [ɪz]
We are reminded of London by the dedication of Widecombe Church , which is
我们 是 提醒 的 伦敦 经过 这 奉献 的 威德科姆 教会 , 哪个 是
[tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈpæŋkrəs] ;
to St . Pancras ;
到 英石 . 潘克拉斯 ;

威德科姆教堂的奉献对象是圣潘克拉斯，这让我们想起了伦敦；

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][məˈtrɑːpəlɪs] [əˈgen] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][æt; ət] [heɪ] [tɔːr] ,
and thoughts of the metropolis again come to us at Hey Tor ,
和 想法 的 这 都会 再次 来 到 我们 在 嘿 托尔 ,

嘿，托尔，我们又开始想起这座大都市了。

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd] [ˈgrænɪt] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] [ˈbrɪdʒɪz] .
which provided granite for London and Waterloo Bridges .
哪个 假如 花岗岩 为了 伦敦 和 滑铁卢 桥梁 .

为伦敦桥和滑铁卢桥提供了花岗岩。

[ðiːz] [ˈiːstərn] [haɪts] , [ˈrɪpən] [ænd; ənd] [heɪ] [tɔːrz] , [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈlɔːfti] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
These eastern heights , Rippon and Hey Tors , are not so lofty as those of
这些 东 高度 , 里彭 和 嘿 托尔斯 , 是 不是 所以 高远 作为 那些 的
[ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,
the north - west ,
这 北 - 西方 ,

这些东部高地，里彭山和海托尔山，不如西北部的那些高地那么高耸。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [kəˈmænd] [ˈveri] [faɪn] [vjuːz] .
but they both command very fine views .
但 他们 两个都 命令 非常 美好的 浏览 .

但它们都拥有非常好的视野。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt][tuː; tə] [siː] [ˈsʌnset] [fleɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mʊəz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈiːstərn]
It is magnificent to see sunset flame across the moors from this eastern
它 是 壮丽 到 看 日落 火焰 穿过 这 沼泽地 从 这 东
[ˈbɔːrdərlænd] .
borderland .
边疆 .

从东部边境地区眺望落日余晖洒满荒原，景色蔚为壮观。

[ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ˈoʊpən] [ˈmʊrlənd] [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːp] , [ˈlʌvli] [ˈrɪvər] - [ˈvæliz] ,
Patches of cultivation , open moorland dotted with sheep , lovely river - valleys ,
补丁 的 栽培 , 打开 荒原 虚线 和 羊 , 迷人的 河 - 山谷 ,

耕地斑块、散布着羊群的开阔荒地、美丽的河谷，

[ænd; ənd] [waɪd] [ˌʌndʒəˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ænd; ənd] [gɔːrs] [feɪd] [ˈɪntuː][həˈraɪz(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wide undulations of heather and gorse fade into horizons of the
和 宽的 起伏 的 希瑟 和 金雀花 褪色 进入 地平线 的 这
[ˈwestwərd] [ˈsʌmits] .
westward summits .
向西 峰会 .

广阔的石楠和金雀花丛逐渐消失在西方山峰的地平线上。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['tʃeɪndʒfəl][tʃɑ:rm][ʌv; əv]['ætməsfɪr] .

There	is	always	the	changeful	charm	of	atmosphere	.
那里	是	总是	这	变化	魅力	的	气氛	.

气氛总是充满变化的魅力。

[ðə; ði] [si:n] [meɪ][bi:; bi][ʌv; əv][væst] , ['glɔ:riəs] ['pi:sflnəs] ,

The	scene	may	be	of	vast	,	glorious	peacefulness	,
这	场景	可能	是	的	广阔的	,	辉煌	宁静	,

眼前的景象或许是广袤无垠、宁静祥和的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [greɪt] ['ɔ:lsoʊ] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][klaʊd] - [straɪf] ,

but	it	is	great	also	when	there	is	the	confusion	of	cloud	-	strife	,
但	它	是	伟大的	还	什么时候	那里	是	这	困惑	的	云	-	冲突	,

但当云雾缭绕、一片混乱时，它也同样精彩。

[reɪn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] — [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] [ɪz] [ə'brɔ:d] [ɪn][stɔ:rm][ænd; ənd]

rain	raking	the	hillsides	—	when	the	spirit	of	the	moor	is	abroad	in	storm	and
雨	耙草	这	山坡	—	什么时候	这	精神	的	这	泊	是	国外	在	风暴	和

['dɑ:rknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

雨水拍打着山坡——当荒原的精灵在暴风雨和黑暗中游荡时，

[wen] ['kʌlər] [ɪz] [kwentʃt] [ɪn][wet][ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ræk] .

when	colour	is	quenched	in	wet	and	driving	wrack	.
什么时候	颜色	是	淬火	在	湿的	和	驾驶	残骸	.

当色彩在潮湿而汹涌的海藻中消融。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [ðen] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [mʊr] [æz; əz][ðə; ði] [fæn'tæzməl] [hɔ:nt] [ʌv; əv][lɔ:st]['reɪsɪz] .

It	is	easy	then	to	picture	the	moor	as	the	phantasmal	haunt	of	lost	races	.
它	是	简单的	然后	到	图片	这	泊	作为	这	幻影	出没	的	丢失的	种族	.

因此，很容易将荒原想象成失落种族的幽灵出没之地。

['dɑ:tmuə] [hæz; həz]['meni] [mudz] , ['veriəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][mæn] — ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]

Dartmoor	has	many	moods	,	variable	as	the	soul	of	man	—	sometimes	of
达特穆尔	有	许多	情绪	,	多变的	作为	这	灵魂	的	男人	—	有时	的

['dʒent(ə)l] ['pɛnsɪvˌnɛs] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] ,

gentle	pensiveness	and	dreaming	,
温和的	沉思	和	做梦	,

达特穆尔拥有许多不同的面貌，如同人的灵魂般变幻莫测——有时是宁静沉思、如梦似幻的，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]['sentɪmənt] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [fɪrs] ['straɪvɪŋ] ['pæʃ(ə)n][ɔ:r][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l][woʊ] ,

touched	with	sentiment	,	sometimes	of	fierce	striving	passion	or	inconsolable	woe	,
感动	和	情绪	,	有时	的	凶猛的	努力	热情	或者	无法安慰	悲哀	,

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['di:pənd] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

sometimes	of	desolation	deepened	to	despair	.
有时	的	荒凉	加深	到	绝望	.

时而饱含深情，时而充满激情，时而充满悲伤，时而充满绝望。

[ɪn][ɔ:l] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] ,

In	all	these	there	is	a	quality	of	the	unconventional	and	untamed	,
在	全部	这些	那里	是	一个	质量	的	这	非传统	和	未驯服的	,

所有这些都具有一种非传统和不羁的特质。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [ðə; ði] ['bru:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] ,

a	sense	of	the	nearness	of	mystery	,	the	brooding	of	the	unseen	,
一个	感觉	的	这	接近	的	神秘	,	这	沉思	的	这	看不见	,

一种神秘感近在咫尺，一种对未知事物充满敬畏之情的感觉，

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['paʊɝz] [ðæt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [prə'faʊndɪst] ['sɪmpəθi]

the	force	of	powers	that	we	sometimes	feel	to	be	in	profoundest	sympathy
这	力量	的	权力	那	我们	有时	感觉	到	是	在	最深邃	同情

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,

with	our	own	longings	and	imaginings	,
和	我们的	自己的	渴望	和	想象	,

我们有时感觉某种力量与我们自身的渴望和想象有着最深刻的共鸣，

['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [vekst] [æn'tægənɪzəm] .

sometimes	in	the	most	vexed	antagonism	.
有时	在	这	最多	烦恼	对抗	.

有时甚至在最激烈的对抗中。

[hɪr] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [wiː; wi][faɪnd]['veri] [mʌtʃ] [wʌt] [wiː; wi] [brɪŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

Here	,	as	elsewhere	,	we	find	very	much	what	we	bring	,	but	we	find	it
这里	,	作为	别处	,	我们	寻找	非常	很多	什么	我们	带来	,	但	我们	寻找	它

[ɪn'tensɪfaɪd] ,

intensified	,
加强	,

在这里，和其他地方一样，我们发现我们所带来的东西依然存在，而且这种现象更加强烈。

['vivifaid] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊr] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['kaɪndli][hoʊm] , [ɔːr] [rɪ'pel] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ]['dezərt] .

vivified	;	it	may	lure	us	as	a	kindly	home	,	or	repel	us	as	a	desert	.
复活	;	它	可能	饵	我们	作为	一个	亲切地	家	,	或者	击退	我们	作为	一个	沙漠	.

生动起来；它或许会像一个温馨的家一样吸引我们，也可能像一片沙漠一样排斥我们。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['mænər] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ˌjuː 'es]

Even	the	repulsion	has	its	own	manner	of	charm	,	because	it	braces	us
甚至	这	排斥	有	它是	自己的	方式	的	魅力	,	因为	它	牙套	我们

[tuː; tə][self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænhʊd] .

to	self	-	assertion	and	manhood	.
到	自己	-	断言	和	男子气概	.

即使是厌恶也有其独特的魅力，因为它激励我们展现自我，彰显男子气概。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [heɪ] [tɔːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ðæt] ['wɪljəm] ['haʊɪt] [wʌns]

It	was	from	this	Hey	Tor	side	of	the	moorland	that	William	Howitt	once
它	曾是	从	这	嘿	托尔	边	的	这	荒原	那	威廉	豪伊特	一次

[lʊkt] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] ['dɑːtmuə] .

looked	forth	upon	Dartmoor	.
看起来	前进	之上	达特穆尔	.

威廉·豪伊特曾从这片荒原的黑托尔一侧眺望达特穆尔。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] : " [maɪ][roʊd] [wuːnd] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] ,

He	tells	us	:	"	My	road	wound	up	and	up	,
他	讲述	我们	:	"	我的	路	伤口	向上	和	向上	,

他告诉我们：“我的路蜿蜒曲折，

[ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪlberi] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæd; həd]

the	heather	and	the	bilberry	on	either	hand	shewing	me	that	cultivation	had
这	希瑟	和	这	覆盆子	在	任何一个	手	显示	我	那	栽培	有

['nevər] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði][sɔɪl] [ðeɪ] [gruː] [ɪn] ;

never	disturbed	the	soil	they	grew	in	;
绝不	不安	这	土壤	他们	生长	在	;

两旁的石楠和越橘向我表明，耕作从未扰乱过它们生长的土壤；

[ænd; ənd][wʌn][soʊl] ['wjdlɑːk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ə'sendɪŋ] ['fɔːrɪst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɪld] [ðə; ði]

and	one	sole	woodlark	from	the	far	-	ascending	forest	to	the	right	filled	the
和	一	唯一	林云雀	从	这	远的	-	上升	森林	到	这	正确的	已填	这

[waɪld]['sɑːlətuːd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔː'tʌmnəl] [noʊt] .

wild	solitude	with	his	autumnal	note	.
荒野	孤独	和	他的	秋季	笔记	.

右边远处高耸的森林里，一只孤零零的云雀用它秋日般的鸣叫声，填满了这片荒野的寂静。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['emɪnəns] ,
At **that** **moment** **I** **reached** **an** **eminence** **,**
在 那 片刻 我 达到 一个 卓越 ,

那一刻，我达到了事业的巅峰。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [sɔː] [ðə; ði][dɑːrk][krægz][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [haɪ] [ə'lɔːft] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
and **at** **once** **saw** **the** **dark** **crags** **of** **Dartmoor** **high** **aloft** **before** **me** **,**
和 在 一次 锯 这 黑暗的 峭壁 的 达特穆尔 高的 高空 前 我 ,

我立刻看到眼前高耸入云的达特穆尔幽暗峭壁。

[ænd; ənd][wʌn][lɑːrdʒ]['sɑːlətəri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wʊdz] .
and **one** **large** **solitary** **house** **in** **the** **valley** **beneath** **the** **woods** **.**
和 一 大的 孤 房子 在 这 谷 下面 这 树林 .

山谷里树林下还有一座孤零零的大房子。

[soʊ] [fer] , [soʊ]['saɪlənt] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [noʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['rɪvər] ,
So **fair** **,** **so** **silent** **,** **save** **for** **the** **woodlark's** **note** **and** **the** **moaning** **river** **,**
所以 公平的 , 所以 沉默的 , 节省 为了 这 - 笔记 和 这 呻吟 河 ,

如此美丽，如此寂静，只有云雀的鸣叫和潺潺的流水声。

[soʊ] [ʌn'ɜːrθli] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [siːm] ,
so **unearthly** **did** **the** **whole** **scene** **seem** **,**
所以 超凡脱俗的 做过 这 所有的 场景 似乎 ,

整个场景看起来如此超凡脱俗，

[ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] ,
that **my** **imagination** **delighted** **to** **look** **upon** **it** **as** **an** **enchanted** **land** **,**
那 我的 想像力 高兴极了 到 看 之上 它 作为 一个 迷人的 土地 ,

我的想象力欣喜地将它视为一片魔法之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ɪt'self] [ðæt] [ðæt] [haʊs] [stʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,
and **to** **persuade** **itself** **that** **that** **house** **stood** **as** **it** **would** **stand** **for** **ages** **,**
和 到 说服 本身 那 那 房子 站立 作为 它 会 站立 为了 年龄 ,

并说服自己，那栋房子会像过去几个世纪那样屹立不倒。

['ʌndər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv]['saɪləns][bʌt; bət][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
under **the** **spell** **of** **silence** **but** **beyond** **the** **reach** **of** **death** **and** **change** **.**
在下面 这 拼写 的 沉默 但 超过 这 抵达 的 死亡 和 改变 .

沉浸在寂静之中，却又超越了死亡和变化的界限。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] ,
" **This** **was** **written** **three** **-** **quarters** **of** **a** **century** **since** **,**
" 这 曾是 书面 三 - 四分之一 的 一个 世纪 自从 ,

“这是在75年前写的，

[bɪ'fɔːr] ['neɪtʃər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['greɪtli] [tuː; tə][ɪn'spaɪər]['aʊər; ɑːr] [proʊz] ['raɪtɝz] ;
before **nature** **had** **begun** **greatly** **to** **inspire** **our** **prose** **writers** **;**
前 自然 有 开始 非常 到 启发 我们的 散文 作家 ;

在大自然开始极大地启发我们的散文作家之前；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kredɪtəbl] .
and **for** **its** **period** **it** **is** **very** **creditable** **.**
和 为了 它是 时期 它 是 非常 可信赖的 .

就其所处的时代而言，这是非常值得称道的。

[ɪn]['poʊətri][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][proʊz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
In **poetry** **we** **have** **made** **no** **progress** **;** **but** **in** **the** **prose** **literature**
在 诗 我们 有 制成 不 进步 ; 但 在 这 散文 文学
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
of **nature** **—** **that** **is** **to** **say** **,**
的 自然 — 那 是 到 说 ,

在诗歌领域，我们没有取得任何进展；但在自然散文文学领域——也就是说，

[ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [si:nz] [vju:d] ['ʌndər]['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪ'mens] [step]

of	natural	scenes	viewed	under	human	emotion	—	it	is	an	immense	step
的	自然的	场景	已查看	在下面	人类	情感	—	它	是	一个	巨大	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['gɪlpɪn][ænd; ənd] ['ritʃəd] [wɔ:rnər] ,

from	the	writings	of	William	Gilpin	and	Richard	Warner	,
从	这	著作	的	威廉	吉尔平	和	理查德	华纳	,

从人类情感的角度看待自然景色——这与威廉·吉尔平（William Gilpin）和理查德·华纳（Richard Warner）的著作相比，是一个巨大的进步。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ʌv; əv] ['haʊɪt] , [tu:; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['bɔ:roʊ] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['dʒɛfri:z] .

and	even	of	Howitt	,	to	those	of	George	Borrow	and	Richard	Jefferies	.
和	甚至	的	豪伊特	,	到	那些	的	乔治	借	和	理查德	杰富瑞	.

甚至连豪伊特、乔治·博罗和理查德·杰弗里斯等人的作品也是如此。

['i:v(ə)n][ɪn] [proʊz] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['poʊəts] , [greɪ] [ænd; ənd] ['wə:dzwə(:)θ] , [hu:] [hæd; həd]

Even	in	prose	it	had	been	the	poets	,	Gray	and	Wordsworth	,	who	had
甚至	在	散文	它	有	到过	这	诗人	,	灰色的	和	华兹华斯	,	WHO	有

[ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] ,

shown	the	way	,
所示	这	方式	,

即使在散文领域，也是诗人格雷和华兹华斯指明了方向。

['veri] ['sloʊli] ['fɑ:loʊd] .

very	slowly	followed	.
非常	缓慢地	随后	.

随后，我慢慢地跟了上去。

[wɔ:rnər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['trævələr] ,

Warner	was	an	enterprising	and	intelligent	traveller	,
华纳	曾是	一个	进取	和	聪明的	游客	,

华纳是一位精明能干的旅行家，

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæθ] [hoʊm] ,

and	visited	many	parts	of	the	south	and	west	from	his	Bath	home	,
和	到访	许多	部分	的	这	南	和	西方	从	他的	洗澡	家	,

他以巴斯为家，游历了南部和西部的许多地方。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['reɪlweɪz] .

long	before	the	time	of	railways	.
长的	前	这	时间	的	铁路	.

早在铁路出现之前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['noʊtɪs] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɔ:ntid] [baɪ] ['dɑ:tmuə] .

It	is	interesting	to	notice	how	he	was	daunted	by	Dartmoor	.
它	是	有趣的	到	注意	如何	他	曾是	畏惧	经过	达特穆尔	.

值得注意的是，他似乎对达特穆尔感到畏惧。

[ˌoʊvər'naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['lɪdfərd] [tu:; tə] [tu:] ['brɪdʒɪz] ,

Overnight	he	had	decided	to	walk	from	Lydford	to	Two	Bridges	,
过夜	他	有	决定	到	走	从	利德福德	到	二	桥梁	,

他连夜决定从利德福德步行到双桥镇。

[ðoʊ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] " ['trævəlɪŋ] [twelv] [maɪlz]['oʊvər][ə; eɪ] ['desələt] [mʊr] , [waɪld][æz; əz]

though	the	idea	of	"	travelling	twelve	miles	over	a	desolate	moor	,	wild	as
尽管	这	主意	的	"	旅行	十二	英里	超过	一个	荒凉	泊	,	荒野	作为

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['sə:ti:z] ,

the	African	Syrtes	,
这	非洲	西尔特斯	,

虽然"穿越荒凉的沼泽地十二英里，像非洲的锡尔特斯河一样荒凉"的想法，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['hju:mən][ɪn'hæbɪtənt][ɔ:r]['regjələr] [træk] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['veri]

without	**a**	**single**	**human**	**inhabitant**	**or**	**regular**	**track**	**,**	**had**	**something**	**in**	**it**	**very**
没有	一个	单身的	人类	居民	或者	常规的	追踪	,	有	某物	在	它	非常

[dɪˈtɜ:ɪŋ] " .

deterring	**"**	**.**
威慑	"	.

这里既没有人烟，也没有固定的道路，这让人感到非常害怕。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli] [dɪ'tɜ:d] .

Next	**morning**	**it**	**actually**	**deterred**	**.**
下一个	早晨	它	实际上	威慑	.

第二天早上，它确实起到了威慑作用。

" [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd] , [maɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , [laɪk]['eikəs] - ['kɜ:rɪdʒ] , ['grædʒuəli] [u:zd]

"	**As**	**the**	**trial**	**approximated**	**,**	**my**	**resolution**	**,**	**like**	**Acres**	**'**	**courage**	**,**	**gradually**	**oozed**
"	作为	这	审判	近似值	,	我的	解决	,	喜欢	英亩	-	勇气	,	逐步地	渗出

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

“随着审判日期的临近，我的决心，就像艾克斯的勇气一样，逐渐消磨殆尽。”

[ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [aɪ][hæd; həd] [drɑ:pt] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,

and	**before**	**breakfast**	**was**	**finished**	**I**	**had**	**dropped**	**the**	**idea**	**,**
和	前	早餐	曾是	完成的	我	有	掉落	这	主意	,

早餐还没吃完，我就放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][sər'kju:ɪtəs] [ru:t] [baɪ] - .

and	**determined**	**to**	**take**	**a**	**circuitous**	**route**	**by**	**Oakhampton**	**.**
和	决定	到	拿	一个	迂回	路线	经过	-	.

并决定绕道奥克汉普顿。

" [hɪz; ɪz]['lændlɔ:rd][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] ['seɪlər][hæd; həd]

"	**His**	**landlord**	**had**	**just**	**told**	**him**	**how**	**the**	**body**	**of**	**a**	**dead**	**sailor**	**had**
"	他的	房东	有	只是	讲述	他	如何	这	身体	的	一个	死的	水手	有

[bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑ:t] ,

been	**discovered**	**in**	**a**	**lonely**	**spot**	**,**
到过	发现	在	一个	孤独	点	,

“他的房东刚刚告诉他，有人在偏僻的地方发现了一具水手的尸体，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv][leɪn][fɔ:r; fər] [wi:ks] ; [ænd; ənd] ['wɔrnɚz] [dɪ'skreʃ(ə)n] [pru:vd]

where	**it**	**must**	**have**	**lain**	**for**	**weeks**	**;**	**and**	**Warner's**	**discretion**	**proved**
在哪里	它	必须	有	莱恩	为了	周	;	和	华纳兄弟	审慎	已证实

['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['vælər] .

greater	**than**	**his**	**valour**	**.**
更大的	比	他的	勇气	.

它肯定在那里躺了好几个星期；而华纳的谨慎胜过了他的勇气。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	**we**	**need**	**not**	**sneer**	**at**	**him**	**.**
但	我们	需要	不是	冷笑	在	他	.

但我们没必要嘲笑他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] ['i:zi] [tu:; tə][bi:; bi][lɔ:st][ɑ:n] ['dɑ:tmuə] .

It	**is**	**still**	**easy**	**to**	**be**	**lost**	**on**	**Dartmoor**	**.**
它	是	仍然	简单的	到	是	丢失的	在	达特穆尔	.

在达特穆尔仍然很容易迷路。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv]['loʊgən] - [stoʊnz] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] : [ðer; ðər][ɪz]

Those	who	are	fond	of	logan	-	stones	may	find	some	in	this	district	:	there	is
那些	WHO	是	喜爱	的	洛根	-	石头	可能	寻找	一些	在	这	区	:	那里	是

[wʌn][æt; ət] ,

one	at	Lustleigh	,
一	在	拉斯特利	,

喜欢洛根石的人可能会在这个地区找到一些：卢斯特利就有一块。

[ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][ɑːn] ['rɪpən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['elsˌwer] .

a	fine	one	on	Rippon	,	and	others	elsewhere	.
一个	美好的	一	在	里彭	,	和	其他的	别处	.

里彭岛上有一座不错的城堡，其他地方也有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] " [lɔːg] " [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ɑːr; ər]

Some	of	them	no	longer	"	log	"	satisfactorily	,	and	certainly	none	are
一些	的	他们	不	更长	"	日志	"	令人满意地	,	和	当然	没有任何	是

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][d'ruːɪdɪk][ɔːr] ['ʌðər] [ˌserɪ'moʊniəl] .

connected	with	Druidic	or	other	ceremonial	.
连接	和	德鲁伊	或者	其他	仪式	.

有些已经无法令人满意地"记录"，而且肯定没有一个与德鲁伊教或其他仪式有关。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəl] [fɔr'meɪʃənz] , [laɪk][ðə; ði] [rɑːk] - ['beɪsnz][ænd; ənd][ðə; ði][tɔːrz] [ðəm'selvz] .

They	are	natural	formations	,	like	the	rock	-	basins	and	the	tors	themselves	.
他们	是	自然的	阵型	,	喜欢	这	岩石	-	盆地	和	这	托尔斯	他们自己	.

它们是天然形成的地貌，就像岩石盆地和岩丘本身一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	more	interesting	to	pass	on	to	one	of	the	loveliest	portions	of	the
它	是	更多的	有趣的	到	经过	在	到	一	的	这	最可爱的	部分	的	这

['mʊrlənd] ['bɔːrdər] ,

moorland	border	,
荒原	边界	,

前往荒原边界最美丽的一段路程会更有趣。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [dɑːrt]['æftər][ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n][æt; ət] - .

that	which	is	watered	by	the	Rivers	Dart	after	their	junction	at	Dartmeet	.
那	哪个	是	浇水	经过	这	河流	镖	后	他们的	交汇处	在	-	.

达特河在达特米特汇合后流经的地方。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] [west] [dɑːrt][æt; ət] [tuː] ['brɪdʒɪz] ,

We	have	already	seen	the	West	Dart	at	Two	Bridges	,
我们	有	已经	已见	这	西方	镖	在	二	桥梁	,

我们已经在两桥镇看到了西达特号列车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [dɑːrt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [iks'plɔːd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] - .

and	the	East	Dart	should	be	explored	at	least	to	Postbridge	.
和	这	东方	镖	应该	是	探索	在	至少	到	-	.

至少应该探索东达特线到波斯特布里奇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒɔɪnd][baɪ][ðə; ði] ['wɔlə] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [jes]

It	is	especially	beautiful	where	it	is	joined	by	the	Walla	,	at	the	foot	of	Yes
它	是	尤其	美丽的	在哪里	它	是	加入	经过	这	瓦拉	,	在	这	脚	的	是的

[tɔːr] .

Tor	.
托尔	.

在耶斯托尔山脚下，它与瓦拉河交汇的地方尤其美丽。

- [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] ,

Dartmeet	is	a	small	settlement	of	houses	,	and	deserves	to	be	popular	,
-	是	一个	小的	沉降	的	房屋	,	和	值得	到	是	受欢迎的	,

达特米特是一个小型居民区，只有几户人家，它值得受到人们的欢迎。

[fɔːr; fər] [waɪl] [kwaɪt][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['æspekt] [ðæt]

for	while	quite	on	the	moorland	it	has	none	of	the	desolate	aspect	that
为了	尽管	相当	在	这	荒原	它	有	没有任何	的	这	荒凉	方面	那

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [faɪnd] [dɪ'presɪŋ] ,

some	persons	find	depressing	,
一些	人	寻找	沉闷	,

虽然地处荒原之上，但它丝毫没有某些人觉得荒凉压抑的景象。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [wʊdz] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]

and	those	who	love	woods	can	get	them	to	perfection	around	Holne	and
和	那些	WHO	爱	树林	能	得到	他们	到	完美	大约	霍尔内	和

['bʌkləndˌ] .

Buckland	.
巴克兰	.

喜欢森林的人可以在霍尔内和巴克兰附近找到完美的森林。

['tʊrɪsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [frʌm; frəm] ['dɑːrtməθ] [tuː; tə] ['tɒtnɪs] [ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd]

Tourists	who	have	been	up	the	river	from	Dartmouth	to	Totnes	are	inclined
游客	WHO	有	到过	向上	这	河	从	达特茅斯	到	托特尼斯	是	倾斜

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɑːrt] ;

to	think	that	they	know	the	Dart	;
到	思考	那	他们	知道	这	镖	;

从达特茅斯到托特尼斯沿河而上的游客往往会认为自己了解达特河；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [æz; əz] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [wen] [ðeɪ]

they	are	as	much	mistaken	as	those	who	think	they	know	the	Wye	when	they
他们	是	作为	很多	错误	作为	那些	WHO	思考	他们	知道	这	怀伊	什么时候	他们

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] - [jæt] .

have	been	to	Symond's	Yat	.
有	到过	到	-	亚特	.

他们的想法和那些去过西蒙兹亚特就以为自己了解怀河的人一样错误。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [dɑːrt] [ɪts] ['mʊrlənd] [rɪ'sesɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪks'plɔːd] ,

To	know	the	Dart	its	moorland	recesses	must	be	explored	,
到	知道	这	镖	它是	荒原	凹陷处	必须	是	探索	,

要想了解达特河，就必须探索其幽深的沼泽地带。

[wer] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [ɪn] [ɪts] [freʃ] [ɪm'petʃuəs] [juːθ] ; [bɪ'loʊ] ['tɒtnɪs] , [ðoʊ] [ɪts] [bæŋks] [ɑːr; ər]

where	the	stream	is	in	its	fresh	impetuous	youth	;	below	Totnes	,	though	its	banks	are
在哪里	这	溪流	是	在	它是	新鲜的	浮躁	青年	;	以下	托特尼斯	,	尽管	它是	银行	是

[ʌn'daʊtɪdli] ['lʌvli] ,

undoubtedly	lovely	,
无疑	迷人的	,

溪流在托特尼斯下游，那时它正值青春奔腾之时；尽管它的河岸无疑很美，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['tʃeɪsnd] [ænd; ənd] ['səubəd] .

it	has	become	chastened	and	sobered	.
它	有	变得	受了教训	和	清醒	.

它变得谦逊而清醒。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑːrt] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

At	the	junction	of	the	Wallabrook	with	the	Dart	is	a	very	fine	view	of
在	这	交汇处	的	这	-	和	这	镖	是	一个	非常	美好的	看法	的

[jer] [tɔːr] ,

Yar	Tor	,
纱线	托尔	,

在沃拉布鲁克河与达特河的交汇处，可以欣赏到亚尔托尔山的绝佳景色。

[nɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] [brɪmpts] [plæn'teɪʃ(ə)n] .

near	which	is	the	luxuriant	Brimpts	plantation	.
靠近	哪个	是	这	茂盛的	布林普茨	种植园	.

附近便是郁郁葱葱的布林普茨种植园。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɑːrts][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [rɑːk] - [struːn] [gɔːrdʒ] ,

The	meeting	of	the	two	Darts	is	in	a	low	rock	-	strewn	gorge	,
这	会议	的	这	二	飞镖	是	在	一个	低的	岩石	-	散落的	峡谷	,

两支飞镖队相遇于一处低矮多石的峡谷中。

[tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['roʊdweɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [left] .

to	appreciate	which	the	roadway	must	be	left	.
到	欣赏	哪个	这	道路	必须	是	左边	.

要懂得欣赏道路，就必须离开。

[nɪr] [ɪz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'skraɪbd] [krɔsiz] ,

Near	is	the	Coffin	-	stone	,	with	its	inscribed	crosses	,
靠近	是	这	棺材	-	石头	,	和	它是	铭文	十字架	,

附近是棺石，上面刻有十字架。

[juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] ['beriəl] .

used	as	a	resting	-	place	for	the	dead	on	their	way	to	burial	.
用过的	作为	一个	休息	-	地方	为了	这	死的	在	他们的	方式	到	葬礼	.

用作死者前往墓地途中的休息场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] ['wɪkɪdnəs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə]

It	is	said	that	when	a	man	of	notorious	wickedness	was	being	carried	to
它	是	说	那	什么时候	一个	男人	的	臭名昭著	邪恶	曾是	存在	携带	到

[hɪz; ɪz] [greɪv] ,

his	grave	,
他的	严重	,

据说，当一个臭名昭著的恶人被抬往坟墓时，

[hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] [æz; əz]['juːʒuəl] [wʌz; wəz] ['restɪd] [ɑːn] [ðɪs] [stoʊn] ,

his	coffin	as	usual	was	rested	on	this	stone	,
他的	棺材	作为	通常	曾是	休息	在	这	石头	,

他的棺材像往常一样放在这块石头上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['faɪər] [strʌk] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] ,

and	a	flash	of	fire	struck	downward	from	a	passing	cloud	,
和	一个	闪光	的	火	击	向下	从	一个	通过	云	,

一道火光从飘过的云层中向下闪过，

[kən'suːmɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [rɑːk] .

consuming	the	body	and	splitting	the	solid	rock	.
消费	这	身体	和	分裂	这	坚硬的	岩石	.

吞噬尸体，劈开坚硬的岩石。

[ðə; ði] [kleft] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] .

The	cleft	remains	as	a	proof	.
这	裂	遗迹	作为	一个	证明	.

裂缝依然存在，足以证明这一点。

[ðə; ði] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

The	rocks	of	this	district	are	frequently	of	metallic	substance	,	and	are	often
这	岩石	的	这	区	是	频繁地	的	金属	物质	,	和	是	经常

[strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ;

struck	by	lightning	;
击	经过	闪电	;

该地区的岩石多为金属物质，且经常遭受雷击；

[pər'hæps] [ðɪs] [kɪlz] [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] .

perhaps	this	kills	the	romance	of	the	legend	.
也许	这	杀戮	这	浪漫	的	这	传奇	.

或许这会破坏传说的浪漫色彩。

['bʌkləndˌ] - [ɪn] - [ðə; ði] - [mʊr] , [soʊ] [kɔːld] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [ɪz]

Buckland	-	in	-	the	-	Moor	,	so	called	to	distinguish	it	from	other	Bucklands	,	is
巴克兰	-	在	-	这	-	泊	,	所以	称为	到	区分	它	从	其他	巴克兰兹	,	是

[nɑːt] ['strɪktlɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] [æt; ət][ɔːl] ,

not	strictly	on	the	moorland	at	all	,
不是	严格	在	这	荒原	在	全部	,

之所以这样命名，是为了将其与其他名为巴克兰的小镇区分开来，但实际上它根本不在荒原上。

[ænd; ənd][ɪz] ['kreɪdld] [ɪn] ['wʊdlənd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vɪlɪdʒ] , [kloʊz][tuː; tə]

and	is	cradled	in	woodland	;	it	is	a	very	small	,	delightful	village	,	close	to
和	是	摇篮	在	林地	;	它	是	一个	非常	小的	,	愉快	村庄	,	关闭	到

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] - ,

the	united	Webburns	,
这	团结的	-	,

它坐落在林地之中；这是一个非常小巧迷人的村庄，靠近联合韦伯恩斯。

[wɪtʃ] [dʒɔɪn][ðə; ði][dɑːrt] [bɪ'loʊ] .

which	join	the	Dart	below	.
哪个	加入	这	镖	以下	.

它们与下面的飞镖连接。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [floʊz] [ɪn][moʊst] ['tɔːrtʃuəs] ['fæʃ(ə)n] ['ʌndər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ʌv; əv] ['bʌkländ]

The	river	here	flows	in	most	tortuous	fashion	under	the	beautiful	woods	of	Buckland
这	河	这里	流量	在	最多	曲折	时尚	在下面	这	美丽的	树林	的	巴克兰

[draɪv] [ænd; ənd] [tʃeɪs] .

Drive	and	Holne	Chase	.
驾驶	和	霍尔内	追赶	.

这里的河流蜿蜒曲折地流淌在巴克兰大道和霍尔内蔡斯美丽的树林下。

[kɑːt][hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz]

Holne	Cot	has	a	place	in	literature	as	the	birthplace	of	Charles
霍尔内	婴儿床	有	一个	地方	在	文学	作为	这	出生地	的	查尔斯

['kɪŋzli] ,

Kingsley	,
金斯利	,

霍尔尼庄园在文学史上占有一席之地，因为它是查尔斯·金斯利的出生地。

[ɪn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][left][ˌaɪ 'tiː] [wen] [æn; ən]['ɪnfənt] .

in	1819	,	but	he	left	it	when	an	infant	.
在	-	,	但	他	左边	它	什么时候	一个	婴儿	.

1819年，他还是个婴儿时就离开了那里。

[ə'nʌðər] ['lɪtəreri] [rɪ'membrəns] [ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði]['dræmətɪst][fɔːrd][æt; ət] [ɪlsɪŋtən] ,

Another	literary	remembrance	is	the	birth	of	the	dramatist	Ford	at	Ilsington	,
其他	文学	纪念	是	这	出生	的	这	剧作家	福特	在	伊尔辛顿	,

另一个值得纪念的文学事件是剧作家福特出生于伊尔辛顿。

[ænd; ənd]['tævɪˌstɑːk][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['poʊət][ɪn] ['wɪljəm] [braʊn] ;

and	Tavistock	had	a	true	poet	in	William	Browne	;
和	塔维斯托克	有	一个	真的	诗人	在	威廉	布朗	;

塔维斯托克大学拥有一位真正的诗人——威廉·布朗；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [ɑːr; ər]

but	it	must	be	confessed	that	the	literary	glories	of	the	moorland	are
但	它	必须	是	坦白	那	这	文学	荣耀	的	这	荒原	是

[nɑːt] [greɪt] ,

not	great	,
不是	伟大的	,

但必须承认，荒原地区的文学成就并不辉煌。

[ænd; ənd] ['kɛrɪŋtən] , [ɪts]['speʃ(ə)l]['poʊət] , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][θɜ:rd] - [reɪt] ['raɪtər] .

and	Carrington	,	its	special	poet	,	is	quite	a	third	-	rate	writer	.
和	卡灵顿	,	它是	特别的	诗人	,	是	相当	一个	第三	-	速度	作家	.

而它的特邀诗人卡林顿，却是一位三流作家。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['wə:dzwə(:)θ] [tu:; tə][ɪn'tɜ:rprət] ['dɑ:tmuə] .

There	has	been	no	Wordsworth	to	interpret	Dartmoor	.
那里	有	到过	不	华兹华斯	到	解释	达特穆尔	.

达特穆尔至今还没有出现像华兹华斯那样的诗人来诠释这片土地。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]['mɑ:dərn]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ber] - ['gu:ld]

We	have	to	come	to	modern	fiction	,	in	the	books	of	Mr	.	Baring	-	Gould
我们	有	到	来	到	现代的	小说	,	在	这	图书	的	先生	.	霸凌	-	古尔德

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['filpɔts] ,

and	Mr	.	Phillpotts	,
和	先生	.	菲尔波茨	,

我们必须谈到现代小说，比如巴林-古尔德先生和菲尔波茨先生的作品。

[fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk][æn; ən] ['ædɪkwət] ['lɪtəreri] ['tri:tmənt] ;

for	anything	like	an	adequate	literary	treatment	;
为了	任何事物	喜欢	一个	足够的	文学	治疗	;

对于任何类似合格的文学处理而言；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ]['lɔ:rnə] [du:n] .

and	even	in	this	department	there	has	been	no	Lorna	Doone	.
和	甚至	在	这	部门	那里	有	到过	不	洛娜	杜恩	.

即使在这个领域，也没有出现过像洛娜·杜恩那样的人。

[æt; ət] [ænd; ənd] ['bʌkländ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][lʌg'ʒʊriənt] ['wʊdländ]

At	Holne	and	Buckland	may	be	found	some	of	the	most	luxuriant	woodland
在	霍尔内	和	巴克兰	可能	是	成立	一些	的	这	最多	茂盛的	林地

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊr] - ['bɔ:rdərz] ,

of	the	moor	-	borders	,
的	这	泊	-	边界	,

霍尔内和巴克兰拥有荒原边缘地带最茂密的林地。

['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] [dens] ['prɪmrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

yellow	with	dense	primroses	in	the	spring	.
黄色的	和	稠密	报春花	在	这	春天	.

春天，黄色的天空开满了茂密的报春花。

[ɑ:n][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [wʊdz] [ʌv; əv][bɜ:rtʃ][ænd; ənd][oʊk][ænd; ənd]

On	both	sides	of	the	river	there	are	rich	woods	of	birch	and	oak	and
在	两个都	侧面	的	这	河	那里	是	富有的	树林	的	桦木	和	橡木	和

[fɜ:r] ,

fir	,
冷杉	,

河两岸生长着茂密的桦树、橡树和冷杉林。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑ:rt] [rʌnz] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rtl] ['sʌkjələnt] [mɑ:ʃiz] ,

while	in	the	valley	through	which	the	Dart	runs	are	fertile	succulent	marshes	,
尽管	在	这	谷	通过	哪个	这	镖	跑步	是	沃	多肉植物	沼泽	,

而达特河蜿蜒流经的山谷中，则是肥沃多汁的沼泽地。

['bju:tə,faɪd] [wɪð; wɪθ] ['bɔgbi:n] , ['æsfə'del] , [ænd; ənd] ['sʌn,dʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt]

beautified	with	bogbeans	,	asphodels	,	and	sundews	,	and	with	the	exquisite
美化	和	沼泽豆	,	水仙花	,	和	茅膏菜	,	和	和	这	精美的

[ɑ:z'mʌndə] ['ri:gəlɪs] ['flɜ:rɪʃɪŋ] [wer] ,

Osmunda	regalis	flourishing	where	,
奥斯蒙达	帝王	芊芊	在哪里	,

点缀着沼泽豆、水仙花和茅膏菜，还有盛开的精美皇家紫萁，

['hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [riːtʃ] .

happily	**,**	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**reach**	**.**
快乐地	,	它	是	非常	难的	到	抵达	.

幸运的是，它很难到达。

[ɪn][pɑːrts][ðə; ði]['rɪvər] [floʊz] [θruː] ['aɪvid][krægz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [hæŋ] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] -

In	**parts**	**the**	**river**	**flows**	**through**	**ivied**	**crags**	**,**	**above**	**which**	**hang**	**clusters**	**of**	**mountain**	**-**
在	部分	这	河	流量	通过	常春藤	峭壁	,	多于	哪个	悬挂	集群	的	山	-

[æʃ] .

ash	**.**
灰	.

河流在某些河段流经长满常春藤的峭壁，峭壁上方悬挂着成簇的山灰树。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [ænd; ənd][æt; ət] - ,

There	**are**	**prehistoric**	**remains**	**at**	**Holne**	**and**	**at**	**Hembury**	**,**
那里	是	史前	遗迹	在	霍尔内	和	在	-	,

霍尔内和亨伯里都有史前遗迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [wer] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

but	**it**	**is**	**difficult**	**to**	**think**	**of**	**the**	**past**	**where**	**the**	**present**	**is**	**of**	**such**
但	它	是	难的	到	思考	的	这	过去的	在哪里	这	展示	是	的	这样的

[ɪn'sɪstənt] [tʃɑːrm] .

insistent	**charm**	**.**
坚持	魅力	.

但很难想象过去会有如此令人着迷的现在。

[mʊr] , ['wʊdlənd] , ['rɪvər] , [stoʊn] - [struːn] [weɪst] [ænd; ənd] ['fɜːrtl] ['pæstʃər] [hɪr] [miːt] , [wɪð; wɪθ]

Moor	**,**	**woodland**	**,**	**river**	**,**	**stone**	**-**	**strewn**	**waste**	**and**	**fertile**	**pasture**	**here**	**meet**	**,**	**with**
泊	,	林地	,	河	,	石头	-	散落的	浪费	和	沃	牧场	这里	见面	,	和

[noʊ]['dɪskɔːrd][ɔːr]['vaɪələnt]['kɑːntræst] ,

no	**discord**	**or**	**violent**	**contrast**	**,**
不	Discord	或者	暴力	对比	,

这里，荒原、林地、河流、乱石嶙峋的荒地和肥沃的牧场交汇融合，没有丝毫不和谐或强烈的对比。

[bʌt; bət] ['hɑːməˌnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['rekənsaɪlɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

but	**harmonized**	**by**	**a**	**reconciling**	**atmosphere**	**of**	**beauty**	**.**
但	协调	经过	一个	和解	气氛	的	美丽	.

但被一种和谐的、美好的氛围所平衡。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [bəuθ][æt; ət] ['bʌkländ] [ænd; ənd] [hæv; həv] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [skriːnz] ,

The	**churches**	**both**	**at**	**Buckland**	**and**	**Holne**	**have**	**very**	**interesting**	**screens**	**,**
这	教堂	两个都	在	巴克兰	和	霍尔内	有	非常	有趣的	屏幕	,

巴克兰和霍尔尼的教堂都有非常有趣的屏风。

[ænd; ənd][æt; ət] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪnli] - [kaːvd] ['wʊd(ə)n] ['pʊlpɪt] .

and	**at**	**Holne**	**is**	**a**	**finely**	**-**	**carved**	**wooden**	**pulpit**	**.**
和	在	霍尔内	是	一个	精细地	-	雕刻	木制的	讲坛	.

霍尔内有一座雕刻精美的木制讲坛。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʊəz] ,

Though	**it**	**can**	**scarcely**	**be**	**said**	**to**	**belong**	**to**	**the**	**moors**	**,**
尽管	它	能	几乎	是	说	到	属于	到	这	沼泽地	,

虽然它很难被归类为荒原的一部分，

['æʃˌbɜːrtən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn]

Ashburton	**is**	**a**	**good**	**starting**	**-**	**point**	**for**	**the**	**examination**	**of**	**the**	**eastern**
阿什伯顿	是	一个	好的	开始	-	观点	为了	这	考试	的	这	东

['mʊrlənd] .

moorlands	**.**
荒原	.

阿什伯顿是考察东部荒原的良好起点。

[hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [ˌbʌk'fæstliː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌns] [ɪk'stensɪv] ['devən]

Here	and	at	Buckfastleigh	are	the	only	remains	of	the	once	extensive	Devon
这里	和	在	巴克法斯特利	是	这	仅有的	遗迹	的	这	一次	广泛的	德文郡

['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərz] ;

woollen	manufactures	;
羊毛	制成品	;

这里和巴克法斯特利是曾经规模庞大的德文郡羊毛制造业仅存的遗迹;

[ænd; ənd] ['æʃˌbɜːrtən] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æt; ət][wʌn][taɪm][ə; eɪ] ['stænəri] [taʊn] .

and	Ashburton	was	also	at	one	time	a	Stannary	town	.
和	阿什伯顿	曾是	还	在	一	时间	一个	锡矿	镇	.

阿什伯顿也曾是一个锡矿城镇。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ,

It	has	a	good	church	and	many	interesting	associations	,
它	有	一个	好的	教会	和	许多	有趣的	协会	,

这里有一座不错的教堂和许多有趣的社团。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt]['lɪŋgər] ['iːðər] [hɪr] [ɔːr][æt; ət] ['bʌkˌfæst] ,

but	we	cannot	linger	either	here	or	at	Buckfast	,
但	我们	不能	萦绕	任何一个	这里	或者	在	巴克法斯特	,

但我们不能在这里或巴克法斯特久留。

[wer] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [hæz; həz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ['æbi] .

where	a	settlement	of	Benedictines	has	restored	the	old	abbey	.
在哪里	一个	沉降	的	本笃会修士	有	恢复	这	老的	修道院	.

一群本笃会修士修复了古老的修道院。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ə'waɪl] [æt; ət] [diːn] ['praɪər][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

There	is	a	great	temptation	to	stay	awhile	at	Dean	Prior	for	the	sake	of
那里	是	一个	伟大的	诱惑	到	停留	一会儿	在	院长	事先的	为了	这	清酒	的

['rɑːbərt] ['herɪk] ,

Robert	Herrick	,
罗伯特	赫里克	,

为了罗伯特·赫里克，人们很想在迪恩·普赖尔多待一段时间。

[wʌn][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [swiːtəst] ['lɪrɪsts] , [huː] [wʌz; wəz] [twaɪs] ['vɪkər] [hɪr] , ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

one	of	England's	sweetest	lyrists	,	who	was	twice	vicar	here	,	being	presented	by
一	的	英格兰的	最甜美的	抒情诗人	,	WHO	曾是	两次	牧师	这里	,	存在	呈现	经过

[tʃɑːrlz] [aɪ][ɪn] - ,

Charles	I	in	1629	,
查尔斯	我	在	-	,

他是英格兰最甜美的抒情诗人之一，曾两次担任此地的牧师，1629年由查理一世引荐。

[ˌdɪspə'zest] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] , [ænd; ənd]['riːin'steitid][æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

dispossessed	at	the	Commonwealth	,	and	reinstated	at	the	Restoration	.
被剥夺	在	这	联邦	,	和	恢复	在	这	恢复	.

在英联邦时期被剥夺了财产，在复辟时期恢复了财产。

[hiː; hi] [ə'bjuːzd][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [hiː; hi]

He	abused	the	neighbourhood	so	heartily	in	his	verse	that	it	is	surprising	he
他	受虐	这	邻里	所以	衷心地	在	他的	诗	那	它	是	奇怪	他

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ;

should	have	accepted	the	living	a	second	time	;
应该	有	公认	这	活的	一个	第二	时间	;

他在诗歌中如此肆意地辱骂邻里，以至于人们很难相信他竟然会再次接受生命;

[bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ment] .

but	perhaps	he	said	a	little	more	than	he	meant	.
但	也许	他	说	一个	小的	更多的	比	他	意思是	.

但也许他说的有些话比他本意要说的要多。

[ðə; ði][ɪgˈzækt][spɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beriəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ɪz] [ˌʌnˈnoʊn] .

The	exact	spot	of	his	burial	in	the	churchyard	is	unknown	.
这	精确的	点	的	他的	葬礼	在	这	墓地	是	未知	.

他在教堂墓地的确切埋葬地点不详。

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['hɛrɪks] ['lɪrɪks][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] [ðæt]['iːv(ə)n][dɪvoʊniːənz][mʌst; məst] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm]

Some	of	Herrick's	lyrics	are	so	lovely	that	even	Devonians	must	forgive	him
一些	的	赫里克的	歌词	是	所以	迷人的	那	甚至	泥盆纪	必须	原谅	他

, [ðoʊ] [hiː; hi] [roʊt] :

,	though	he	wrote	:
,	尽管	他	写道	:

赫里克的一些歌词如此优美，即使是德文郡人也必须原谅他，尽管他曾写道：

" [oʊ][men] , [oʊ] ['mænərz] ; [naʊ] [ænd; ənd]['evər] [noʊn]

"	O	men	,	O	manners	;	now	and	ever	known
"	哦	男人	,	哦	礼仪	;	现在	和	曾经	已知

“哦，男人啊，礼仪啊；如今和永远都知道

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɑːki] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

To	be	a	rocky	generation	,
到	是	一个	岩石	一代	,

艰难的一代

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['kɜːrɪʃ] , ['tʃɜːrlɪʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːz] ,

A	people	currish	,	churlish	as	the	seas	,
一个	人们	咖喱	,	粗鲁	作为	这	海域	,

一群粗鄙无耻、像大海一样粗鲁的人，

[ænd; ənd] [ruːd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ruːdɪst]['sævidʒiz] ;

And	rude	almost	as	rudest	savages	;
和	粗鲁的	几乎	作为	最粗鲁	野蛮人	;

粗鲁得几乎和最粗鲁的野蛮人一样；

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][dɪd][ænd; ənd] [meɪ] [ˌɑːr 'iː] - ['soʊdʒɜːrn] [wen]

With	whom	I	did	and	may	re	-	sojourn	when
和	谁	我	做过	和	可能	关于	-	旅居	什么时候

我曾与他们一起生活过，将来也可能再次与他们一起生活。

['rɑːks] [tɜːrn][tuː; tə] ['rɪvəz] , ['rɪvəz] [tɜːrn][tuː; tə][men] " .

Rocks	turn	to	rivers	,	rivers	turn	to	men	"	.
岩石	转动	到	河流	,	河流	转动	到	男人	"	.

岩石化作河流，河流化作人。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌvɑːlən'terəli][tuː; tə] [ðɪs] ['eksaɪl] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['mɪrək(ə)l]

As	he	returned	voluntarily	to	this	exile	,	we	must	imagine	the	miracle
作为	他	返回	自愿	到	这	流亡	,	我们	必须	想象	这	奇迹

[tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] ,

to	have	taken	place	,
到	有	已采取	地方	,

既然他是自愿返回流放地的，我们只能想象奇迹已经发生了。

[ɔːr][pər'hæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [teimd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'vɜːrsəti] .

or	perhaps	his	own	heart	had	been	tamed	by	his	adversity	.
或者	也许	他的	自己的	心	有	到过	驯服	经过	他的	逆境	.

或许，逆境磨砺了他的内心。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [mʊr] [ɪz] ['wɔːtərd] [baɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [les] [fə'mɪliər] ['rɪvəz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]

The	southern	moor	is	watered	by	beautiful	but	less	familiar	rivers	than	those	of
这	南部	泊	是	浇水	经过	美丽的	但	较少的	熟悉的	河流	比	那些	的

[ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [iːst] ;

the	west	and	east	;
这	西方	和	东方	;

南部荒原上流淌着美丽但不如西部和东部荒原那样为人熟知的河流；

[ðə; ði] ['eɪvn] , [ðə; ði] [ɜːrm] , [ðə; ði] [jɛlm] [hæv; həv][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] [tʃɑːrm] ,

the	Avon	,	the	Erme	,	the	Yealm	have	all	their	own	charm	,
这	雅芳	,	这	埃尔梅	,	这	叶尔姆	有	全部	他们的	自己的	魅力	,

埃文河、埃尔梅河、耶尔姆河各有其独特的魅力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['dʒenjuɪnli] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [æz; əz][ðə; ði] [teɪn] , [ðə; ði][dɑːrt] , [ɔːr] [ðə; ði]['teɪvi] .

and	are	as	genuinely	children	of	Dartmoor	as	the	Teign	,	the	Dart	,	or	the	Tavy	.
和	是	作为	真的	孩子们	的	达特穆尔	作为	这	泰恩	,	这	镖	,	或者	这	塔维	.

它们和泰恩河、达特河或塔维河一样，都是达特穆尔的真正儿女。

['prɑːbəbli][ðə; ði][best] ['sentər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɪz] [saʊθ] [brent] ,

Probably	the	best	centre	for	this	district	is	South	Brent	,
大概	这	最好的	中心	为了	这	区	是	南	布伦特	,

南布伦特可能是该地区最好的中心。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['bædli] ['triːtɪd] [baɪ] [ˌrestə'reɪʃn] .

where	there	is	a	church	that	has	been	badly	treated	by	restoration	.
在哪里	那里	是	一个	教会	那	有	到过	糟糕	治疗	经过	恢复	.

那里有一座教堂，在修复过程中遭到了不公正对待。

[brent] [hɪl] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][ə'baʊt] - [fiːt] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ] [brent] [tɔːr] .

Brent	Hill	,	rising	to	about	1000	feet	,	must	not	be	confused	with	Brent	Tor	.
布伦特	爬坡道	,	上升	到	关于	-	脚	,	必须	不是	是	使困惑	和	布伦特	托尔	.

布伦特山海拔约 1000 英尺，切勿与布伦特托尔山混淆。

[bəuθ][ɑːr; ər] ['straɪkɪŋli] [kən'spɪkjuəs] [hɪlz] ,

Both	are	strikingly	conspicuous	hills	,
两个都	是	引人注目	显眼的	丘陵	,

这两座山丘都非常引人注目。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌðərn] [haɪt] [noʊ][lɔːŋgər] [boʊsts] [ɪts]['tʃæp(ə)l]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

but	this	southern	height	no	longer	boasts	its	chapel	dedicated	to	St	.	Michael	.
但	这	南部	高度	不	更长	吹嘘	它是	教堂	投入的	到	英石	.	迈克尔	.

但这座南部高地上已不再有供奉圣米迦勒的小教堂。

[ðə; ði] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['lændmɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kʌntri] .

The	hill	is	a	fine	landmark	for	a	large	extent	of	country	.
这	爬坡道	是	一个	美好的	地标	为了	一个	大的	程度	的	国家	.

这座山丘是该国大片区域的醒目标志。

[ðə; ði] ['eɪvn] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [əun] , [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvər] ,

The	Avon	,	sometimes	called	the	Aune	,	is	a	beautiful	river	,
这	雅芳	,	有时	称为	这	奥恩	,	是	一个	美丽的	河	,

埃文河，有时也叫奥恩河，是一条美丽的河流。

[bʌt; bət][ɪts] [sɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['maɪər][ʌv; əv] [əun] [hed] [ɪz] ['veri] ['dɪzməl] .

but	its	source	in	the	treacherous	mire	of	Aune	Head	is	very	dismal	.
但	它是	来源	在	这	奸诈	沼泽	的	奥恩	头	是	非常	惨淡	.

但它在奥恩角险恶泥潭中的源头却非常凄惨。

-

Dartmeet

-

飞镖比赛

([peɪdʒ] -)

(	Page	44	)
(	页	-	)

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [toʊld] [ʌv; əv] [əun] ['maɪər] [baɪ] ['mɪstər] . [ber] -

It	may	be	worth	while	to	tell	a	story	told	of	Aune	Mire	by	Mr	.	Baring	-
它	可能	是	值得	尽管	到	告诉	一个	故事	讲述	的	奥恩	沼泽	经过	先生	.	霸凌	-

['guːld] ,

Gould	,
古尔德	,

或许值得讲述一下巴林-古尔德先生讲述的关于奥恩米尔的故事。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

for	the	authenticity	of	which	we	must	hold	him	responsible	.
为了	这	真实性	的	哪个	我们	必须	抓住	他	负责任的	.

对于其真实性，我们必须追究他的责任。

[ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bɑːg] " [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɑːp] -

A	man	was	making	his	way	through	the	bog	"	when	he	came	on	a	top	-
一个	男人	曾是	制作	他的	方式	通过	这	沼泽	"	什么时候	他	来了	在	一个	顶部	-

[hæt] [rɪ'pəʊzɪŋ] ,

hat	reposing	,
帽子	休息	,

一个人正穿过沼泽地，“这时他看到一顶高顶礼帽静静地躺在那里，

[brɪm] ['daʊnwərdz] , [ɑːn] [ðə; ði] [sedʒ] .

brim	downwards	,	on	the	sedge	.
帽檐	向下	,	在	这	苑	.

帽檐向下，落在莎草上。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [kɪk] , [ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

He	gave	it	a	kick	,	whereupon	a	voice	called	out	from	beneath	,
他	给予	它	一个	踢	,	于是	一个	嗓音	称为	出去	从	下面	,

他踢了一脚，这时下面传来一个声音：

- [wʌt] [biː; bi] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [maɪ] - [æt; ət] ? -

'	What	be	you	a	-	doin	'	to	my	'	at	?	'
-	什么	是	你	一个	-	做	-	到	我的	-	在	?	-

你对我做了什么？

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , - [biː; bi] [ðer; ðər] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃæp] - ? - - ['iːz] , [aɪ] ['rekən] ,

The	man	replied	,	'	Be	there	now	a	chap	under'n	?	'	'	Ees	,	I	reckon	,
这	男人	回复	,	-	是	那里	现在	一个	小伙子	-	?	-	-	伊斯	,	我	估计	,

那人回答说：“下面现在有人吗？”“嗯，我想应该有。”

- [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] , - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hɑːs] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ['laɪkwaɪz] . -

'	was	the	reply	,	'	and	a	hoss	under	me	likewise	.	'
-	曾是	这	回复	,	-	和	一个	霍斯	在下面	我	同样地	.	-

“我身下的马也是如此。”他回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [fer] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɔləuiŋ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [maɪəz] ,

"	This	is	a	fair	representation	of	the	swallowing	capacity	of	Dartmoor	mires	,
"	这	是	一个	公平的	表示	的	这	吞咽	容量	的	达特穆尔	沼泽	,

“这真实地反映了达特穆尔沼泽的吞噬能力。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['eni] [st'reɪndʒəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [gaɪd] .

and	they	should	certainly	be	avoided	by	any	strangers	without	an	expert	guide	.
和	他们	应该	当然	是	避免	经过	任何	陌生人	没有	一个	专家	指导	.

没有专业向导的陌生人当然应该避开这些地方。

[ðə; ði] ['eɪvn] [ɑːn] [ɪts] ['saʊθwərd] [kɔːrs] ['paːsiz] [ðə; ði] [oʊld] ['æbəts] - [wei] ,

The	Avon	on	its	southward	course	passes	the	old	Abbots	'	Way	,
这	雅芳	在	它是	向南	课程	通过	这	老的	修道院长	-	方式	,

埃文河向南流经古老的修道院路，

[ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [frʌm; frəm] ['bʌkˌfæst] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] .

the	track	of	the	monks	from	Buckfast	to	Tavistock	.
这	追踪	的	这	僧侣	从	巴克法斯特	到	塔维斯托克	.

从巴克法斯特到塔维斯托克，僧侣们的足迹。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [kæn; kən] [stɪl] [biː; bi] [treɪst] .

A	good	deal	of	the	path	can	still	be	traced	.
一个	好的	交易	的	这	小路	能	仍然	是	追踪	.

大部分路径仍然可以追溯。

[əˈproʊtʃɪŋ] ['ʃɪpli] [brɪdʒ] , [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'kʌmz] ['veri] ['lʌvli] , ['ʃædoʊd] [baɪ] ['ʃɪpli] [ænd; ənd]

Approaching	Shipley	Bridge	,	the	river	becomes	very	lovely	,	shadowed	by	Shipley	and
接近	希普利	桥	,	这	河	变成	非常	迷人的	,	阴影	经过	希普利	和

[blæk] [tɔːrz] ,

Black	Tors	,
黑色的	托尔斯	,

临近希普利桥时，河流变得非常美丽，希普利山和黑托尔山在河面上投下斑驳的阴影。

[ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪŋg(ə)l][spæn] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] , [triːz] , [ænd; ənd] ['fɝːnz]

and	flowing	beneath	a	bridge	of	single	span	among	rocks	,	trees	,	and	ferns
和	流动	下面	一个	桥	的	单身的	跨度	之中	岩石	,	树木	,	和	蕨类植物

.

:

.

水流从一座单跨桥下流过，桥下是岩石、树木和蕨类植物。

[nɑːt] ['meni] ['tʊrɪsts] [kʌm] ['hɪðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['greɪtər] [welθ] [ʌv; əv] ['spesimənz] —

Not	many	tourists	come	hither	,	and	the	result	is	greater	wealth	of	specimens	—
不是	许多	游客	来	这里	,	和	这	结果	是	更大的	财富	的	标本	—

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd]['leɪdi] ['fɝːnz] ,

mountain	and	lady	ferns	,
山	和	女士	蕨类植物	,

这里游客不多，因此植物种类更加丰富——山蕨和女蕨，

[fɔːls] ['meɪdnher] , ['veriəs] ['hɑːrts] [tʌŋz] .

false	maidenhair	,	various	hart's	tongues	.
错误的	少女发	,	各种各样的	哈特的	舌头	.

假少女发，各种鹿舌。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [maɪt] [meɪk] [wʌn][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['fɑːrmɪŋ] ;

The	beautiful	situation	of	Didworthy	might	make	one	in	love	with	farming	;
这	美丽的	情况	的	-	可能	制作	一	在	爱	和	农业	;

迪德沃西优美的环境可能会让人爱上务农；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nʌmbərləs] [rɪ'meɪnz] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [tʌtʃ]

and	there	are	numberless	remains	here	for	those	who	wish	to	be	in	touch
和	那里	是	无数	遗迹	这里	为了	那些	WHO	希望	到	是	在	触碰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] " [oʊld]['piːp(ə)l] " .

with	the	"	old	people	"	.
和	这	"	老的	人们	"	.

这里还有无数遗骸，供那些想与"老人们"接触的人瞻仰。

[ðɪs] [ɪz][wʌn]['æspekt] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,

This	is	one	aspect	that	is	always	present	,
这	是	一	方面	那	是	总是	展示	,

这是始终存在的一个方面。

[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] — [ðə; ði]['saɪlənt]['təukənz][ʌv; əv] ['vænɪʃt] ['piːpəlz] ;

from	end	to	end	of	Dartmoor	—	the	silent	tokens	of	vanished	peoples	;
从	结尾	到	结尾	的	达特穆尔	—	这	沉默的	代币	的	消失了	人民	;

从达特穆尔的一端到另一端——消失民族的无声遗迹；

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪnˈtruːsɪv] [ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] , [ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [blend] , ['skersli] ['noʊtɪst] ,

they	may	be	absolutely	intrusive	if	we	choose	,	or	they	may	blend	,	scarcely	noticed	,
他们	可能	是	绝对地	侵入性的	如果	我们	选择	,	或者	他们	可能	混合	,	几乎	注意到	,

如果我们愿意，它们可以非常引人注目；或者它们可以融入环境，几乎不引人注意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [fitʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] .

with	the	natural	features	of	their	surroundings	.
和	这	自然的	特征	的	他们的	周围环境	.

与周围环境的自然特征相协调。

[sʌm; səm]['pɝːsənz] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ;

Some	persons	will	come	and	think	of	nothing	else	;
一些	人	将要	来	和	思考	的	没有什么	别的	;

有些人来了之后满脑子想的都是这个；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['waɪdər] ['pɜːrpəs] [ðə; ði][oʊld] [stoʊnz] [ænd; ənd] [məˈmɔriːəlz]

but	to	those	who	come	with	wider	purpose	the	old	stones	and	memorials
但	到	那些	WHO	来	和	更广泛	目的	这	老的	石头	和	纪念碑

[gɪv] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][fɑːr] - [ɔːf]['hjuːmən] ['ɪntrəst] ,

give	a	hint	of	far	-	off	human	interest	,
给	一个	暗示	的	远的	-	离开	人类	兴趣	,

但对于那些怀有更广泛目的而来的人来说，这些古老的石碑和纪念碑暗示着遥远的人类情怀。

['sɔːfnɪŋ] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪldər] [siːnz] , [ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃɪŋ] [ðə; ði]['dʒentlər][wɪð; wɪθ]

softening	the	harshness	of	the	wilder	scenes	,	and	enriching	the	gentler	with
软化	这	严厉	的	这	更狂野	场景	,	和	丰富的	这	更温和	和

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['peɪθɑːs] .

a	touch	of	pathos	.
一个	触碰	的	感伤	.

缓和了狂野场景的残酷，并为柔和的场景增添了一丝悲情色彩。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [mæn][hæz; həz] [bɪn] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]

The	solitude	of	places	where	man	has	been	is	always	different	from	that	of
这	孤独	的	地方	在哪里	男人	有	到过	是	总是	不同的	从	那	的

[ˌʌnˈtrɑːdn] ['wɪldərnəs] .

untrodden	wildernesses	.
未踏足的	荒野	.

人类活动过的地方的寂静，与人迹罕至的荒野的寂静，总是截然不同的。

[ðə; ði] ['eɪvn] [rʌnz] [bɪˈniːθ] [əˈnʌðər] ['lʌvli] [brɪdʒ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [saʊθ] [brent] ,

The	Avon	runs	beneath	another	lovely	bridge	when	it	comes	to	South	Brent	,
这	雅芳	跑步	下面	其他	迷人的	桥	什么时候	它	来	到	南	布伦特	,

在南布伦特地区，埃文河从另一座美丽的桥梁下流过。

[wɪtʃ] [ɪz]['loʊkəli]['noʊtɪd][fɔːr; fər][ɪts] ['fɛrz] [ænd; ənd] ['pæniər] ['mɑːrkɪt] ,

which	is	locally	noted	for	its	fairs	and	pannier	market	,
哪个	是	本地	著名的	为了	它是	集市	和	车包	市场	,

当地以其集市和手推车市场而闻名，

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskɜːrʃənɪsts] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] .

and	is	a	favourite	resort	with	excursionists	from	Plymouth	.
和	是	一个	最喜欢的	采取	和	远足者	从	普利茅斯	.

它是普利茅斯游客最喜欢的度假胜地之一。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] ['waɪndɪŋ] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	curious	winding	streets	of	the	little	town	are	in	perfect	accord	with	their
这	好奇的	绕线	街道	的	这	小的	镇	是	在	完美的	符合	和	他们的

['setɪŋ] .

setting	.
环境	.

小镇上蜿蜒曲折的街道与周围环境完美融合。

[æt; ət] , [nɑːt][fɑːr]['dɪstənt] , [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['devən] [gɑːlf] [klʌb] ;

At	Wrangaton	,	not	far	distant	,	are	the	links	of	the	South	Devon	Golf	Club	;
在	朗加顿	,	不是	远的	遥远	,	是	这	链接	的	这	南	德文郡	高尔夫球	俱乐部	;

不远处的朗加顿，是南德文郡高尔夫俱乐部的球场；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ðæt] ['gɔlfəz] [hæv; həv][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]

but	this	is	only	one	of	the	many	opportunities	that	golfers	have	of	exercising
但	这	是	仅有的	一	的	这	许多	机会	那	高尔夫球手	有	的	锻炼

[ðer; ðər][spɔːrt][ɑːn] ['dɑːtmuə] [ɔːr][ɪn][ɪts] [ɪ'miːdiət] ['neɪbərhʊd] .

their	sport	on	Dartmoor	or	in	its	immediate	neighbourhood	.
他们的	运动	在	达特穆尔	或者	在	它是	即时	邻里	.

但这只是高尔夫球手在达特穆尔或其附近地区进行这项运动的众多机会之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [goʊ]

It	is	fairly	evident	that	a	considerable	section	of	the	public	to	-	day	will	go
它	是	相当	明显	那	一个	大量	部分	的	这	民众	到	-	天	将要	去

['noʊwer] [ən'les] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ɪts] [gɑːlf] [klʌbz] ,

nowhere	unless	accompanied	by	its	golf	clubs	,
无处	除非	伴随	经过	它是高尔夫球	俱乐部		,

显而易见，如今相当一部分公众出行都离不开高尔夫球杆。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði] [geɪm] ['ɔːf(ə)n][ˌɪntrə'djuːsɪs] [ðiːz] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [mʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːnəri]

and	certainly	the	game	often	introduces	these	people	to	much	beautiful	scenery
和	当然	这	游戏	经常	介绍	这些	人们	到	很多	美丽的	风景

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [mɪs] .

that	they	might	otherwise	miss	.
那	他们	可能	否则	错过	.

当然，这款游戏也常常能让这些人欣赏到许多他们原本可能会错过的美丽风景。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [ə'trækʃ(ə)n] .

They	must	decide	themselves	as	to	which	is	the	real	attraction	.
他们	必须	决定	他们自己	作为	到	哪个	是	这	真实的	景点	.

他们必须自己决定哪种东西才是真正吸引他们的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['rɪvər] ['sɔːrsɪz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eɪvn] — [ɜːrm] [hed] ,

There	are	several	other	river	sources	not	far	from	that	of	Avon	—	Erme	Head	,
那里	是	一些	其他	河	来源	不是	远的	从	那	的	雅芳	—	埃尔梅	头	,

埃文河源头附近还有几条其他河流源头——埃尔姆河源头，

[jɛlm] [hed] , [plɪm] [hed] ; [ðɪs] ['klʌstər] [ʌv; əv][bɑːgz]['ɔːlmoʊst] ['raɪvlz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv] ['rɪvəz]

Yealm	Head	,	Plym	Head	;	this	cluster	of	bogs	almost	rivals	the	cradle	of	rivers
叶尔姆	头	,	普利茅斯	头	;	这	簇	的	沼泽	几乎	竞争对手	这	摇篮	的	河流

[æt; ət] [krænmɪr] .

at	Cranmere	.
在	克兰米尔	.

耶尔姆角、普利姆角；这片沼泽地群几乎可以与克兰米尔的河流发源地相媲美。

[ðə; ði] [ɜːrm] ['væli] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['θɪkli] [struːn] [wɪð; wɪθ][ˌprɪːhɪ'stɔːrɪk]['relɪks][ænd; ənd]

The	Erme	valley	and	plains	are	thickly	strewn	with	prehistoric	relics	and
这	埃尔梅	谷	和	平原	是	浓密	散落的	和	史前	遗物	和

['treɪsɪz][ʌv; əv][oʊld][tɪn] ['wɜːrkɪŋz] ;

traces	of	old	tin	workings	;
痕迹	的	老的	锡	运作	;

埃尔梅河谷和平原上遍布史前遗迹和古代锡矿开采的痕迹；

[bʌt; bət] , [wel] ['pɑːpjuleɪtid][æz; əz] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][mʌst; məst][wʌns][hæv; həv] [bɪn] ,

but	,	well	populated	as	this	district	must	once	have	been	,
但	,	出色地	人口稠密	作为	这	区	必须	一次	有	到过	,

但是，可以预见，这个地区曾经人口一定非常稠密。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈdesələt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʊrlənd] .

it	is	now	one	of	the	most	lonely	and	desolate	parts	of	the	moorland	.
它	是	现在	一	的	这	最多	孤独	和	荒凉	部分	的	这	荒原	.

如今，这里已成为荒原上最偏僻、最荒凉的地区之一。

['drɪri] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrm] [meɪ] [biː; bi][æt; ət][ɪts] [sɔːrs] , [haʊˈevər] ,

Dreary	as	the	Erme	may	be	at	its	source	,	however	,
凄凉	作为	这	埃尔梅	可能	是	在	它是	来源	,	然而	,

然而，尽管厄尔梅河源头可能显得阴郁，

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [tuː; tə] [greɪt] [ˈbjuːti] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [briːf] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ˈisjuːɪŋ] [æt; ət]

it	develops	to	great	beauty	during	its	brief	course	to	the	sea	,	issuing	at
它	发展	到	伟大的	美丽	期间	它是	简短的	课程	到	这	海	,	发行	在

[mɑːθəkoʊm] ,

Mothecombe	,
莫瑟科姆	,

它在短暂的奔向大海的途中，逐渐展现出极佳的美丽，最终在莫瑟科姆港出海。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊdɪd] [ˈriːtʃɪz] ,

in	a	series	of	windings	and	wooded	reaches	,
在	一个	系列	的	绕组	和	树木繁茂的	到达	,

在一系列蜿蜒曲折、林木葱郁的路段中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [ʌv; əv][taɪd] [ðæt] [telz] [ɪts] [ˈmʊrlənd] [bɜːrθ] .

with	a	swiftness	of	tide	that	tells	its	moorland	birth	.
和	一个	速度	的	潮	那	讲述	它是	荒原	出生	.

潮水般迅疾，诉说着它诞生于荒原的往事。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] [meɪks] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [ə'kweɪntəns] [æt; ət] ['aɪviˌbrɪdʒ] ;

The	general	public	makes	the	river's	acquaintance	at	Ivybridge	;
这	一般的	民众	制作	这	河流的	熟人	在	常春藤桥	;

公众在艾维布里奇首次接触到这条河；

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [striːm] .

otherwise	it	is	by	no	means	a	familiar	stream	.
否则	它	是	经过	不	方法	一个	熟悉的	溪流	.

否则，它就绝非一条为人熟知的河流。

[æt; ət] ['hɑːrfɚd] , [wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['mʊrlənd] ['pærɪʃ] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

At	Harford	,	which	is	practically	a	moorland	parish	,	we	have	a	church
在	哈福德	,	哪个	是	几乎	一个	荒原	教区	,	我们	有	一个	教会

['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [pɛtrɑːk] ,

dedicated	to	St	.	Petrock	,
投入的	到	英石	.	佩特罗克	,

哈福德实际上是一个荒原教区，那里有一座教堂供奉圣彼得罗克。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [saʊθ] [brent] [ænd; ənd] ['lɪdfərd] , ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

like	those	of	South	Brent	and	Lydford	,	emphasizing	his	claim	to	be	the
喜欢	那些	的	南	布伦特	和	利德福德	,	强调	他的	宣称	到	是	这

['peɪtrən][ʌv; əv] ['dɑːtmuə] .

patron	of	Dartmoor	.
赞助人	的	达特穆尔	.

就像南布伦特和利德福德的那些人一样，强调了他自称是达特穆尔的赞助人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [haɪts] [ɪn] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] ['bæroʊz; 'beroʊz] , - , [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

The	chief	heights	in	this	region	are	the	Three	Barrows	,	Staldon	,	and	Sharp
这	首席	高度	在	这	地区	是	这	三	巴罗斯	,	-	,	和	锋利的

[tɔːr] .

Tor	.
托尔	.

该地区的主要高地有三丘、斯塔尔顿和夏普托尔。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mʊrz] [stoʊn]['ævəˌnjʊs]['stɑːrts][frʌm; frəm][ə; eɪ]
Perhaps **the** **most** **remarkable** **of** **the** **moor's** **stone** **avenues** **starts** **from** **a**
也许 这 最多 卓越 的 这 沼泽地的 石头 途径 开始 从 一个
['sɜːrk(ə)l][ɑːn] [stɔːl] [mʊr] ,
circle **on** **Stall** **Moor** **,**
圆圈 在 摊位 泊 ,

也许荒原上最引人注目的石砌大道是从斯托尔荒原上的一个圆形区域开始的。

[ænd; ənd] ['təːmineits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪstviːn] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] [əun] [hed] .
and **terminates** **with** **a** **kistvaen** **not** **far** **from** **Aune** **Head** **.**
和 终止 和 一个 基斯特瓦恩 不是 远的 从 奥恩 头 .

终点是一个距离奥恩角不远的石棺。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [stoʊn]['roʊz; 'raʊz] [nɪr] , [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [dɪ'spɔɪld] ,
There **are** **other** **stone** **rows** **near** **,** **all** **of** **which** **have** **been** **partially** **despoiled** **,**
那里 是 其他 石头 行 靠近 , 全部 的 哪个 有 到过 部分 掠夺 ,

附近还有其他石列，但都已遭到部分破坏。

[bʌt; bət] [les] [soʊ][ðæn; ðən] ['elsˌwer] ; [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪg'nɪfɪkəns] [rɪ'meɪnz]
but **less** **so** **than** **elsewhere** **;** **the** **mystery** **of** **their** **significance** **remains**
但 较少的 所以 比 别处 ; 这 神秘 的 他们的 意义 遗迹
[ˌʌn'sɑːlvd] .
unsolved **.**
未解之谜 .

但与其他地方相比，这种现象并不那么普遍；它们的意义之谜仍未解开。

['biːkən] [ænd; ənd] [bʌtɝtən] [hɪl] , [bəuθ][ə'baʊt] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
Ugborough **Beacon** **and** **Butterton** **Hill** **,** **both** **about** **1200** **feet** **in** **height** **,**
乌格伯勒 灯塔 和 巴特顿 爬坡道 , 两个都 关于 - 脚 在 高度 ,

乌格伯勒灯塔和巴特顿山，两座山的高度都约为1200英尺。

[stænd][laɪk] ['sʌðərn] ['sentənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]['hɑːrfɝd] .
stand **like** **southern** **sentinels** **of** **the** **moorland** **to** **the** **east** **of** **Harford** **.**
站立 喜欢 南部 哨兵 的 这 荒原 到 这 东方 的 哈福德 .

它们像南方哨兵一样矗立在哈福德东部的荒原上。

[ɑːn][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv] [ʃɑːrp] [tɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['stʌntɪd] [wʊd] , ['veri] [laɪk] - .
On **the** **slopes** **of** **Sharp** **Tor** **is** **a** **stunted** **wood** **,** **very** **like** **Wistman's** **.**
在 这 连续下坡 的 锋利的 托尔 是 一个 发育不良 木头 , 非常 喜欢 - .

在夏普托尔山的斜坡上有一片矮小的树林，与威斯特曼的树林非常相似。

['westwərd] , [nɪr] , [ɪz][ðə; ði] [rə'viːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [jɛlm] , [noʊn] [æz; əz] [ɔːn]
Westward **,** **near** **Cornwood** **,** **is** **the** **ravine** **of** **the** **River** **Yealm** **,** **known** **as** **Awns**
向西 , 靠近 康伍德 , 是 这 峡谷 的 这 河 叶尔姆 , 已知 作为 芒
[ænd; ənd] ,
and **Dendles** **,**
和 丹德尔斯 ,

向西，靠近科恩伍德，是耶尔姆河的峡谷，被称为奥恩斯和丹德尔斯。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][nɑːt][tuː; tə]['vɪzɪt][ɑːn] ['plɪməθs] ['ɜːrli] - ['kloʊzɪŋ] [deɪ] [ɔːr][ɑːn][bæŋk]['hɑːlədeɪz] .
which **it** **is** **best** **not** **to** **visit** **on** **Plymouth's** **early** **-** **closing** **day** **or** **on** **Bank** **Holidays** **.**
哪个 它 是 最好的 不是 到 访问 在 普利茅斯的 早期的 - 结束 天 或者 在 银行 假期 .

最好不要在普利茅斯提前关门的日子或银行假日去参观。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt][ˌpɑːpju'lærəti][ʃʊd; ʃəd] [miːn] ['vʌlgəraizɪŋ] ,
It **is** **a** **pity** **that** **popularity** **should** **mean** **vulgarizing** **,**
它 是 一个 遗憾 那 人气 应该 意思是 庸俗化 ,

令人遗憾的是，受欢迎竟然意味着庸俗化。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] ['evri] ['lʌvli] [spɑːt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gretɪst]

for	it	is	right	that	every	lovely	spot	should	be	accessible	to	the	greatest
为了	它	是	正确的	那	每一个	迷人的	点	应该	是	可访问	到	这	最

['pɑːsəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

possible	number	of	those	who	can	appreciate	it	.
可能的	数字	的	那些	WHO	能	欣赏	它	.

因为每一处美丽的地方都应该让尽可能多的人有机会欣赏它，这是理所当然的。

[ðə; ði][ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ;

The	qualification	is	an	important	one	;
这	资格	是	一个	重要的	一	;

资格证书非常重要;

['nʌθɪŋ] [ɪz] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [siːnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [teɪsts] [ɑːr; ər][best]

nothing	is	gained	by	the	thronging	to	such	scenes	of	those	whose	tastes	are	best
没有什么	是	获得	经过	这	熙熙攘攘	到	这样的	场景	的	那些	谁	口味	是	最好的

[met][baɪ] [ˌentər'teɪnmənt] [pə'vɪljənz] [ænd; ənd] ['raʊndəbaʊt] .

met	by	entertainment	pavilions	and	roundabouts	.
遇见	经过	娱乐	亭子	和	环岛	.

那些更喜欢娱乐场所和环形广场的人涌向这类场所，并不会获得任何好处。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] , [ðə; ði] ['kɑːnʃənslɪs] ['trɪpər] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [lʌv] ['fɝːnz] ,

Besides	which	,	the	conscienceless	tripper	is	a	terror	to	all	who	love	ferns	,
除了	哪个	,	这	毫无良知	旅行者	是	一个	恐怖	到	全部	WHO	爱	蕨类植物	,

此外，这种毫无良知的徒步旅行者对所有热爱蕨类植物的人来说都是一种噩梦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm]['reərɪtiːz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɛlm] ['væli] .

and	there	are	still	some	rarities	to	be	found	in	the	Yealm	valley	.
和	那里	是	仍然	一些	稀有物品	到	是	成立	在	这	叶尔姆	谷	.

在耶尔姆山谷，仍然有一些珍稀物种等待人们去发现。

[nɪr] [ɪz] ['fɑːrdəl] , [wʌns][ə; eɪ]['mænər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔliːz] ;

Near	Cornwood	is	Fardell	,	once	a	manor	of	the	Raleighs	;
靠近	康伍德	是	法德尔	,	一次	一个	庄园	的	这	罗利	;

科恩伍德附近是法德尔，它曾经是罗利家族的庄园;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [sɜːr]['wɔːltər][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn] [hɪr] [hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [peɪd] [ðə; ði][spɑːt] ['meni]

and	though	Sir	Walter	was	not	born	here	he	undoubtedly	paid	the	spot	many
和	尽管	先生	沃尔特	曾是	不是	出生	这里	他	无疑	有薪酬的	这	点	许多

['vɪzɪts] .

visits	.
访问	.

虽然沃尔特爵士并非出生于此，但他无疑曾多次到访此地。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [dɪ'skʌvərd] [hɪr] ,

The	place	is	also	interesting	because	of	a	stone	discovered	here	,
这	地方	是	还	有趣的	因为	的	一个	石头	发现	这里	,

这里之所以有趣，还因为在这里发现了一块石头。

['berɪŋ] ['ɑːgəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

bearing	Ogham	inscriptions	supposed	to	prove	the	extent	of	the	Irish
轴承	奥甘字母	铭文	据称	到	证明	这	程度	的	这	爱尔兰

[ɪn'veɪʒ(ə)n] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪksθ] ['sentʃəri] ,

invasion	somewhere	about	the	sixth	century	,
入侵	某处	关于	这	第六	世纪	,

上面刻有欧甘字母铭文，据称可以证明大约在公元六世纪爱尔兰入侵的规模。

[wen] ['devən] [ænd; ənd] ['kɔ:rnwɑ:l] [wɜ:r; wər] ['oʊvərʌn] [baɪ] [seɪnts] [ænd; ənd] ['tʃi:ftənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
when **Devon** **and** **Cornwall** **were** **overrun** **by** **saints** **and** **chieftains** **from** **the**
什么时候 德文郡 和 康沃尔郡 是 超限 经过 圣徒 和 酋长们 从 这
[gri:n] ['aɪlənd] .
green **island** **.**
绿色的 岛 .

当时德文郡和康沃尔郡被来自绿色岛屿的圣人和酋长们占领了。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'træktɪv] ['mænər] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] -
There **are** **a** **number** **of** **attractive** **manor** **houses** **in** **this** **part** **of** **the** **moorland's** -
那里 是 一个 数字 的 吸引人的 庄园 房屋 在 这 部分 的 这 -
[frɪndʒ] ,
fringe **,**
边缘 ,

在荒原边缘的这一区域，分布着许多迷人的庄园宅邸。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [faɪn] [haɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [pen] ['bi:kən] [ænd; ənd] [ʃel] [tɔ:r] , ['raɪzɪŋ]
together **with** **some** **fine** **heights** **,** **such** **as** **Pen** **Beacon** **and** **Shell** **Tor** **,** **rising**
一起 和 一些 美好的 高度 , 这样的 作为 笔 灯塔 和 壳 托尔 , 上升
[tu:; tə] [ə'baʊt] - [fi:t] .
to **about** **1500** **feet** **.**
到 关于 - 脚 .

还有一些不错的山峰，例如 Pen Beacon 和 Shell Tor，高达约 1500 英尺。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [pər'tɪkjələr] [tʃɑ:rm] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃaɪnə] - [kleɪ] [wɜ:rks] [ʌv; əv] [li:] [mʊr] — [æn; ən]
But **there** **is** **no** **particular** **charm** **in** **the** **china** **-** **clay** **works** **of** **Lee** **Moor** **—** **an**
但 那里 是 不 特别的 魅力 在 这 中国 - 黏土 作品 的 李 泊 — 一个
['ɪndəstri] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['stʌdid] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [skeɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˌes 'ti:] . ['aʊstəl] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
industry **which** **may** **be** **studied** **on** **a** **larger** **scale** **in** **the** **St** **.** **Austell** **district** **of**
行业 哪个 可能 是 研究 在 一个 更大的 规模 在 这 英石 . 奥斯特尔 区 的
['kɔ:rnwɑ:l] .
Cornwall **.**
康沃尔郡 .

但李穆尔的瓷土厂并没有什么特别的魅力——这个行业在康沃尔郡的圣奥斯特尔地区可以进行更大规模的研究。

['tʃaɪnə] - [kleɪ] , [ɔ:r] ['keɪəlɪn] , [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'traɪtəs] [ʌv; əv] ['grænɪt] ,
China **-** **clay** **,** **or** **kaolin** **,** **is** **a** **detritus** **of** **granite** **,**
中国 - 黏土 , 或者 高岭土 , 是 一个 碎屑 的 花岗岩 ,

高岭土，又称瓷土，是花岗岩的碎屑。

[mʌtʃ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['pɑ:təri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kælikəuz] ;
much **used** **for** **pottery** **and** **in** **the** **preparation** **of** **calicoes** **;**
很多 用过的 为了 陶器 和 在 这 准备 的 花布 ;

多用于制陶和印花布的制作；

['pɑ:rtli] ['ɔ:lsoʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [waɪt] ['ʃʊgər] [ʌv; əv] [kən'fekʃəneri] [ænd; ənd] [ɪn] [tʃi:p]
partly **also** **for** **the** **supposed** **white** **sugar** **of** **confectionery** **and** **in** **cheap**
部分 还 为了 这 据称 白色的 糖 的 糖果 和 在 便宜的
[ə'dʌltəreɪtɪd] ['flauəz] .
adulterated **flours** **.**
掺假的 面粉 .

部分原因也是因为糖果中所谓的白砂糖以及廉价掺假面粉。

[ðə; ði] ['neibəhudz] [ʌv; əv] [ɪts] ['wɜ:rkɪŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [koʊl] [ɑ:r; ər] [blæk]
The **neighbourhoods** **of** **its** **workings** **are** **as** **white** **as** **those** **of** **coal** **are** **black**
这 社区 的 它是 运作 是 作为 白色的 作为 那些 的 煤炭 是 黑色的
,
,
,

煤矿开采区周围的居民区白得像煤炭产区一样黑，而煤炭产区周围的居民区则白得像煤炭产区一样黑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['tʃaɪnə] - [kleɪ] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prefrəns] ; [bʌt; bət] ['niːðər]

and	in	this	respect	china	-	clay	must	be	given	the	preference	;	but	neither
和	在	这	尊重	中国	-	黏土	必须	是	给定	这	偏爱	;	但	两者都不

[tendz] [tuː; tə] ['bjuːtɪfaɪ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] .

tends	to	beautify	a	district	.
倾向于	到	美化	一个	区	.

在这方面，瓷土应该优先考虑；但两者都不利于美化一个地区。

[ə; eɪ] ['mʊrlənd] [træk] , [ðə; ði] ['dɛvəlz] [brɪdʒ]

A	Moorland	Track	,	the	Devil's	Bridge
一个	荒原	追踪	,	这	魔鬼的	桥

荒原小径，魔鬼桥

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['rɪvəz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['wɔːtər][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['eni] [greɪt]

None	of	the	lovely	rivers	already	mentioned	water	a	town	of	any	great
没有任何	的	这	迷人的	河流	已经	提及	水	一个	镇	的	任何	伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

importance	;
重要性	;

前面提到的那些美丽的河流中，没有一条流经任何重要的城镇；

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [plɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] .

but	when	we	come	to	the	Plym	it	is	different	.
但	什么时候	我们	来	到	这	普利茅斯	它	是	不同的	.

但到了普利茅斯，情况就不同了。

[ðə; ði] [plɪm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] [striːmz] ,

The	Plym	is	not	the	most	beautiful	of	Dartmoor	streams	,
这	普利茅斯	是	不是	这	最多	美丽的	的	达特穆尔	溪流	,

普利姆河并非达特穆尔最美丽的溪流，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] [tuː; tə] ['plɪməθ] ,

but	it	has	given	its	name	to	Plymouth	,
但	它	有	给定	它是	姓名	到	普利茅斯	,

但它却让普利茅斯得名。

[ænd; ənd] ['plɪməθ] [hæz; həz][ɪm'poʊzd][ɪts] [oʊn] ['taɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [θriː] [taʊnz] [wɪtʃ] [juː'naɪtɪd][fɔːrm]

and	Plymouth	has	imposed	its	own	title	on	the	three	towns	which	united	form
和	普利茅斯	有	强加	它是	自己的	标题	在	这	三	城镇	哪个	团结的	形式

[ðə; ði] [suː'priːm] ['neɪv(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] ['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][west] ['kʌntri] .

the	supreme	naval	and	industrial	centre	of	the	west	country	.
这	最高	海军	和	工业的	中心	的	这	西方	国家	.

普利茅斯将自己的名字赋予了这三个城镇，它们联合起来构成了西部地区最重要的海军和工业中心。

['ʌðər] ['westərn] ['siːpɔːts] [hæv; həv] [dɪ'keɪd] ['ræðər][ðæn; ðən] [əd'vænst] — [ðeɪ] [hæv; həv]

Other	western	seaports	have	decayed	rather	than	advanced	—	they	have
其他	西	海港	有	腐烂的	相当	比	先进的	—	他们	有

[diˈtiərɪəreitid] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðer; ðər] ['relətɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

deteriorated	at	least	in	their	relative	importance	;
恶化	在	至少	在	他们的	相对的	重要性	;

其他西方海港非但没有发展，反而衰落了——至少在相对重要性方面有所下降；

[bʌt; bət] ['plɪməθ] [hæz; həz] [əd'vænst] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [əd'vænsɪŋ] .

but	Plymouth	has	advanced	and	is	still	advancing	.
但	普利茅斯	有	先进的	和	是	仍然	前进	.

但普利茅斯已经取得了进步，并且仍在不断进步。

[ɪn][noʊ] [sens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['dɑːtmuə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plɪm] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪvi] ,

In	no	sense	does	it	belong	to	Dartmoor	,	but	the	Plym	and	the	Tavy	,
在	不	感觉	做	它	属于	到	达特穆尔	,	但	这	普利茅斯	和	这	塔维	,

它绝不属于达特穆尔，而是属于普利姆河和塔维河。

[huːz] ['wɔːtərz][goʊ][tuː; tə] [swel] ['plɪməθ] [saʊnd] , [ɑːr; ər][bəuθ]['dʒenjuɪn] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]
whose waters go to swell Plymouth Sound , are both genuine children of the
谁 水 去 到 膨胀 普利茅斯 声音 , 是 两个都 真的 孩子们 的 这
['mʊrlənd] .
moorland .
荒原 .

它们的水流汇入普利茅斯湾，它们都是真正的荒原之子。

[ðə; ði] [plɪm] , ['raɪzɪŋ][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [jɛlm] ,
The Plym , rising not far from the Yealm ,
这 普利茅斯 , 上升 不是 远的 从 这 叶尔姆 ,

普利姆河，发源于离耶尔姆河不远的地方，

[meɪks] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θruː] [ə; eɪ][grænd] [rə'viːn] ,
makes its way to its junction with the Meavy through a grand ravine ,
制作 它是 方式 到 它是 交汇处 和 这 梅维 通过 一个 盛大 峡谷 ,
[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [baɪ][ðə; ði] - .
overshadowed by the Dewerstone .
黯然失色 经过 这 - .

它穿过一条壮丽的峡谷，最终与梅维河汇合，而德韦斯通河则笼罩在峡谷的阴影之下。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['rɪvər]['paːsiz]['ʌndər][ðə; ði] - ([ɔːr]
Before reaching the Dewerstone , however , the river passes under the Cadover (or
前 到达 这 - , 然而 , 这 河 通过 在下面 这 - (或者
-) [brɪdʒ] ,
Cadaford) Bridge ,
-) 桥 ,

然而，在到达德韦斯通之前，河流会从卡多弗（或卡达福德）桥下流过。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm][dɪ'spjuːt][æz; əz][tuː; tə]
and from this circumstance there has been some dispute as to
和 从 这 环境 那里 有 到过 一些 争议 作为 到
['weðər] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði][kæd] .
whether the true name of the stream should not be the Cad .
无论 这 真的 姓名 的 这 溪流 应该 不是 是 这 CAD .

由此产生了一些争议，即这条溪流的真正名称是否应该是 Cad。

['kɛrɪŋtən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [neɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] ;
Carrington gave it this name , but he cannot be taken as an authority ;
卡灵顿 给予 它 这 姓名 , 但 他 不能 是 已采取 作为 一个 权威 ;

卡林顿给它起了这个名字，但他不能被视为权威；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][kæd][ɪn] - [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it is probable that the cad in Cadover is simply a corruption of the
和 它 是 可能 那 这 CAD 在 - 是 简单地 一个 腐败 的 这
['keltɪk] [wɜːrd][ˌkoʊ'ed] ,
Celtic word coed ,
凯尔特人 单词 男女同校 ,

卡多弗（Cadover）中的“cad”很可能只是凯尔特语单词“coed”的讹误。

[ɔːr] [wʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rɪvər][æt; ət][ɔːl] .
or wood , and has nothing to do with the river at all .
或者 木头 , 和 有 没有什么 到 做 和 这 河 在 全部 .

或者木头，与河流一点关系都没有。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] ['ʃɔː] [brɪdʒ] [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] ,
From Cadover to Shaugh Bridge are some wonderfully beautiful scenes ,
从 - 到 肖 桥 是 一些 太棒了 美丽的 场景 ,

从卡多弗到肖桥一带风景优美，令人叹为观止。

[bæŋks] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['grænɪt] ['frægmənts] [ə'mɪdst] ['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərgroʊθ] .

banks	strewn	with	granite	fragments	amidst	tangled	undergrowth	.
银行	散落的	和	花岗岩	片段	在……之中	纠缠不清	灌木丛	.

河岸上散落着花岗岩碎片，灌木丛生。

[ðə; ði] - ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ɪz] [ə'proʊpriətli] [ðə; ði] [hɔːnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːmən] ['hʌntsmən]

The	Dewerstone	towering	above	is	appropriately	the	haunt	of	a	demon	huntsman
这	-	参天	多于	是	适当	这	出没	的	一个	恶魔	猎人

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] ,

of	the	moors	,
的	这	沼泽地	,

高耸入云的德韦斯通石碑，恰如其分地成为了荒野恶魔猎人的出没之地。

[huː] [kɝ'ɪrz] [ə'brɔːd] [ɑːn] ['stɔːrmi] [naɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] - [aɪd] [beɪ] [wɪʃ] - [haʊndz] .

who	careers	abroad	on	stormy	nights	with	his	fierce	-	eyed	baying	wish	-	hounds	.
WHO	职业生涯	国外	在	暴风雨	夜晚	和	他的	凶猛的	-	眼睛	吠叫	希望	-	猎犬	.

在暴风雨的夜晚，他会带着他那双眼睛凶狠、吠叫不止的猎犬在国外横冲直撞。

['weðər] [wiː; wi] [pər'suː] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɔːr] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

Whether	we	pursue	the	Meavy	upward	from	the	bridge	or	follow	the	united
无论	我们	追求	这	梅维	向上	从	这	桥	或者	跟随	这	团结的

['rɪvəz] [θruː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['bɪkliː] [veɪl] ,

rivers	through	the	exquisite	Bickleigh	vale	,
河流	通过	这	精美的	比克利	谷	,

无论我们是从桥上溯梅维河而上，还是沿着汇合的河流穿过风景秀丽的比克利谷，

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['bɪkliː] ['væli] [ɪz] [tuː] ['pɑːpjələr]

there	is	much	loveliness	;	but	there	are	times	when	Bickleigh	valley	is	too	popular
那里	是	很多	可爱	;	但	那里	是	时代	什么时候	比克利	谷	是	也	受欢迎的

[tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] ,

to	be	pleasant	,
到	是	令人愉快的	,

这里有很多美丽的地方；但有时比克利山谷太过热门，反而让人觉得不自在。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['stʌdi] [ɪz]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

unless	our	chief	study	is	human	nature	.
除非	我们的	首席	学习	是	人类	自然	.

除非我们的主要研究对象是人性。

[wiː; wi][kæn; kən][best] ['stʌdi] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] ;

We	can	best	study	human	nature	in	the	towns	;
我们	能	最好的	学习	人类	自然	在	这	城镇	;

在城镇里，我们可以更好地研究人性；

[ænd; ənd][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [pər'suːd] [baɪ][ɪts] ['nɔɪziːɝ] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ə'mɪd] [siːnz]

and	we	do	not	want	to	be	pursued	by	its	noisier	manifestations	amid	scenes
和	我们	做	不是	想	到	是	追击	经过	它是	更嘈杂	表现	之中	场景

[ðæt] [kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [piːs] .

that	call	for	the	sympathetic	presence	of	peace	.
那	称呼	为了	这	交感神经	在场	的	和平	.

我们不希望在需要和平关怀的场景中，被它喧闹的表现形式所干扰。

['ʃɔː] ['praɪər] , ['faɪnli] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] , [ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

Shaugh	Prior	,	finely	placed	on	the	border	of	the	moorland	,	is	entirely	delightful	,
肖	事先的	,	精细地	放置	在	这	边界	的	这	荒原	,	是	完全	愉快	,

肖普赖尔庄园地理位置优越，坐落在荒原边缘，景色宜人。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['feɪməs] [oʊk] , ['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɪn][gɜ:rθ] , [ænd; ənd][ɪts]
as **also** **is** **Meavy** **,** **with** **its** **famous** **oak** **,** **twenty** **-** **five** **feet** **in** **girth** **,** **and** **its**
作为 还 是 梅维 , 和 它是 著名的 橡木 , 二十 - 五 脚 在 周长 , 和 它是
['vɪlɪdʒ] [krɔ:s] .
village **cross** **.**
村庄 叉 .

梅维村也同样如此，村里有一棵著名的橡树，树干周长 25 英尺，村里还有一座十字架。

['lʌvəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] ['speʃəli] ['noʊtɪs][ðə; ði][oʊld][fɑ:nt] - ['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət]
Lovers **of** **such** **things** **will** **specially** **notice** **the** **old** **font** **-** **cover** **of** **the** **church** **at**
恋人 的 这样的 事物 将要 特别 注意 这 老的 字体 - 覆盖 的 这 教会 在
['ʃɔ:] .
Shaugh **.**
肖 .

喜欢这类事物的人会特别注意到肖教堂的古老洗礼盆盖。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [krɔ:s] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv] - [daʊn] , ['oʊvər] [eɪt] [fi:t]
There **is** **also** **a** **notable** **cross** **on** **the** **slope** **of** **Ringmore** **Down** **,** **over** **eight** **feet**
那里 是 还 一个 值得注意的 叉 在 这 坡 的 - 向下 , 超过 八 脚
[ɪn] [haɪt] ,
in **height** **,**
在 高度 ,

在林格莫尔山坡上还有一座引人注目的十字架，高度超过八英尺。

[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [mʊr] .
the **tallest** **on** **the** **moor** **.**
这 最高 在 这 泊 .

荒原上最高的树。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [spɑ:ts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] [ɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
One **of** **the** **pleasantest** **spots** **of** **this** **corner** **of** **Dartmoor** **is** **the** **village** **of**
一 的 这 最令人愉悦的 地点 的 这 角落 的 达特穆尔 是 这 村庄 的
- ,
Sheepstor **,**
- ,

达特穆尔这片区域最宜人的地方之一是希普斯托村。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [saɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə]
a **familiar** **sight** **from** **the** **railway** **to** **all** **who** **are** **making** **the** **journey** **to**
一个 熟悉的 视线 从 这 铁路 到 全部 WHO 是 制作 这 旅行 到
['prɪnstən] [baɪ][treɪn] .
Princetown **by** **train** **.**
普林斯顿 经过 火车 .

对于所有乘火车前往普林斯顿的人来说，这是铁路沿线常见的景象。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,
It **lies** **at** **a** **little** **distance** **from** **the** **rail** **,**
它 谎言 在 一个 小的 距离 从 这 轨 ,

它离铁轨有点距离，

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['rezərvwɑ:r] [hɪr] [kən'strʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
but **the** **Burrator** **reservoir** **here** **constructed** **for** **the** **supply** **of** **Plymouth** **,**
但 这 - 水库 这里 建造 为了 这 供应 的 普利茅斯 ,

但这里修建的伯拉托水库是为了向普利茅斯供水，

[ɪn][ðə; ði][bed][ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [leɪk] ,
in **the** **bed** **of** **an** **ancient** **lake** **,**
在 这 床 的 一个 古老的 湖 ,

在古湖的湖底，

['prɑːbəbli] [drɔːz] [mɔːr] ['kjʊriəs] ['vɪzɪtər] [ðæn; ðən][duː][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɪts]
probably **draws** **more** **curious** **visitors** **than** **do** **the** **beauty** **and** **interest** **of** **its**
大概 平局 更多的 好奇的 访客 比 做 这 美丽 和 兴趣 的 它是
[səˈraʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

它可能比周围环境的美丽和趣味更能吸引好奇的游客。

- [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈhæpɪli] [rɪˈstɔːrd] , [tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ɪts]
Sheepstor **Church** **has** **been** **unhappily** **restored** **,** **to** **the** **sad** **detriment** **of** **its**
- 教会 有 到过 不幸地 恢复 , 到 这 伤心 损害 的 它是
[ɪkˈskwɪzɪt] [skriːn] ,
exquisite **screen** **,**
精美的 屏幕 ,

谢普斯托教堂的修复令人遗憾，其精美的屏风也因此受到了损害。

[ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l]['glɔːri] .
enough **of** **which** **has** **been** **preserved** **to** **tell** **of** **its** **original** **glory** **.**
足够的 的 哪个 有 到过 保存完好 到 告诉 的 它是 原来的 荣耀 .

其中保存下来的部分足以讲述它昔日的辉煌。

[ðə; ði][tɔːr][ɪtˈself]['raɪzɪz] ['faɪnli] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['klʌstərɪŋ] ['kɔtidʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The **tor** **itself** **rises** **finely** **above** **the** **clustering** **cottages** **of** **the** **village** **,**
这 托尔 本身 上升 精细地 多于 这 聚类 小屋 的 这 村庄 ,

山峰本身高耸于村庄里簇拥的农舍之上，显得格外挺拔。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kævərn] [kɔːld] [ðə; ði]['piksiz] - [keɪv] [ɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][ðə; ði]['refjuːdʒ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]
and **a** **cavern** **called** **the** **Pixies** **'** **Cave** **is** **shown** **as** **the** **refuge** **of** **one** **of**
和 一个 洞穴 称为 这 小精灵 - 洞穴 是 所示 作为 这 避难所 的 一 的
[ðə; ði] ['ɛlfɚd] ['fæməli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .
the **Elford** **family** **during** **the** **Civil** **War** **.**
这 埃尔福德 家庭 期间 这 民用 战争 .

书中还提到，内战期间，埃尔福德家族的一位成员曾躲藏在一个名为"小精灵洞穴"的洞穴里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [kənˈsiːld] [hɪr] ,
It **is** **said** **that** **he** **lay** **concealed** **here** **,**
它 是 说 那 他 躺 暗 这里 ,

据说他曾藏身于此。

['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən] - [kənˈsiːlmənt] [ɪn] ['skɑːts] ['weɪvɚli] ,
somewhat **in** **the** **manner** **of** **the** **Baron** **Bradwardine's** **concealment** **in** **Scott's** **Waverley** **,**
有些 在 这 方式 的 这 男爵 - 隐蔽 在 斯科特的 韦弗利 ,

有点像斯科特小说《威弗利》中布拉德沃丁男爵的藏身之处。

[waɪl] [ðə; ði] ['raʊndhed] ['truːpəz] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd] [graʊndz] ,
while **the** **Roundhead** **troopers** **were** **closely** **searching** **his** **house** **and** **grounds** **,**
尽管 这 圆头党 骑警 是 密切 搜索 他的 房子 和 理由 ,
[æt; ət] ['læŋˌstoʊn] [baɪ] - .
at **Langstone** **by** **Burrator** **.**
在 朗斯通 经过 - .

当圆颅党骑兵在伯拉托附近的兰斯通仔细搜查他的房屋和土地时。

['hævɪŋ] [wʌn] [ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pezntri] , [ðeɪ] [kept] [hɪz; ɪz]['siːkrət][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd]
Having **won** **the** **affection** **of** **the** **peasantry** **,** **they** **kept** **his** **secret** **and** **provided**
拥有 韩元 这 感情 的 这 农民 , 他们 保留 他的 秘密 和 假如
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .
him **with** **food** **.**
他 和 食物 .

他赢得了农民们的爱戴，他们保守了他的秘密，并为他提供食物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][ˈɑːkjupaɪd][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈliːʒər] [baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]

It	is	said	that	he	occupied	his	enforced	leisure	by	painting	the	sides	of	the
它	是	说	那	他	占领	他的	强制执行	闲暇	经过	绘画	这	侧面	的	这

[keɪv] ,

cave	,
洞穴	,

据说他利用被迫闲暇的时间在洞穴壁上作画。

[bʌt; bət][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [kæn; kən] [naʊ] [biː; bi] [siːn] .

but	no	traces	of	painting	can	now	be	seen	.
但	不	痕迹	的	绘画	能	现在	是	已见	.

但现在已看不到任何绘画痕迹。

[ðə; ði] [keɪv] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tretʃəri] [kʊd; kəd][hæv; həv]

The	cave	is	difficult	to	find	,	and	nothing	but	treachery	could	have
这	洞穴	是	难的	到	寻找	,	和	没有什么	但	背信弃义	可以	有

[rɪ'viːld] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .

revealed	the	hiding	-	place	.
揭晓	这	隐藏	-	地方	.

这个山洞很难找到，只有背信弃义才能暴露它的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['steɪtɪd] ['weðər] - ['prez(ə)ns] [droʊv] [aʊt][ðə; ði]['piksiz][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kævərn]

It	is	not	stated	whether	Elford's	presence	drove	out	the	pixies	to	whom	the	cavern
它	是	不是	声明	无论	-	在场	驾驶	出去	这	小精灵	到	谁	这	洞穴

['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] ;

really	belonged	;
真的	属于	;

文中并未说明埃尔福德的出现是否驱逐了洞穴真正属于的小精灵们;

[bʌt; bət][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['juːʒuəl] ['etɪkət] [ʌv; əv]

but	in	case	they	still	remain	it	is	well	to	remember	the	usual	etiquette	of
但	在	案件	他们	仍然	保持	它	是	出色地	到	记住	这	通常	礼仪	的

['liːvɪŋ] [ə; eɪ][pɪn][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [smɔːl] [gɪft] .

leaving	a	pin	or	some	other	small	gift	.
离开	一个	别针	或者	一些	其他	小的	礼物	.

但万一他们还待在那里，最好记住通常的礼仪，留下一枚别针或其他小礼物。

['piksiz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['iːzəli] [pliːzd] [æz; əz][ɑːr; ər][ðə; ði]['peɪtrən][seɪnts][ʌv; əv][sʌm; səm]

Pixies	seem	to	be	as	easily	pleased	as	are	the	patron	saints	of	some
小精灵	似乎	到	是	作为	容易地	高兴	作为	是	这	赞助人	圣徒	的	一些

['hoʊli] [welz] .

holy	wells	.
圣	水井	.

小精灵们似乎和某些圣井的守护圣人一样容易满足。

[ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['stɔːri][ɪz][toʊld][baɪ]['mɪsɪz] . [breɪ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

A	remarkable	story	is	told	by	Mrs	.	Bray	as	to	the	manner	in	which	the
一个	卓越	故事	是	讲述	经过	太太	.	嘶叫	作为	到	这	方式	在	哪个	这

['kɑːlərə] [riːtʃt] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] - .

cholera	reached	Sheepstor	during	the	terrible	visitation	of	1832	.
霍乱	达到	-	期间	这	糟糕的	探视	的	-	.

布雷夫人讲述了一个非凡的故事，讲述了霍乱在 1832 年那场可怕的灾难中是如何蔓延到谢普斯托的。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['pɑːvərti][daɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æt; ət]

A	man	of	supposed	poverty	died	,	with	his	wife	and	children	,	at
一个	男人	的	据称	贫困	死亡	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,	在

['plɪməθ] ,

Plymouth	,
普利茅斯	,

一名据称家境贫寒的男子与妻子儿女一同死于普利茅斯。

[wer] [ðə; ði] [pleɪg] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['vɪzɪtɪd] [baɪ] [tuː]

where	the	plague	was	raging	fiercely	,	and	their	home	was	visited	by	two
在哪里	这	瘟疫	曾是	愤怒	激烈地	,	和	他们的	家	曾是	到访	经过	二

['brʌðərz] ,

brothers	,
兄弟	,

当时瘟疫肆虐，两兄弟到访了他们的家。

[wɪð; wɪθ] [smɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] ['væljuəb(ə)l] .

with	small	hope	of	picking	up	anything	valuable	.
和	小的	希望	的	挑选	向上	任何事物	有价值的	.

几乎不抱任何捡到值钱东西的希望。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ɪn] [kæʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

To	their	surprise	a	large	sum	in	cash	was	found	,
到	他们的	惊喜	一个	大的	和	在	现金	曾是	成立	,

令他们惊讶的是，他们发现了一大笔现金。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərz] [fɔːt] [tə'geðər] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	brothers	fought	together	over	the	dead	bodies	in	order	to	possess	it
和	这	兄弟	战斗	一起	超过	这	死的	身体	在	命令	到	具有	它

.

:

·

兄弟俩为了争夺尸体而大打出手。

[waɪl] ['faɪtɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

While	fighting	,	they	were	disturbed	by	the	police	,	and	one	of	the	two	,
尽管	斗争	,	他们	是	不安	经过	这	警察	,	和	一	的	这	二	,

打斗过程中，他们被警察打断，其中一人……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

达特穆尔(Dartmoor)
第3/3页

['hævɪŋ] ['æktʃuəli] [ə'su:md] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ,

having	actually	assumed	some	of	the	clothes	of	the	dead	man	,
拥有	实际上	假定	一些	的	这	衣服	的	这	死的	男人	,

他实际上穿上了死者的一些衣服，

[tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [æt; ət] - .

took	refuge	in	a	cottage	at	Sheepstor	.
采取	避难所	在	一个	小屋	在	-	.

他们躲进了希普斯托的一间小屋。

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ]

Strangely	enough	,	he	escaped	the	infection	himself	,	but	it	was	taken	by
奇怪的	足够的	,	他	逃脱	这	感染	他自己	,	但	它	曾是	已采取	经过

[ðə; ði] [tu:] ['wɜ:rði] ['kɑ:tɪdʒər] ,

the	two	worthy	cottagers	,
这	二	值得	农舍	,

奇怪的是，他自己却幸免于难，而病毒却被那两位善良的农舍居民感染了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][daɪd] .

and	they	both	died	.
和	他们	两个都	死亡	.

他们俩都死了。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ðʌs] ['ɔ:fənd] ,

Their	little	boy	,	thus	orphaned	,
他们的	小的	男生	,	因此	孤儿	,

他们的小男孩就这样成了孤儿。

['kærid] [wɜ:rd][tu:; tə]['tævɪˌstɑ:k] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perənts] [hæd; həd][bəuθ][daɪd][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

carried	word	to	Tavistock	that	his	parents	had	both	died	and	that	he
携带	单词	到	塔维斯托克	那	他的	父母	有	两个都	死亡	和	那	他

[hæd; həd] [bɪn] [left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] .

had	been	left	alone	with	the	dead	.
有	到过	左边	独自的	和	这	死的	.

他将父母双亡的消息带到了塔维斯托克，他被独自一人留在了死者身边。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [soʊ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:lərə] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [soʊ]

It	was	considered	so	remarkable	that	the	cholera	should	have	visited	so
它	曾是	经过考虑的	所以	卓越	那	这	霍乱	应该	有	到访	所以

['helθi] [ə; eɪ][spɑ:t] ,

healthy	a	spot	,
健康	一个	点	,

霍乱竟然会侵袭如此健康的地方，这令人感到非常不可思议。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [noʊn] ['klenlinəs] , [ðæt] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [wʌz; wəz]

and	especially	people	of	such	known	cleanliness	,	that	an	enquiry	was
和	尤其	人们	的	这样的	已知	清洁	,	那	一个	询问	曾是

[institju:tid][ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri] [keɪm] [aʊt] .

instituted	and	the	story	came	out	.
已设立	和	这	故事	来了	出去	.

尤其是一些素来以爱干净著称的人，因此展开了调查，事情才得以曝光。

[stoʊn] ['ævənu:] , [nɪr] ['mɛriˌveɪl]

Stone	Avenue	,	near	Merrivale
石头	大街	,	靠近	梅里韦尔

斯通大道，靠近梅里韦尔

[bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] - [ˈsʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [stoʊn] [ˈroʊz; ˈraʊz]

Before	**leaving**	**Sheepstor**	**something**	**should**	**be**	**said**	**of**	**the**	**fine**	**stone**	**rows**
前	离开	-	某物	应该	是	说	的	这	美好的	石头	行

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [rɪˈmeɪnz] [æt; ət] - ,

and	**other**	**remains**	**at**	**Drizzlecombe**	**,**
和	其他	遗迹	在	-	,

离开希普斯托之前，应该提一下德里兹尔科姆的精美石列和其他遗迹。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [hɪr] [tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈnuːmərəs] [ˈrelɪks] .

but	**it**	**is**	**impossible**	**here**	**to**	**give**	**full**	**attention**	**to**	**these**	**numerous**	**relics**	**.**
但	它	是	不可能的	这里	到	给	满的	注意力	到	这些	很多的	遗物	.

但在这里不可能对这些众多的文物给予充分的关注。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɛlfɚd] [ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈjɛlvɚtən] , [ə; eɪ]

We	**find**	**a**	**reminder**	**of**	**the**	**Elford**	**family**	**in**	**the**	**name**	**of**	**Yelverton**	**,**	**a**
我们	寻找	一个	提醒	的	这	埃尔福德	家庭	在	这	姓名	的	耶尔弗顿	,	一个

[kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɛlfɚd] - [taʊn] .

corruption	**of**	**Elford**	**-**	**town**	**.**
腐败	的	埃尔福德	-	镇	.

在耶尔弗顿 (Yelverton) 这个名字中，我们能找到埃尔福德家族的痕迹，它是埃尔福德镇 (Elford-town) 的讹误。

['jɛlvɚtən] [ænd; ənd] [hæv; həv][bəuθ] [bɪˈkʌm] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ] ['rezɪdənts] [ænd; ənd] ['vɪzɪtər]

Yelverton	**and**	**Dousland**	**have**	**both**	**become**	**popular**	**with**	**residents**	**and**	**visitors**
耶尔弗顿	和	杜斯兰	有	两个都	变得	受欢迎的	和	居民	和	访客

,

,

,

耶尔弗顿和杜斯兰都已成为居民和游客的热门去处。

['hævɪŋ] [ðə; ði] [kənˈviːniəns] [ʌv; əv][reɪl][ænd; ənd] [kəˈmændɪŋ] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .

having	**the**	**convenience**	**of**	**rail**	**and**	**commanding**	**a**	**district**	**of**	**great**	**beauty**	**.**
拥有	这	方便	的	轨	和	指挥	一个	区	的	伟大的	美丽	.

拥有便捷的铁路交通，并俯瞰风景优美的地区。

[bʌt; bət] , [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ['niːðər] [kæn; kən][kleɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

But	**,**	**attractive**	**as**	**they**	**are**	**,**	**neither**	**can**	**claim**	**to**	**be**	**on**	**the**	**moorland**	**,**
但	,	吸引人的	作为	他们	是	,	两者都不	能	宣称	到	是	在	这	荒原	,

但是，尽管它们很有吸引力，但它们都不能算是位于荒原上。

[nɔːr][kæn; kən] [ðɪs] [kleɪm][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['tævɪˌstɑːk] [ɪtˈself] ,

nor	**can**	**this**	**claim**	**be**	**made**	**by**	**Tavistock**	**itself**	**,**
也不	能	这	宣称	是	制成	经过	塔维斯托克	本身	,

塔维斯托克本身也不能提出这样的主张。

[ðoʊ] [ðæt] [taʊn] [boʊsts] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] " ['westərn] [geɪt] [ʌv; əv] ['dɑːtmuə] " .

though	**that**	**town**	**boasts**	**of**	**being**	**the**	**"**	**western**	**gate**	**of**	**Dartmoor**	**"**	**.**
尽管	那	镇	吹嘘	的	存在	这	"	西	门	的	达特穆尔	"	.

虽然该镇自诩为"达特穆尔的西门"。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [æt; ət]['tævɪˌstɑːk] ,

There	**is**	**a**	**rich**	**supply**	**of**	**beauty**	**and**	**of**	**delightful**	**associations**	**at**	**Tavistock**	**,**
那里	是	一个	富有的	供应	的	美丽	和	的	愉快	协会	在	塔维斯托克	,

塔维斯托克拥有丰富的自然美景和令人愉悦的文化体验。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [mʊr] [taʊn] .

but	**it**	**was**	**never**	**a**	**moor**	**town**	**.**
但	它	曾是	绝不	一个	泊	镇	.

但它从来就不是一座荒原城镇。

[hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] ['bʌkləndˌmɑːnəˈkɔːrəm] [ɑːr; ər] ['meni] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['æbi] ,

Here	**and**	**at**	**Buckland**	**Monachorum**	**are**	**many**	**traces**	**of**	**the**	**two**	**rival**	**abbeys**	**,**
这里	和	在	巴克兰	修道院	是	许多	痕迹	的	这	二	竞争对手	修道院	,

这里和巴克兰修道院都留有许多这两座敌对修道院的痕迹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tævɪˌstɑːk] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔːr] ['welθi] .

of	which	Tavistock	was	far	the	more	ancient	and	the	more	wealthy	.
的	哪个	塔维斯托克	曾是	远的	这	更多的	古老的	和	这	更多的	富裕	.

其中塔维斯托克历史更为悠久，也更为富有。

[bəuθ] [spɑːts] [hæv; həv] ['memərɪz] [ʌv; əv] ['frænsɪs] [dreɪk] , [ænd; ənd] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən]

Both	spots	have	memories	of	Francis	Drake	,	and	at	Tavistock	there	is	an
两个都	地点	有	回忆	的	弗朗西斯	德雷克	,	和	在	塔维斯托克	那里	是	一个

['ædmərəb(ə)l] ['stætʃuː] .

admirable	statue	.
令人钦佩的	雕像	.

这两个地方都与弗朗西斯·德雷克有关，塔维斯托克还有一座令人钦佩的雕像。

['bʌklənd] [ænd; ənd] ['bʌkˌfæst] , ['biːɪŋ] [bəuθ] [sɪ'stɜːrʃən] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ;

Buckland	and	Buckfast	,	being	both	Cistercian	,	had	much	communication	;
巴克兰	和	巴克法斯特	,	存在	两个都	熙笃会	,	有	很多	沟通	;

巴克兰和巴克法斯特都是熙笃会修士，因此彼此有很多交流；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['æbi] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]

and	the	influence	of	these	three	abbeys	was	great	in	preserving
和	这	影响	的	这些	三	修道院	曾是	伟大的	在	保存

[ðə; ði] ['mʊrlənd] ['trækˌweɪ] ,

the	moorland	trackways	,
这	荒原	轨道	,

这三座修道院对保护荒原古道产生了巨大影响。

['setɪŋ] [ʌp] [krɔsiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

setting	up	crosses	for	the	guidance	of	travellers	,
环境	向上	十字架	为了	这	指导	的	旅行者	,

设立十字架为旅客指引方向，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ['oʊpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	keeping	the	moor	open	to	a	gradual	course	of	civilization	.
和	保持	这	泊	打开	到	一个	逐渐地	课程	的	文明	.

并保持荒原开放，使其能够逐步向文明发展过渡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlsoʊ] ['sentərz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [sʌtʃ] [θɪŋz]

They	were	also	centres	of	art	and	culture	at	a	period	when	such	things
他们	是	还	中心	的	艺术	和	文化	在	一个	时期	什么时候	这样的	事物

[wɜːr; wər] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] ,

were	at	a	discount	,
是	在	一个	折扣	,

在艺术和文化并不盛行的时期，它们也是艺术和文化的中心。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [tuː] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mə'næstɪk]

and	in	this	respect	we	can	never	be	too	grateful	to	the	old	monastic
和	在	这	尊重	我们	能	绝不	是	也	感激的	到	这	老的	修道院

['setlmənts] .

settlements	.
定居点	.

在这方面，我们对古老的修道院定居点永远都不嫌感激。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [klæs] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] [huːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] [wɜːrst] ,

Whether	or	not	we	class	them	among	those	good	things	whose	corruption	is	worst	,
无论	或者	不是	我们	班级	他们	之中	那些	好的	事物	谁	腐败	是	最差	,

无论我们是否将它们归类为那些腐败程度最严重的"好事物"之一，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'daʊtɪdli] [gʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [deɪ] .

they	were	undoubtedly	good	in	their	day	.
他们	是	无疑	好的	在	他们的	天	.

他们当年无疑是优秀的。

[wi:; wi][faɪnd][ə'raʊnd] ['dɑ:tmuə] [æz; əz] ['elsˌwer] [ðæt][ðə; ði] [mʌŋks] [tʃoʊz] [ðer; ðər][ləu'kælitiz] [wel] ,

We	find	around	Dartmoor	as	elsewhere	that	the	monks	chose	their	localities	well	,
我们	寻找	大约	达特穆尔	作为	别处	那	这	僧侣	选择	他们的	地方	出色地	,

我们在达特穆尔和其他地方都发现，僧侣们选择修行地点非常明智。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [fɔ:r; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

with	a	keen	eye	for	natural	beauty	and	the	advantages	of	water	.
和	一个	敏锐的	眼睛	为了	自然的	美丽	和	这	优势	的	水	.

拥有敏锐的自然美感和对水的益处的认识。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['ventʃərd] [ə'krɔ:s] ['dɑ:tmuə] [wen] ['ʌðər] [men][wɜ:r; wər] ['tʃeri]

We	may	infer	also	that	they	ventured	across	Dartmoor	when	other	men	were	chary
我们	可能	推断	还	那	他们	冒险	穿过	达特穆尔	什么时候	其他	男人	是	谨慎

[ʌv; əv] ['krɔ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

of	crossing	it	,
的	过境	它	,

我们还可以推断，当其他人都不敢穿越达特穆尔荒原时，他们却冒险穿越了那里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [feɪθ] [hæd; həd]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [kən'vikʃənz] .

and	their	faith	had	certainly	the	courage	of	its	convictions	.
和	他们的	信仰	有	当然	这	勇气	的	它是	定罪	.

他们的信仰的确拥有坚定信念的勇气。

[ɪf] [wi:; wi] [mi:t] [ðer; ðər]['goʊsts] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['æbəts] - [wei] [baɪ] [naɪt] [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [ðæt]

If	we	meet	their	ghosts	along	the	Abbots	'	Way	by	night	we	need	not	fear	that
如果	我们	见面	他们的	鬼魂	沿着	这	修道院长	-	方式	经过	夜晚	我们	需要	不是	害怕	那

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['kaɪndli] .

they	will	be	other	than	kindly	.
他们	将要	是	其他	比	亲切地	.

如果我们在夜晚沿着修道院之路遇到他们的鬼魂，不必担心他们会不友善。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊsts] [naʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [droʊv] [fɔ:rθ] ['goʊsts]

If	they	are	ghosts	now	,	there	was	a	time	when	they	drove	forth	ghosts
如果	他们	是	鬼魂	现在	,	那里	曾是	一个	时间	什么时候	他们	驾驶	前进	鬼魂

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

如果它们现在是鬼魂，那么曾经他自己也驱逐过鬼魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kən'vɜ:rtɪd] ['peɪgən] ['mɔnjuments] ['ɪntu:] ['sɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv] [lʌv]

and	when	they	converted	pagan	monuments	into	symbols	of	the	religion	of	love
和	什么时候	他们	转换	异教徒	纪念碑	进入	符号	的	这	宗教	的	爱

.

:

.

当他们把异教纪念碑改造成爱的宗教的象征时。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['lɪŋgər] [ə'baʊt] ['tævɪˌstɑ:k] ,

It	would	be	very	pleasant	to	linger	about	Tavistock	,
它	会	是	非常	令人愉快的	到	萦绕	关于	塔维斯托克	,

在塔维斯托克附近逗留一段时间会非常愉快。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['rɪvər] [ðæt] [wi:; wi] [met] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ræmbəlz][frʌm; frəm] ['lɪdfərd] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

with	its	bright	river	that	we	met	in	our	rambles	from	Lydford	;	but	the
和	它是	明亮的	河	那	我们	遇见	在	我们的	漫谈	从	利德福德	;	但	这

['mʊrlənd] [kɔ:lz][ˌju: 'es] .

moorland	calls	us	.
荒原	呼叫	我们	.

我们从利德福德漫步时，遇到了那条明亮的河流；但是荒原在召唤我们。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['lʌvli] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['wɔlə] [ɔ:r] - (- [ɪz]['prɑ:bəbli] ['wɔlə] -
There **is** **another** **lovely** **river** **,** **the** **Walla** **or** **Walkham** **(** **Walkham** **is** **probably** **Walla** **-**
那里 是 其他 迷人的 河 , 这 瓦拉 或者 - (- 是 大概 瓦拉 -
[ku:m]) ,
combe **)** **,**
梳子) ,

还有另一条美丽的河流，叫做瓦拉河或沃克汉姆河（沃克汉姆很可能就是瓦拉科姆河）。

[wɪtʃ] ['lʊrz] [ˌju: 'es][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] .
which **lures** **us** **to** **one** **of** **the** **most** **fascinating** **regions** **of** **Dartmoor** **.**
哪个 诱饵 我们 到 一 的 这 最多 迷人 地区 的 达特穆尔 .

这吸引我们来到达特穆尔最迷人的地区之一。

[ðə; ði]['poʊət] [braʊn] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
The **poet** **Browne** **,** **after** **the** **fashion** **of** **his** **time** **,**
这 诗人 布朗 , 后 这 时尚 的 他的 时间 ,

诗人布朗，按照他那个时代的风格，

[roʊt] [ə; eɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔlə] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪvi] " [ɪn][hɪz; ɪz]
wrote **a** **narrative** **of** **the** **"** **loves** **of** **the** **Walla** **and** **the** **Tavy** **"** **in** **his**
写道 一个 叙述 的 这 " 爱 的 这 瓦拉 和 这 塔维 " 在 他的
[brɪ'tæniəz] ['pæstərəlz] ;
Britannia's **Pastorals** **;**
不列颠尼亚的 牧区 ;

他在《不列颠尼亚田园诗》中描写了"瓦拉人和塔维人的爱情故事"；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['freʃnəs] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [hɪz; ɪz] [və:siz] [ɑ:r; ər] ['ti:diəs]
but **in** **spite** **of** **much** **freshness** **of** **natural** **description** **his** **verses** **are** **tedious**
[ɪf] ['teɪkən][ɪn][lɑ:rdʒ]['doʊsɪz] ,
if **taken** **in** **large** **doses** **,**
如果 已采取 在 大的 剂量 ,

尽管他的自然描写生动鲜活，但如果大量阅读，就会让人感到乏味。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [li:v] [ðɪs] [wʊd] - [bi:; bi]['klæsɪk]['ledʒənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃən] .
and **we** **can** **leave** **this** **would** **-** **be** **classic** **legend** **out** **of** **the** **question** **.**
和 我们 能 离开 这 会 - 是 经典的 传奇 出去 的 这 问题 .

我们可以把这个本应成为经典的传奇故事排除在外了。

[ðə; ði] [stri:m] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɪpɪkli] ['mʊrlənd] ['kærəktər] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [frʌm; frəm][ɪts] [sɔ:rs]
The **stream** **has** **a** **typically** **moorland** **character** **as** **it** **flows** **from** **its** **source**
这 溪流 有 一个 通常 荒原 特点 作为 它 流量 从 它是 来源
[æt; ət] [lɪntʃ] [tɔ:r] ,
at **Lynch** **Tor** **,**
在 林奇 托尔 ,

这条溪流具有典型的荒原特征，它发源于林奇托尔。

[tu:; tə][wɪnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [greɪt] [ˌem aɪ 'es][tɔ:r][ænd; ənd] [pæs] [bɪ'ni:θ]
to **wind** **around** **the** **foot** **of** **the** **noble** **Great** **Mis** **Tor** **and** **pass** **beneath**
到 风 大约 这 脚 的 这 高贵 伟大的 误 托尔 和 经过 下面
['mɛriˌveɪl] [brɪdʒ] .
Merrivale **Bridge** **.**
梅里韦尔 桥 .

绕着雄伟的米斯托尔山脚蜿蜒而行，穿过梅里韦尔桥。

[ðə; ði][tɔ:rz][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪstrɪkt][ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['gretɪst] [haɪt] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es][tɔ:r]
The **tors** **of** **this** **district** **are** **approaching** **their** **greatest** **height** **,** **and** **Mis** **Tor**
这 托尔斯 的 这 区 是 接近 他们的 最 高度 , 和 误 托尔
,
,
,

这个地区的岩丘正接近它们的最高点，而米斯·托尔，

[ə; eɪ] [truː] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['stɔrmz] , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

a	true	mother	of	storms	,	is	one	of	the	most	magnificent	.
一个	真的	母亲	的	暴风雨	,	是	一	的	这	最多	壮丽	.

真正的风暴之母，是最壮观的风暴之一。

['mɛriˌveɪl] [brɪdʒ] [ɪz][ɑːn][ðə; ðɪ] ['haɪ'roʊd] [frʌm; frəm] ['tævɪˌstɑːk] [tuː; tə] ['prɪnstən] ,

Merrivale	bridge	is	on	the	highroad	from	Tavistock	to	Princetown	,
梅里韦尔	桥	是	在	这	大路	从	塔维斯托克	到	普林斯顿	,

梅里韦尔桥位于从塔维斯托克到普林斯敦的公路上。

['lɪt(ə)l] ['friːkwəntid] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ,

little	frequented	since	the	opening	of	the	railway	,
小的	经常光顾	自从	这	开幕	的	这	铁路	,

自铁路开通以来，这里就很少有人来访。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['faɪnər]['bɪts][ʌv; əv][roʊd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ]

and	surely	there	are	few	finer	bits	of	road	in	the	kingdom	than	that	which
和	一定	那里	是	很少	更精细	比特	的	路	在	这	王国	比	那	哪个

[hɪr] [krɔsiz] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔlə] ,

here	crosses	the	valley	of	the	Walla	,
这里	十字架	这	谷	的	这	瓦拉	,

王国境内恐怕鲜有比这条横穿瓦拉河谷的道路更优美的路段了。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd][tɔːr] .

at	the	base	of	this	grand	tor	.
在	这	根据	的	这	盛大	托尔	.

在这座宏伟山峰的底部。

['weðər] ['laɪɪŋ] [ɪn]['oʊpən] ['sʌnʃaɪn] [ɔːr] [reɪkt] [wɪð; wɪθ] [fɑːg] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ˌem aɪ 'es][tɔːr][ɪz]

Whether	lying	in	open	sunshine	or	raked	with	fog	and	cloud	,	Mis	Tor	is
无论	说谎	在	打开	阳光	或者	耙过的	和	多雾路段	和	云	,	误	托尔	是

['ɔːlweɪz] [ɪm'presɪv] ,

always	impressive	,
总是	感人的	,

无论是沐浴在阳光下，还是被雾气和云层笼罩，米斯托尔山总是令人印象深刻。

[ə'pɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɑːk] - ['beɪsnz] , [paʊndz] , [ænd; ənd] [hʌt] - ['sɜːrkl] [ðæt] [sə'raʊnd]

apart	altogether	from	the	rock	-	basins	,	pounds	,	and	hut	-	circles	that	surround
除	共	从	这	岩石	-	盆地	,	磅	,	和	小屋	-	界	那	环绕

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

与周围的岩石盆地、池塘和圆形小屋完全不同。

['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ɪz]['steɪp(ə)l][tɔːr] ; ['saʊθwərd] , ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ]

Northward	of	the	bridge	is	Staple	Tor	;	southward	,	nearer	to	the	small	village
向北	的	这	桥	是	主食	托尔	;	向南	,	更近	到	这	小的	村庄

[ʌv; əv]['sæmpfərd] [spaɪni] ,

of	Sampford	Spiney	,
的	桑普福德	刺猬	,

桥北面是斯泰普尔托尔；南面靠近桑普福德斯派尼小村庄，

[ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['vɪksn] [ænd; ənd]['puː][tɔːrz] .

are	the	Vixen	and	Pu	tors	.
是	这	泼妇	和	普	托尔斯	.

是 Vixen 和 Pu tors。

[ðə; ðɪ] ['vɪksn] [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [mæs] [ʌv; əv] ['weðərd] ['grænɪt] ,

The	Vixen	is	a	curious	mass	of	weathered	granite	,
这	泼妇	是	一个	好奇的	大量的	的	风化的	花岗岩	,

维克森是一块奇特的风化花岗岩巨石，

['teɪkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] [ʃeɪp] [ðæt] [ðə; ði] [vju:] - [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

taking	almost	any	shape	that	the	view	-	point	and	the	imagination	of	the
采取	几乎	任何	形状	那	这	看法	-	观点	和	这	想像力	的	这

['spektɪtər] [meɪ] [sə'dʒest] .

spectator	may	suggest	.
旁观者	可能	建议	.

几乎可以呈现出观众视角和想象力所能设想的任何形状。

[æt; ət]['sæmpfərd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [tʃɜ:rtʃ] ,

At	Sampford	there	is	a	good	Perpendicular	church	,
在	桑普福德	那里	是	一个	好的	垂直	教会	,

桑普福德有一座很不错的哥特式教堂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['grænɪt] - ['mʌliənd] ['fɑ:rmhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['mænər] .

and	a	picturesque	granite	-	mullioned	farmhouse	that	was	once	a	manor	.
和	一个	如画	花岗岩	-	带竖框的	农家	那	曾是	一次	一个	庄园	.

还有一座风景如画的花岗岩窗棂农舍，它曾经是一座庄园。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [gʊd] [tʃɜ:rtʃ] [æt; ət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌfɔ:r'ti:nθ] - ['sentʃəri]

There	is	another	good	church	at	Walkhampton	,	and	a	fourteenth	-	century
那里	是	其他	好的	教会	在	沃克汉普顿	,	和	一个	第十四	-	世纪

[tʃɜ:rtʃ] - [haʊs] , [naʊ] [ðə; ði] [ɪn] .

church	-	house	,	now	the	inn	.
教会	-	房子	,	现在	这	客栈	.

沃克汉普顿还有另一座不错的教堂，以及一座十四世纪的教堂房屋，现在是一家旅馆。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ə'træktɪd] [tu:; tə]['wɪtˌtʃɝ:tʃ, 'hwɪtˌtʃɝ:tʃ] [daʊn] [baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [gɑ:lf] [lɪŋks] ,

Those	who	are	attracted	to	Whitchurch	Down	by	reason	of	its	golf	links	,
那些	WHO	是	吸引	到	惠特彻奇	向下	经过	原因	的	它是高尔夫球		链接	,

那些被惠特彻奇唐的高尔夫球场所吸引的人，

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['tævɪˌsta:k] [klʌb] , [wɪl] [si:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪm'presɪv] [oʊld] [krɔsiz]

belonging	to	the	Tavistock	Club	,	will	see	one	of	the	most	impressive	old	crosses
属于	到	这	塔维斯托克	俱乐部	,	将要	看	一	的	这	最多	感人的	老的	十字架

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ;

of	the	moorland	;
的	这	荒原	;

塔维斯托克俱乐部的成员将有机会看到荒原上最令人印象深刻的古老十字架之一；

[ænd; ənd][ðer; ðər][spɔ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [kəm'baɪnd] [nɑ:t]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ]

and	their	sport	may	be	combined	not	only	with	the	bracing	air	of	a	high
和	他们的	运动	可能	是	合并	不是	仅有的	和	这	支撑	空气	的	一个	高的

['æltɪtu:d] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][faɪn] [vju:z] [ʌv; əv] ['dɑ:tmuə] [ænd; ənd][ʌv; əv] [i:st] ['kɔ:rnwɑ:l] .

altitude	but	with	fine	views	of	Dartmoor	and	of	east	Cornwall	.
高度	但	和	美好的	浏览	的	达特穆尔	和	的	东方	康沃尔郡	.

他们的运动不仅可以与高海拔地区令人精神振奋的空气相结合，还可以欣赏到达特穆尔和康沃尔郡东部的壮丽景色。

[ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɪvər] [ɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['teɪvi]

The	beauty	of	the	Walkham	River	is	continued	to	its	junction	with	the	Tavy
这	美丽	的	这	-	河	是	持续	到	它是	交汇处	和	这	塔维

[nɪr] [ðə; ði][ˌdɪs'ju:zd] ['kɑ:pər] [maɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃuəs] ['leɪdi] .

near	the	disused	copper	mine	of	the	Virtuous	Lady	.
靠近	这	废弃的	铜	矿	的	这	有德行的	女士	.

沃克汉姆河的美丽一直延续到它与塔维河的交汇处，靠近废弃的"贤淑女士"铜矿。

['wɪtˌtʃɝ:tʃ, 'hwɪtˌtʃɝ:tʃ] [pru:vz] [ɪts][æn'tɪkwəti][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['du:mzdei] .

Whitchurch	proves	its	antiquity	by	being	the	Wicerce	of	Domesday	.
惠特彻奇	证明	它是	古代	经过	存在	这	-	的	《末日审判书》	.

惠特彻奇的历史悠久，因为它是《末日审判书》中记载的威瑟斯。

[ɪts] [tʃɜːrtʃ] , [ðʌs] ['klɪrli] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwest] ,

Its	church	,	thus	clearly	dating	from	before	the	Conquest	,
它是	教会	,	因此	清楚地	约会	从	前	这	征服	,

它的教堂显然可以追溯到征服之前。

[hæz; həz][ðə; ði] ['lʌvli] [skriːn] ['reskjuːd][baɪ][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['devən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪl] - [əd'vaɪzd]

has	the	lovely	screen	rescued	by	the	Earl	of	Devon	from	the	ill	-	advised
有	这	迷人的	屏幕	获救	经过	这	伯爵	的	德文郡	从	这	患病的	-	建议

[ˌrestə'reɪʃn] [æt; ət] ['mɔːtən] ['hæmpˌstɛd] .

restoration	at	Moreton	Hampstead	.
恢复	在	莫顿	汉普斯特德	.

德文伯爵从莫顿汉普斯特德不明智的修复工程中抢救出了这件精美的屏风。

[nɔːrθ] [ʌv; əv]['piːtər]['teɪvi] , [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['teɪvi] [veɪl] , [ɪz] [wɪt] [tɔːr] ,

North	of	Peter	Tavy	,	a	charming	village	in	the	beautiful	Tavy	vale	,	is	Whit	Tor	,
北	的	彼得	塔维	,	一个	迷人	村庄	在	这	美丽的	塔维	谷	,	是	惠特	托尔	,

在美丽的塔维山谷中迷人的村庄彼得塔维以北，坐落着惠特托尔。

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ðə; ði][best] [wɔːld] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] .

with	perhaps	the	best	walled	encampment	of	the	moorland	.
和	也许	这	最好的	有围墙的	营地	的	这	荒原	.

这里或许拥有荒原上最好的带围墙的营地。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [oʊld] - [wɜːrld]['relɪks] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['læŋˌstoʊn] ['menhɪr] .

There	are	other	old	-	world	relics	,	such	as	the	Langstone	menhir	.
那里	是	其他	老的	-	世界	遗物	,	这样的	作为	这	朗斯通	立石	.

还有其他一些旧世界的遗迹，例如兰斯通巨石。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ə'raɪv] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] ['lɪdfərd] .

And	so	we	arrive	once	more	at	Lydford	.
和	所以	我们	到达	一次	更多的	在	利德福德	.

于是，我们再次抵达了莱德福德。

['ʃʊrli] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][fjuː][spɑːts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [saɪz] [ðæt] [soʊ] [tiːm]

Surely	there	can	be	few	spots	of	such	comparatively	small	size	that	so	teem
一定	那里	能	是	很少	地点	的	这样的	比较	小的	尺寸	那	所以	团队

[wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['dɑːtmuə] .

with	interest	and	fascination	as	Dartmoor	.
和	兴趣	和	魅力	作为	达特穆尔	.

像达特穆尔这样面积相对较小却充满趣味和魅力的地方，恐怕不多见。

[ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪts][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [rɪ'meɪnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['iːkwəld] [baɪ][pɑːrts][ʌv; əv]['kɔːrnwɑːl] ,

In	the	number	of	its	prehistoric	remains	it	is	only	equalled	by	parts	of	Cornwall	,
在	这	数字	的	它是	史前	遗迹	它	是	仅有的	等于	经过	部分	的	康沃尔郡	,

就史前遗迹的数量而言，只有康沃尔郡的部分地区可以与之媲美。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['θɪnnəs] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

and	their	preservation	is	owing	to	thinness	of	modern	population	.
和	他们的	保存	是	欠款	到	薄	的	现代的	人口	.

它们得以保存，是因为现代人口稀少。

[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌz; wəz][wʌns] ['skætərd] [wɪð; wɪθ]['sɪmələr]['treɪsɪz]

We	may	imagine	that	most	of	England	was	once	scattered	with	similar	traces
我们	可能	想象	那	最多	的	英格兰	曾是	一次	疏散	和	相似的	痕迹

[ʌv; əv] [ded] ['piːpəlz] ,

of	dead	peoples	,
的	死的	人民	,

我们可以想象，英格兰的大部分地区曾经都散落着类似的逝去民族的遗迹。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['pleɪsɪz] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'rædɪkeɪtɪd][baɪ] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

but	in	most	places	these	have	been	eradicated	by	successive	waves	of	population
但	在	最多	地方	这些	有	到过	根除	经过	连续	波浪	的	人口

.

:

.

但在大多数地方，这些现象已被一波又一波的人口迁移所消除。

['dɑːtmuə] [hæz; həz] [bɪn] [left][ɪn]['sɑːlətuːd] ,

Dartmoor	has	been	left	in	solitude	,
达特穆尔	有	到过	左边	在	孤独	,

达特穆尔一直处于与世隔绝的状态。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [fjuː] [ɪn'hæbɪtənts][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːr]['mjuːtɪleɪt]

and	though	its	few	inhabitants	have	done	their	best	to	remove	or	mutilate
和	尽管	它是	很少	居民	有	完毕	他们的	最好的	到	消除	或者	残害

[ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['mɔnjumənts] ,

the	immemorial	monuments	,
这	远古的	纪念碑	,

尽管当地少数居民竭尽所能地移除或损毁古老的纪念碑，

[ɪ'nʌf] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd] ['treʒər] [graʊnd] .

enough	have	been	overlooked	to	furnish	us	with	a	wide	treasure	ground	.
足够的	有	到过	被忽视的	到	提供	我们	和	一个	宽的	宝藏	地面	.

有太多被忽视的东西为我们提供了广阔的宝库。

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði][ˌæntɪ'kweriən] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['meʒər] [ænd; ənd][dɪg][ænd; ənd][kən'dʒektʃər] ,

But	where	the	antiquarian	will	come	to	measure	and	dig	and	conjecture	,
但	在哪里	这	古玩	将要	来	到	措施	和	挖	和	推测	,

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

the	artist	,
这	艺术家	,

但是，古董商会来测量、挖掘和推测，而艺术家，

[ðə; ði]['poʊət] , [ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪl] [faɪnd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ə'lʊr] .

the	poet	,	the	lover	of	nature	will	find	many	other	things	to	allure	.
这	诗人	,	这	情人	的	自然	将要	寻找	许多	其他	事物	到	引诱	.

诗人，热爱自然的人，会发现许多其他事物令他着迷。

[ðə; ði]['spɔːrtsmən] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [hɪr] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['æŋglər] , [huː] [faindz] ['eksələnt] [traʊt] ,

The	sportsman	will	also	come	here	,	especially	the	angler	,	who	finds	excellent	trout	,
这	运动员	将要	还	来	这里	,	尤其	这	垂钓者	,	WHO	发现	出色的	鳟鱼	,

运动爱好者也会来这里，尤其是垂钓者，因为这里盛产优质鳟鱼。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːf(ə)n][lɑːrdʒ] .

though	the	fish	are	not	often	large	.
尽管	这	鱼	是	不是	经常	大的	.

虽然这些鱼通常个头不大。

[pər'hæps] ['hæpɪli] , ['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [meɪn] [roʊdz][ɑːr; ər][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər]['moʊtər]['træfɪk] ,

Perhaps	happily	,	only	the	few	main	roads	are	available	for	motor	traffic	,
也许	快乐地	,	仅有的	这	很少	主要的	道路	是	可用的	为了	发动机	交通	,

或许令人欣慰的是，只有少数几条主要道路允许机动车通行。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðiːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] ;

but	during	the	summer	these	are	much	frequented	;
但	期间	这	夏天	这些	是	很多	经常光顾	;

但夏季期间，这些地方人流量很大；

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] ['meni] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][kɑ:rz][ænd; ənd] [tʃa:z] - - - [bæŋk] [tu:; tə][ðə; ði] [mɔ:r]
there **are** **also** **many** **excursion** **cars** **and** **chars** **-** **à** **-** **bancs** **to** **the** **more**
那里 是 还 许多 短途旅行 汽车 和 字符 - - - 银行 到 这 更多的
['pɑ:pjələr] ['bju:ti] - [spɑ:ts] ,
popular **beauty** **-** **spots** **,**
受欢迎的 美丽 - 地点 ,

此外，还有许多观光汽车和旅游巴士前往更受欢迎的风景名胜。

['sta:tiŋ] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz] [laɪk] ['mɔ:tən] , ['tʃæg,fɔ:rd] , ['boʊvi] ['treɪsi] , [ɔ:r] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [taʊnz]
starting **from** **places** **like** **Moreton** **,** **Chagford** **,** **Bovey** **Tracey** **,** **or** **coming** **from** **towns**
开始 从 地方 喜欢 莫顿 , 查格福德 , 博维 特蕾西 , 或者 未来 从 城镇
[fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [mʊr] ['bɔ:rdərz] .
far **beyond** **the** **moor** **borders** **.**
远的 超过 这 泊 边界 .

从莫顿、查格福德、博维特雷西等地出发，或者来自荒原边界以外的城镇。

[ðə; ði] ['saɪklɪst] [hu:] [dʌz] [nɑ:t][maɪnd] [dɪs'maʊntɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [hæz; həz][ə; eɪ]['waɪdər] ['eriə] ,
The **cyclist** **who** **does** **not** **mind** **dismounting** **at** **times** **has** **a** **wider** **area** **,**
这 骑自行车的人 WHO 做 不是 头脑 下车 在 时代 有 一个 更广泛 区域 ,

不介意偶尔下车推行的骑行者拥有更广阔的活动空间。

[ænd; ənd] ['saɪklɪŋ] [ɑ:n] ['dɑ:tmuə] [ɪz][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz][ɪts][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and **cycling** **on** **Dartmoor** **is** **not** **so** **bad** **as** **its** **reputation** **.**
和 骑自行车 在 达特穆尔 是 不是 所以 坏的 作为 它是 名声 .

在达特穆尔骑自行车并没有人们想象的那么糟糕。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ri:əli] [faɪn] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][roʊd] ; [wʌt] [ðə; ði]['raɪdər] [ni:dz] [ɪz]
There **are** **some** **really** **fine** **stretches** **of** **road** **;** **what** **the** **rider** **needs** **is**
那里 是 一些 真的 美好的 伸展 的 路 ; 什么 这 骑士 需求 是
[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [breɪks] .
discrimination **and** **good** **brakes** **.**
歧视 和 好的 刹车 .

这里有几段非常棒的路段；骑手需要的是良好的辨别能力和良好的刹车性能。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] ['tru:li][wɪnz][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʊəz] [ɪz][ðə; ði] [pə'destriən] — [ə; eɪ]
But **he** **who** **truly** **wins** **the** **freedom** **of** **the** **moors** **is** **the** **pedestrian** **—** **a**
但 他 WHO 真的 胜利 这 自由 的 这 沼泽地 是 这 行人 — 一个
['spi:ʃi:z] [nɑ:t][kwaɪt][ɪk'stɪŋkt] ,
species **not** **quite** **extinct** **,**
物种 不是 相当 灭绝 ,

但真正赢得荒野自由的是行人——一个尚未完全灭绝的物种。

[ðoʊ] [dɪ'skrɛdɪtɪd] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [dɪs'kʌmfərtɪd] .
though **discredited** **and** **often** **discomforted** **.**
尽管 声名狼藉 和 经常 不舒服 .

尽管名誉受损，而且常常令人感到不适。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [əd'ventʃər] , [ðə; ði][kwest][ʌv; əv]
He **should** **come** **here** **on** **what** **we** **may** **call** **the** **divine** **adventure** **,** **the** **quest** **of**
他 应该 来 这里 在 什么 我们 可能 称呼 这 神圣的 冒险 , 这 寻求 的
['bju:ti] ;
beauty **;**
美丽 ;

他应该来到这里，进行一场我们称之为神圣的冒险，一次对美的追寻；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɑ:n] ['loʊnli] ['dɑ:tmuə] [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['hju:mən] [tʌtʃ] [nɑ:t]['æbsənt] .
and **even** **on** **lonely** **Dartmoor** **he** **will** **find** **the** **human** **touch** **not** **absent** **.**
和 甚至 在 孤独 达特穆尔 他 将要 寻找 这 人类 触碰 不是 缺席的 .

即使在荒凉的达特穆尔，他也能感受到人情味。

[ə; eɪ] ['dɑ:tmuə] [stri:m]
A **Dartmoor** **Stream**
一个 达特穆尔 溪流

达特穆尔溪

[hu:'evər] [kʌmz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bi:; bi]['oʊpən] , [wɪl] [si:] [trækts][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['mʌðər] [ɜ:rθ] ,
Whoever **comes** **,** **if** **his** **eyes** **be** **open** **,** **will** **see** **tracts** **of** **primitive** **mother** **earth** **,**
谁 来 , 如果 他的 眼睛 是 打开 , 将要 看 小册子 的 原始 母亲 地球 ,
[ˌʌn'teɪmd] [ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] .
untamed **and** **unsophisticated** **.**
未驯服的 和 不谙世事的 .

凡是来到这里的人，只要睁开双眼，就会看到原始的、未经驯化和未开化的自然大地。

[hi:; hi] [wɪl] [si:] [wʌt] ['devən] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] ;
He **will** **see** **what** **Devon** **was** **before** **it** **was** **cultivated** **;**
他 将要 看 什么 德文郡 曾是 前 它 曾是 栽培 ;

他将看到德文郡在被开发之前的原貌;

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:nt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [trə'dɪʃnz] , ['lɪŋgərɪŋ] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [waɪld]['fænsis] .
he **will** **be** **in** **a** **haunt** **of** **strange** **traditions** **,** **lingering** **superstitions** **,** **wild** **fancies** **.**
他 将要 是 在 一个 出没 的 奇怪的 传统 , 挥之不去的 迷信 , 荒野 幻想 .

他将置身于一个充满奇异传统、挥之不去的迷信和天马行空的幻想的地方。

[pər'hæps] [wen] [koʊld] ['klæmi] [fɔgz] [blɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ænd; ənd] [tɔ:rz] ,
Perhaps **when** **cold** **clammy** **fogs** **blot** **out** **the** **undulations** **and** **tors** **,**
也许 什么时候 寒冷的 湿冷的 雾 印迹 出去 这 起伏 和 托尔斯 ,

或许当寒冷潮湿的雾气遮蔽了起伏的山峦和嶙峋的岩峰时,

[ə; eɪ] [tʃɪl] [wɪl] [straɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
a **chill** **will** **strike** **to** **the** **heart** **;**
一个 寒意 将要 罢工 到 这 心 ;

一阵寒意袭上心头;

['dɑ:tmuə] [ɪz][noʊ]['kaɪndli] [nɜ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər] [wei] [ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
Dartmoor **is** **no** **kindly** **nurse** **to** **those** **who** **have** **lost** **their** **way** **or** **those** **who** **are**
达特穆尔 是 不 亲切地 护士 到 那些 WHO 有 丢失的 他们的 方式 或者 那些 WHO 是
[ˌəuvə'teikən][baɪ] ['snoʊfɔ:l] .
overtaken **by** **snowfall** **.**
被超越 经过 降雪 .

达特穆尔对迷路的人或被大雪困住的人来说，可不是什么仁慈的护士。

[hi:; hi] [hu:] [kʌmz] [hɪr] [mʌst; məst] [li:n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ri:sɔ:rsɪz] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]
He **who** **comes** **here** **must** **lean** **on** **his** **own** **resources** **;** **he** **will** **not** **be**
他 WHO 来 这里 必须 倾斜 在 他的 自己的 资源 ; 他 将要 不是 是
['pæmpərd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] ;
pampered **and** **guided** **;**
娇惯 和 引导 ;

来到这里的人必须依靠自己的力量；他不会得到娇惯和指导;

[hi:; hi][mʌst; məst][fend][fɔ:r; fər][hɪm'self] .
he **must** **fend** **for** **himself** **.**
他 必须 挡 为了 他自己 .

他必须自谋生路。

['neɪtʃər] , [æz; əz] ['dʒɛfri:z] [wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] , [dʌz] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][mæn] ; [hi:; hi][ɪz]
Nature **,** **as** **Jefferies** **was** **fond** **of** **saying** **,** **does** **not** **care** **for** **man** **;** **he** **is**
自然 , 作为 杰富瑞 曾是 喜爱 的 说 , 做 不是 关心 为了 男人 ; 他 是
[æn; ən]['eɪliən] ,
an **alien** **,**
一个 外星人 ,

正如杰弗里斯常说的那样，大自然并不眷顾人类；人类是异类。

[eg'zaild][baɪ][ðə; ði]['veri] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][soʊ][praʊd] ;

exiled	by	the	very	civilization	of	which	he	is	so	proud	;
放逐	经过	这	非常	文明	的	哪个	他	是	所以	自豪的	;

被他引以为傲的文明所放逐;

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [les] [fɔːr; fər][hɪm'self][ðæn; ðən][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] .

he	can	do	less	for	himself	than	the	birds	and	beasts	.
他	能	做	较少的	为了	他自己	比	这	鸟类	和	野兽	.

他能为自己做的事情还不如飞禽走兽。

[jet] [ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] ['neɪtʃər] [dʌz] [ker] [ɪz][æt; ət] [taɪmz] ['veri] [strɔːŋ] ;

Yet	the	illusion	that	nature	does	care	is	at	times	very	strong	;
然而	这	错觉	那	自然	做	关心	是	在	时代	非常	强的	;

然而，人们有时会强烈地产生一种错觉，认为大自然确实会关爱着他们;

[wiː; wi]['kænɑːt] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ,

we	cannot	thrust	it	wholly	from	our	hearts	,
我们	不能	推力	它	完全	从	我们的	心	,

我们无法将它完全从心中抹去，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɜːrθ] [æz; əz][bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɪmb(ə)l] , [ə; eɪ] [muːd] ,

and	if	we	regard	the	earth	as	but	the	outward	symbol	,	a	mood	,
和	如果	我们	看待	这	地球	作为	但	这	向外	象征	,	一个	情绪	,

如果我们把地球仅仅看作是外在的象征，一种情绪，

[ə; eɪ] [θɔːt] , [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪn'skruːtəb(ə)l]['paʊər] ,

a	thought	,	of	some	inscrutable	power	,
一个	想法	,	的	一些	难以捉摸	力量	,

一个念头，具有某种难以捉摸的力量，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn] ['diːmɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [ri'spɔndz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] ['ɪmpʌlsɪz]

we	are	not	wrong	in	deeming	that	she	responds	to	our	deepest	impulses
我们	是	不是	错误的	在	认为	那	她	回应	到	我们的	最深处	冲动

[ænd; ənd] ['kreɪvɪŋz] .

and	cravings	.
和	渴望	.

我们认为她能回应我们内心深处的冲动和渴望，这种说法并没有错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['glɔːriəs] ['poʊətri][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][bæd] [fə'lɑːsəfi] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	glorious	poetry	and	it	need	not	be	bad	philosophy	to	dream	of	a
它	是	辉煌	诗	和	它	需要	不是	是	坏的	哲学	到	梦	的	一个

['biːɪŋ] " [huːz] ['dwelɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [sʌnz] " ;

Being	"	whose	dwelling	is	the	light	of	setting	suns	"	;
存在	"	谁	住宅	是	这	光	的	环境	太阳	"	;

这是美妙的诗篇，梦想着一个"以落日余晖为居所"的存在，并不一定是糟糕的哲学;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ə; eɪ] ['sʌnset] ['fleɪmɪŋ] [ə'krɔːs] ['dɑːtmuə] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]

and	he	who	has	seen	a	sunset	flaming	across	Dartmoor	has	seen	the
和	他	WHO	有	已见	一个	日落	炽盛	穿过	达特穆尔	有	已见	这

['hevəns] ['oʊpənd] .

heavens	opened	.
天	打开	.

凡是见过达特穆尔荒原上夕阳如火般绚烂的人，都如同见过苍穹裂开一般。

[hiː; hi][kæn; kən] [lɜːrn] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['eni]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɔːr] [reɪs] ,

He	can	learn	also	the	insignificance	of	any	single	individual	or	race	,
他	能	学习	还	这	微不足道	的	任何	单身的	个人	或者	种族	,

他也能够领悟到任何个人或种族的渺小。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪf] [ɔːl][ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdhed] .

and	yet	the	undying	importance	of	each	if	all	are	a	part	of	the	Godhead	.
和	然而	这	不朽	重要性	的	每个	如果全部		是	一个	部分	的	这	神格	.

然而，如果它们都是神性的一部分，那么它们每一个人的重要性都将永存。

['piːpəlz] [hæv; həv] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [hɪr] [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [sɪns] , ['liːvɪŋ] [noʊ][mə'mɔːriəl][bʌt; bət]

Peoples	have	lived	and	died	here	long	centuries	since	,	leaving	no	memorial	but
人民	有	居住地	和	死亡	这里	长的	几个世纪	自从	,	离开	不	纪念馆	但

[greɪ] [stoʊnz] ;

grey	stones	;
灰色的	石头	;

几个世纪以来，人们在这里生活和死去，没有留下任何纪念碑，只有灰色的石头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['heðər] [ænd; ənd] [lɪŋ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['wʌndərf(ə)l] , [ðə; ði] [gɔːrs] [rʌnz] [ɪn] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

but	the	heather	and	ling	are	still	wonderful	,	the	gorse	runs	in	patches	of
但	这	希瑟	和	凌	是	仍然	精彩的	,	这	金雀花	跑步	在	补丁	的

[goʊld] ,

gold	,
金子	,

但是石楠花和欧芹依然很美，金雀花丛中点缀着金色的花朵。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [sɪŋ] [pər'petʃuəli] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]['laɪkən] - [steɪnd] ['boʊldərz] ,

the	rivers	sing	perpetually	among	their	lichen	-	stained	boulders	,
这	河流	唱歌	永恒地	之中	他们的	地衣	-	染色	巨石	,

河流在长满地衣的巨石间永不停息地歌唱，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['evər] [mɪ'stɪriəs] [ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] .

and	the	soul	of	beauty	that	is	ever	mysterious	is	undying	.
和	这	灵魂	的	美丽	那	是	曾经	神秘	是	不朽	.

而那神秘莫测的美丽灵魂，永不消逝。

[sʌtʃ] [ɪz] ['dɑːtmuə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [trækts][ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglənd] ;

Such	is	Dartmoor	,	one	of	the	few	remaining	tracts	of	uncultivated	England	;
这样的	是	达特穆尔	,	一	的	这	很少	其余的	小册子	的	未开垦的	英格兰	;

这就是达特穆尔，英格兰仅存的几片未开垦的土地之一；

[ə; eɪ]['riːdʒən][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [teɪm] , ['ɔːfərɪŋ] [smɔːl] [rɪ'wɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

a	region	not	easy	to	tame	,	offering	small	reward	to	the	farmer	,
一个	地区	不是	简单的	到	驯服	,	提供	小的	报酬	到	这	农民	,

这是一个难以开垦的地区，农民的回报微乎其微。

[bʌt; bət] [rɪtʃ] [rɪ'peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['bjuːti] , ['waɪldnəs] , [æn'tɪkwəti] .

but	rich	repayment	to	the	lovers	of	beauty	,	wildness	,	antiquity	.
但	富有的	还款	到	这	恋人	的	美丽	,	野性	,	古代	.

但对于热爱美、野性、古老的人们来说，这将是一份丰厚的回报。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['elsˌwer] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['bɔdmin] [mʊəz] [ʌv; əv]

There	is	nothing	quite	like	it	elsewhere	,	unless	it	be	the	Bodmin	Moors	of
那里	是	没有什么	相当	喜欢	它	别处	,	除非	它	是	这	博德明	沼泽地	的

['kɔːrnwɑːl] ,

Cornwall	,
康沃尔郡	,

除了康沃尔郡的博德明荒原之外，其他地方都找不到类似的地方。

[wer] [ðə; ði] [seɪm] ['grænɪt] [ə'sɜːts] [ɪt'self] [ə'gen] .

where	the	same	granite	asserts	itself	again	.
在哪里	这	相同的	花岗岩	断言	本身	再次	.

同样的岩石再次出现。

[ðer; ðər][ɪz] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ʌv; əv] ['jɔːkʃə] [ænd; ənd][ə'raʊnd]

There	is	loveliness	of	a	different	sort	on	the	moors	of	Yorkshire	and	around
那里	是	可爱	的	一个	不同的	种类	在	这	沼泽地	的	约克郡	和	大约

[ðə; ði] [piːk] — [ɑːn][ðə; ði] ['wɪltʃər] ,

the	Peak	—	on	the	Wiltshire	,
这	顶峰	—	在	这	威尔特郡	,

约克郡的荒原和峰区周围，以及威尔特郡，都有着另一种别样的美景。

['dɔ:sit] , [ænd; ənd] ['sʌsɪks] [daʊnz] , [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [lændz][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [nu:] ['fɔ:rɪst] [ʌv; əv]

Dorset	**,**	**and**	**Sussex**	**Downs**	**,**	**on**	**the**	**high**	**lands**	**or**	**in**	**the**	**New**	**Forest**	**of**
多塞特郡	,	和	苏塞克斯	唐斯	,	在	这	高的	土地	或者	在	这	新的	森林	的

['hæmpʃə] ,

Hampshire	**,**
汉普郡	,

多塞特郡和苏塞克斯丘陵，位于高地或汉普郡新森林中，

[ænd; ənd][æt; ət][spɑ:ts][laɪk] ['haɪnd,hɛd] [ɪn] ['sɜ:ri] .

and	**at**	**spots**	**like**	**Hindhead**	**in**	**Surrey**	**.**
和	在	地点	喜欢	后脑勺	在	萨里	.

以及像萨里郡欣德黑德这样的地方。

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['bju:ti] [ɪn][ðə; ði][fen] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði]

There	**is**	**still**	**a**	**different**	**beauty**	**in**	**the**	**fen**	**country**	**and**	**the**	**land**	**of**	**the**
那里	是	仍然	一个	不同的	美丽	在	这	分	国家	和	这	土地	的	这

[brɔ:dz] .

Broads	**.**
布罗兹	.

沼泽地带和布罗兹地区依然有着别样的美。

[bʌt; bət] ['dɑ:tmuə] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [sə'rendər] [tu:; tə][ə; eɪ]

But	**Dartmoor**	**has**	**its**	**own**	**character**	**,**	**which**	**it**	**does**	**not**	**surrender**	**to**	**a**
但	达特穆尔	有	它是	自己的	特点	,	哪个	它	做	不是	投降	到	一个

['kæʒuəl] [ə'kweɪntəns] ;

casual	**acquaintance**	**;**
随意的	熟人	;

但达特穆尔有其独特的个性，不会轻易被泛泛之交所了解；

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [tu:; tə][bi:; bi] [wʌn] ['oʊnli][baɪ] [sloʊ]

it	**has**	**a**	**reserve**	**and**	**depth**	**of**	**individuality**	**,**	**to**	**be**	**won**	**only**	**by**	**slow**
它	有	一个	预订	和	深度	的	个性	,	到	是	韩元	仅有的	经过	慢的

['kɑ:nfɪdəns] .

confidence	**.**
信心	.

它蕴含着一种内敛而深沉的个性，只有通过循序渐进的自信才能赢得它。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mʊr] [foʊk] ; [bʌt; bət] [hɪr] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ]

There	**are**	**strong**	**characteristics**	**also**	**among**	**the**	**moor**	**folk**	**;**	**but**	**here**	**a**	**change**
那里	是	强的	特征	还	之中	这	泊	民间	;	但	这里	一个	改变

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] .

has	**been**	**in**	**progress**	**.**
有	到过	在	进步	.

沼泽居民也有很强的性格特征；但这里正在发生变化。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˌsu:pər'stɪʃəs] [ænd; ənd] ['kredʒələs]

It	**is**	**useless**	**to**	**come**	**now**	**expecting**	**to**	**find**	**a**	**superstitious**	**and**	**credulous**
它	是	无用	到	来	现在	期待	到	寻找	一个	迷信的	和	轻信的

['pezntri] .

peasantry	**.**
农民	.

现在来这里指望遇到迷信轻信的农民是徒劳的。

[wen] [ə; eɪ]['dɪstrɪkt][ɪz] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] ['tʊrɪst] [ænd; ənd]['ɑ:rtɪst] ,

When	**a**	**district**	**is**	**haunted**	**by**	**tourist**	**and**	**artist**	**,**
什么时候	一个	区	是	闹鬼的	经过	游客	和	艺术家	,

当一个地区被游客和艺术家所萦绕时，

[wen] [kɑːrz][ænd; ənd] [breɪks] [ˌʌn'loʊd] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʃætərɪŋ] ['saɪtˌsiːəz] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
when cars and brakes unload crowds of chattering sightseers , something of the
什么时候 汽车 和 刹车 卸下 人群 的 喋喋不休 观光客 , 某物 的 这
[ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
outside world comes with them ;
外部 世界 来 和 他们 ;

当汽车和刹车卸下熙熙攘攘的观光客时，外面世界的某些东西也随之而来；

[ænd; ənd]['mɑːdərnɪzəm][hæz; həz] ['ʌðər] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] .
and modernism has other more subtle avenues of approach .
和 现代主义 有 其他 更多的 微妙的 途径 的 方法 .

现代主义还有其他更微妙的途径。

[ðə; ði] [tʃiːp] ['deɪli] ['peɪpər] ['penətreɪts] [tuː; tə] [ðiːz] ['spləˌtjuːdz] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðər]
The cheap daily paper penetrates to these solitudes , and brings with it other
这 便宜的 日常的 纸 渗透 到 这些 孤独 , 和 带来 和 它 其他
[θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tʃiːp] .
things that are cheap .
事物 那 是 便宜的 .

廉价的日报渗透到这些偏僻的地方，并带来了其他廉价的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [liːv] [ɪts] ['riːdɚz] [stɪl] ['kredʒələs] [ænd; ənd] [stɪl] ['ɪgnərənt] ;
It may leave its readers still credulous and still ignorant ;
它 可能 离开 它是 读者 仍然 轻信的 和 仍然 无知 ;

它可能会让读者依然轻信无知；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [hæv; həv] ['ɔːltərd] — [ænd; ənd]
but the nature of the ignorance and the credulity have altered — and
但 这 自然 的 这 无知 和 这 轻信 有 已修改 — 和
[pər'hæps][nɑːt] ['hoʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .
perhaps not wholly for the better .
也许 不是 完全 为了 这 更好的 .

但是无知和轻信的性质已经发生了改变——而且也许并不完全是朝着好的方向发展。

[ðer; ðər][ɪz] [lɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][geɪn] .
There is loss as well as gain .
那里 是 损失 作为 出色地 作为 获得 .

既有得也有失。

[ðə; ði][oʊld] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
The old traditions have passed from the minds of the people to the
这 老的 传统 有 通过了 从 这 思想 的 这 人们 到 这
['gaɪdbʊks] .
guidebooks .
旅游指南 .

古老的传统已经从人们的记忆中流传到旅游指南中。

['piksiz] [ænd; ənd] [wɪʃ] - [haʊndz] [ænd; ənd] ['spɛlz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]
Pixies and wish - hounds and spells are now usually only mentioned in
小精灵 和 希望 - 猎犬 和 咒语 是 现在 通常 仅有的 提及 在
[dʒest] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] ['wɪspəd] [ʌv; əv][ɪn][grɪm] ['ɜːrnɪst] .
jest where they were formerly whispered of in grim earnest .
笑话 在哪里 他们 是 以前 低声说道 的 在 严峻 认真 .

小精灵、许愿犬和魔法，现在通常只在玩笑中提及，而以前人们会严肃认真地低声谈论它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ['tʃeɪndʒɪz][nɑːt] ,
But the beauty of the moorland changes not ,
但 这 美丽 的 这 荒原 变化 不是 ,

但荒原的美景始终如一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪts] ['bjuːti] [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['riːəl][kən'sɜːrn] .

and	**it**	**is**	**its**	**beauty**	**that**	**is**	**our**	**real**	**concern**	**.**
和	它	是	它是	美丽	那	是	我们的	真实的	忧虑	.

我们真正关心的是它的美丽。

[wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [waɪl] [ðə; ði] ['lʌvlinəs] [rɪ'meɪnz] .

We	**can**	**spare**	**the**	**traditions**	**while**	**the**	**loveliness**	**remains**	**.**
我们	能	空闲的	这	传统	尽管	这	可爱	遗迹	.

只要美好依旧，我们就可以舍弃传统。

[-] [noʊt] :

Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已更正一些细微的印刷错误，未作任何说明。

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði][tekst][hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Irregularities	**and**	**inconsistencies**	**in**	**the**	**text**	**have**	**been**	**retained**	**as**	**printed**	**.**
违规行为	和	不一致之处	在	这	文本	有	到过	保留	作为	打印	.

文本中的不规范之处和不一致之处均按印刷原样保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神